

## *Curriculum vitae*

**Impreso normalizado**

**Número de hojas que contiene: 137**

**Nombre: ANTONIO BALLESTEROS GONZÁLEZ**

**Fecha: 24 de octubre de 2018**

**Firma:**

El arriba firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este currículum, asumiendo en caso contrario las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo.

# CURRICULUM VITAE

## SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

CATEGORÍA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO: Catedrático de Universidad. Fecha de resolución: 17 de marzo de 2018. Nombramiento BOE del viernes 30 de marzo de 2018 (Nº 78, Sec. II.A. Pág. 34261. 4423 Universidades). Fecha de resolución acreditación: 20 de julio de 2015.

FACULTAD: Filología.

DEPARTAMENTO: Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas.

SECCIÓN: Filología Inglesa.

ORGANISMO: Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

DIRECCIÓN POSTAL: Despacho 628. C/ Senda del Rey 7. Ciudad Universitaria. 28040 Madrid.

TELÉFONO: 913988468.

CORREO ELECTRÓNICO: [aballesteros@flog.uned.es](mailto:aballesteros@flog.uned.es).

PLANTILLA Y DEDICACIÓN: Tiempo completo.

# I. MÉRITOS DE INVESTIGACIÓN

## 1. FORMACIÓN ACADÉMICA

1.1. LICENCIATURA: Filología Moderna (Sección Inglesa). Universidad Complutense de Madrid. Junio de 1987 (Título expedido el 30 de diciembre de 1987). Nota media del expediente: 2.89.

1.2. DOCTORADO: Doctor en Filología Moderna (Sección Inglesa). Universidad Complutense de Madrid. Director de la Tesis: Dr. D. Félix Martín Gutiérrez (Universidad Complutense). Calificación: “Apto cum laude por unanimidad”. Premio Extraordinario de Lectura de Tesis. 13 de mayo de 1993 (Título expedido el 22 de abril de 1996).

1.3. Título de “Bachiller de Idiomas en Lengua Inglesa”. Universidad de Granada, junio de 1981.

## 2. IDIOMAS DE INTERÉS CIENTÍFICO (R=regular; B=bien; C=correctamente)

IDIOMA	HABLA	LEE	ESCRIBE
Inglés	C	C	C
Alemán	R	B	R
Francés	R	B	R
Italiano	B	C	R
<b>Polaco</b>	<b>R</b>	<b>B</b>	<b>R</b>
Latín	-	C	C

### \*CURSOS DE IDIOMAS (aparte de Lengua Inglesa):

2.1. **Curso 1º de Lengua Alemana.** E.O.I. de Madrid (curso 1981/82).

2.2. **Cursos 1º y 2º de Lengua Polaca.** Instituto de Idiomas de la Universidad Complutense (cursos 1987/88 y 1988/89).

### **3. ACTIVIDAD INVESTIGADORA**

#### **3.1. TRAMOS DE INVESTIGACIÓN:**

3.1.1. Tramo de Investigación I: concedido, correspondiente a los años 1996-2001 (julio de 2002).

3.1.2. Tramo de Investigación II: concedido, correspondiente a los años 2002-2007 (junio de 2008).

3.1.3. Tramo de Investigación III: concedido, correspondiente a los años 2008-2013 (junio de 2014).

#### **3.2. PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN FINANCIADOS**

3.2.1. TÍTULO DEL PROYECTO: “Análisis sistémico de las literaturas marginales: desarrollo de un modelo no-jerárquico del discurso literario en el mundo de habla inglesa” (Código: PB 93-0242).

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia.

DURACIÓN DESDE: Curso 1994/95 HASTA: Octubre de 1997.

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Manuel Aguirre Dabán (U. Autónoma de Madrid).

3.2.2. TÍTULO DEL PROYECTO: “El personaje literario en la literatura universal”.

ENTIDAD FINANCIADORA: Universidad de Castilla-La Mancha.

DURACIÓN DESDE: Octubre de 1995 HASTA: Octubre de 1998.

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Juan Bravo Castillo (U.C.L.M.).

3.2.3. TÍTULO DEL PROYECTO: “Teorías literarias anglo-americanas del siglo XX y su aplicación a la enseñanza de la literatura en los Departamentos de Filología Inglesa” (Código: PB 98-0181).

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Cultura.

DURACIÓN DESDE: Noviembre de 1999 HASTA: Noviembre de 2002.

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. José Antonio Álvarez Amorós (Universidad de Alicante).

3.2.4. TÍTULO DEL PROYECTO: "Theory and History of the European Graphic Novel".

ENTIDAD FINANCIADORA: Universidad de Castilla-La Mancha. Sócrates-Erasmus.

INVESTIGADORA PRINCIPAL: Dra. Claude Duée, de la U.C.L.M. Participan profesores y alumnos de la U.C.L.M., de la Universidad Católica de Lovaina (Bélgica), la Universidad del Sur de Dinamarca, el Central St Martin's College of Art and Design de Londres, la Universidad de Glasgow, la Hogeschool Sint-Lukas de Bruselas, la Universidad Blaise Pascal de Clermont-Ferrand (Francia), y la Universidad de Lüneburg (Alemania).

3.2.5. TÍTULO DEL PROYECTO: “Desarrollo y pervivencia del Romanticismo en el mundo angloamericano actual”.

ENTIDAD FINANCIADORA: U.C.L.M.

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Antonio Ballesteros González.

DURACIÓN DESDE: Marzo de 2004 HASTA: Diciembre de 2004.

3.2.6. TÍTULO DEL PROYECTO: “Retórica y novela en el siglo XVIII inglés: Hugh Blair y Henry Fielding” (Código: PAI06-0044-1165).

ENTIDAD FINANCIADORA: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Ricardo Miguel Alfonso (U.C.L.M.).

DURACIÓN DESDE: Marzo de 2006 HASTA: Marzo de 2008.

3.2.7. TÍTULO DEL PROYECTO: “Teorías y prácticas de los géneros literarios en la Inglaterra de la Restauración: narrativa y teatro” (Código: HUM2008-09252/FILO).

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia (I+D+i).

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra. María del Pilar Cuder Domínguez (U. de Huelva).

DURACIÓN DESDE: Julio de 2006 HASTA: Septiembre de 2009.

3.2.8. TÍTULO DEL PROYECTO: “Evolución ideológica y transformaciones del discurso literario en la narrativa neo-victoriana” (Código: FFI2011-27426).

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación (I+D+i).

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Antonio Ballesteros González (UNED).

DURACIÓN DESDE: 1 de enero de 2012 HASTA: 31 de diciembre de 2014 (prorrogado hasta 31 de diciembre de 2015).

3.2.9. TÍTULO DEL PROYECTO (RED TEMÁTICA): “Victorian and Neo-Victorian Studies in Spain Network” (Código: FFI2015-71025).

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Economía y Competitividad.

INVESTIGADORA PRINCIPAL: Dra. Rosario Arias Doblas (Universidad de Málaga).

DURACIÓN DESDE: 1 de diciembre de 2015 HASTA: 30 de noviembre de 2017.

PÁGINA WEB VINS NETWORK: <https://vins-network.org/>

3.2.10. TÍTULO DEL PROYECTO: “‘Orientation’: una perspectiva dinámica sobre la ficción y la cultura contemporáneas (1900-en adelante)” (Código FFI2017-86417-P).

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Economía, Industria y Competitividad.

INVESTIGADORA PRINCIPAL: Dra. Rosario Arias Doblas (Universidad de Málaga).

DURACIÓN DESDE: 1 de enero de 2018 HASTA: 31 de diciembre de 2022.

### **3.3. ESTANCIAS DE INVESTIGACIÓN EN CENTROS EXTRANJEROS:**

3.3.1. BECA: Beca de estancia en otras Universidades o Centros de Investigación.

INSTITUCIÓN FINANCIADORA: Universidad de Castilla-La Mancha.

LUGARES:

-Zürcher James Joyce Foundation (Zürich, Suiza). Estancia del 16 al 24 de junio de 1996.

-Universidad de Utrecht (Países Bajos). Estancia del 26 de junio al 1 de septiembre de 1996 y del 20 al 25 de septiembre del mismo año.

-Universidad de Essen (Alemania). Estancia del 3 al 15 de septiembre de 1996.

FECHAS: De junio a septiembre de 1996. Para total aprovechamiento de esta beca, también llevé a cabo labores de investigación en la Biblioteca de Estudios Ingleses de la Universidad de Alcalá desde el 15 al 30 de noviembre de 1996.

OBJETIVOS: Investigaciones diversas dentro del campo de estudios de la literatura en lengua inglesa.

### 3.3.2. LICENCIA DE ESTUDIOS para estancia de investigación.

INSTITUCIÓN FINANCIADORA: Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas (UNED).

LUGARES:

-Queen Mary University of London.

-Cambridge University (Reino Unido).

Invitado por el Profesor Emérito de ambas instituciones Christopher J. Pountain.

FECHAS: Del 1 al 10 de julio de 2016.

OBJETIVOS: Llevar a cabo investigaciones sobre literatura victoriana y neo-victoriana.

### 3.3.3. LICENCIA DE ESTUDIOS para estancia de investigación.

INSTITUCIÓN FINANCIADORA: Facultad de Filología (UNED). Convocatoria competitiva.

LUGARES:

-Queen Mary University of London.

-Cambridge University (Reino Unido).

Invitado por el Profesor Emérito de ambas instituciones Christopher J. Pountain.

FECHAS: Del 26 de junio al 26 de julio de 2017.

OBJETIVOS: Llevar a cabo investigaciones sobre literatura victoriana y neo-victoriana.

### 3.3.4. LICENCIA DE ESTUDIOS para estancia de investigación.

INSTITUCIÓN FINANCIADORA: Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas (UNED).

LUGAR:

-Cambridge University (Reino Unido).

Invitado por el Profesor Emérito del Queens' College de Cambridge Christopher J. Pountain.

FECHAS: Del 9 al 23 de julio de 2018.

OBJETIVOS: Llevar a cabo investigaciones sobre literatura victoriana y neo-victoriana.

## 4. BECAS PREDOCTORALES

4.1. Beca para estudiar Lengua y Cultura Polacas. Universidad de Varsovia. Programa "Polonicum" de enseñanza a estudiantes extranjeros. Julio-agosto de 1988.

4.2. Beca de "Formación del Personal Investigador". Universidad Complutense de Madrid (renuncié por encontrarme desarrollando labores docentes en la Universidad de Castilla-La Mancha). Curso 1989/1990.

4.3. Beca de "Ayuda a Tesis Doctoral del Personal Docente", concedida por el Vicerrectorado de Investigación de la U.C.L.M. Curso 1989/1990.

## 5. PUBLICACIONES

### 5.1. LIBROS

5.1. *Narciso y el doble en la literatura fantástica victoriana*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1998. 380 págs. ISBN: 84-89958-36-X.



- 5.2. *“Vampire Chronicle”*: *Historia natural del vampiro en la literatura anglosajona*. Zaragoza: Ediciones UnaLuna, 2000. 363 págs. ISBN: 84-922683-7-9.
- 5.3. *Historia de la serenidad. Un recorrido poético-filosófico a través del concepto de la serenidad en Occidente*. Madrid: Anaya (Oberon), 2000. 316 págs. ISBN: 84-207-4390-9.
- 5.4. *La mente amiga. Los estados nocivos de la mente y sus antídotos*. Madrid: Jaguar, 2003. 208 págs. ISBN: 84-95537-48-6 [obra de carácter no estrictamente académico].
- 5.5. *Escrito por brujas. Lo sobrenatural en la vida y la literatura de grandes mujeres del siglo XIX*. Madrid: Anaya (Oberon), 2005. 263 págs. ISBN: 84-96052-99-0.

## 5.2. EDICIÓN DE VOLÚMENES COLECTIVOS Y REVISTAS

- 5.6. Con Cécile Vilvandre de Sousa (eds.): *La estética de la transgresión: revisiones críticas del teatro de vanguardia*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la U.C.L.M., 2000. 509 págs. ISBN: 84-8427-026-2.
- 5.7. Con Claude Duée (eds.): *Cuatro lecciones sobre el cómic*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la U.C.L.M., 2000. 139 págs. ISBN: 84-8427-089-0.
- 5.8. Con Lucía Mora González (eds.): *Popular Texts in English: New Perspectives*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la U.C.L.M., 2001. 406 págs. ISBN: 84-8427-126-9.
- 5.9. Con Nieves Pascual Soler (eds.): *Feeling in Others: Essays on Suffering and Empathy in Modern American Culture*. Zurich & Berlin: Lit Verlag, 2008. 166 págs. ISBN: 978-3-03735-938-9 (Suiza). ISBN: 978-3-8258-0790-0 (Alemania).
- 5.10. Coordinador con Esther Borrego e Isabel García Adánez del número 3 de *Amaltea. Revista de mitocrítica*, dedicada al tema del doble mítico. Octubre de 2011. Puede consultarse el volumen digital en las siguientes direcciones electrónicas:

[www.ucm.es/info/amaltea/revista/actual.html](http://www.ucm.es/info/amaltea/revista/actual.html)

- 5.11. Editor del número 2016.1 (Spring) del *Nexus*, boletín de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN), distribuido a todos los socios a través de la página web de la Asociación ([www.aedean.org](http://www.aedean.org)). Mayo de 2016. ISSN: 1697-4646.
- 5.12. Editor del número 2017.1 (Spring) del *Nexus*, boletín de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN), distribuido a todos los socios a través de la página web de la Asociación ([www.aedean.org](http://www.aedean.org)). Junio de 2017. ISSN: 1697-4646.
- 5.13. Editor del número 2018.1 (Spring) del *Nexus*, boletín de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN), distribuido a todos los socios a través de la página web de la Asociación ([www.aedean.org](http://www.aedean.org)). Junio de 2017. ISSN: 1697-4646.

### 5.3. EDICIONES CRÍTICAS Y TRADUCCIONES

- 5.14. *Ricardo III*, de William Shakespeare. Prólogo, cronología y notas. Madrid: Edaf (Biblioteca Edaf, 215), 1997. ISBN: 84-414-0208-6.
- 5.15. *El sueño de una noche de verano y Las alegres comadres de Windsor*, de William Shakespeare. Prólogo, cronología y notas. Madrid: Edaf (Biblioteca Edaf, 222), 1997. ISBN: 84-414-0280-9.
- 5.16. *Un marido ideal y Una mujer sin importancia*, de Oscar Wilde. Prólogo, cronología y notas. Madrid: Edaf (Biblioteca Edaf, 223), 1997. ISBN: 84-414-0278-7.
- 5.17. *El rey Lear*, de William Shakespeare. Prólogo, cronología y notas. Madrid: Edaf (Biblioteca Edaf, 225), 1998. ISBN: 84-414-0298-1.
- 5.18. *Hamlet*, de William Shakespeare. Prólogo, cronología y notas. Barcelona: Octaedro, 1999. ISBN: 84-8063-371-9.
- 5.19. *El corazón de las tinieblas*, de Joseph Conrad. Trad. de Amado Diéguez. Prólogo, cronología y notas. Madrid: Santillana (Clásicos Universales), 1999. ISBN: 84-294-6308-9.

- 5.20. Con Silvia Caporale Bizzini (eds.): *Frankenstein*, de Mary W. Shelley. Edición y notas. Salamanca: Ediciones Colegio de España, Colección Almar Anglística, 1999. ISBN: 84-7455-057-2.
- 5.21. *El fantasma de Canterville y otros cuentos*, de Oscar Wilde. Prólogo, cronología y notas. Madrid: Edaf (Edaf juvenil), 2000. ISBN: 84-414-0713-4.
- 5.22. *Lástima que sea una puta ('Tis Pity She's a Whore)*, de John Ford. Edición y traducción. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España (en colaboración con el British Council), 2001. ISBN: 84-95576-06-6.
- 5.23. *La fierecilla domada y La comedia de los errores*, de William Shakespeare. Prólogo, cronología y notas. Madrid: Edaf, 2002. ISBN: 84-414-1054-2.
- 5.24. *Lord Jim*, de Joseph Conrad. Prólogo, cronología y notas. Madrid: Edaf, 2002. ISBN: 84-414-1097-6.
- 5.25. *Así va el mundo (The Way of the World)*, de William Congreve. Edición y traducción. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España, 2002. ISBN: 84-95576-16-3.
- 5.26. *Los mejores relatos de terror*. Edición y traducción de narraciones de Robert Louis Stevenson, Bram Stoker, Guy de Maupassant, W. W. Jacobs y Saki. Madrid: Ediciones Jaguar, 2002. ISBN: 84-95537-41-9.
- 5.27. *El exiliado (The Rover)*, de Aphra Behn. Edición y traducción. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España, 2003. ISBN: 84-95576-23-6.
- 5.28. *William Shakespeare: Teatro*, vol. I. Edición, introducción y notas de las principales comedias shakespearianas. Madrid: Ediciones Algaba (Grupo Edaf), 2004. ISBN: 84-96107-23-X.
- 5.29. *William Shakespeare: Teatro*, vol. II. Edición, introducción y notas de las principales tragedias shakespearianas. Madrid: Ediciones Algaba (Grupo Edaf), 2004. ISBN: 84-96107-24-8.

- 5.30. *Eduardo III (Edward III)*, de William Shakespeare. Edición y traducción. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España, 2005. ISBN: 84-95576-44-9.
- 5.31. *Don Quijote en Inglaterra (Don Quixote in England)*, de Henry Fielding. Edición y traducción. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España, 2005. ISBN: 84-95576-48-1.
- 5.32. *El negro del “Narciso” (The Nigger of the “Narcissus”)*, de Joseph Conrad. Traducción, prólogo y notas. Madrid: Espasa Calpe (Colección “Relecturas”), 2006. ISBN: 84-670-2290-6.
- 5.33. *La masacre de París*, de Christopher Marlowe. Edición y traducción. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España, 2007. ISBN: 978-84-95576-66-8.
- 5.34. *Los invictos*, de William Faulkner. Prólogo y notas. Madrid: Edaf, 2011. ISBN: 978-84-414-2872-0.
- 5.35. *Poesía romántica inglesa. Antología bilingüe*. Edición, traducción y notas. Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España (Serie Laberinto de Fortuna, nº 4), 2011. ISBN: 978-84-92639-24-3.
- 5.36. *La narrativa de Oscar Wilde*. Edición e introducción. Madrid: Edaf, 2016. ISBN: 978-84-414-3654-1.

#### **5.4. CAPÍTULOS DE LIBROS**

- 5.37. Con María José Feu y Eulalia Piñero: “Danza, música y poesía: vías románticas hacia lo sublime”, en *Romanticismo y fin de siglo*. Eds. Gabriel Oliver, Elena Puigdomenech y Marisa Siguán. Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias, 1992 (págs. 23-34). ISBN: 84-477-0068-2.
- 5.38. “The Dark Side of Darwinism in H. G. Wells’s *The Island of Dr. Moreau*”, en *Science, Literature and Interpretation: Essays on Twentieth-Century Literature and Critical Theory*. Ed. Francisco Collado Rodríguez. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1992 (págs. 47-57). ISBN: 84-7733-278-9.

- 5.39. “Beckett’s *Rockaby* in Three Spanish Translations”, en *Beckett in the 1990s. Beckett Today/ Aujourd’hui* 2 (1993): 147-157. Eds. Marius Buning y Lois Oppenheim. Amsterdam/Atlanta: Rodopi. ISBN: 90-5183-566-3.
- 5.40. Transcripción de la participación en el Seminario “Translating Beckett”, dirigido por Adriaan Van der Weel y Ruud Hisgen: “Unheard Footfalls Only Sound: ‘neither’ in Translation”, en *Beckett in the 1990s. Beckett Today/Aujourd’hui* 2 (1993): 345-64. Eds. Marius Buning y Lois Oppenheim. Amsterdam/Atlanta: Rodopi. ISBN: 90-5183-566-3.
- 5.41. “Un ejemplo de revisión clasicista y fabulación mitológica en el Renacimiento inglés: el caso de ‘Hero and Leander’”, en *Investigaciones filológicas anglo-norteamericanas*. Ed. Lucía Mora. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1994 (págs. 387-397). ISBN: 84-88255-55-1.
- 5.42. “La digresión irónica en dos modelos narrativos: *Rayuela* y *Ulysses*”, en *Joyce en España I*. Eds. Francisco García Tortosa y Antonio Raúl de Toro Santos. La Coruña: Universidade da Coruña, 1994 (págs. 93-101). ISBN: 84-88301-79-0.
- 5.43. “The Mirror of Narcissus in *The Picture of Dorian Gray*”, en *Rediscovering Oscar Wilde*. Ed. C. George Sandulescu. Gerrards Cross, Buckinghamshire: Colin Smythe & The Princess Grace Irish Library, 1994 (págs. 1-13). ISBN: 0-86140-376-2.
- 5.44. “Digression and Intertextual Parody in Nashe, Sterne and Joyce”, en *Laurence Sterne in Modernism and Post-Modernism*. Eds. David Pierce & Peter de Voogd. Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1996 (págs. 55-65). ISBN: 90-420-0011-2.
- 5.45. “Count Dracula’s Bloody Inheritors: The Postmodern Vampire”, en *Dracula: Insemination/Dissemination*. Ed. Dominique Sipièere. Amiens: Presses de L’UFR Clerc, Université de Picardie, 1996 (págs. 107-121). ISBN: 0982-3581.
- 5.46. “La mujer y el apocalipsis romántico: revisiones de la figura femenina en *The Last Man*, de Mary W. Shelley”, en *Estudios de la mujer en el ámbito de los países de habla inglesa*, vol. II. Eds. Josephine Bregazzi et al. Madrid: Universidad Complutense, 1996 (págs. 91-99). ISBN: 84-8498-325-0.

- 5.47. “The Vampire at the ‘Fin de Siècle’: Postmodern Decadence in Anne Rice’s *Interview with the Vampire*”, en *Fins des Siècles: Writing, History and Culture*. Ed. Tracey Hill. Bath: Sulis Press, 1997 (págs. 172-181). ISBN: 0-9526856-2-0.
- 5.48. “The Poetics of Diaspora: Derek Walcott or the Wandering Poet”, en *Contemporary Literature of the African Diaspora*. Eds. Olga Barrios & Bernard Bell. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1997 (págs. 109-115). ISBN: 84-89716-38-2.
- 5.49. “The Doppelgänger”, en *The Handbook to Gothic Literature*. Ed. Marie Mulvey-Roberts. Londres: Macmillan, 1998 (pág. 94). ISBN: 0-333-67069-8.
- 5.50. “Vampirism as Metaphor of Millennial Disease: The Case of Anne Rice’s ‘Vampire Chronicles’”, en *Memory, History and Critique: European Identity at the Millennium*. Eds. Frank Brinkhuis and Sascha Talmor. Utrecht/Cambridge, Mass.: ISSEI/MIT Press, 1998. ISBN: 90- 73022-11-8. Publicación en CD-Rom.
- 5.51. “‘Posterity will, however, be more just’: Mary Shelley’s Dystopian Reading of *A Vindication of the Rights of Women* in *The Last Man*”, en *Mary Wollstonecraft and Her World*. Ed. Luis Alberto Lázaro. Alcalá: Universidad de Alcalá (págs. 113-121), 1998 ISBN: 84-8138-283-3.
- 5.52. “Mujeres al borde de un ataque de nervios: The Wife of Bath y Molly Bloom”, en *En el fluir del tiempo: Estudios en homenaje a María Esther Martínez López*. Eds. Lucía Mora, Pedro Cerrillo y Carlos J. Martínez Soria. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1998 (págs. 61-69). ISBN: 84-89958-45-9.
- 5.53. “Controversias, exilios, palabras y cegueras: Joyce en Borges”, en *Joyce: límites de lo diáfano*. Eds. Carmelo Medina *et al.* Jaén: Universidad de Jaén, 1998 (págs. 61-73). ISBN: 84-89869-47-2.
- 5.54. “The Chains of Literary History: Derek Walcott and Intertextuality”, en *Narratives of Resistance: Literature and Ethnicity in the United States and the Caribbean*. Eds. Jesús Benito y Ana Manzananas. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la U.C.L.M., 1999 (págs. 169-179). ISBN: 84-89958-81-5.

- 5.55. “Looking for Signs of Colonial Otherness: Defoe, H.G. Wells, Conrad”, en *Aristippus Meets Crusoe: Rethinking the Beach Encounter*. Ed. Zbigniew Bialas. Katowice, Polonia: Wydawnictwo Uniwersytetu Slaskiego, 1999 (págs. 89-104). ISBN: 83-226-0882-9.
- 5.56. “Portraits, Rats, and Other Dangerous Things: Bram Stoker’s ‘The Judge’s House’”, en *That Other World: The Supernatural and the Fantastic in Irish Literature and Its Contexts*, vol. II. Ed. Bruce Stewart. Gerrards Cross, Buckinghamshire: Colin Smythe, 1999 (págs. 18- 30). ISBN: 0-86140-418-1.
- 5.57. “Transgresión y provocación: elementos de vanguardia en el teatro de Joe Orton”, en *La estética de la transgresión: revisiones críticas del teatro de vanguardia*. Eds. Antonio Ballesteros y Cécile Vilvandre. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la U.C.L.M., 2000 (págs. 401-411). ISBN: 84-8427-026-2.
- 5.58. “Vampirism as Metaphor of Millennial Disease: The Case of Anne Rice’s ‘Vampire Chronicles’”, en *East Central European Traumas and a Millennial Condition*. Eds. Zbigniew Bialas and Wieslaw Krajka. Boulder, Colorado, Lublin, Polonia & New York: Marie Curie-Sklodowska University and Columbia University Press, 1999 (págs. 165-176). ISBN: 0-88033-441-X.
- 5.59. “La construcción del superhéroe en el cómic americano. Visiones de una épica (post)moderna: los Orígenes Marvel”. *Cuatro lecciones sobre el cómic*. Eds. Antonio Ballesteros y Claude Duée. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2001 (págs. 67-97). ISBN: 84-8427-089-0.
- 5.60. “Desde el Realismo hasta los comienzos del siglo XX: La generación cosmopolita y la Poética vanguardista no académica”. Capítulo III de la *Historia de la teoría y la crítica literarias en Estados Unidos*. Ed. Ricardo Miguel Alfonso. Madrid: Verbum, 2001 (págs. 93-160). ISBN: 84-7962-187-7.
- 5.61. “La rebelión de Deméter: género y violencia en las obras de Sarah Daniels”, en Rosa García Rayego y Eulalia Piñero Gil (eds.) *Voces e imágenes de mujeres en el teatro del siglo XX. Dramaturgas anglo norteamericanas*. Madrid: Instituto de Investigaciones Feministas de la Universidad Complutense, 2002 (págs. 187-223). ISBN: 84-7491-695-X.

- 5.62. “Breve esplendor de mal distinta lumbre: las novelistas góticas (Clara Reeve, Sophia Lee, Charlotte Smith, Ann Radcliffe, Regina Maria Roche, Charlotte Dacre)”, en Silvia Caporale y Asunción Aragón (eds.) *Historia crítica de la novela inglesa escrita por mujeres*. Salamanca: Ediciones Colegio de España (Colección Almar-Anglística), 2003 (págs. 65-93). ISBN: 84-7455-085-8.
- 5.63. “La teoría literaria y la enseñanza de los clásicos: el ejemplo de *Paradise Lost*”, en José Antonio Álvarez Amorós (ed.) *Teoría literaria y enseñanza de la literatura*. Barcelona: Ariel, 2004 (págs. 89-133). ISBN: 84-344-2506-8.
- 5.64. Con Ricardo Miguel Alfonso. “Inglaterra y el Barroco”, en Pedro Aullón de Haro (ed.) *Barroco*. Madrid: Verbum, 2004 (págs. 859-95). ISBN: 84-7962-308-X.
- 5.65. “La búsqueda del padre ausente y la identidad fragmentada: la invención de la soledad de Paul Auster”, en Elisa Zamorano (ed.) *El padre en la literatura*. Madrid: Biblioteca del Campo Freudiano de Madrid, 2006 (págs. 143-150). ISBN: 13: 978-84-611-1279-1.
- 5.66. “L’assassin multiple comme mythe moderne: *From Hell* d’Alan Moore et Eddie Campbell”, en Viviane Alary y Danielle Corrado (eds.) *Mythe et bande dessinée*. Traduit de l’espagnol par Bénédicte Mathios. Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2006 (págs. 323-34). ISBN: 978-2-84516-333-1.
- 5.67. “A creación dramática isabelina”, en Manuel F. Vieites (coord.) *Literatura dramática. Unha introducción histórica*. Capítulo de libro traducido a la lengua gallega por Dolores Torres París. Vigo: Editorial Galaxia (Biblioteca de Teatro e Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais), 2007 (págs. 163-88). ISBN: 978-84-453-4613-6 (Xunta de Galicia). ISBN: 978-84-9865-048-8 (Editorial Galaxia).
- 5.68. “Feeling with and in the Other: Empathy, Pain and the Holocaust in Art Spiegelman’s *Maus*”, en Nieves Pascual y Antonio Ballesteros (eds.) *Feeling in Others: Essays on Suffering and Empathy in Modern American Culture*. Zurich & Berlin: Lit Verlag, 2008 (págs. 145-58). ISBN: 978-3-03735-938-9 (Suiza). ISBN: 978-3-8258-0790-0 (Alemania).



- 5.69. “La región más tenebrosa: Carlos Fuentes y su interpretación del mito de Drácula en ‘Vlad’”, en Juan Herrero Cecilia y Montserrat Morales Peco (coords.) *Reescrituras de los mitos en la literatura*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2008 (págs. 529-45). ISBN: 978-84-8427-613-5.
- 5.70. “El enmascaramiento gótico del deseo lésbico: los relatos sobrenaturales de Vernon Lee”, en Rosa García Rayego y María Soledad Sánchez Gómez (eds.) *Que sus faldas son ciclones: Representación literaria contemporánea del lesbianismo en lengua inglesa*. Madrid: Editorial Egales, 2008 (págs. 27-42). ISBN: 978-84-88052-80-3.
- 5.71. “El laberinto femenino de la soledad y la fantasía: cuatro escritoras victorianas frente a lo sobrenatural”, en Ana Antón-Pacheco Bravo *et al.* (eds.) *Sites of Female Terror: En torno a la mujer y el terror*. Madrid: Editorial Aranzadi, 2008 (págs. 41-64). ISBN: 978-84-8355-876-8.
- 5.72. “El sueño de la razón produce monstruos: erotismo onírico en *Frankenstein*, “Carmilla” y *Drácula*”, en Julián Acebrón y Pere Solà (eds.) *Jardines secretos. Estudios en torno al sueño erótico*. Lleida: Universitat de Lleida, 2008 (págs. 117-131). ISBN: 978-84-8409-289-6.
- 5.73. “Sombras de Poe: intertextos y parodias en *Tales of Terror* de Roger Corman”, en Juan Antonio Perles Rochel y Sara Robles Ávila (coords.) *Misterio e imaginación. Edgar Allan Poe, de la literatura al cine*. Málaga: Universidad de Málaga, CEDMA y FANCINE (Festival de Cine Fantástico de la Universidad de Málaga), 2009 (págs. 117-128). ISBN: 978-84-7785-837-9.
- 5.74. “*Disjecta membra*: representaciones del cuerpo femenino y del miedo a la sexualidad en *Frankenstein* y *Drácula*”, en Carmen Cecilia Piñero Gil y Eulalia Piñero Gil, eds. *Arte y mujer. Visiones de cambio y desarrollo social*. Madrid: Horas y Horas (Col. “Cuadernos Inacabados”), 2009 (págs. 223-248). ISBN: 978-84-96004-33-7.
- 5.75. “Las obras romanas de Shakespeare como paradigma de subversión política en la Inglaterra isabelina: el ejemplo de *Julius Caesar*”, en Antonio Moreno Hernández (coord.) *Julio César: textos, contextos y*

recepción. *De la Roma Clásica al mundo actual*. Madrid: UNED, 2010 (págs. 365-385). ISBN: 978-84-362-6043-4.

- 5.76. “Encrucijadas, soledades y silencios: algunas claves de las primeras obras dramáticas de Harold Pinter”, en Carlos Rodríguez y Manuel F. Vieites (eds.) *Teatrología. Nuevas perspectivas (Homenaje a Juan Antonio Hormigón)*. Madrid: Ñaque, 2010 (págs. 372-385). ISBN: 978-84-9765-33-7.
- 5.77. “‘Me poseyó un deseo salvaje’: Articulación de la violencia masculina de género en la novela inglesa del siglo XIX”, en Ángeles de la Concha (coord.) *El sustrato cultural de la violencia de género. Literatura, arte, cine y videojuegos*. Madrid: Síntesis, 2010 (págs. 45-70). ISBN: 978-84-9756675-9.
- 5.78. “Un cierto sentido de la irrealidad: Poe y sus dobles”, en Beatriz González Moreno y Margarita Rigal Aragón, eds. *Edgar Allan Poe (1809-2009). Doscientos años después*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2010 (págs. 49-76). ISBN: 978-84-8427-764-4.
- 5.79. “De cara a la pared: límites y umbrales en *The Blair Witch Project*”, en J. L. Cifuentes, A. Gómez, A. Lillo, J. Mateo y F. Yus, eds. *Los caminos de la lengua. Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó*. Alicante: Universidad de Alicante, 2010 (págs. 987-1000). ISBN: 978-84-9717-137-3.
- 5.80. “La belleza inevitable: Walt Whitman y Emily Dickinson”, en *Historia crítica de la poesía norteamericana*. Ed. José Antonio Gurpegui. Instituto Franklin (Universidad de Alcalá), 2013 (págs. 45-81). ISBN: 978-84-15834-31-1 DL: M-35224-2013.

## **5.5. ARTÍCULOS EN REVISTAS ESPECIALIZADAS**

- 5.81. “‘El Jardín’ de Andrew Marvell: técnica poética y recreación ovidiana”, en *Revista del Departamento de Filología Moderna de la U.C.L.M.* 1 (1992): 71-81. ISSN: 1132-0338.
- 5.82. “El canon y la literatura fantástica”, en *Revista del Departamento de Filología Moderna* 2-3 (1993): 131-143. ISSN: 1132-0338.

- 5.83. Con Ana Manzananas Calvo: “Shakespeare’s *Sonnets* and the Adventure of Similitude”, en *Revista del Departamento de Filología Moderna* (U.C.L.M.) 5 (1995): 107-121. ISSN: 1132-0338.
- 5.84. “Metaliterary Parody in *The Unfortunate Traveller* and *Ulysses*”, en *Papers on Joyce* 1 (1995): 5-13. ISSN: 1135-0504.
- 5.85. “El fútbol como ficción de la moderna épica. Estudio lingüístico-semiótico del periodismo deportivo escrito en lengua inglesa y castellana”, en *Mundos de ficción: Investigaciones semióticas VI*. Eds. José M<sup>a</sup> Pozuelo Yvancos y Francisco Vicente Gómez. Murcia: Universidad de Murcia, 1996 (págs. 279-287). ISBN: 84-7684-740-8 (Vol. I).
- 5.86. “Lost in Paradisiacal Beauty: Milton’s Re-Writing of the Narcissus Myth”, en *Sederi VI*. Ed. Ana Manzananas Calvo (1996): 7-13. ISSN: 1135-7789.
- 5.87. “A Romantic Vision of Millenarian Disease: Placing and Displacing Death in Mary Shelley’s *The Last Man*”, en *Miscelánea* 17 (1996): 51-63. ISSN: 0214-0586.
- 5.88. Con María José Feu: “En los dominios del otro: algunas consideraciones semánticas, ideológicas y literarias acerca de los relatos breves de Howard Philip Lovecraft”, en *Estudios de lingüística aplicada*. Eds. José Luis Otal *et al.* Castellón: Universitat Jaume I, 1997 (págs. 597-603). ISBN: 84-8021-117-2.
- 5.89. “‘Deformed, unfinished, sent before my time’: Monstrosity in *Richard III* and Mary Shelley’s *Frankenstein*”, en *Sederi VII*. Ed. Santiago González y Fernández Corugedo. La Coruña: Universidade, 1997. ISSN: 1135-7789.
- 5.90. “Open-Air *Happy Days* in Madrid”, en *The Beckett Circle* 19.1. Ed. Richard Begam (Spring 1997): 6-7. Madison, Wisconsin: The Samuel Beckett International Society. ISSN: 0732-2224.
- 5.91. “Los retratos de Oscar Wilde: El escritor en la sociedad victoriana de fin de siglo”, en *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 5 (1998): 247-261. ISSN: 1133-0392.
- 5.92. “Palabras, imágenes, recuerdos. Acerca de las Jornadas Internacionales ‘La estética de la transgresión: revisiones críticas del

- teatro de vanguardia””, en *Ñaque. Teatro. Expresión. Educación* 3. Febrero-marzo, 1998 (págs. 26-30). ISSN: 1138-5987.
- 5.93. Con Ana Manzanas Calvo: “Monsters on the Island: Caliban’s and Prospero’s Hideous Progeny”, en *Atlantis* 19.1 (junio 1997). Oviedo: Universidad de Oviedo, 1998 (págs. 15-21). ISSN: 0210-6124.
- 5.94. “Representaciones del mito del vampiro en la literatura y el cine anglonorteamericanos de fin de siglo”, en *Mitos. Investigaciones semióticas* VII. Ed. Túa Blesa. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1998 (págs. 405-409). ISBN: 84-922916-3-X.
- 5.95. “‘The rest is silence’: Absent Voices in John Donne’s *Songs and Sonnets*”, en *Sederi* VIII. Ed. Juan Antonio Prieto Pablos. Sevilla: Universidad de Sevilla, 1998 (págs. 59-65). ISSN: 1135-7789.
- 5.96. “Retratos del artista adolescente: James Joyce y Ramón Pérez de Ayala”, en *The Grove. Working Papers on English Studies* 5. Jaén: Universidad de Jaén, 1998 (págs. 19-31). ISSN: 1137-00SX.
- 5.97. “‘La terrible belleza te acechaba’: presencia de los románticos ingleses en Jorge Luis Borges”, en *Actas del XXI Congreso de AEDEAN*. Eds. Fernando Toda *et al.* Sevilla: Universidad de Sevilla, 1999 (págs. 135-141). ISBN: 84-472-0489-8.
- 5.98. “Andrew Marvell”. Introducción a la traducción inédita de Ángel Luis Pujante del poema de Andrew Marvell “A su amada pudorosa”, en *Barcarola* 58-59 (noviembre 1999): 101-104. Albacete: Diputación. ISSN: 0213-0947.
- 5.99. “Mohamed Chukri o el anti-retrato del artista adolescente”, en *Actas del XXII Congreso de AEDEAN*. Eds. Pere Gallardo y Enric Llorca. Lérida: Universitat de Lleida, 2000 (págs. 263-269). ISBN: 84-8409-045-0.
- 5.100. “La estética de la fragmentación en tres obras del teatro último de Samuel Beckett: *That Time, A Piece of Monologue* y *Ohio Impromptu*”, en *Estudios de Filología Moderna* 1 (2000): 85-95. ISSN: 1575-9954.
- 5.101. “The Fate of Monstrosity in *King Lear*”, en *Sederi* IX. Ed. Jesús Cora. Alcalá: Universidad de Alcalá, 2000 (págs. 265-271). ISSN: 1135-7789.

- 5.102. “Vaporosas simetrías: la huella de Rojas Zorrilla en William Davenant”, en Felipe Pedraza, Rafael González Cañal y Elena Marcello (eds.) *Francisco de Rojas Zorrilla, poeta dramático*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha y Festival de Almagro, 2000 (págs. 303-323). ISBN: 84-8427-073-4.
- 5.103. “En la penumbra: el extrañamiento de las formas narrativas en James Joyce y Juan Benet”, en *Estudios de Filología Moderna* 3 (2003): 79-91. ISSN: 1575-9954.
- 5.104. “‘Lejana’: la ominosa presencia del doble en un cuento de Julio Cortázar”. *Espiral de la creación* 1(Octubre 2004): 50-1.
- 5.105. “*Eduard III*”. *Teatrul azi* 9-10 (2005): 3-7. ISSN: 1220-4676. [Artículo sobre la obra de Shakespeare *Eduardo III* publicado en la revista de teatro rumana citada. Traducción de Ioana Anghel].
- 5.106. “Algunas reflexiones fragmentarias acerca de la edición y traducción de *Eduardo III*, de William Shakespeare”. *ADE Teatro* 107 (Octubre 2005): 44-48. ISSN: 1133-8792.
- 5.107. “Presencia de *El Quijote* en la dramaturgia británica de los siglos XVII y XVIII: un breve bosquejo”. *ADE Teatro* 107 (Octubre 2005): 126-133. ISSN: 1133-8792.
- 5.108. “Joyce... Beckett. Faulkner... Márquez”. *Barcarola* 65-66 (Junio 2005): 389-397. ISSN: 0213-0947.
- 5.109. “Ibsen desde la perspectiva de George Bernard Shaw: *La quintaesencia del ibsenismo*”. *ADE Teatro* 110 (Abril-Junio 2006): 44-47. ISSN: 1133-8792.
- 5.110. “(Intra)historia, actualidad y vigencia de *El portero* de Harold Pinter”. *ADE Teatro* 111 (Julio-Septiembre 2006): 77-88. ISSN: 1133-8792.
- 5.111. “Esbozo de una historia del teatro de la inquietante extrañeza”. *ADE Teatro* 131 (Julio-Agosto 2010): 65-73. ISSN: 1133-8792.
- 5.112. “El doble como arquetipo del miedo”. *Exit Book. Revista Semestral de Libros de Arte y Cultura Visual* 18 (2010): 98-104. ISSN: 1696-215X. Número dedicado al “Miedo: realidad y ficción”.

- 5.113. “Confesiones femeninas: Menchu y Molly frente a Mario y Leopold”. *Actas del XXXIII Congreso Anual de AEDEAN*. Publicación en formato CD-Rom. Ed. Rafael Galán Moya. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2011, págs. 17-24. ISBN: 978-84-9828-309-9.
- 5.114. “Retratos del *artiste manqué*: influencia de James Joyce en las obras autobiográficas de J. M. Coetzee”. *A View from the South: Contemporary English and American Studies*. Publicación en formato CD-Rom. Eds. José Ramón Ibáñez Ibáñez y José Francisco Fernández Sánchez. Almería: Universidad de Almería, 2011. ISBN: 978-84-694-6991-0.
- 5.115. “De las locas del desván a Lisbeth Salander: paradigmas de la violencia de género en la narrativa gótica y fantástica anglonorteamericana del siglo XIX”. *Herejía y belleza* 1 (enero de 2013): 93-103. ISSN: 2255-193X.
- 5.116. “The Mysteries of Edwin Drood: The Search for Closure and Meaning in Neo-Victorian Rewritings of the Last Dickens”. *The European English Messenger* 22.1 (Summer 2013): 17-22. ISSN: 0960 4545.
- 5.117. “Performing *King Edward III* in Madrid: The Representation of Royal Power and War Disasters”. *Quarto* [online], *Apocrypha Redivivus, Publications, King Edward III*. <http://quarto.u-paris10.fr/index.php?id=67>  
En línea desde el 08/11/2013.
- 5.118. “Decadencia y perversión: Oscar Wilde y la creación victoriana del mito de Salomé”. *Herejía y belleza* 2 (noviembre de 2013): 69-88. ISSN: 2255-193X.
- 5.119. “*Eduardo III* en Madrid: la representación del poder real y de los desastres de la guerra”. *ADE Teatro* 152 (octubre 2014): 174-83. ISSN: 1133-8792.
- 5.120. “Christopher Marlowe y la creación dramática del antihéroe”. *Epos XXIX* (2014): 335-346. ISSN: 0213-201X.
- 5.121. “‘Y cubro así mi desnuda maldad’. Las obras políticas de Shakespeare: el caso de *Ricardo III* y *Julio César*”. *ADE Teatro* 153 (diciembre 2014): 47-59. ISSN: 1133-8792.

5.122. “Orson Welles y Shakespeare: historia de una pasión”. *ADE Teatro* 157 (octubre de 2015): 64-77. ISSN: 1133-8792.

## **5.6. PRÓLOGOS E INTRODUCCIONES A OBRAS DE CARÁCTER LITERARIO, FILOLÓGICO Y CULTURAL**

5.123. “Prólogo” a *El arte de la paciencia*, de Ramiro Calle. Barcelona: Martínez Roca, 2002 (págs. 11-17). ISBN: 84-270-2759-1.

5.124. “Prólogo” a *El arte de la armonía*, de Ramiro Calle. Barcelona: Martínez Roca, 2002 (págs. 13-22). ISBN: 84-270-2882-2.

5.125. “Prólogo” a *El arte de vivir*, de Ramiro Calle. Barcelona: Martínez Roca, 2003 (págs. 7-14). ISBN: 84-270-2925-X.

5.126. “Prólogo” a *El país de las brumas (The Land of Mist)*, de Sir Arthur Conan Doyle. Introducción y traducción de Beatriz González Moreno. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2003 (págs. 7-13). ISBN: 84-95537-57-5.

5.127. “Prólogo” a *Jack el Destripador: cartas desde el infierno (Jack the Ripper: Letters from Hell)*, de Stewart P. Evans y Keith Skinner. Traducción y notas de María Teresa Cuadra. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2003 (págs. 7-13). ISBN: 84-95537-69-9.

5.128. “Prólogo” a *Antología de fantasmas*. Introducción y traducción de Julio Ángel Olivares Merino. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2003 (págs. 7-15). ISBN: 84-95537-70-2.

5.129. “Prólogo” a *Vampiros (Vampires)*, de Anna Szigethy y Anne Graves. Traducción de Cristina de la Cerda Caraballo. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2004 (págs. 9-21). ISBN: 84-95537-79-6.

5.130. “Prólogo” a *Vril: el poder de la raza venidera (Vril: The Power of the Coming Race)*, de Edward Bulwer-Lytton. Traducción de María Pérez Martín. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2004 (págs. 9-29). ISBN: 84-95537-84-2.

- 5.131. “Presentación” de *El hombre lobo de París*, de Guy Endore. Prólogo de Alfredo Arias y traducción de Juan José Pulido. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2004 (págs. 9-15). ISBN: 84-95537-94-X.
- 5.132. “Prólogo” a *Vlad el Empalador. En busca del auténtico Drácula*, de J. M. Trow. Traducción de Cristina de la Cerda Caraballo. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2004 (págs. 11-21). ISBN: 84-95537-96-6.
- 5.133. “Prólogo” a *Zofloya o el Moro (Zofloya, or the Moor)*, de Charlotte Dacre. Introducción y traducción de Beatriz González Moreno. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2005 (págs. 9-18). ISBN: 84-96423-02-6.
- 5.134. “Introducción” a *La casa de Arabu y otros relatos*, de Robert E. Howard. Selección, traducción y notas de Carlos Díaz Maroto y Luis Alboreca. Prólogo de Denis Montejo. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2005 (págs. 31-47). ISBN: 84-96423-09-3.
- 5.135. “Prólogo” a *En los umbrales del terror*, antología de relatos escrita por grandes maestros del género, desde Edgar Allan Poe hasta H. P. Lovecraft. Selección, traducción, notas e introducción de María M. García Lorenzo y Manuel González de la Aleja. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2005 (págs. 9-17). ISBN: 84-96423-16-6.
- 5.136. “Prólogo” a *Relatos japoneses de misterio e imaginación*, de Edogawa Rampo. Traducción y notas de Juan José Pulido. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2006 (págs. 9-17). ISBN: 84-96423-22-0.
- 5.137. “Prólogo” a *Siete relatos góticos: del papel a la pantalla*. Edición y traducción de Sara Martín Alegre. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2006 (págs. 13-25). ISBN: 84-96423-25-5.
- 5.138. “Prólogo” a *Los misterios de la orden del Temple, María Magdalena y el Santo Grial*, de Federico Sánchez y Francisco Sancabal. Madrid: Editorial Arcopress, 2016 (págs. 13-18). ISBN: 978-84-16002-55-9.



## 5.7. RESEÑAS

- 5.139. “Los límites de la literatura, o cómo y por qué hacer antologías literarias (Duncan Wu: *Romanticism: An Anthology*)”. *Revista del Departamento de Filología Moderna* (U.C.L.M.) 5 (1995): 185-189. ISSN: 1132-0338.
- 5.140. “Jörg Rademacher. *James Joyce’s Other Image: Essays in Joyce Criticism*”. *Papers on Joyce* 3 (1997): 74-77. ISSN: 1135-0504.
- 5.141. “José María Tejedor. *An Introduction to English Literature*”. *Revista del Departamento de Filología Moderna* 7 (1997): 179-180. ISSN: 1132-0338.
- 5.142. “Fred Botting. *Gothic*”. *Revista del Departamento de Filología Moderna* 7 (1997): 181-184. ISSN: 1132-0338.
- 5.143. “Ralph J. Crane & Jennifer Livett: *Troubled Pleasures: The Fiction of J.G. Farrell*”. *Irish Studies Review* 7.1 (April 1999): 124-125. Bath, England. ISSN: 0967-0882.
- 5.144. “Michael Foley: *Getting Used to Not Being Remarkable*”. *Irish Studies Review* 7.3. (December 1999): 426. Bath, England. ISSN: 0967-0882.
- 5.145. “Susana Onega Jaén 1999: *Metafiction and Myth in the Novels of Peter Ackroyd*”. *Atlantis* XXII.1 (Junio 2000): 217-223. Número de homenaje a la Dra. D<sup>a</sup> Patricia Shaw. ISSN: 0210-6124.
- 5.146. “Nieves Pascual Soler y Jesús López-Peláez Casellas 1998: *Otras narrativas: una aproximación a la literatura popular anglo-norteamericana*”. *Atlantis* XXII.1 (Junio 2000): 223-231. Número de homenaje a la Dra. D<sup>a</sup> Patricia Shaw. ISSN: 0210-6124.
- 5.147. Autor de diversas reseñas en calidad de “Contributor” a *ABES (Annotated Bibliography for English Studies*. Swets and Zeitlinger Publishers). Vol. 521, “Spanish Studies in English”, Chapter: Shakespeare and Anglo-American Drama. Desde el 10 de octubre de 2000.
- 5.148. “Laura Cerrato: *Génesis de la poética de Samuel Beckett. Apuntes para una teoría de la despalabra*”. *The Beckett Circle/ Le cercle de Beckett* 24.1 (Spring 2001): 10-11. ISSN: 0732-2224.

- 5.149. "Mary Ann Caws and Nicola Luckhurst, eds. 2002: *The Reception of Virginia Woolf in Europe*". *Atlantis* 25.2 (December 2003): 127-37. ISSN: 0210-6124.
- 5.150. "*Interrelaciones de los personajes en Ulysses de James Joyce*, by María Isabel Porcel García". *Papers on Joyce* 9 (2003): 107-13. ISSN: 1135-0504.
- 5.151. "Jefferey Simons, José María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá y Rafael I. García León, eds. 2003: *Silverpowdered Olivetrees: Reading Joyce in Spain*". *Atlantis* 27.2 (Diciembre 2005): 151-6. ISSN: 0210-612.
- 5.152. "Congreso sobre *Eduardo III* en París". *ADE Teatro* 139 (enero-marzo 2012): 163-6. ISSN: 1133-8792.
- 5.153. "International Tennessee Williams Centennial Conference: Embracing the Island of His Self". *ADE Teatro* 139 (enero-marzo 2012): 168-70. ISSN: 1133-8792.
- 5.154. "Denis Rafter: *Hamlet y el actor. En busca del personaje*". *ADE Teatro* 139 (enero-marzo 2012): 181-3. ISSN: 1133-8792.
- 5.155. "Manuel Brito, ed. y trad.: 2011: *Los mejores poetas americanos contemporáneos: Charles Berstein, Lyn Hejinian, Ron Silliman, Barrett Watten*". *Epos* 27 (2011): 433-6. ISSN: 0213-201X.
- 5.156. "Eulalia Piñero, ed. y trad. Kate Chopin: *El despertar*". *Epos* XXVIII (2012): 468-9. ISSN: 0213-201X.
- 5.157. "Laura Monrós Gaspar: *Persiguiendo a Safo. Escritoras victorianas y mitología clásica*". *Epos* XXVIII (2012): 479-82. ISSN: 0213-201X.
- 5.158. "Óscar E. Muñoz: *Mitopoética. La construcción simbólica de la identidad humana*". *Epos* XXIX (2013): 534-36. ISSN: 0213-201X.
- 5.159. "Viorica Patea, ed.: *Short Story Theories. A Twenty-First Century Perspective*". *Epos* XXIX (2013): 536-40. ISSN: 0213-201X.
- 5.160. "Frank Pitcairn: *Corresponsal en España*. Ed. Alberto Lázaro Lafuente". *Epos* XXIX (2013): 540-42. ISSN: 0213-201X.

- 5.161. “William Shakespeare: *Sonetos y Querellas de una amante*. Ed. y trad. Luciano García García”. *Epos XXIX* (2013): 554-56. ISSN: 0213-201X.
- 5.162. “Blanca Baltés: *Cayetano Luca de Tena. Itinerarios de un director de escena (1941-1991)*”. *ADE Teatro* 152 (octubre 2014): 183-85. ISSN: 1133-8792.
- 5.163. “Gómez-Lara, Manuel J., Mora, M.<sup>a</sup> José, Pando, Laura de, Portillo, Rafael, Prieto-Pablos, Juan & Vélez Núñez, Rafael, eds. *Restoration Comedy, 1660- 1670: A Catalogue*”. Youngstown, New York: Teneo Press, 2014. ISBN: 978-1-934844-84-7. *Epos XXXII* (2016): 378-380. ISSN: 0213-201X.

## 5.8. TRADUCCIONES SUELTAS

- 5.164. Thorpe Running: “El lenguaje literario de Borges” (artículo), en *Barcarola* 22-23. Albacete: Diputación, diciembre de 1986 (págs. 233-242). ISSN: 265-1979.
- 5.165. Steven Mailloux: “Interpretación” (artículo), en *Hermeneútica*. Ed. José Domínguez Caparrós. Madrid: Arco Libros, 1997 (págs. 159-183). ISBN: 84-7635-280-8.
- 5.166. Marie-Laure Ryan: “Mundos posibles y relaciones de accesibilidad: una tipología semántica de la ficción” (artículo), en *Teorías de la ficción literaria*. Ed. Antonio Garrido Domínguez. Madrid: Arco Libros, 1997 (págs. 181-207). ISBN: 84-7635-281-6.
- 5.167. José Antonio Mayoral: “On ‘Mirror Structures’ in Poetic Discourse” (artículo), en *Rhetorica Movet: Studies in Historical and Modern Rhetoric in Honour of Heinrich F. Plett*. Ed. Peter L. Oesterreich and Thomas O. Sloane. Leiden, Boston, Köln, 1999 (págs. 200-213).
- 5.168. José Antonio Mayoral: “Entries” para la *Encyclopedia of Rhetoric*. Ed. Thomas O. Sloane. Oxford: Oxford University Press, 2001. ISBN: 0-19-512595-9.
- 5.169. George Bernard Shaw: “Se necesita un teatro de Ibsen” (“Needed: An Ibsen Theatre”). *ADE Teatro* 110 (Abril-Junio 2006): 48-50. ISSN: 1133-8792.

## 5.9. ASESOR LITERARIO

5.170. *La mujer puertorriqueña en su contexto literario y social*. Coord. Ruth Amarilis Cottó. Asesores Literarios: Antonio Ballesteros González, Eulalia Piñero Gil y Ramón Sainero Sánchez. Madrid: Verbum, 2002. ISBN: 84-7962-229-6.

## 5.10. PUBLICACIONES CONCERTADAS PARA UN FUTURO PRÓXIMO

-Con Beatriz González Moreno: edición y traducción de *Diario del año de la peste*, de Daniel Defoe. Madrid: Cátedra. En preparación. Edición y traducción.

-*El ensayo (The Rehearsal)*, de George Villiers, Duque de Buckingham. Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España. En preparación. Edición y traducción.

-Con Rosario Arias, eds. *Neo-Victorian Fluidities*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2018. En preparación.

## 6. CREACIONES ARTÍSTICAS Y PROFESIONALES

6.1. “El paso de la oca” y “Al arco romano de Medinaceli”. Relato y poema respectivamente, publicados en el volumen colectivo *Libro de horas*. Universidad de Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Asociación de Graduados del Instituto Universitario de Estudios Norteamericanos de la Universidad de Alcalá, 2002. Págs. 83-116. ISBN: 84-932277-1-4.

6.2. Participación en el recital de poesía y música “*Behold a Wonder Here*”. *English Renaissance Texts and Music*, con ocasión del XXII Congreso Internacional de SEDERI (Sociedad Hispano-Portuguesa de Estudios Renacentistas Ingleses). Salón de Actos de Humanidades, Facultad de Filología, UNED. Madrid, 24 de marzo de 2011.

6.3. *Manual de madrugadas*. Poemario. Madrid: Mandala Ediciones, 2015. ISBN: 978-84-8352-592-0. Varios poemas de la colección fueron traducidos a la lengua rumana en la revista *Miscarea literara* 4.56 (2015): 120-22. ISSN: 1583-1957.

6.4. “Enigmas y secretos templarios”. Artículo. *Mistérica. Ars Secreta* 2 (2015): 6-18.

6.5. “Oudeís”. Relato publicado en la revista digital *Beatsbury* 1. Octubre de 2016, pág. 32.

6.6. “Amor incondicional”. Relato publicado en la revista digital *Beatsbury* 2. Enero de 2017, pág. 10.

6.7. “Multiplicando”. Poema publicado en la revista digital *Beatsbury* 2. Enero de 2017, pág. 28.

6.8. Grabación de la conferencia “El poder emocional y espiritual de la palabra”. En “Mindalia.com (La red social de ayuda a través del pensamiento)”. Congreso “Del corazón al alma”, organizado por la asociación “El Abrazo del Oso”. 22 y 23 de junio de 2013. Puede accederse a la charla a través del enlace citado a continuación (distribuido por “YouTube”):

<http://television.mindalia.com/el-poder-emocional-y-espiritual-de-la-palabra-antonio-ballesteros/>

6.9. Grabación de dos espacios radiofónicos del programa “Un nuevo amanecer” en Meigaweb (emitidos por vez primera el 3 de diciembre de 2013) sobre el poder de la palabra. Dirección: Federico de Sánchez. Se puede acceder a ellos a través de los siguientes enlaces:

<http://www.radio.meigaweb.com/component/commedia/popup/178/23/178/component>

<http://www.radio.meigaweb.com/component/commedia/popup/178/25/178/component>

6.10. Colaboración en la exposición “La materia de los sueños: Cervantes y Shakespeare (1616-2016)”. Autor de los textos “William Shakespeare” y “Shakespeare poeta”. Biblioteca Central de la UNED, del 19 al 23 de abril de 2016. Se recogen los textos y la información en el enlace:

<https://sites.google.com/site/bibliotecaunedialibro2016/>

6.11. Participación en el evento “The Ages of Shakespeare”, recital de canciones y textos de William Shakespeare en conmemoración del 400

aniversario de su muerte. Madrid, Salón de Actos del Edificio de Humanidades de la UNED, 21 de abril de 2016 (canto y lectura de textos). Puede verse en el enlace:

<https://canal.uned.es/mmobj/index/id/50141>

6.12. Participación en el evento “We Are Three Sisters”, recital de canciones y textos de Charlotte, Emily y Anne Brontë en inglés y en español. Madrid, Salón de Actos del Edificio de Humanidades de la UNED, 27 de abril y 25 de octubre de 2017 (canto y lectura de textos). Puede verse en el enlace:

[http://portal.uned.es/portal/page?\\_pageid=93,933491&\\_dad=portal&\\_schema=PORTAL](http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,933491&_dad=portal&_schema=PORTAL)

6.13. “La representación de lo femenino en *Drácula*”. Artículo de divulgación publicado en *Los diablos azules*, revista de libros de *infoLibre*, dirigida por Luis García Montero. Publicado el 21 de julio de 2017. Puede accederse a la publicación en el siguiente enlace:

[https://www.infolibre.es/noticias/los\\_diablos\\_azules/2017/07/21/la\\_representacion\\_femenino\\_dracula\\_67792\\_1821.html?utm\\_source=facebook.com&utm\\_medium=smmshare&utm\\_campaign=noticias](https://www.infolibre.es/noticias/los_diablos_azules/2017/07/21/la_representacion_femenino_dracula_67792_1821.html?utm_source=facebook.com&utm_medium=smmshare&utm_campaign=noticias)

6.14. “El nacimiento de Frankenstein en Villa Diodati”. En “Misterica Radio Secreta”. Emitido por vez primera el 8 de abril de 2018. Puede accederse al programa en el siguiente enlace:

<https://www.m21radio.es/podcast/misterica-radio-secreta/misterica-radio-secreta-08042018>

6.15. “Sosegarse”. Colaboración en Ramiro Calle: *La ciencia del sosiego*. Madrid: Kailas, 2012, pág. 214.

6.16. Participación en el recital “Federico García Lorca y Langston Hughes, un diálogo poético”. Madrid: Salón de Actos del Edificio de Humanidades de la UNED. 23 de abril de 2018. Puede accederse al programa en el siguiente enlace:

[http://portal.uned.es/portal/page?\\_pageid=93,61705571&\\_dad=portal&\\_schema=PORTAL](http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,61705571&_dad=portal&_schema=PORTAL)

6.17. Preparación, junto con Ana Parra Luján, de los textos para la exposición “Frankenstein cumple 200 años: más allá del terror”. Madrid: Biblioteca Central de la UNED, 25 de abril-25 de mayo de 2018.

<https://sites.google.com/site/bibunedfrankestein200/>

6.18. Participación en el recital “We Are Three Sisters”. Madrid: Museo de Artes y Tradiciones Populares y Centro Cultural “La Corrala” de la Universidad Autónoma de Madrid. Actividades complementarias de la exposición “Huellas de mujeres geniales”, 10 de mayo de 2018.

6.19. Participación en el recital poético “Ex-centrics in Madrid. An Art and Poetry Festival”. Junto a las poetas Ranu Uniyal (India), Helen Wing (Reino Unido), Gloria Fortún (España) y Gaele Sobott (Australia), y al actor Luis Miguel Ríos (España). Madrid: Fundación Entredós, 16 de junio de 2018.

6.20. *Manual de atardeceres*. Poemario. Asturias: Ediciones Camelot, 2018. ISBN: 978-84-948968-6-6. Presentado en Oviedo (Chelsea Café Lounge, 7 de septiembre de 2018), y en Madrid (Librería El Olor de la Lluvia, 15 de septiembre de 2018).

## **7. CONFERENCIAS, PONENCIAS, COMUNICACIONES Y PARTICIPACIÓN EN MESAS REDONDAS EN CURSOS Y CONGRESOS**

### **7.1. CONFERENCIAS Y PONENCIAS (POR INVITACIÓN):**

- 7.1. “The Dark Side of Darwinism in H.G. Wells’s *The Island of Dr. Moreau*. Jornadas de Literatura Contemporánea en Lengua Inglesa: “La Literatura y la Ciencia del Siglo XX”. Universidad de Zaragoza. 15 de abril de 1991.
- 7.2. “Los retratos de Oscar Wilde: el escritor en la sociedad victoriana de fin de siglo”. Ponencia impartida en el marco de los Cursos de Verano de la UNED. Seo de Urgell (Lérida). 25 de julio de 1996.
- 7.3. “Joyce in Spain. Spain in Joyce”. English Discussion Group, Universität Münster, Alemania. 16 de junio de 1997.

- 7.4. “Poesía romántica inglesa y nacionalismo: una revisión crítica”. Ponencia impartida en el marco de los Cursos de verano de la UNED: “El nacionalismo en la literaturas de habla inglesa”. Denia, Alicante. 1 de julio de 1997.
- 7.5. “Aventuras de un aprendiz de dandy. Oscar Wilde: entre la biografía y la ficción”. Jornadas de “Pensamiento Británico Moderno IX: La biografía en la cultura británica”. Universidad Complutense. 18 de enero de 1999.
- 7.6. “Charles Brockden Brown o el origen del ‘American Gothic’”. I Jornadas Nacionales de Literatura Norteamericana: “Desde el Puritanismo hasta Finales del Realismo: Influencias y Desarrollo”. Universidad de Castilla-La Mancha, Albacete. 17 de febrero de 1999.
- 7.7. “La novela victoriana”. Universidad de Alicante. 8 de marzo de 1999.
- 7.8. “La figura del doble en la literatura inglesa contemporánea”. Seminario de Cine y Literatura en Lengua Inglesa: “La Figura del Doble”. U.C.L.M., Facultad de Humanidades de Albacete. 12 de abril de 1999.
- 7.9. “Robert Louis Stevenson: la culminación del gótico escocés”. “Semana de la Lengua Inglesa: Escocia”. Universidad San Pablo-CEU. 20 de abril de 1999.
- 7.10. “La invención de una épica contemporánea: el cómic americano de superhéroes”. El cómic: perspectivas críticas de un género caleidoscópico”. Ciudad Real: Universidad de Castilla-La Mancha, 6 de mayo de 1999.
- 7.11. “Vaporosas simetrías: la huella de Rojas Zorrilla en William Davenant”. “XXII Jornadas de Teatro Clásico de Almagro”. 14 de julio de 1999.
- 7.12. “Menos es más: algunas traducciones de textos teatrales”. “Curso de Iniciación a la Traducción en Lengua Inglesa y Francesa: Teoría y Práctica”. U.C.L.M., Facultad de Humanidades de Albacete. 7 de marzo de 2000.



- 7.13. “La construcción de la masculinidad en la época Victoriana a través de los textos literarios”. Jornadas de “Identidad y Experiencia Literarias”. Universidad de Alicante. 28 de marzo de 2000.
- 7.14. “El rey que fue y el rey que será: el mito artúrico en la literatura contemporánea en lengua inglesa”. Ponencia impartida en el marco de los XI Cursos de Verano de la UNED: “Los romances del rey Arturo en su contexto histórico y literario”. Ávila. 27 de julio de 2000.
- 7.15. “El vampiro en la literatura y el cine en lengua inglesa: de Polidori a Anne Rice”. Universidad Autónoma de Madrid. 8 de marzo de 2001.
- 7.16. “*Disjecta membra*: representaciones del cuerpo femenino y del miedo a la sexualidad en algunos textos góticos en lengua inglesa del siglo XIX”. Seminario “‘Kissing with those red lips’: Imágenes y cuerpos sexuados en la literatura gótica”. Universidad Autónoma de Madrid. 30 de octubre de 2001.
- 7.17. “Género y violencia en el teatro de Sarah Daniels”. Curso “Feminismo y Literatura: Dramaturgas Anglonorteamericanas, Siglo XX (II)”. Círculo de Bellas Artes, Madrid. 26 de noviembre de 2001.
- 7.18. “De cara a la pared: límites y umbrales en *The Blair Witch Project*”. Jornadas “Borders, Identity, and Liminality”. Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real. 29 de noviembre de 2001.
- 7.19. “Violencia y fragmentación: la sexualidad y el cuerpo femenino como emblemas de lo oculto en *Frankenstein* y *Dracula*”. Jornadas “Lo oculto: estrategias de silencio en la cultura de habla inglesa”. Universidad de Cádiz. 23 de abril de 2002.
- 7.20. “La alargada sombra del otro: hibridismo, dualidad y alteridad en la literatura fantástica victoriana”. Conferencia impartida en dos sesiones de una hora y media de duración cada una. Curso “Interculturalidad en la Literatura Anglófona Contemporánea”. Universidad Internacional de Andalucía. Sede Antonio Machado de Baeza. 28 de octubre de 2002.
- 7.21. “Vampirismo: tradición, mito y modernidad”. Conferencia impartida por invitación de la Delegación de Alumnos de la Facultad

- de Letras de Ciudad Real (U.C.L.M.), con motivo de las actividades de la Semana Cultural de la citada Facultad. 29 de abril de 2003.
- 7.22. “Jack el Destripador: el contexto literario del asesino múltiple”. Conferencia impartida con motivo de la presentación de la edición española del libro de Stewart P. Evans y Keith Skinner *Jack el Destripador: Cartas desde el infierno* y de la colección de literatura fantástica y de terror de la que soy coordinador “La Barca de Caronte” (Ediciones Jaguar). Madrid, “Forum” de la FNAC, 24 de noviembre de 2003.
- 7.23. “Una visión en cómic del Holocausto nazi: *Maus*, de Art Spiegelman”. “Ciclo de conferencias sobre la relación Texto/Imagen”. Facultad de Letras de Ciudad Real (U.C.L.M.). 4 de diciembre de 2003.
- 7.24. “Los que acechan en el umbral: el vampiro en el folclore, la antropología y la literatura desde la Antigüedad hasta el Romanticismo”. Conferencia impartida junto con las dos consignadas a continuación en el devenir del Curso “El vampiro y la literatura: crónicas de los no-muertos”, dentro del ciclo “Invitación a la lectura”. Universidad de Córdoba, 26 de octubre de 2004.
- 7.25. “La eclosión de la figura vampírica en la literatura romántica inglesa: antecedentes y consecuentes (Coleridge, Southey, Byron, Polidori...)”.
- 7.26. “El despertar del vampiro posmoderno: las ‘Crónicas vampíricas’ de Anne Rice y otros exponentes finiseculares”.
- 7.27. “El Quijote político de Fielding”. Ponencia impartida en el XVI Seminario de la Asociación de Directores de Escena de España: “El teatro en el *Quijote* y el *Quijote* en el teatro”. Castillo de la Mota, Medina del Campo, 17 de junio de 2005.
- 7.28. “Figuring Out the Modern Serial Killer: Jack the Ripper in *From Hell* by Alan Moore and Eddie Campbell”. Conferencia impartida en el marco del “Intensive Programme Socrates-Erasmus” *Theory and History of the European Graphic Novel*. Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, 18 de Julio de 2005.
- 7.29. “A Graphic Testimony of the Holocaust: *Maus* by Art Spiegelman”. Conferencia impartida en el marco del “Intensive

Programme Socrates-Erasmus” *Theory and History of the European Graphic Novel*. Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, 21 de julio de 2005.

- 7.30. “La alargada sombra de las criaturas de la noche: representaciones del mito del vampiro en la cultura popular contemporánea”. Conferencia impartida en el devenir de la Semana Cultural organizada por la Delegación del Alumnos de la U.C.L.M. Ciudad Real, 9 de noviembre de 2005.
- 7.31. “La configuración del mito de Oscar Wilde a través del personaje de Salomé”. “X Seminario del Aula de Literatura Comparada 2005/2006”. Tema: “Literatura y mito” (1 crédito de libre configuración). Universidad de Jaén, 23 de febrero de 2006.
- 7.32. “La oscuridad visible: ensoñaciones de la figura del vampiro en la encrucijada de la modernidad”. Curso “La creación artística y literaria en el surgimiento de la modernidad: luces y sombras” (2 créditos de libre configuración). Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real, 9 de marzo de 2006.
- 7.33. “Encrucijadas, soledades y silencios: algunas claves de las primeras obras dramáticas de Harold Pinter”. Ponencia impartida en el XVII Seminario de la Asociación de Directores de Escena de España: “Beckett y Pinter: dos vías de la literatura dramática contemporánea”. Castillo de la Mota, Medina del Campo, 8 de julio de 2006.
- 7.34. “Noches lúgubres: los grandes hitos vampíricos de la literatura y el cine”. Conferencia de dos horas impartida en la Escuela Oficial de Idiomas de Ciudad Real. 26 de octubre de 2006.
- 7.35. “El laberinto femenino de la soledad y la fantasía: cuatro escritoras victorianas frente a lo sobrenatural”. VIII Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer. Madrid, Universidad Complutense. 13 de marzo de 2007.
- 7.36. “Los ‘angry young men’: derivaciones teatrales y musicales”. Sesión de cuatro horas impartidas en el marco del Seminario de 20 horas titulado “Literatura, música y rebeldía en la Inglaterra actual (1958-1977)”, dirigido por el Dr. Ignacio Ramos Gay. Ciudad Real: U.C.L.M., marzo de 2007.

- 7.37. “El yo escindido: la creación literaria femenina de lo sobrenatural en la Inglaterra decimonónica”. Curso “Mujer y arte” (2 créditos de libre configuración). Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real, 21 de noviembre de 2007.
- 7.38. “Placeres ocultos, transgresiones ambiguas: evolución de la figura de la vampira en la literatura escrita en lengua inglesa”. Congreso Internacional de Mujeres en el Arte: “El Arte de las Mujeres como Agente de Cambio y Desarrollo Social”. Museo de América, Madrid, 22 de noviembre de 2007.
- 7.39. “Hablemos de Joyce”. Conferencia impartida en la Biblioteca del Campo Freudiano de Madrid y el Instituto del Campo Freudiano-Nuevo Centro de Estudios de Psicoanálisis (NUCEP). 28 de febrero de 2008. Existe transcripción de la charla en *La brújula. Semanario de la Comunidad Madrileña de la ELP* 109 (29 de febrero de 2008). Dirección electrónica:  
  
<http://www.elp-sedemadrid.org/PAGES/aballesterosjoyce.htm>.
- 7.40. “Las obras romanas de Shakespeare como paradigma de subversión política en la Inglaterra isabelina: el ejemplo de *Julio César*”. Conferencia impartida en la Fundación Pastor de Estudios Clásicos (Madrid). Coloquio Internacional “Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma clásica al mundo actual”/ International Colloquium “Julius Caesar: Texts, Contexts and Reception. From Classical Rome to the Contemporary World”. UNED. 21 de noviembre de 2008.
- 7.41. “Un cierto sentido de la irrealidad: Poe y sus dobles”. Conferencia impartida en la Facultad de Humanidades de Albacete. “International Edgar Allan Poe Conference: Two Hundred Years Later”. Universidad de Castilla-La Mancha. 6 de febrero de 2009.
- 7.42. “Bram Stoker: el hombre que creó *Drácula*”. Conferencia impartida en el marco de la “Semana Gótica de Madrid”, organizada por la Asociación Cultural Besarilia. Madrid, 30 de octubre de 2009.
- 7.43. “La enfermedad en la obra de Edgar Allan Poe”. Conferencia impartida el 16 de noviembre de 2009 en el Ateneo de Madrid.
- 7.44. “Sexo, mentiras y celuloide: Joyce y la mirada de Nora”. Conferencia impartida en el marco del ciclo “Joyce y el cine”,

coordinado por el Dr. José Antonio Álvarez Amorós. Universidad de Alicante: Sede Ciudad de Alicante. 30 de marzo de 2010.

- 7.45. “Frankenstein: The Creation of a Modern Myth”. Conferencia impartida en el IES Cervantes, Madrid. 3 de febrero de 2011.
- 7.46. “La recepción del *Quijote* en Inglaterra: el caso de Henry Fielding”, Conferencia de 2 horas impartida como parte del curso “La creación de la novela moderna: teoría y recepción de *El Quijote*”, dentro del marco del ciclo de conferencias del Máster de Literatura General y Comparada de la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla. Sevilla, 19 de mayo de 2011.
- 7.47. “Performing *King Edward III* in Madrid: The Representation of Royal Power and War Disasters”. Conferencia impartida en el marco de la “Journée d’étude Apocryphes et Anonymes: *The Reign of King Edward III*”. Université Paris Ouest Nanterre La Défense. París, 16 de septiembre de 2011.
- 7.48. “La huella femenina en los cuentos de fantasmas victorianos: Elizabeth Gaskell, Amelia Edwards, Margaret Oliphant y Vernon Lee”. Conferencia impartida en el marco de las “II Jornadas de Literatura y Arte: Aparecidos y Muertos sin Descanso en la Literatura y el Arte”. Universidad Complutense, 13 de octubre de 2011.
- 7.49. “Tracing and Re-Writing the Victorian Fin-de-Siècle in Will Self’s *Dorian*”. Conferencia impartida en el marco del Congreso Internacional “New Critical Perspectives on the Trace”. Universidad de Málaga, 20 de octubre de 2011.
- 7.50. “Marlowe y la creación dramática del antihéroe”. Conferencia impartida en el marco de las Jornadas “Resucitando a Marlowe”. Teatros del Canal, Madrid, 3 de marzo de 2012.
- 7.51. “Charles Dickens: An Educational Perspective on His Life and Works”. Conferencia impartida en el IES Cervantes. Madrid, 22 de marzo de 2012.
- 7.52. “Del terror al desencantamiento: evolución de la figura de la vampira en la literatura y las artes visuales anglonorteamericanas”. Conferencia impartida en el marco del curso “Vampiros a contraluz.

Constantes y modalizaciones del vampiro en el arte y la cultura (2ª edición)". Universidad de Granada, 20 de abril de 2012.

- 7.53. "Los secretos del autor de *Drácula*". Conferencia impartida en el marco del Curso de Verano "De Dickens al autor de *Drácula*: dos aniversarios victorianos". San Lorenzo de El Escorial. Universidad Complutense. Dirigido por Luis Alberto de Cuenca. 17 de julio de 2012.
- 7.54. "Dickens gótico: elementos fantásticos y terroríficos en la narrativa dickensiana". Conferencia de apertura del "I Congreso de arte, literatura y cultura gótica urbana". Universidad Autónoma de Madrid. 2 de octubre de 2012.
- 7.55. "Bram Stoker: enigmas y huellas del autor de *Dracula*". Conferencia impartida en el marco de la "IV Semana Gótica de Madrid". Museo del Romanticismo, Madrid, 29 de noviembre de 2012.
- 7.56. "The Bicentenary of Jane Austen's *Pride and Prejudice*: An Educational Perspective". Conferencia impartida en el IES Cervantes. Madrid, 11 de marzo de 2012.
- 7.57. "El tema del doble en la literatura gótica y de terror victoriana. Visiones y reescrituras desde la contemporaneidad". Conferencia impartida en el marco del "II Congreso de arte, literatura y cultura gótica urbana". Universidad Autónoma de Madrid. 24 de mayo de 2013.
- 7.58. "El poder emocional y espiritual de la palabra". Conferencia impartida en el marco del "Congreso del desarrollo humano: del corazón al alma". Organizado por la Asociación "El Abrazo del Oso". Madrid, Espacio Ronda, 22 de junio de 2013.
- 7.59. "La senda épica a la Tierra Media: las fuentes literarias de *El Señor de los Anillos*". Conferencia impartida en la 9ª edición del Seminario de Humanidades (ciclo de otoño) "De Narnia a la Tierra Media. El mundo narrativo de C. S. Lewis y J. R. R. Tolkien". Toledo, Universidad de Castilla-La Mancha, 28 de octubre de 2013.
- 7.60. "'A style of scrupulous meanness': una aproximación pedagógica a la enseñanza de 'The Dead', de James Joyce, en el aula universitaria". Conferencia impartida en el "II Congreso

Internacional de Lingüística, Literatura y Estudios Culturales en Lenguas Modernas (CILLEC)”. Murcia: Universidad Católica de Murcia, 10 de septiembre de 2014.

- 7.61. “‘Y cubro así mi desnuda maldad’: hipocresía, ambición y poder en las obras políticas de Shakespeare”. Conferencia impartida en el marco del Seminario/ Encuentro “El Teatro Político, La Política en el Teatro”, organizado por la Asociación de Directores de Escena de España. Pazo de Mariñán (La Coruña), 17 de octubre de 2014.
- 7.62. “Sátira, locura e imaginación: las traducciones de *El Quijote* al inglés”. Conferencia impartida en el marco del Curso de Otoño de la Facultad de Filología: “A las puertas del cuarto centenario de la publicación de la 2ª parte de *El Quijote*”. Sevilla: Universidad de Sevilla, 6 de noviembre de 2014.
- 7.63. “Las representaciones iconográficas decimonónicas del mito de Salomé y su proyección en la obra de Oscar Wilde”. Conferencia inaugural del curso “Literatura, arte y espectáculo” del “Master in Advanced English Studies” de la Universidad de Valencia. Duración: 4 horas. Valencia, 18 de noviembre de 2014.
- 7.64. “Curso de traducción de obras de Shakespeare”. Seminario de 8 horas de duración. Valladolid: Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León, 15 y 16 de diciembre de 2014.
- 7.65. “La violencia de género en Shakespeare”. “II Jornadas de Teatro y Feminismos”. Madrid: Real Escuela Superior de Arte Dramático, 4 de marzo de 2015.
- 7.66. “‘It is the shape that matters’: la traducción de textos dramáticos de Samuel Beckett”. Conferencia impartida en el curso “Más que palabras: la traducción y la literatura en la encrucijada”. Valladolid: Universidad de Valladolid, 10 de abril de 2015.
- 7.67. “‘This too was myself’: elementos góticos en la obra de Robert Louis Stevenson”. IV Congreso sobre Arte, Literatura y Cultura Gótica Urbana. Madrid: Universidad Complutense y Museo del Romanticismo, 1-3 de octubre de 2015.
- 7.68. “Shakespeare, el forjador de sueños”. Conferencia impartida en el “IES Cervantes” en el marco de unas jornadas de

conmemoración del 400 aniversario de la muerte de Shakespeare y Cervantes. Madrid: 20 de abril de 2016.

- 7.69. “El monstruo en el espejo: la huella de Narciso en la narrativa gótica victoriana”. Conferencia impartida en el Seminario de Mitología Clásica y Literatura Inglesa. Proyecto “Acis y Galatea”. Madrid: Universidad Complutense, 28 de abril de 2016.
- 7.70. “El teatro de Shakespeare”. Conferencia impartida en el marco del curso “Shakespeare y Cervantes 400 años después”, dirigido por Luis Alberto de Cuenca (CSIC) y Alicia Mariño (UNED). Cursos de Verano de la Universidad Complutense. San Lorenzo del Escorial, 12 de julio de 2016.
- 7.71. “‘Déjame entrar’: Elementos góticos en las obras de Charlotte y Emily Brontë”. Conferencia plenaria impartida en el V Congreso sobre Arte, Literatura y Cultura Gótica Urbana. Madrid: Universidad Complutense, 6 de octubre de 2016.
- 7.72. “El invierno de nuestras cuitas: la proyección política del teatro de Shakespeare”. Conferencia plenaria impartida en el Congreso Internacional Cervantes, Shakespeare y la Edad de Oro de la Escena. Madrid: Universidad Complutense, 18 de octubre de 2016.
- 7.73. “Evolución de la obra dramática de Shakespeare”. Conferencia plenaria impartida en el Curso de Extensión Universitaria “Everlasting Shakespeare. 400th Anniversary”. Calatayud: Centro Asociado de la UNED, 24 de noviembre de 2016. Recogida en el siguiente enlace:
- <https://www.youtube.com/watch?v=Zjl8IaDXsGM&feature=youtu.be>
- 7.74. “La evolución cultural de la figura del vampiro: de mito romántico a imagen desencantada”. Conferencia plenaria impartida en las I Jornadas sobre la Presencia del Mito en las Artes. Vitoria: Facultad de Letras de la Universidad del País Vasco, 12 de diciembre de 2016.
- 7.75. “‘Como un vil político’: La dimensión política del teatro de Shakespeare”. Conferencia plenaria impartida en una sesión especial de las I Jornadas sobre la Presencia del Mito en las Artes auspiciada



por la Fundación “Raíces de Europa”. Vitoria: Facultad de Letras de la Universidad del País Vasco, 13 de diciembre de 2016.

- 7.76. “Disenchanted Images: The Vampire from *Dracula* to *Twilight*”. Conferencia plenaria impartida en el marco del Congreso de ASYRAS 2017 (“Association of Young Researchers on Anglophone Studies”). Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona, 25-27 de enero de 2017.
- 7.77. “The Doctor Is In”. Conferencia plenaria de carácter pedagógico sobre iniciación a la investigación superior impartida en el marco del Congreso de ASYRAS 2017 (“Association of Young Researchers on Anglophone Studies”). Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona, 25-27 de enero de 2017.
- 7.78. “Jane Austen 200 años después”. Conferencia plenaria impartida en el marco del Seminario de Homenaje al Bicentenario de Jane Austen. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 25 de abril de 2017.
- 7.79. “‘I would challenge you to a battle of wits, but I see you are unarmed’: Los retos del traductor frente a los textos dramáticos ingleses de 1500 a 1700”. Conferencia impartida en el marco del simposio “*Play in Tongues: A Symposium on Early Modern English Drama in Translation*”. Valencia: Universidad de Valencia, 19 y 20 de octubre de 2017.
- 7.80. “De escritora canónica a icono de la cultura popular: el caso de Jane Austen”. Seminario de dos horas de duración impartido en el seno del Máster de Literatura Comparada y Estudios Literarios de la Universidad del País Vasco. Vitoria, 27 de noviembre de 2017.
- 7.81. “Introducción a Christopher Marlowe”. Conferencia impartida en la primera jornada del curso “Tres asesinos: Caravaggio-Marlowe- Gesualdo. La belleza del mal”, organizado por Xavier Güell. Fundación Montemadrid. Casa de las Alhajas, Madrid, 24 de enero de 2018.
- 7.82. “La duda: Shakespeare vs. Marlowe”. Conferencia impartida en la segunda jornada del curso “Tres asesinos: Caravaggio-Marlowe- Gesualdo. La belleza del mal”, organizado por Xavier Güell. Fundación Montemadrid. Casa de las Alhajas, Madrid, 7 de febrero de 2018.

- 7.83. “‘My hideous progeny’: La génesis y la herencia monstruosa de *Frankenstein* en la literatura fantástica victoriana”. Conferencia plenaria impartida en el Seminario “Frankenstein, la resurrección de un mito”. Jaén: Universidad de Jaén, 19-20 de marzo de 2018.
- 7.84. “‘El sueño de la razón produce monstruos’: El origen de *Frankenstein* y su huella en la literatura fantástica victoriana”. Conferencia plenaria inaugural impartida en el Curso de verano “Commemoración del bicentenario de Frankenstein: literatura, historia, teatro, videojuegos y medios audiovisuales”. Madrid: UNED, 27-29 de junio de 2018.
- 7.85. “La evolución de la figura de la vampira en la literatura”. Conferencia magistral impartida en el VII Congreso sobre Arte, Literatura y Cultura Gótica Urbana: “La femme fatale”. Madrid: Universidad Complutense, 4 de octubre de 2018.

## 7.2. COMUNICACIONES

- 7.86. “Uso estilístico del silencio y función fática del lenguaje en Harold Pinter”. “III Jornadas de Lingüística Anglo-Germánica” de la Universidad Complutense. 11 de febrero de 1987.
- 7.87. “Apuntes para una poética del silencio en semiótica del teatro”. “IV Jornadas de Lingüística Anglo-Germánica”. Universidad Complutense. 3 de mayo de 1988.
- 7.88. “La traducción al castellano de un texto inglés medieval: *Sir Gawain and the Green Knight*”. “IV Simposio Nacional de Traducción Literaria y Científico-Técnica”. Universidad de Extremadura, Cáceres. 19 de mayo de 1990.
- 7.89. “Danza, música y poesía: vías románticas hacia lo sublime” (con M<sup>a</sup> José Feu y Eulalia Piñero). Congreso “Romanticismo y fin de siglo”. Organizado por la Universitat Central de Barcelona, Palma de Mallorca. 10 de julio de 1990.
- 7.90. “La interacción de la música con las demás artes en el Romanticismo” Conservatorio de Música y Danza de Albacete. 19 de noviembre de 1990.

- 7.91. “La ‘Ode on a Grecian Urn’ de Keats: una revisión”. “III Jornadas de Lengua y Literatura Inglesa”. Colegio Universitario de la Rioja, Universidad de Zaragoza. 7 de febrero de 1991.
- 7.92. “El canon y la literatura fantástica”. “Jornadas sobre el Canon”. Universidad de Castilla-La Mancha. 23 de abril de 1991.
- 7.93. “Estudio comparado de tres traducciones de textos de Samuel Beckett al castellano”. “V Simposio Nacional de Traducción Literaria y Científico-Técnica”. Universidad de Extremadura, Cáceres. 18 de mayo de 1991.
- 7.94. “El espejo y la lámpara: simbología mítica en ‘The Dead’”. “Segundos Encuentros James Joyce”. Universidad de Sevilla. 1 de junio de 1991.
- 7.95. Participación en el taller “Translating Beckett”, dirigido por los Dres. Adriaan Van der Weel y Ruud Hisgen (U. de Leiden). “International Symposium Beckett in the 1990s”. La Haya. 11 de abril de 1992.
- 7.96. “Parodia meta-literaria en *The Unfortunate Traveller* y *Ulysses*”. “III Encuentros James Joyce”. Universidad de Alicante. 25 de abril de 1992.
- 7.97. “Al otro lado del espejo: canonicidad y traducción de clásicos infantiles”. “VI Simposio Nacional de Traducción Literaria y Científico-Técnica”. Universidad de Extremadura, Cáceres. 9 de mayo de 1992.
- 7.98. “Un ejemplo de revisión clasicista y fabulación mitológica en el Renacimiento inglés: el caso de ‘Hero and Leander’”. “I Congreso Internacional de Lengua y Literatura Anglo-Norteamericana”. Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real. 12 de marzo de 1993.
- 7.99. “Digression and Intertextual Parody in Nashe, Sterne and Joyce”. Congreso Internacional “Laurence Sterne in Modernism and Post-Modernism: A Symposium”. Universidad de York. 3 de abril de 1993.

- 7.100. “La digresión irónica en dos modelos narrativos: *Rayuela* y *Ulysses*”. “IV Encuentros James Joyce”. Universidad de La Coruña. 16 de abril de 1993.
- 7.101. “The Mirror of Narcissus in *The Picture of Dorian Gray*”. “Rediscovering Wilde International Conference”. The Princess Grace Irish Library. Montecarlo, Principado de Mónaco. 29 de mayo de 1993.
- 7.102. “‘My writer is a woman color’d ill’: Toni Morrison y el Premio Nobel”. “Jornada sobre Toni Morrison”. Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real. 10 de marzo de 1994.
- 7.103. “Renaissance Versions of an Italian Poem in English: Petrarch’s ‘Rima 190’ in Wyatt’s ‘Whoso List to Hunt’ and Spenser’s *Amoretti* 67”. “SEDERI V”. Universidad de León. 23 de marzo de 1994.
- 7.104. “En la penumbra: el extrañamiento de las formas narrativas en James Joyce y Juan Benet”. “V Encuentros James Joyce”. Universidad de Alcalá. 8 de abril de 1994.
- 7.105. “El fin del sueño americano: *Death of a Salesman* de Arthur Miller”. “I Jornadas de Teatro Americano en el Cine”. Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real. 19 de mayo de 1994.
- 7.106. “Narrative Techniques and Joycean Echoes in Juan Benet’s Novels”. “XIV International James Joyce Symposium”. Universidad de Sevilla. 15 de junio de 1994.
- 7.107. “El fútbol como ficción de la moderna épica: estudio lingüístico-semiótico del periodismo deportivo escrito en lengua inglesa y castellana”. “VI Congreso Internacional de la Asociación Española de Semiótica”. Universidad de Murcia. 23 de noviembre de 1994.
- 7.108. “Lost in Paradisiacal Beauty: Milton’s Re-Writing of the Narcissus Myth”. “SEDERI VI”. Universidad de Castilla-La Mancha, Almagro. 31 de marzo de 1995.
- 7.109. “En los dominios del otro: algunas consideraciones ideológicas, semánticas y literarias acerca de los relatos breves de

- Howard Philip Lovecraft” (con M<sup>a</sup> José Feu). “XIII Congreso de AESLA”. Universitat Jaume I, Castellón. 26 de abril de 1995.
- 7.110. “Retratos del artista adolescente: Joyce y Pérez de Ayala”. “VI Encuentros James Joyce”. Universidad de Castilla-La Mancha, Almagro. 21 de abril de 1995.
- 7.111. “The Broken Self: Narcissism and Victorian Specularity in Bram Stoker’s *Dracula*”. “The Second International Gothic Association Conference”. Universidad de Stirling, Escocia. 27 de junio de 1995.
- 7.112. “The Vampire at the ‘Fin de Siècle’: Postmodern Decadence in Anne Rice’s *Interview with the Vampire*”. “Fins des Siècles: Writing, History and Culture. A Day Conference”. Bath College of Higher Education. 1 de julio de 1995.
- 7.113. “Beauty and the Beast: Milton’s Eve and Frankenstein’s Monster as Chiasmic Interpretations of the Narcissus Myth”. “V International Milton Symposium”. Universidad de Gales, Bangor. 14 de julio de 1995.
- 7.114. “A Romantic Vision of Millenarian Disease: Placing and Displacing Death in Mary Shelley’s *The Last Man*”. “IV International Conference of the British Association for Romantic Studies” at the University of Wales, Bangor. 16 de julio de 1995.
- 7.115. “La mujer y el apocalipsis romántico”. “IV Jornadas de Estudios de la Mujer”. Universidad Complutense. 23 de noviembre de 1995.
- 7.116. “*The Remains of the Day*, de Kazuo Ishiguro”. “II Jornadas de Literatura Angloamericana en el Cine”. Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real. 18 de enero de 1996.
- 7.117. “The Poetics of Diaspora: Derek Walcott or the Wandering Poet”. “I International Symposium on Contemporary Literature of the African Diaspora”. Universidad de Salamanca. 21 de marzo de 1996.
- 7.118. “‘Deformed, unfinished, sent before my time’: Monstrosity in *Richard III* and Mary Shelley’s *Frankenstein*”. “SEDERI VII”. Universidad de La Coruña. 25 de marzo de 1996.

- 7.119. “Mohamed Chukri o el anti-retrato del artista adolescente”. “VII Encuentros James Joyce”. Universidad de Granada. 12 de abril 1996.
- 7.120. “Assertive Women, Oral Confessions: The Wife of Bath and Molly Bloom”. “XV International James Joyce Symposium”. Zürich. 21 de junio de 1996.
- 7.121. “Vampirism as Metaphor of Millennial Disease: The Case of Anne Rice’s ‘Vampire Chronicles’”. “Fifth Conference of the International Society for the Study of European Ideas (ISSEI)”. Universidad de Utrecht, Holanda. 24 de agosto de 1996.
- 7.122. “Representaciones del mito del vampiro en la literatura y el cine anglonorteamericano de fin de siglo”. “VII Congreso Internacional de la AES”. Universidad de Zaragoza. 9 de noviembre de 1996.
- 7.123. “El sueño de la razón produce monstruos: *Frankenstein, or the Modern Prometheus*”. Presentación de la novela de Mary Shelley, la película de Kenneth Brannagh *Mary Shelley’s Frankenstein* y coloquio. “III Jornadas de Literatura Angloamericana en el Cine”. Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real. 28 de noviembre de 1996.
- 7.124. “‘The rest is silence’: Absent Voices in John Donne’s *Songs and Sonnets*”. “SEDERI VIII”. Universidad de Sevilla. 15 de marzo de 1997.
- 7.125. “Mujeres al borde de un ataque de nervios: The Wife of Bath y Molly Bloom”. “VIII Encuentros James Joyce”. Universidad de La Coruña. 4 de abril de 1997.
- 7.126. “Monsters of Decadence: Bram Stoker’s *Dracula* and Fin-de-Siècle”. “ESSE/4”. Universidad de Debrecen, Hungría. 8 de septiembre de 1997.
- 7.127. “El bien y el mal en *Ricardo III*”. “Valencia World Shakespeare Congress 1997-2001” (Programa de inauguración). Círculo de Bellas Artes, Madrid. 29 de octubre de 1997.

- 7.128. “‘Posterity will, however, be more just’: Mary Shelley’s Dystopian Reading of *A Vindication of the Rights of Women* in *The Last Man*”. VII Jornadas de Literatura Inglesa: “Mary Wollstonecraft and Her World”. Universidad de Alcalá. 17 de noviembre de 1997.
- 7.129. “The Chains of Literary History: Derek Walcott and Intertextuality”. Congreso Internacional “Escritura y resistencia: literatura y etnia en los Estados Unidos y el Caribe”. Universidad de Castilla-La Mancha, Almagro. 21 de noviembre de 1997.
- 7.130. “‘La terrible belleza te acechaba’: presencia de los románticos ingleses en Jorge Luis Borges”. “XXI Congreso de AEDEAN”. Universidad de Sevilla. 19 de diciembre de 1997.
- 7.131. “Transgresión y provocación: elementos de vanguardia en el teatro de Joe Orton”. Jornadas Internacionales “La estética de la transgresión: revisiones críticas del teatro de vanguardia”. Universidad de Castilla-La Mancha, Almagro. 4 de diciembre de 1997.
- 7.132. “The Ominous Fate of Monstrosity in *King Lear*”. “SEDERI IX”. Universidad de Alcalá. 25 de marzo de 1998.
- 7.133. “Palabras, exilios y cegueras: Joyce en Borges”. “IX Encuentros James Joyce”. Universidad de Jaén. 17 de abril de 1998.
- 7.134. “Portraits, Rats and Other Dangerous Things: Bram Stoker’s ‘The Judge’s House’”. Congreso Internacional “The Supernatural and Fantastic in Irish Literature and Its Contexts”. The Princess Grace Irish Library. Montecarlo, Principado de Mónaco. 31 de mayo de 1998.
- 7.135. “Narciso y el doble en la literatura fantástica victoriana”. “I Internacional Conference on Popular Texts in English”. Almagro, Ciudad Real. U.C.L.M. 13 de noviembre de 1998.
- 7.136. “Mohamed Chukri o el anti-retrato del artista adolescente”. “XXII Congreso de AEDEAN”. Universitat de Lleida. 17 de diciembre de 1998.
- 7.137. “Autor-editor: un descubrimiento mutuo”. Curso “Cómo se hace un libro. De la idea... al producto”. Sala Ámbito Cultural de El Corte Inglés. Zaragoza. 3 de abril de 2001.

- 7.138. “Menchu y Molly se confiesan: unas horas con Mario y Leopold”. “XIII Encuentros James Joyce. Estudios Irlandeses”. UNED, Ávila. 21 de abril de 2001.
- 7.139. “Al otro lado del Paso del Borgo: primeros encuentros con el vampiro”. Colegio Mayor Iberoamericano “Nuestra Señora de Guadalupe”. Madrid, 28 de febrero de 2002.
- 7.140. “‘Crritic!’: La crítica académica en torno a Godot”. Seminario internacional “50 Years of *Waiting for Godot* (1953-2003)”. Organizado por “The Modern Drama Seminar” de la Universidad Autónoma de Madrid, dirigido por la Dra. María Antonia Rodríguez Gago. 7 de mayo de 2003.
- 7.141. “‘That’s entertainment’: The Representation of Contemporary Worlds in Dan Brown’s *The Da Vinci Code*”. Seminario “Popular Literature and Contemporary Worlds”. Congreso Internacional “ESSE/7”. Universidad de Zaragoza. 9 de septiembre de 2004.
- 7.142. “El asesino múltiple como mito moderno: *From Hell* de Alan Moore y Eddie Campbell”. Coloquio internacional “Mythe et bande dessinée”. Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand (Francia), 20 de noviembre de 2004.
- 7.143. “El sueño de la razón produce monstruos: erotismo onírico en *Frankenstein*, ‘Carmilla’ y *Drácula*”. Congreso internacional “Jardins secrets. El somni eròtic”. Universitat de Lleida, 16 de diciembre de 2004.
- 7.144. “La búsqueda del padre ausente y la identidad fragmentada: *La invención de la soledad* de Paul Auster”. Ciclo “El padre en la literatura”, organizado por la Escuela Lacaniana en la Biblioteca del Campo Freudiano de Madrid. Madrid, 24 de mayo de 2006.
- 7.145. “La región más tenebrosa: Carlos Fuentes y su interpretación del mito de Drácula en ‘Vlad’”. Congreso Internacional “La reescritura de los mitos en las obras literarias”. UCLM, Ciudad Real, 20-23 de marzo de 2007.
- 7.146. “Edogawa Rampo, el Poe japonés”. Congreso Internacional “Poe presente en el siglo de la ansiedad”. Instituto Universitario de



Investigación en Estudios Norteamericanos Benjamin Franklin (Universidad de Alcalá). Alcalá, 21 de mayo de 2009.

- 7.147. “Confesiones femeninas: Menchu y Molly frente a Mario y Leopold”. XXXIII Congreso de AEDEAN. Universidad de Cádiz, 13 de noviembre de 2009.
- 7.148. “Edogawa Rampo: las sombras japonesas de Poe”. “International Poe Bicentennial Conference: The Long Shadow of a Tormented Genius”. Cáceres: Universidad de Extremadura, 20 de noviembre de 2009.
- 7.149. “Retratos del artista frustrado: la sombra de James Joyce en la obra de J. M. Coetzee”. XXI Encuentros de la Asociación Española James Joyce. Madrid: Universidad Complutense, 9 de abril de 2010.
- 7.150. “Retratos del *artiste manqué*: influencia de James Joyce en las obras autobiográficas de J. M. Coetzee”. XXXIV Congreso de AEDEAN. Universidad de Almería, 12 de noviembre de 2010.
- 7.151. “De las locas del desván a Lisbeth Salander: paradigmas de la violencia de género en la narrativa gótica y fantástica anglonorteamericana del siglo XIX”. “De Miss Marple a Lisbeth Salander: I Congreso sobre Literatura y Violencia de Género”. Xunta de Galicia. Palacio de Congresos y Exposiciones de Galicia. Santiago de Compostela, 24 de noviembre de 2010.
- 7.152. “Geografías del desencuentro: espacios femeninos y masculinos en *On Chesyl Beach*, de Ian McEwan”. IV Coloquio del Seminario Permanente sobre Literatura y Mujer (Siglos XX-XXI). UNED. Madrid, 16 de marzo de 2010.
- 7.153. “Sombras de humanidad: la proyección mítica de Jack el Destripador en *From Hell* de Alan Moore y Eddie Campbell”. The First International Conference on Comics and Graphic Novels. Instituto Universitario de Investigación en Estudios Norteamericanos “Benjamin Franklin”. Universidad de Alcalá, 9 de noviembre de 2011.
- 7.154. “‘The Next Day’s Mysteries’: An Approach to the Gothic and the Uncanny in the Theatre of Tennessee Williams”. International Tennessee Williams Centennial Conference: “Embracing the Island

- of his Self”. Universidad de Extremadura, Cáceres. 3 de diciembre de 2011.
- 7.155. “‘But I am constant as the northern star’: Gender Inversion in Shakespeare’s *Julius Caesar*”. Congreso de SEDERI XXIII. Universidad de Sevilla, 16 de marzo de 2012.
- 7.156. “La influencia de Poe en Japón: Edogawa Rampo”. XIX Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGYC). Universidad de Salamanca, 21 de septiembre de 2012.
- 7.157. “Reescrituras de Dickens en la literatura popular actual en lengua inglesa”. V Congreso Internacional de SELICUP: “Perspectivas Multidisciplinares sobre la Cultura Popular”. Universidad de Castilla-La Mancha: Toledo, 26 de octubre de 2012.
- 7.158. “Mirroring the Victorian *Fin-de-Siècle*: Will Self’s *Dorian*”. International Conference “Neo-Victorian Cultures. The Victorians Today”. John Moores University: Liverpool, Reino Unido, 25 de julio de 2013.
- 7.159. “Spectres Haunting Europe: The Neo-Victorian Reconstruction of the Past in Alan Moore’s and Eddie Campbell’s *From Hell*”. International Conference “Transactions and Connections: Memories of the Past in the European Context”. Málaga, Universidad de Málaga: Málaga, 11 de octubre de 2013.
- 7.160. “El indiscreto encanto del decadentismo: *Salomé* de Oscar Wilde como mito erótico del victorianismo tardío”. II Coloquio Internacional de Género e Intertextualidad: “Erotismo, sexo y otras prácticas literarias. Traducción y análisis desde el contexto francés-español”. Sevilla: Universidad Pablo de Olavide, 31 de octubre de 2013.
- 7.161. “Terrores hibernicos: fundamentos irlandeses de la vida y la obra de Bram Stoker”. XXV Encuentros de la Asociación Española James Joyce. Organizados por las Universidades de Santiago, La Coruña y Vigo. Santiago de Compostela, 29 de abril de 2014.
- 7.162. “Remembering/Dismembering the Past in neo-Dickensian Fictions”. “Cultures of Commemoration International Conference”. Portsmouth, UK: University of Portsmouth, 13 de julio de 2014.

- 7.163. “Flannery O’Connor and the Mystery of (Translated) Words”. “International Flannery O’Connor Conference: Flannery O’Connor and the Mystery of Place”. Dublín: All Hallows College, 24-26 de julio de 2014.
- 7.164. “‘Long memoried women’: oralidad en la poesía caribeña y africana en lengua inglesa escrita por mujeres”. I Jornadas Internacionales “Tomo la palabra. Mujeres, voz y narración oral”. Madrid: UNED, 21 y 22 de octubre de 2014.
- 7.165. “Imágenes desencantadas: representaciones neo-victorianas del mito del vampiro”. Congreso Internacional “Myths in Crisis. The Crisis of Myth”. Madrid: Universidad Complutense, 21-24 de octubre de 2014.
- 7.166. “Dickens y la ficción detectivesca: reescrituras neo-victorianas de *The Mystery of Edwin Drood*”. XXXVIII Congreso de AEDEAN. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 12-14 de noviembre de 2014.
- 7.167. “El poderoso influjo de la luna: intertextualidad en *Cargamento de sueños*, de Alfonso Sastre”. XL Congreso de AEDEAN. Huesca: Universidad de Zaragoza, 9-11 de noviembre de 2016.
- 7.168. “Espectros coloniales y poscoloniales: narraciones indias de lo sobrenatural”. IV International Conference of the Spanish Association for Interdisciplinary Studies (AEEII). “Yoga: Corporeal and Spiritual Bodies in India”. Oviedo: Universidad de Oviedo, 30 de noviembre-2 de diciembre de 2016.
- 7.169. “‘A person who can write a long letter with ease, cannot write ill’: El estilo epistolar como sustrato de la narrativa de Jane Austen”. Congreso Internacional “La identidad autorial de las escritoras a través de la correspondencia. Siglos XVII-XXI”. Madrid: UNED, 25-27 de octubre de 2017.

### **7.3. PARTICIPACIÓN EN MESAS REDONDAS**

- 7.170. “La familia norteamericana: perspectivas literarias”. “Jornadas de Literatura Anglo-Norteamericana”. Universidad Complutense. 2 de abril de 1987.
- 7.171. “El Mediterráneo en *El sueño de una noche de verano*”. Participación con Hassan Atta, Vicente Molina Foix y Eusebio Lázaro en la Mesa Redonda “La sociedad mediterránea en el teatro de Shakespeare”. Jornadas Teatrales Internacionales “El Mediterráneo de Shakespeare”. Toledo. 8 de noviembre de 1992.
- 7.172. “La estética de la fragmentación en tres obras del teatro último de Samuel Beckett: *That Time*, *A Piece of Monologue* y *Ohio Impromptu*”. Participación con M<sup>a</sup> Antonia Rodríguez Gago y Philip Sutton en la Mesa Redonda “Beckett’s Theatre Languages”. “XVIII Congreso de AEDEAN”. Universidad de Alcalá. 16 de diciembre de 1994.
- 7.173. Participación con Eulalia Piñero, Jackeline Hurtle y Ricardo Navarrete en la Mesa Redonda “La literatura comparada y la filología inglesa: debate sobre confluencias, influencias e intersecciones culturales”. “XXI Congreso de AEDEAN”. Universidad de Sevilla. 20 de diciembre de 1997.
- 7.174. Participación con Gordon Campbell, Andrew Monickendam y Rosa Flotats en la Mesa Redonda “Milton: Multiculturalism and the Subjective Self”. “SEDERI IX”. Universidad de Alcalá. 26 de marzo de 1998.
- 7.175. Participación con Pere Gallardo, Sara Martín Alegre y Nickianne Moody en la Mesa Redonda “Horror Film and Literature Today”. “I International Conference on Popular Texts in English”. Almagro, Ciudad Real (U.C.L.M.). 13 de noviembre de 1998.
- 7.176. Participación con Pere Gallardo y Sara Martín Alegre en la Mesa Redonda “Comparative Nightmares: Apocalyptic Monsters in Twentieth-Century Films and Literature”. “XXII Congreso de AEDEAN”. Universitat de Lleida. 19 de diciembre de 1998.
- 7.177. Participación con María Losada Friend y Pedro Javier Pardo en la Mesa Redonda “Joyce en el aula—Joyce comparado”. “XXIII Congreso de AEDEAN”. Universidad de León. 17 de diciembre de 1999.

- 7.178. Participación en la Mesa Redonda “Escribiendo en el paraíso: la nueva narrativa británica”. Cursos de Verano de El Escorial: “Un idioma, mil novelas”. San Lorenzo del Escorial (Universidad Complutense). Organizado por el Dr. José Antonio Gurpegui (Universidad de Alcalá). 21 de julio de 2000.
- 7.179. Participación en la Mesa Redonda sobre la novela de Henry James *The Turn of the Screw*. Seminario “‘Kissing with those red lips’: Imágenes y cuerpos sexuados en la literatura gótica”. Universidad Autónoma de Madrid. 31 de octubre de 2001.
- 7.180. Participación con José Antonio Álvarez Amorós, Silvia Caporale y Ricardo Miguel en la Mesa Redonda “La función de la teoría literaria en la enseñanza de la literatura”. “XXV Congreso de AEDEAN”. Universidad de Granada. 14 de diciembre de 2001.
- 7.181. Participación en el Panel de Escritores de la Literatura de Vampiros, presidido por Juan Ramón Biedma. “Semana Gótica de Madrid”, organizada por la Asociación Cultural Besarilia. Madrid, 30 de octubre de 2009.
- 7.182. “Chair” y organizador de la Mesa Redonda “Legados y ecos poenianos en las letras anglonorteamericanas”, con la participación de Eulalia Piñero Gil (UAM), Manuel González de la Aleja (USAL), Beatriz González Moreno (UCLM) y Ana González-Rivas Fernández (UCM). “International Poe Bicentennial Conference: The Long Shadow of a Tormented Genius”. Universidad de Extremadura. Cáceres, 21 de noviembre de 2009.
- 7.183. Moderador de la Mesa Redonda “Ancient Myths”, dentro del Congreso Internacional “Myth and Subversion in the Contemporary Novel”, en la que intervinieron Emilie Péneau (University College Cork, Irlanda), Thomas Sjösvärd (Universidad de Uppsala, Suecia) y Maria de Lurdes Sampaio (Universidade do Porto). Universidad Complutense. Madrid, 9 de marzo de 2011.
- 7.184. Participación junto a los Dres. Ángeles de la Concha, Marta Cerezo y Jesús Cora (UNED) en la Mesa Redonda “‘In bloody death and ravishment delighting’: Representations of Gender Violence in Early Modern English Texts”. SEDERI XXII. UNED. Madrid, 24 de marzo de 2011.

- 7.185. Moderador de la Mesa Redonda “Gender and Violence in Tennessee Williams’s Works”. Participantes: Dres. Patricia Fra López (U. de Santiago), Alfonso Ceballos Muñoz (U. de Cádiz), Laura Torres Zúñiga (U. de Granada) y Nieves Garrido Chamorro (IES “Virgen de Guadalupe”, Cáceres). International Tennessee Williams Centennial Conference: “Embracing the Island of his Self”. Universidad de Extremadura, Cáceres. 3 de diciembre de 2011.
- 7.186. Participación junto a los Dres. Miguel Ángel Pérez Priego, Antonio Moreno Hernández y Ana María Freire López (todos ellos de la UNED) en la Mesa Redonda “Iniciación a la investigación en edición y crítica de textos”. III Seminario de Investigación de Estudios Filológicos. Claves para la iniciación a la investigación: métodos, técnicas y estrategias. Facultad de Filología, UNED, 8 de mayo de 2012.
- 7.187. Participación junto a Juan Tébar y Alicia Mariño en la proyección comentada y debate sobre *Nosferatu* de Murnau. Curso de verano “De Dickens al autor de *Drácula*: dos aniversarios victorianos”. San Lorenzo de El Escorial. Universidad Complutense. Dirigido por Luis Alberto de Cuenca. 17 de julio de 2012.
- 7.188. Participación junto a los Dres. José Francisco Fernández Sánchez y María Jesús López Sánchez-Vizcaíno en la Mesa Redonda “The Fable of One with You in the Dark. Samuel Beckett and the World Outside”. XXXVI Congreso de AEDEAN. Málaga: Universidad de Málaga, 15 de noviembre de 2012.
- 7.189. Participación junto a Rosa Salord, Nieves Carra y José C. Vales en la Mesa Redonda “Personalidad, estilo y obra de Jane Austen”. Jornada sobre Jane Austen del I Ciclo de Literatura Europea. Instituto Robert Schuman de Estudios Europeos. Madrid: Universidad Francisco de Vitoria. 6 de mayo de 2014. Puede verse en el siguiente enlace:
- <https://institutorobertschumanufv.com/2014/06/20/videos-itunes-u-de-la-jornada-literaria-jane-austen/>
- 7.190. Participación en la Mesa Redonda “(Neo-)Victorian Studies and/in Spain: An Assessment”, moderada por Rosario Arias Doblas. XL Congreso de AEDEAN. Huesca: Universidad de Zaragoza, 9-11 de noviembre de 2016.

7.191. Participación con Dídac Llorens (moderador), Cristina Garrigós y Ana Zamorano en la Mesa Redonda “‘Knock, knock, knocking on Nobel’s Door’: Bob Dylan y los límites del canon”. III Seminario del Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Madrid: UNED, 15 de noviembre de 2016. Puede verse en el siguiente enlace:

<https://canal.uned.es/mmobj/index/id/53276>

7.192. Participación con Marta Cerezo y Juan José Ceamanos en la Mesa Redonda “¿Por qué Shakespeare?” Curso de Extensión Universitaria “Everlasting Shakespeare. 400th Anniversary”. Calatayud: Centro Asociado de la UNED, 24 de noviembre de 2016. Puede verse en el siguiente enlace:

<https://www.youtube.com/watch?v=RO5OBFCBzoM&feature=youtu.be>

7.193. Participación con Raúl Montero Gilete (moderador) y Martin Simonson en la Mesa Redonda “Los monstruos y los críticos”. I Jornadas sobre la Presencia del Mito en las Artes. Vitoria: Facultad de Letras de la Universidad del País Vasco, 12 de diciembre de 2016.

7.194. Participación en la Mesa Redonda “De Drácula a Lovecraft. Una historia cultural del terror (1897-2017)”. Con Alejandro Lillo (Universidad de Valencia). En el marco de la Semana Gótica de Madrid. Madrid. Casa del Libro Gran Vía, 31 de octubre de 2017.

## **8. TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS. TESINAS Y TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN DE TERCER CICLO.**

### **8.1. TESIS DOCTORALES:**

8.1.1. TÍTULO: *La influencia de las Metamorfosis de Ovidio en el discurso poético del Renacimiento inglés.*

DOCTORANDA: Beatriz Soubriet Velasco.

UNIVERSIDAD: Complutense FACULTAD: Filología

AÑO: 2000 CALIFICACIÓN: Notable cum Laude.

8.1.2. TÍTULO: *Las categorías de belleza y sublimidad en el Romanticismo inglés: la experiencia estética en Frankenstein de Mary Shelley.*

DOCTORANDA: Beatriz González Moreno.  
UNIVERSIDAD: Castilla-La Mancha FACULTAD: Letras.  
AÑO: 2001 CALIFICACIÓN: Sobresaliente cum Laude.

8.1.3. TÍTULO: *Análisis de la obra literaria de P. D. James: un paradigma narrativo en la tradición gótico-detectivesca.*

DOCTORANDA: M<sup>a</sup> Dolores Alférez Alférez.  
UNIVERSIDAD: Castilla-La Mancha FACULTAD: Letras.  
AÑO: 2004 CALIFICACIÓN: Sobresaliente cum Laude.

8.1.4. TÍTULO: *Terror y placer: hacia una (re)construcción cultural del mito del vampiro y su proyección sobre lo femenino en la literatura escrita en lengua inglesa.*

DOCTORANDO: Francisco Javier Sánchez-Verdejo.  
UNIVERSIDAD: Castilla-La Mancha FACULTAD: Letras.  
AÑO: 2004 CALIFICACIÓN: Sobresaliente cum Laude.

8.1.5. TÍTULO: *Canadian Literary Biography as Literary History: Validating Cultural Icons.* Codirigida con la Dra. Rosalía Baena (Universidad de Navarra).

DOCTORANDA: Ana Beatriz Delgado García-Muñoz.  
UNIVERSIDAD: Castilla-La Mancha FACULTAD: Letras.  
AÑO: 2007 CALIFICACIÓN: Sobresaliente cum Laude.

8.1.6. TÍTULO: *Documento y ficción: un estudio comparado entre la literatura española e inglesa del siglo XVII.*

DOCTORANDO: Ignacio Tamés García.  
UNIVERSIDAD: Castilla-La Mancha FACULTAD: Letras.  
AÑO: 2007 CALIFICACIÓN: Sobresaliente cum Laude.

8.1.7. TÍTULO: *Self y modernidad: la poesía de David Herbert Lawrence.*

DOCTORANDO: José María Moreno Carrascal.  
UNIVERSIDAD: UNED FACULTAD: Filología.  
AÑO: 2010 CALIFICACIÓN: Sobresaliente cum Laude.  
PREMIO EXTRAORDINARIO DE LECTURA DE TESIS.

8.1.8. TÍTULO: *Sentimentalismo, libertinaje y estoicismo en la obra de Henry Mackenzie.*

DOCTORANDO: Fernando Barreiro García.  
UNIVERSIDAD: UNED FACULTAD: Filología.  
AÑO: 2011 CALIFICACIÓN: Sobresaliente cum Laude.



8.1.9. TÍTULO: *Visiones de la metrópolis imperial: Londres como espejo literario de la dualidad victoriana de fin de siglo (1877-1901)*. Codirigida con el Dr. Josep María Armengol (Universidad de Castilla-La Mancha).

DOCTORANDO: Miguel Ángel Romero Dorado.

UNIVERSIDAD: Castilla-La Mancha FACULTAD: Letras.

AÑO: 2013 CALIFICACIÓN: Apto cum Laude.

8.1.10. TÍTULO: *Woman as Objective Correlative of Racial Oppression in the Fiction of Caryl Phillips and J. M. Coetzee*.

DOCTORANDA: Svetlana Stefanova Radoulska.

UNIVERSIDAD: UNED FACULTAD: Filología

AÑO: 2013 CALIFICACIÓN: Sobresaliente cum Laude.

8.1.11. TÍTULO: *Kipling's Quest for Exoticism in British India*.

DOCTORANDA: Manjula Balakrishnan.

UNIVERSIDAD: UNED FACULTAD: Filología

AÑO: 2014 CALIFICACIÓN: Sobresaliente cum Laude.

8.1.12. TÍTULO: *El humor como agente subversivo y liberador en el proceso de reconstrucción de la identidad femenina en la ficción chicana*. Codirigida con la Dra. Natalia Rodríguez.

DOCTORANDA: M<sup>a</sup> Olga Luna Estévez.

UNIVERSIDAD: UNED FACULTAD: Filología

AÑO: 2015 CALIFICACIÓN: Sobresaliente.

8.1.13. TÍTULO: *Facing the Uncanny: The Ghost Tales of Elizabeth Gaskell, Margaret Oliphant, Amelia Edwards and Vernon Lee*.

DOCTORANDA: Carmen Miralles Martorell.

UNIVERSIDAD: UNED FACULTAD: Filología

AÑO: 2016 CALIFICACIÓN: Sobresaliente cum Laude.

8.1.14. TÍTULO: *The Evolution of the Vampire Figure in English and American Literature as Social and Economic Symbol of Contemporary Western Masculine Identity*.

DOCTORANDO: Kristian Pérez Zurutuza.

UNIVERSIDAD: UNED FACULTAD: Filología

AÑO: 2016 CALIFICACIÓN: Sobresaliente cum Laude.

8.1.15. TÍTULO: *La influencia de la literatura fantástica decimonónica en lengua inglesa en el rock 'n' roll: Estudio de algunas "Literary Covers" sobre siete autores del siglo XIX*.

DOCTORANDO: Jesús M<sup>a</sup> Martínez Navajas.

UNIVERSIDAD: UNED FACULTAD: Filología

AÑO: 2016 CALIFICACIÓN: Sobresaliente.

8.1.16. TÍTULO: *The Literary Depiction of English Everyday Life from Margaret Thatcher's Rise to Power to the Fall of New Labour in the Works of Sue Townsend.*

DOCTORANDA: M<sup>a</sup> de las Nieves de Mingo Izquierdo.

UNIVERSIDAD: UNED (Escuela de Doctorado) FACULTAD:  
Filología

AÑO: 2017 CALIFICACIÓN: Sobresaliente cum Laude.

## **8.2. TESINAS, D.E.A.S. Y TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN DE TERCER CICLO:**

8.2.1. Alejandro García Calatayud: *Reelaboración y significado del elemento mitológico en Sir Orfeo.* UCLM, 22 de mayo de 1996. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9 créditos).

8.2.2. Beatriz González Moreno: *Belleza y sublimidad en Frankenstein: dos categorías estéticas expresión de la dualidad humana.* UCLM, 18 de febrero de 2000. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9 créditos).

8.2.3. Francisco Javier Sánchez-Verdejo Pérez: *Carmilla, Millarca, Mircalla.* 16 de febrero de 2001. UCLM, CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9 créditos).

8.2.4. María Luisa García Bartall: *Speranza: Lady Wilde y el compromiso político-social del semanario dublinés The Nation en la Irlanda previctoriana de la "Gran Hambruna" (1845-1849).* UCLM, 4 de julio de 2002. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9 créditos).

8.2.5. Ana Beatriz Delgado García-Muñoz: *Análisis de perspectiva en Under Western Eyes de Joseph Conrad.* UCLM, 4 de julio de 2002. D. E. A. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9 créditos).

8.2.6. Miguel Ángel Romero Dorado: *Dos retratos de Dorian: análisis de la obra literaria de Oscar Wilde El retrato de Dorian Gray y su adaptación cinematográfica de 1945.* UCLM, 29 de enero de 2003. D. E. A. CALIFICACIÓN: Sobresaliente.

8.2.7. Gracia Abellán Sánchez: *Análisis de la obra cinematográfica Lone Star: características e influencias del "western" como género*

*cinematográfico y literario. La importancia de la "Frontera".* UCLM, 27 de enero de 2005. D. E. A. CALIFICACIÓN: Sobresaliente.

8.2.8. Lydia Reyro Flores: *Condicionamientos ideológicos, culturales y literarios de la novela gótica inglesa de finales del siglo XVIII: las primeras artífices de la escritura femenina de lo sobrenatural.* UCLM, 22 de mayo de 2006. D. E. A. CALIFICACIÓN: Sobresaliente.

8.2.9. Manjula Balakrishnan: *Kipling's India: Facts and Fantasy in The Jungle Books.* UNED, Septiembre de 2010. Trabajo de Investigación de Doctorado. D.E.A. CALIFICACIÓN: Sobresaliente.

8.2.10. María José Bartolomé Torres: *'The Tolling of the Bells from Beyond': Call and Response of the Victorian Charles Dickens.* UNED, Septiembre de 2010. Trabajo de Investigación de Doctorado. D.E.A. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9).

8.2.11. Jesús Martínez Navajas: *El personaje maldito en la literatura fantástica victoriana: el monstruo, el doble y el vampiro.* UNED, Septiembre de 2010. Trabajo de Investigación de Doctorado. D.E.A. CALIFICACIÓN: Sobresaliente.

8.2.12. Carmen Miralles Martorell: *Ghosts Have Two Faces: Margaret Oliphant and Amelia Edwards.* UNED, Septiembre de 2010. Trabajo de Investigación de Doctorado. D.E.A. CALIFICACIÓN: Sobresaliente.

8.2.13. Kristian Pérez Zurutuza: *The Vampire as a Cultural, Mythical and Anthropological Phenomenon. Fact and Fiction: The Figure of Vlad the Impaler in the Construction of Bram Stoker's Dracula.* UNED, Marzo de 2011. Trabajo de Investigación de Doctorado. D.E.A. CALIFICACIÓN: Sobresaliente.

8.2.14. María del Carmen López Gómez: *Joseph Sheridan Le Fanu.* UNED, Noviembre de 2011. Trabajo de Investigación de Doctorado. D.E.A. CALIFICACIÓN: Notable (8).

8.2.15. Elisa Jiménez Lazcano: *A Methodological Approach to Jane Austen.* UNED, Noviembre de 2011. Trabajo de Investigación de Doctorado. D.E.A. CALIFICACIÓN: Notable (8).

### **8.3. TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS POR MÍ EN PROCESO DE ELABORACIÓN, APROBADAS POR LA ESCUELA DE DOCTORADO DE LA UNED:**

8.3.1. TÍTULO: *Teaching English through Literature to ESL Students: A Methodological Approach.*

CODIRECTORA: Esther López Martín (Facultad de Educación, UNED).

DOCTORANDA: M<sup>a</sup> Elisa Jiménez Lazcano (UNED. Escuela de Doctorado. Programa: “Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios: Teoría y Aplicaciones”).

8.3.2. TÍTULO: *Postmodern Nihilism: The Literature of Transgression and Abjection.*

DOCTORANDO: Carlos Sánchez Fernández (UNED. Escuela de Doctorado. Programa: “Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios: Teoría y Aplicaciones”).

8.3.3. TÍTULO: *El universo femenino en la obra de Alfred, Lord Tennyson.*

DOCTORANDO: José Luis Sañudo Hernández (UNED. Escuela de Doctorado. Programa: “Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios: Teoría y Aplicaciones”).

8.3.4. TÍTULO: *Epítetos en la épica anglosajona.*

DOCTORANDA: Pilar Albarrán Mayoral (UNED. Escuela de Doctorado. Programa: “Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios: Teoría y Aplicaciones”).

8.3.5. TÍTULO: *Los problemas políticos y sociales en Irlanda del Norte en la poesía de Seamus Heaney.*

DOCTORANDO: Juan José Cogolludo Díaz (UNED. Escuela de Doctorado. Programa: “Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios: Teoría y Aplicaciones”).

8.3.6. TÍTULO: *La figura del vampiro en las series de televisión anglo-norteamericanas.*

DOCTORANDA: Silvia Martín García (UNED. Escuela de Doctorado. Programa: Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios: Teoría y Aplicaciones").

8.3.7. TÍTULO: *“Into the Valley of Death”: The Influence of Poetry in Metal Music.*

DOCTORANDO: Arturo Mora Rioja (UNED. Escuela de Doctorado. Programa: Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios: Teoría y Aplicaciones").

8.3.8. TÍTULO: *Postmodern Narratives: Engraving Modernity through TV.*

DOCTORANDO: Claudio Cristián Valdivia Díaz (UNED. Escuela de Doctorado. Programa: Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios: Teoría y Aplicaciones").

8.3.9. TÍTULO: *La pervivencia del mundo clásico en las series y películas neo-victorianas.*

DOCTORANDA: Vanesa Puyadas Rupérez (UNED. Escuela de Doctorado. Programa: Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios: Teoría y Aplicaciones").

8.3.10. *El concepto de lo sublime en las obras de Ann Radcliffe, Mary W. Shelley y Emily J. Brontë.*

DOCTORANDA: Irene Repiso Rodríguez (UNED. Escuela de Doctorado. Programa: Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios: Teoría y Aplicaciones").

#### **8.4. TRABAJOS DE FIN DE MÁSTER DIRIGIDOS**

8.4.1. Marta María de Lorenzo Calzón: *El papel de la traducción estructural en la enseñanza de una segunda lengua: uso y aplicación en la destreza de expresión escrita.* Máster Universitario en Lingüística Inglesa Aplicada. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 11 de julio de 2012. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9).

8.4.2. Sonia Fernández de Domingo: *Análisis contrastivo y traducción de textos ingleses en el aula.* Máster Universitario en Lingüística Inglesa

Aplicada. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. Septiembre de 2013. CALIFICACIÓN: Aprobado (6).

8.4.3. María Isabel de la Fuente Vallejo: *La traducción al español de “A Modest Proposal” de Jonathan Swift*. Máster Universitario en Lingüística Inglesa Aplicada. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 25 de marzo de 2014. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9).

8.4.4. Ana María Arango González: *Lectura comparada de la Eneida de Virgilio y Le Morte D’Arthur de Sir Thomas Malory*. Máster Universitario en El Mundo Clásico y su Proyección en la Cultura Occidental. Departamento de Filología Clásica, UNED. 9 de julio de 2014. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (10).

8.4.5. Pilar Albarrán Mayoral: *Epítetos en la Iliada y Beowulf. Estudio comparativo*. Máster Universitario en El Mundo Clásico y su Proyección en la Cultura Occidental. Departamento de Filología Clásica, UNED. 15 de octubre de 2014. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9,5).

8.4.6. Montserrat Casanovas Stobart: *La rescritura del mito de Medea desde una perspectiva posmoderna: la obra de Cherríe Moraga*. Máster Universitario en el Mundo Clásico y su Proyección en la Cultura Occidental. Departamento de Filología Clásica, UNED. 20 de octubre de 2015. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9,5).

8.4.7. Berta Molina García: *Fuentes clásicas en las tragedias romanas de Shakespeare*. Máster Universitario en el Mundo Clásico y su Proyección en la Cultura Occidental. Departamento de Filología Clásica, UNED. 20 de octubre de 2015. CALIFICACIÓN: Notable (8).

8.4.8. M<sup>a</sup> Jesús Montes Hidalgo: *Influencia y relación de los héroes clásicos y los superhéroes contemporáneos*. Máster Universitario en el Mundo Clásico y su Proyección en la Cultura Occidental. Departamento de Filología Clásica, UNED. 20 de octubre de 2015. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9,5).

8.4.9. Lorena Iglesias Suárez: *The Invention of Wings: análisis y traducción*. Máster Universitario en Lingüística Inglesa Aplicada. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 21 de octubre de 2015. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9,5).

8.4.10. Claudio Cristián Valdivia Díaz: *What Is the Fourth Dimension? An Enquiry into Alan Moore's Modernity*. Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 12 de julio de 2017. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (10).

8.4.11. Arturo Mora Rioja: “*Deep into that Darkness Peering*”: *Metal Music and the Poetry of Edgar Allan Poe*”. Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 12 de julio de 2017. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (10). Matrícula de Honor.

8.4.12. Irene Iglesias Cacicedo: *Gender Representation in Roald Dhal's Work*. Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 12 de julio de 2017. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (10).

8.4.13. Marta Estefanía Gallego Urbiola: *Las distintas variantes de traducción como herramienta en el aprendizaje de la lengua inglesa: la perspectiva del traductor*. Máster en Lingüística Inglesa Aplicada. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 17 de octubre de 2017. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9,5).

8.4.14. José Francisco Ruiz del Pino: *La proyección de Alejandro Magno y su mundo en el cine y la novela histórica*. Máster en el Mundo Clásico y su Proyección en la Cultura Occidental. Departamento de Filología Clásica, UNED. 12 de marzo de 2018. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9,5).

8.4.15. José Antonio Hernández Morales: *Displacement, Memory and Identity: The Role of Nostalgia in the Postcolonial Discourse of Kazuo Ishiguro*. Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 11 de julio de 2018. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9).

8.4.16. M<sup>a</sup> Asunción Pérez Aicart: *Hybridity in Suzan-Lori Parks's Venus*. Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 11 de julio de 2018. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9,5).

8.4.17. Laura Inés Ramos Fernández: *An Analytical Comparison between Public Morality Expressions, Culture-Specific Items, and Irony of Two Translations into Spanish of Brave New World, by Aldous Huxley*. Máster

en Lingüística Inglesa Aplicada. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 24 de octubre de 2018. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9).

8.4.18. M<sup>a</sup> Encarnación Goyanes Díaz: *George Carlin: A New Classic of American Humor*. Máster en Lingüística Inglesa Aplicada. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 24 de octubre de 2018. CALIFICACIÓN: Notable (7).

8.4.19. Manuel González García de Blas: *Critical Analysis and Translation: Henry James's Gothic Tales and Letters*. Máster en Lingüística Inglesa Aplicada. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 24 de octubre de 2018. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9).

8.4.20. Natalia Martínez Martínez: *A Comparative Analysis in Terms of Gender Violence in the Graphic Novels by Frank Miller and Alan Moore*. Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, UNED. 23 de octubre de 2018. CALIFICACIÓN: Sobresaliente (9,5).

## **8.5. BECARIOS DE TERCER CICLO QUE HAN DESARROLLADO TAREAS DE INVESTIGACIÓN EN EL DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA MODERNA DE LA U.C.L.M. BAJO MI SUPERVISIÓN Y DIRECCIÓN**

8.5.1. Beatriz González Moreno. Ayuda a la Investigación de la U.C.L.M. Desde el 1 de enero de 1998 hasta el 31 de diciembre de 2001.

8.5.2. Lydia Reyero Flores. Ayuda de la U.C.L.M. a la Investigación y de Ayuda para la realización de la tesis doctoral. Desde septiembre de 2004 hasta el 22 de octubre de 2007.

8.5.3. Sebastián López Molina. Beca de Colaboración de Tercer Ciclo. Desde el 15 de febrero de 2006 hasta el 22 de octubre de 2007.

## **8.6. BECARIOS DE COLABORACIÓN QUE HAN DESARROLLADO TAREAS DE INVESTIGACIÓN EN EL DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS DE LA UNED BAJO MI SUPERVISIÓN Y DIRECCIÓN**



8.6.1. J. Gustavo Góngora. Beca de Colaboración del Ministerio de Educación. Proyecto: “Contemporary English Theatre”. Asignatura: “Literatura Inglesa III” (correspondiente al 5º curso de la Licenciatura en Filología Inglesa de la UNED). Año académico 2010-2011. Dirección conjunta con la Dra. Ángeles de la Concha Muñoz.

8.6.2. Lisa-Jane Roberts. Asignatura: “Literatura Inglesa IV: El Giro a la Posmodernidad” (correspondiente al 4º curso del Grado de Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura (UNED). Año académico 2015-2016.

## **8.7. DIRECCIÓN DE TRABAJOS DE FIN DE GRADO**

Supervisión, hasta la fecha, de **29** Trabajos de Fin de Grado (obligatorio anual. 10 créditos ECTS). Líneas: “Literaturas en Lengua Inglesa” (“Literaturas Poscoloniales en Lengua Inglesa”) y “Literatura Inglesa” (“Literatura Inglesa de los siglos XX y XXI”):

8.7.1. Edurne López Vidania: *Intergenerational Differences, Identity and Hybridity in The Buddha of Suburbia and White Teeth*. Junio 2013. Calificación: Sobresaliente (9).

8.7.2. Elisa Rodríguez García: *Postcolonial Literatures: A Caribbean Woman Perspective and the Reemerging of a Tongue*. Junio 2013. Calificación: Aprobado (6).

8.7.3. Catalina Isabel Aguiló Vila: *The Importance of Native American Symbolism in Louise Erdrich’s Love Medicine*. Junio 2013. Calificación: Notable (7).

8.7.4. Eva Beá Jiménez: *British Women’s Writings on the First World War*. Junio 2014. Calificación: Sobresaliente (10).

8.7.5. Cristina Martínez Carro: *Honour: A Postcolonial and Feminist Approach*. Junio 2014. Calificación: Notable (7,5).

8.7.6. Gabriela Irene Espósito Reuter: *Nationalism and Otherness in J. M. Coetzee’s Disgrace*. Septiembre 2014. Calificación: Sobresaliente (9,5).

- 8.7.7. Kristina Kemmerling: *Postcolonial Diaspora and Female Characters in Elif Shafak's Honour*. Junio 2015. Calificación: Sobresaliente (10). Matrícula de Honor.
- 8.7.8. Mariela del Valle Pez: *The Concerns of Contemporary Maori Writers*. Junio 2015. Calificación: Sobresaliente (10).
- 8.7.9. María Santos García: *Nigeria, from Postcolonialism to Emigration. Chinua Achebe's Anthills of the Savannah*. Junio 2015. Calificación: Sobresaliente (9,5).
- 8.7.10. Víctor Turégano Acosta: *Un anillo de agua radiante: An Annotated Spanish Translation of the First Two Chapters of Gavin Maxwell's Ring of Bright Water*. Junio 2015. Calificación: Sobresaliente (10). Matrícula de Honor.
- 8.7.11. Diana Maria Popa: *Otherness and Identity Crisis in Wide Sargasso Sea*. Junio 2016. Calificación: Sobresaliente (9).
- 8.7.12. José Santomé Juncal: *Challenges of Identity in Postcolonial Contexts: Dub Poetry as Resistance and Counter Discourse*. Junio 2016. Calificación: Sobresaliente (9,5).
- 8.7.13. Robert Clifford McNair Wilson: *A Comparative Analysis of the Motives behind the Female Suicides in King Lear by William Shakespeare and The Awakening by Kate Chopin*. Junio 2016. Calificación: Sobresaliente (10). Matrícula de Honor.
- 8.7.14. Pablo Alegría Salvatierra: *Behind the Beat Generation: Understanding Kerouac*. Junio 2016. Calificación: Sobresaliente (9).
- 8.7.15. Silvia Beatriz Lapidés: *Educating Rita: A Mirror of Late Seventies Britain*. Junio 2016. Calificación: Sobresaliente (9,5).
- 8.7.16. M<sup>a</sup> Isabel Rebollo Calvo. *Regenerating the Mind: Representations of Shell-Shock and the Home Front in the "Regeneration Trilogy" by Pat Barker, All Quiet on the Western Front and The Road Back by Erich Maria Remarque, and The Lie by Helen Dunmore*. Septiembre de 2016. Calificación: Sobresaliente (9).
- 8.7.17. Camelia-Simona Buia: *Virginia Woolf's Mrs. Dalloway: Urban Space and Alienation*. Septiembre de 2016. Calificación: Sobresaliente (9).

8.7.18. Michela Bertocchi: *Re-reading Genius's Androgynous Mind in English Literature*. Diciembre de 2016. Calificación: Sobresaliente (9).

8.7.19. Alberto Pardo Pardo: *Postcolonialism and Ambiguity in A Passage to India: Is E. M. Forster's Discourse Orientalist or Revolutionary?* Junio de 2017. Calificación: Sobresaliente (9,5).

8.7.20. Carlos Gálvez Olmedo: *Literary Journals, Poets and Politics During the Late Romantic Period*. Junio de 2017. Calificación: Sobresaliente (9,5).

8.7.21. Guillermo Martín Tena: *Contributions of Joseph Sheridan Le Fanu and Bram Stoker to the Irish Terror Tale. Two Authors to Understand the Evolution of the Classic Terror Tale in Ireland*. Junio de 2017. Calificación: Sobresaliente (9).

8.7.22. Jesús Sánchez Balaguer: *Literature and Music in Ireland: Poetry through Irish Songs*. Junio de 2017. Calificación: Sobresaliente (9,2).

8.7.23. Mara Doyle Fernández: *Kindness in Education: John Locke's Influence in Evenings at Home*. Junio de 2017. Calificación: Notable (8).

8.7.24. Andrés Rodríguez Belmar: *An Analysis of Marina Warner's Indigo*. Septiembre de 2017. Calificación: Sobresaliente (10).

8.7.25. Malgorzata Iwona Bogdan: *Elements of Classical Tragedy in Anthony Munday's Sir Thomas More*. Junio de 2018. Calificación: Aprobado (6).

8.7.26. Emma Kate Cox: *King Arthur versus Robin Hood. Facts, Fiction and Influence on Society*. Junio de 2018. Calificación: Sobresaliente (9).

8.7.27. Beronike Molano Echevarría: *A Comparative Study of The Monk and The Mysteries of Udolpho*. Junio de 2018. Calificación: Sobresaliente (9).

8.7.28. Morano Torres, Antonio de Padua: *The Sense of the Uncanny in Strange Case of Dr. Jekyll and Mr Hyde. Duality and Repression in Victorian Society*. Junio de 2018. Calificación: Sobresaliente (9,5).

8.7.29. Sofia Rychlik: *The Canterbury Tales. A Satirical Slice of Medieval Life in Troubled Times*. Junio de 2018. Calificación: Notable (7).

## **9. CONGRESOS Y EVENTOS ACADÉMICOS ORGANIZADOS**

9.1. TÍTULO DEL EVENTO: Jornada “Propuesta para una poética femenina”.

CATEGORÍA: Nacional. Co-organizador (con la Profesora Eulalia Piñero Gil).

LUGAR: Ciudad Real, Facultad de Letras, U.C.L.M.

FECHA: 30 de mayo de 1990.

9.2. TÍTULO DEL EVENTO: “VI Encuentros James Joyce” (Asociación Española “James Joyce”).

CATEGORÍA: Nacional. Co-organizador (con el Dr. José María Ortiz).

LUGAR: Almagro, Palacio de Valdeparaíso, U.C.L.M.

FECHA: 21 y 22 de abril de 1993.

9.3. TÍTULO DEL EVENTO: “II Jornadas de Literatura Angloamericana en el cine”.

CATEGORÍA: Nacional. Co-organizador (con los Dres. Jesús Benito Sánchez y Ana M<sup>a</sup> Manzanos).

LUGAR: Ciudad Real, Facultad de Letras, U.C.L.M.

FECHA: Noviembre-diciembre de 1995/ enero de 1996.

9.4. TÍTULO DEL EVENTO: “La estética de la transgresión: revisiones críticas del teatro de vanguardia”.

CATEGORÍA: Internacional. Co-organizador (con las Profesoras Elena Marcello, Lucía Mora y Cécile Vilvandre).

LUGAR: Almagro, Palacio de Valdeparaíso, U.C.L.M.

FECHA: Del 2 al 4 de diciembre de 1997.

9.5. TÍTULO DEL EVENTO: “The First International Conference on Popular Texts in English”.

CATEGORÍA: Internacional. Organizador principal.

LUGAR: Almagro, Palacio de Valdeparaíso, U.C.L.M.

FECHA: Del 11 al 13 de noviembre de 1998.

9.6. TÍTULO DEL EVENTO: “I Jornadas Nacionales de Literatura Norteamericana. Desde el Puritanismo hasta finales del Realismo: Influencias y Desarrollo”.

CATEGORÍA: Nacional. Co-organizador (con las Dras. Margarita Rigal y Lucía Mora).

LUGAR: Albacete, Facultad de Humanidades, U.C.L.M.  
FECHA: Febrero de 1999.

9.7. TÍTULO DEL EVENTO: “I International Conference of American and Canadian Literature: Diaspora and Exile”.

CATEGORÍA: Internacional. Vocal de la organización.

LUGAR: Ciudad Real, Facultad de Letras, U.C.L.M.

FECHA: Abril de 1999.

9.8. TÍTULO DEL EVENTO: “El cómic: perspectivas críticas de un género caleidoscópico”.

CATEGORÍA: Internacional. Co-organizador, con la Dra. Claude Duée.

LUGAR: Ciudad Real, Facultad de Letras, U.C.L.M.

FECHA: Mayo de 1999.

9.9. TÍTULO DEL EVENTO: “XXIV Congreso de AEDEAN”.

CATEGORÍA: Internacional. Copresidente de la organización, con el Dr. Jesús Benito.

LUGAR: Ciudad Real, Facultad de Letras, U.C.L.M.

FECHA: Del 15 al 17 de diciembre de 2000.

9.10. TÍTULO DEL EVENTO: “‘I can’t go on like this’: Fifty years waiting for Godot” (ciclo de conferencias impartido para conmemorar los cincuenta años del estreno de la obra de Samuel Beckett *Esperando a Godot*).

CATEGORÍA: Internacional. Organizador principal.

LUGAR: Ciudad Real, Facultad de Letras, U.C.L.M.

FECHA: 8 de mayo de 2002.

9.11. TÍTULO DEL EVENTO: “IV Simposio Internacional ‘Traducción, texto e interferencias’. El español, lengua de cultura, lengua de traducción”.

CATEGORÍA: Internacional. Vocal del Comité Organizador.

LUGAR: Almagro, Palacio de Valdeparaíso, U.C.L.M.

FECHA: Del 19 al 21 de octubre de 2005.

9.12. TÍTULO DEL EVENTO: “XXI Congreso de SEDERI (Sociedad Hispano-Portuguesa de Estudios Renacentistas Ingleses)”.

CATEGORÍA: Internacional. Organizador principal.

LUGAR: Madrid, Facultad de Filología, UNED.

FECHA: 23-25 de marzo de 2011.

## **OTROS EVENTOS ACADÉMICOS ORGANIZADOS:**

1. Organización con Marta Cerezo Moreno del I Seminario del Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Madrid, UNED, 28 de noviembre de 2014.

2. Organización con Marta Cerezo Moreno del II Seminario del Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Madrid, UNED, 4 de marzo de 2016. Se puede acceder a la grabación de una parte del evento en el siguiente enlace:

<https://canal.uned.es/serial/index/hash/7d6548bdc0082aacc950ed35e91fcccb>

3. Organización con Marta Cerezo Moreno del III Seminario del Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Madrid, UNED, 15 de noviembre de 2016. Se puede acceder a la grabación del evento en el siguiente enlace:

<https://canal.uned.es/serial/index/id/5129>

4. Director del Curso de Extensión Universitaria “Everlasting Shakespeare. 400th Anniversary”. Calatayud: Centro Asociado de la UNED, 24 de noviembre y 1 de diciembre de 2016. Se puede acceder a la grabación del evento en el siguiente enlace:

<http://www.calatayud.uned.es/news/noticia.asp?id=6038>

5. Organización con Marta Cerezo Moreno del IV Seminario del Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Madrid, UNED, 19 de octubre de 2017. Se puede acceder a la grabación del evento en el siguiente enlace:

<https://canal.uned.es/serial/index/id/5977>

6. Organización con Marta Cerezo Moreno del V Seminario del Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Madrid, UNED, 16 de noviembre de 2018. Se puede acceder a la grabación del evento en el siguiente enlace:

## **10. OTROS MÉRITOS RELACIONADOS CON LA INVESTIGACIÓN**

### **10.1. PREMIOS Y DISTINCIONES ACADÉMICAS**

10.1.1. Premio Extraordinario de lectura de Tesis (Universidad Complutense).

10.1.2. Premio “María Martínez Sierra” de Traducción Teatral por *Eduardo III* de William Shakespeare, concedido por la Asociación de Directores de Escena de España y entregado en un acto que tuvo lugar en el Teatro Español de Madrid el 30 de noviembre de 2005.

10.1.3. Premio “Tarasca de la ADE” 2010, máxima distinción honorífica de la Asociación de Directores de Escena de España, concedida por unanimidad por la Junta Directiva de dicha asociación, por mi “generosa y extraordinaria contribución a las Publicaciones de la ADE con las magníficas traducciones y ediciones de las obras de John Ford, William Congreve, Aphra Behn, William Shakespeare, Henry Fielding, Christopher Marlowe y los poetas románticos ingleses”. Galardón entregado en un acto que tuvo lugar en el Teatro Pavón de Madrid (sede de la Compañía Nacional de Teatro Clásico) el 23 de enero de 2011.

### **10.2. NOMINACIONES A PREMIOS**

10.2.1. Nominado al Premio “María Martínez Sierra” de Traducción y Adaptación Escénica de un Texto Teatral por las obras *Así va el mundo*, de William Congreve, y *El exiliado*, de Aphra Behn. Asociación de Directores de Escena de España, 2003.

10.2.2. Nominado al Premio “María Martínez Sierra” de Traducción de Textos Dramáticos por la obra *El exiliado*, de Aphra Behn. Asociación de Directores de Escena de España, 2004.

10.2.3. Nominado al Premio “María Martínez Sierra” de Traducción de Textos Dramáticos por la obra *La masacre de París*, de Christopher Marlowe. Asociación de Directores de Escena de España, 2007.

### **10.3. MENCIONES HONORÍFICAS**

10.3.1. Mención honorífica en la asignatura “Literatura Española II”, perteneciente al curso 2º de Filología Hispánica de la UNED, al obtener la calificación más alta de toda España.

### **10.4. PERTENENCIA A ASOCIACIONES DE CARÁCTER FILOLÓGICO O ACADÉMICO**

**Pertenezco en la actualidad, o he pertenecido, a las siguientes asociaciones:**

10.4.1. ADE (Asociación de Directores de Escena de España). Hasta la fecha.

10.4.2. AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos). Hasta la fecha.

10.4.3. ESSE (European Society for the Study of English). Hasta la fecha.

10.4.4. EAAS (European Association of American Studies). Hasta la fecha.

10.4.5. SEDERI (Sociedad Española de Estudios Renacentistas Ingleses). Hasta la fecha.

10.4.6. Asociación Española James Joyce. Hasta la fecha.

10.4.7. IGA (International Gothic Association).

10.4.8. International James Joyce Society.

10.4.9. Bram Stoker Society.

10.4.10. International Beckett Society.

10.4.11. BARS (British Association for Romantic Studies).

10.4.12. ACPRUNYE (Asociación Cultural de Puertorriqueños Unidos con Norteamérica y España).



10.4.13. SELGYC (Sociedad Española de Literatura General y Comparada).

10.4.14. AEEII (Asociación Española de Estudios Interdisciplinares sobre la India). Hasta la fecha.

## **11. PARTICIPACIÓN EN JURADOS DE PREMIOS**

11.1. Vocal del Jurado del Premio de Traducción de AEDEAN. Ciudad Real, UCLM, diciembre de 2000.

11.2. Miembro permanente del Jurado de los Premios Anuales de la Asociación de Directores de Escena de España. Desde 2006 hasta la fecha.

11.3. Miembro del Jurado del “Prize to the Best Paper Read by a Young Graduate Scholar” del XXII Congreso Internacional de SEDERI. UNED, Marzo de 2011.

11.4. Vocal del Jurado del Premio de Investigación “Enrique García Díez de Literatura en Lengua Inglesa” de AEDEAN. Barcelona, UAB, noviembre de 2011.

11.5. Vocal del Jurado del Premio de Investigación “Enrique García Díez de Literatura en Lengua Inglesa” de AEDEAN. Alcalá, Universidad de Alcalá, noviembre de 2014.

## **12. EVALUACIÓN DE PROYECTOS EN CONVOCATORIAS PÚBLICAS**

12.1. Evaluador de 26 Proyectos de Investigación I+D+i (convocados por la ANEP).

12.2. Evaluador del Programa Europa XXI de Estancias de Investigación, financiado por el Gobierno de Aragón y Caja Inmaculada. Convocatoria de 2011.

12.3. Evaluador del Programa de Grupos de Investigación de Aragón. Gobierno de Aragón. Convocatoria de 2014.

### **13. GRUPOS DE INVESTIGACIÓN**

13.1. INVESTIGADOR PRINCIPAL DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN CONSOLIDADO “RULE” (RESEARCH UNIT ON LITERATURES IN ENGLISH), integrado por los investigadores Ángeles de la Concha Muñoz, María Teresa Gibert Maceda, Marta Cerezo Moreno y Jesús Cora Alonso, todos ellos del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas. UNED. Aprobado en Consejo de Gobierno de la UNED en abril de 2009. Referencia: G154H36. Del 29 de abril de 2009 al 6 de marzo de 2012.

13.2. MIEMBRO DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN “LITERATURA Y CANON”, integrado, además de por el que suscribe, por los investigadores Julio Neira Jiménez, Nieves Baranda Leturio, Rosa M<sup>a</sup> Aradra Sánchez, Raquel García Pascual, María Dolores Martos Pérez (todos ellos del Departamento de Literatura Española y Teoría de la Literatura), y Alicia Mariño Espuelas y Laura Tudoras (Departamento de Filología Francesa). UNED. Desde el 24 de mayo de 2017 hasta la actualidad.

### **14. MIEMBRO DE COMITÉS CIENTÍFICOS DE CONGRESOS Y EVENTOS ACADÉMICOS**

14.1. Miembro del Comité Científico del Congreso Internacional “Poe presente en el siglo de la ansiedad”. Instituto Universitario de Investigación en Estudios Norteamericanos Benjamin Franklin (Universidad de Alcalá). Alcalá, 19-21 de mayo de 2009.

14.2. Miembro del Comité Científico de la “International Poe Bicentennial Conference: The Long Shadow of a Tormented Genius”. Cáceres: Universidad de Extremadura, 19-21 de noviembre de 2009.

14.3. Miembro del Comité Científico del Congreso Internacional “Mito y subversión en la novela contemporánea”. Madrid: Universidad Complutense, 9-11 de marzo de 2011.

14.4. Miembro del Comité Científico de la “First International Conference on Comics and Graphic Novels. Sites of Visual and Textual Innovations”.

Alcalá de Henares: Instituto Franklin/ Universidad de Alcalá, 17-19 de noviembre de 2011.

14.5. Miembro del Comité Científico del V Congreso Internacional de SELICUP (Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular): “Visiones Multidisciplinares sobre la Cultura Popular”. Universidad de Castilla-La Mancha: Toledo, 25-27 de octubre de 2012.

14.6. Miembro del Comité Científico del Congreso “CILLEC II”. Universidad Católica de Murcia: Murcia, 8 -9 de septiembre de 2014.

14.7. Miembro del Comité Científico del Congreso Internacional “Myths in Crisis. The Crisis of Myth”. Universidad Complutense: Madrid, 21-24 de octubre de 2014.

14.8. Miembro del Comité Científico de la “International Arthur Miller Centennial Conference”. Universidad de Extremadura: Cáceres, 19-20 de noviembre de 2015.

14.9. Miembro del Comité Científico del “IV Congreso Internacional de Lingüística y Literatura. Nuevas Perspectivas en el Estudio de las Lenguas Modernas”. Universidad de Cantabria: Santander, 20-22 de junio de 2016.

14.10. Miembro del Comité Científico de las Jornadas Internacionales “Samuel Beckett: Literatura y Traducción”. Universidad de Extremadura-Cáceres, 12-13 de abril de 2018.

## **15. PRESENTACIONES DE LIBROS**

15.1. Presentación de mi libro “*Vampire Chronicle: Historia natural del vampiro en la literatura anglosajona*”. Participantes (además del autor): Dr. Luis Beltrán (Profesor de Teoría de la Literatura, Universidad de Zaragoza), José Joaquín Blasco (Editor) y Merche González (Actriz de doblaje). Zaragoza, Palacio de Sástago. 17 de noviembre de 2000.

15.2. Presentación del libro mencionado en la entrada anterior en el Colegio Mayor Iberoamericano Nuestra Señora de Guadalupe (Universidad Complutense de Madrid). Con la participación (además del autor) de José Joaquín Blasco, Merche González y la Dra. Eulalia Piñero (U. Autónoma de Madrid). 15 de febrero de 2001.

15.3. Presentación de mi libro “*Vampire Chronicle*”: *Historia natural del vampiro en la literatura anglosajona*. Con la participación (además del propio autor) del Dr. Julio Ángel Olivares Merino (U. de Jaén y Presidente del Capítulo Español de la Sociedad Transilvana de Drácula), de la Dra. Eulalia Piñero Gil (U. Autónoma de Madrid) y de Merche González (Actriz de doblaje). Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real. 5 de mayo de 2001.

15.4. Presentación de mi traducción y edición de la obra de John Ford *Lástima que sea una puta*. Con la intervención (además de la mía propia) de Juan Antonio Hormigón (Secretario de la ADE) y María Antonia Rodríguez Gago (Profesora Titular del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad Autónoma de Madrid). Colegio Mayor Iberoamericano “Nuestra Señora de Guadalupe”. Madrid, 21 de febrero de 2002.

15.5. Presentación de mi edición y traducción de *Eduardo III* de William Shakespeare (ADE). Con la participación de Juan Antonio Hormigón (Catedrático de Dirección de Escena de la RESAD y Secretario de la ADE) y Mario Gas, Director del Teatro Español de Madrid. Dicha presentación fue seguida por una dramatización de la citada obra dirigida por Juan Antonio Hormigón. Teatro Español, Madrid, 5 de julio de 2005.

15.6. Presentación de la edición y traducción de *El despertar* (*The Awakening*), de Kate Chopin (Ediciones Cátedra), llevada a cabo por la Dra. Eulalia Piñero Gil. Museo del Romanticismo, Madrid, 23 de abril de 2013.

15.7. Presentación de la traducción y edición española de *Frankenstein. Edición anotada*, de Leslie S. Klinger. Madrid: Akal, 2018. Biblioteca Eugenio Trías, Parque de El Retiro, Madrid, en el marco de la Feria del Libro. Con Beatriz González Moreno (UCLM). 10 de junio de 2018. También presentado en el Fórum de la FNAC de Callao con Lucía Márquez (traductora del volumen) el 10 de septiembre de 2018.

## **16. ASISTENCIA A CONGRESOS Y SEMINARIOS**

Cuento con certificado de asistencia a todos los congresos y seminarios que aparecen citados en el apartado de **Conferencias y Comunicaciones** impartidas. Además, he asistido a los siguientes eventos:

16.1. “39th Conference of the Spanish Association for English and American Studies (AEDEAN). Deusto, Bilbao, 11-13 de noviembre de 2015.

16.2. “IX Coloquio del Seminario Permanente sobre Literatura y Mujer: Mujeres y Traducción. Creatividad, Género y Relaciones de Poder”. Madrid: UNED, 21-23 de marzo de 2018. Moderador de la sesión de la mañana del día 22.

## **II. MÉRITOS DE CARÁCTER DOCENTE**

**Número de quinquenios: 5**

**Número de trienios: 9**

## **17. ACTIVIDADES DE CARÁCTER DOCENTE Y PROFESIONAL**

### **17.1. PUESTOS DOCENTES UNIVERSITARIOS:**

FECHAS	PUESTO	INSTITUCIÓN
1986-87	Profesor Tutor	U. de California (U.C.M.).
12/1-12/7/1989	Prof. Asociado a Tiempo Parcial	U. Complutense.
1/10/89-31/10/89	Prof. Asociado T.C.	U. San Pablo-CEU, Madrid.
1/11/89-30/9/90	Prof. Ayudante de Facultad T.C.	U. de Castilla-La Mancha.
1/10/90-31/10/95	Prof. Asociado T.C.	U. Autónoma, Madrid.
1/11/95-12/1/99	Profesor Asociado T.C.	U. de Castilla-La Mancha.

13/1/99-21/10/07 Profesor Titular de Universidad U. de Castilla-La Mancha.

22/10/07-hasta la fecha. Profesor Titular de Universidad UNED.

## 17.2. PUESTOS DOCENTES NO UNIVERSITARIOS:

FECHAS	PUESTO	INSTITUCIÓN	
3/10/83-30/6/85	Profesor de “Lengua Inglesa” y “Lengua Latina”	“Central Idiomas” (Albacete).	
5/10/87-Madrid. 6/10/89	Profesor de “Lengua Inglesa” (niveles de BUP y COU)	Colegio	Estudio,
Oct. 2009-Sept. 2011	Profesor de “Lengua Inglesa” Nivel A2	CUID-UNED.	
Oct. 2011-Sept. 2012	Profesor de “Lengua Inglesa” Nivel C1	CUID-UNED.	

## 18. ACTIVIDAD DOCENTE

### 18.1. ASIGNATURAS DE LICENCIATURA Y GRADO

TÍTULO DE LA ASIGNATURA	AÑOS	Nº DE CRÉDITOS (O CARÁCTER)	UNIV.
“Literatura Americana” California CONTENIDOS: Literatura Americana del siglo XIX. Profesor Tutor	1986-1987	Anual	
“Literatura Inglesa I” M. (3º de Filología Inglesa. Troncal. Licenciatura) CONTENIDOS: Novela Inglesa	12/1-12/7/1989	Anual	U. C.

desde sus orígenes hasta la actualidad.

Profesor Asociado a Tiempo Parcial

“Literatura Inglesa II” 12/1-12/7/1989 Anual  
U.C.M.

(4º de Filología Inglesa. Troncal.  
Licenciatura)

CONTENIDOS: Teatro Inglés  
desde sus orígenes hasta la actualidad.

Profesor Asociado a Tiempo Parcial

“Lengua Inglesa II” 1/10-31/10/1989 Anual CEU  
(2º de Filología Inglesa. Troncal.  
Licenciatura)

CONTENIDOS: Estudio de la  
Lengua Inglesa, nivel “Pre-proficiency”.

Profesor Asociado a Tiempo Parcial

“Comentario de Textos Ingleses” 1/10-31/10/1989 Anual CEU  
(3º de Filología Inglesa. Troncal  
Licenciatura)

CONTENIDOS: Técnicas de  
Comentario de Textos Ingleses.

Profesor Asociado a Tiempo Parcial

“Literatura Inglesa II” 1/11/89-30/9/90 Anual  
U.C.L.M.

(4º de Filología Inglesa. Troncal.  
Licenciatura)

CONTENIDOS: Literatura Inglesa  
de los siglos XVII y XVIII.

Profesor Ayudante de Facultad

“Historia de la Lengua Inglesa I” 1/11/89-30/9/90 Anual  
U.C.L.M.

(4º de Filología Inglesa. Troncal.  
Licenciatura)

CONTENIDOS: Teorías del  
cambio lingüístico, “Old English”.

Profesor Ayudante de Facultad

“Lengua Inglesa I” 1/10/90-31/9/91 9  
U.A.M.

(1° de Filología Inglesa. Troncal. Licenciatura) CONTENIDOS: Estudio de la Lengua Inglesa, nivel “First Certificate”. Profesor Asociado T.C.			Anual
“Literatura Inglesa del Siglo U.A.M. XIX” (2° de Filología Inglesa. Troncal. Licenciatura) CONTENIDOS: Literatura Inglesa del siglo XIX. Profesor Asociado T.C.	1/10/90-31/10/95	9	Anual
“Literatura Inglesa del Renacimiento y el Barroco” (3° de Filología Inglesa. Troncal. Licenciatura) CONTENIDOS: Literatura Inglesa desde sus orígenes hasta el siglo XVIII (exceptuando el teatro).	1/10/91-31/10/95	9	Anual
“Teatro Contemporáneo U.A.M. Anglonorteamericano” (Optativa de Segundo Ciclo. 4° de Filología Inglesa. Licenciatura) CONTENIDOS: Los que indica el título de la asignatura. Profesor Asociado T.C.	15/2/93-31/9/93	6	Cuatrimestral
“Literatura Inglesa II” U.C.L.M. (3°/4° de Filología Inglesa. Troncal. Licenciatura) CONTENIDOS: Literatura Inglesa de los siglos XVII y XVIII. Profesor Asociado T.C. (hasta 12/01/1999) Profesor Titular de Universidad (desde 13/01/1999)	1/11/95-31/9/07	9	Anual



<p>“Literatura Inglesa III”  U.C.L.M.  (4º/5º de Filología Inglesa.  Troncal. Licenciatura)  CONTENIDOS: Literatura Inglesa  desde el siglo XIX hasta la actualidad.  Profesor Asociado T.C.  (hasta 12/01/1999)  Profesor Titular de Universidad  (desde 13/01/1999)</p>	<p>1/11/95-31/9/07</p>	<p>9</p>	<p>Anual</p>
<p>“Literatura Inglesa I”  UNED  (1º de Filología Inglesa.  Troncal. Licenciatura)  CONTENIDOS: Literatura Inglesa  desde la Edad Media hasta el siglo  XVII (33%).  Profesor Titular de Universidad</p>	<p>22/10/07-31/9/08</p>	<p>10</p>	<p>Anual</p>
<p>“Literatura Inglesa II”  UNED  (2º de Filología Inglesa.  Troncal. Licenciatura)  CONTENIDOS: Literatura Inglesa  de los siglos XVIII y XIX (33%).  Profesor Titular de Universidad</p>	<p>22/10/07-30/9/11</p>	<p>10</p>	<p>Anual</p>
<p>“Género y Literatura en los Países  UNED  de Habla Inglesa”  (Básica de 2º curso del Grado  de Estudios Ingleses de la UNED)  CONTENIDOS: los que indica el  título de la asignatura (33%).  COORDINADOR de la asignatura.  Profesor Titular de Universidad</p>	<p>1/10/10-30/9/11</p>	<p>6</p>	<p>Semestral</p>
<p>“Literatura Inglesa II: Ilustración,  UNED  Romanticismo y Época Victoriana”  (Obligatoria de 2º curso del Grado  de Estudios Ingleses de la UNED)</p>	<p>1/10/10-30/9/11</p>	<p>10</p>	<p>Anual</p>

CONTENIDOS: los que indica el título de la asignatura (33%).  
COORDINADOR de la asignatura.  
Profesor Titular de Universidad

“Nuevas Literaturas en Lengua UNED Inglesa” (Optativa de Segundo Ciclo. Licenciatura) 22/10/07-30/09/15 10 Anual

CONTENIDOS: Literatura poscolonial en lengua inglesa (100%).  
Profesor Titular de Universidad

“Novela Inglesa Contemporánea” UNED (Optativa de Segundo Ciclo. Licenciatura) 1/10/08-30/09/15 5 Cuatrimestral

CONTENIDOS: Novela británica Actual (100%).  
Profesor Titular de Universidad

“Literatura Inglesa III” UNED (Troncal de 5º curso. Licenciatura) 1/10/10-30/09/15 10 Anual

CONTENIDOS: Literatura Inglesa desde la 2ª mitad del siglo XX hasta la actualidad (50%).  
Profesor Titular de Universidad

“Literatura Irlandesa” UNED (Optativa de 2º Ciclo. Licenciatura) 1/10/11-30/09/15 10 Anual

CONTENIDOS: los que indica el título de la asignatura (5%).  
Profesor Titular de Universidad

“Literaturas Poscoloniales en Lengua Inglesa I” UNED (Opt. de 4º curso del Grado de Estudios Ingleses de la UNED) 1/10/12-30/9/15 5 Cuatrimestral

CONTENIDOS: Literaturas  
Poscoloniales escritas en Lengua  
Inglesa (50%).  
COORDINADOR de la asignatura  
Profesor Titular de Universidad

“Literaturas Poscoloniales en  
UNED Lengua Inglesa II”  
Cuatrimestral

1/10/12-30/9/15 5

(Opt. de 4º curso del Grado de  
Estudios Ingleses de la UNED)  
CONTENIDOS: Literaturas  
Poscoloniales escritas en Lengua  
Inglesa (50%).  
COORDINADOR de la asignatura  
Profesor Titular de Universidad

“Literatura Inglesa IV:  
UNED

1/10/12-hasta hoy 5

El Giro a la Posmodernidad”  
(Obligatoria de 4º curso del Grado  
de Estudios Ingleses de la UNED)  
CONTENIDOS: Literatura Inglesa  
de las últimas décadas del siglo XX  
y principios del XXI (50%).  
COORDINADOR de la asignatura  
Profesor Titular de Universidad

Cuatrimestral

“Literatura Irlandesa”  
UNED

1/10/12-hasta hoy 5

(Opt. de 4º curso del Grado de  
Estudios Ingleses de la UNED)  
CONTENIDOS: los que indica  
el título de la asignatura (5%)  
Profesor Titular de Universidad

Cuatrimestral

“Literatura Inglesa I: Ejes de la  
UNED

1/10/15-hasta hoy 10

Literatura Medieval y  
Renacentista (Obligatoria de 1º  
del Grado de Estudios Ingleses  
de la UNED)  
CONTENIDOS: los que indica

Anual

el título de la asignatura (33%)  
COORDINADOR de la asignatura  
Curso 2015-2016.  
Profesor Titular de Universidad

## 19. EVALUACIÓN POSITIVA DE LA ACTIVIDAD DOCENTE

### 19. 1. ASIGNATURAS IMPARTIDAS EN LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

- “Lengua Inglesa I” (curso 90/91): 5.65 sobre 7 (Departamento: 5.06; Grupo: 5.54; Especialidad: 5.21; Facultad: 4.92; UAM: 4.77).
- “Literatura Inglesa del Siglo XIX” (curso 90/91): 6.21 sobre 7 (Departamento: 5.06; Grupo: 5.54; Especialidad: 5.21; Facultad: 4.92; UAM: 4.77).
- “Literatura Inglesa del Renacimiento y Barroco” (curso 91/92): 5.83 sobre 7 (Depto.: 4.89; Grupo: 5.02; Espec.: 5.03; Fac.: 4.93; UAM: 4.77).
- “Literatura Inglesa del Siglo XIX” (curso 91/92, grupo 2): 5.60 sobre 7 (Depto.: 4.89; Grupo: 5.54; Espec.: 5.03; Fac.: 4.93; UAM: 4.77).
- “Literatura Inglesa del Siglo XIX” (curso 91/92, grupo 3): 5.90 sobre 7 (Depto.: 4.89; Grupo: 5.02; Espec.: 5.03; Fac.: 4.93; UAM: 4.77).
- “Literatura Inglesa del Renacimiento y Barroco” (curso 92/93): 5.42 sobre 7 (Depto.: 4.87; Grupo: 4.84; Espec. 5.02; Fac. 4.99; UAM: 4.86).
- “Teatro Contemporáneo en Lengua Inglesa” (curso 92/93, grupo 1): 5.00 sobre 7 (Depto.: 4.87; Grupo: 5.02; Espec.: 5.02; Fac.: 4.99; UAM: 4.86).
- “Teatro Contemporáneo en Lengua Inglesa” (curso 92/93, grupo 2): 6.10 sobre 7 (Depto.: 4.87; Grupo: 4.98; Espec.: 5.02; Fac.: 4.99; UAM: 4.86).
- “Teatro Contemporáneo en Lengua Inglesa” (curso 92/93, grupo 3): 5.11 sobre 7 (Depto.: 4.87; Grupo: 5.87; Espec.: 5.02; Fac.: 4.99; UAM: 4.86).
- “Literatura Inglesa del Renacimiento y Barroco” (curso 93/94, grupo 1): 6.33 sobre 7 (Depto.: 4.95; Grupo: 5.44; Espec.: 5.11; Fac.: 5.01; UAM: 4.85).
- “Literatura Inglesa del Renacimiento y Barroco” (curso 93/94, grupo 2): 5.73 sobre 7 (Depto.: 4.95; Grupo: 5.60; Espec.: 5.11; Fac.: 5.01; UAM: 4.85).

-“Literatura Inglesa del Renacimiento y Barroco” (curso 94/95, grupo 1): 5.51 sobre 7 (Depto.: 4.85; Grupo: 4.35; Espec.: 4.95; Fac.: 4.97; UAM: 4.88).

-“Literatura Inglesa del Renacimiento y Barroco” (curso 94/95, grupo 3): 6.00 sobre 7 (Depto.: 4.85; Grupo: 4.77; Espec.: 4.95; Fac.: 4.97; UAM: 4.88).

-“Literatura Inglesa del Renacimiento y Barroco” (curso 95/96, grupo 4): 6.42 sobre 7 (Depto.: 4.72; Grupo: 5.39; Espec.: 5.00; Fac.: 5.03; UAM: 4.92).

## 19.2. ASIGNATURAS IMPARTIDAS EN LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA

-“Literatura Inglesa II” (curso 97/98): 4.88 sobre 5.

-“Literatura Inglesa III” (curso 97/98): 5.00 sobre 5.

-“Literatura Inglesa II” (curso 98/99): 4.78 sobre 5.

-“Literatura Inglesa III” (curso 98/99): 4.60 sobre 5.

-“Literatura Inglesa II” (curso 99/00): 4.64 sobre 5.

-“Literatura Inglesa III” (curso 99/00): 4.86 sobre 5.

-“Literatura Inglesa II” (curso 00/01): 4.61 sobre 5.

-“Literatura Inglesa III” (curso 00/01): 4.65 sobre 5.

-“Literatura Inglesa II” (curso 01/02): 4.19 sobre 5.

-“Literatura Inglesa III” (curso 01/02): 4.41 sobre 5.

-“Literatura Inglesa II” (curso 02/03): 4.54 sobre 5.

-“Literatura Inglesa III” (curso 02/03): 4.63 sobre 5.

-“Literatura Inglesa II” (curso 03/04): 4.65 sobre 5.

-“Literatura Inglesa III” (curso 03/04): 4.22 sobre 5.

-“Literatura Inglesa II” (curso 04/05): 9.23 sobre 10 (Titulación: 6.85; UCLM: 6.47).

-“Literatura Inglesa III” (curso 04/05): 9.56 sobre 10 (Titulación: 6.85; UCLM: 6.47).

-“Literatura Inglesa II” (curso 05/06): 8.26 sobre 10 (Titulación: 6.89; UCLM: 6.62).

-“Literatura Inglesa III” (curso 05/06): 9.08 sobre 10 (Titulación: 6.89; UCLM: 6.62).

-“Literatura Inglesa II” (curso 06/07): 7.67 sobre 10 (Titulación: 7.02; UCLM: 6.68).

-“Literatura Inglesa III” (curso 06/07): 9.07 sobre 10 (Titulación: 7.02; UCLM: 6.68).

## 19.3. ASIGNATURAS IMPARTIDAS EN LA UNIVERSIDAD CEU-SAN PABLO

- “Técnicas de Interpretación Literaria” (curso 93/94): 4.44 sobre 5 (Carrera: 3.87; Centro: 3.75).
- “Teatro Inglés: Shakespeare y el Teatro Isabelino” (curso 93/94): 4.55 sobre 5 (Carrera: 4.27; Centro: 3.96).
- “Claves para el Estudio de la Historia Literaria Inglesa” (curso 93/94): 4.25 sobre 5 (Carrera: 3.76; Centro: 3.57).
- “Teatro Inglés: Shakespeare y el Teatro Isabelino” (curso 94/95): 4.70 sobre 5 (Carrera: 3.96; Centro: 3.63).
- “Claves para el Estudio de la Historia Literaria Inglesa” (curso 94/95): 4.76 sobre 5 (Carrera: 4.02; Centro: 3.89).
- “Técnicas de Interpretación Literaria” (curso 95/96): 4.81 sobre 5 (Carrera: 3.69; Centro: 3.62).
- “Teatro Inglés: Shakespeare y el Teatro Isabelino” (curso 95/96): 4.77 sobre 5 (Carrera: 4.01; Centro: 3.88).

## **20. CURSOS DE ESPECIALIZACIÓN SUPERIOR: DOCTORADO, POSGRADO Y MÁSTER**

### **20.1. CURSOS DE DOCTORADO Y POSGRADO**

- 20.1.1. “Mary Shelley: aproximación crítica y metodológica a sus obras” (4 créditos). Universidad Autónoma de Madrid, curso 1994-95.
- 20.1.2. “El vampiro en la literatura anglo-norteamericana” (4 créditos). U.C.L.M., curso 1996-97.
- 20.1.3. “Oscar Wilde: revisiones críticas de su obra en prosa” (4 créditos). U.C.L.M., curso 1997-98.
- 20.1.4. “La estética del silencio: el teatro de Harold Pinter” (4 créditos). U.C.L.M., curso 1998-99.
- 20.1.5. Presentador del autor británico David Harrower y posterior moderador de la sesión correspondiente del Seminario de Tercer Ciclo en el transcurso del IX Ciclo de Conferencias y Curso de Doctorado “Literatura Británica del Siglo XX: Reflexiones del Autor sobre su Obra”. Auspiciado por el “British Council”. Universidad de Alcalá, 15 de enero de 1999.
- 20.1.6. “El cómic en lengua inglesa: estudio de una forma de la cultura popular” (1 crédito; dentro del curso de Postgrado “Popular Narratives: A Genre-Based Approach”). Universitat de Lleida, 2000.

20.1.7. “El tema del doble en la literatura fantástica victoriana” (4 créditos; dentro del Seminario “Temas, motivos y estrategias narrativas del relato fantástico: estudios de literatura comparada”, impartido junto con el Dr. Juan Herrero Cecilia). U.C.L.M., curso 2000-01.

20.1.8. “Una aproximación al estudio del cómic como forma literaria popular” (3 créditos; impartido junto con la Dra. Claude Duée). U.C.L.M., curso 2001-02.

20.1.9. “The Vampire: A Literary and a Cinematographic Myth” (1 crédito; dentro del curso de Postgrado “Alien Beings: Representations of Alterity in Popular Narratives”). Universitat de Lleida, 2002.

20.1.10. “Aspectos de lo sobrenatural en la Literatura Inglesa: Ilustración y Romanticismo” (3 créditos; impartido junto a los Doctores Ricardo Miguel Alfonso y Beatriz González Moreno). U.C.L.M., curso 2002-03.

20.1.11. “The Elusive Text: Dracula’s Reflections on the Screen” (1 crédito; dentro del curso de Postgrado “From Page to Screen: Popular Narratives and Cinema”). Universitat de Lleida, 2003.

20.1.12. “Imágenes de la mujer en la Literatura Inglesa de los siglos XVIII y XIX” (3 créditos; impartido junto a los Doctores Ricardo Miguel Alfonso y Beatriz González Moreno). U.C.L.M., curso 2003-04.

20.1.13. “La literatura gótica clásica: la criatura, el vampiro y el fantasma” (1 crédito; dentro del curso de Doctorado “Los géneros narrativos en la literatura y el cine: la ficción gótica”, organizado e impartido también por los Dres. Manuel González de la Aleja y Pedro Javier Pardo). Universidad de Salamanca, curso 2004-05.

20.1.14. “Orígenes y evolución de la literatura gótica anglonorteamericana en los siglos XVIII y XIX” (3 créditos; impartido junto a los Dres. Ricardo Miguel Alfonso, Margarita Rigal Aragón y Beatriz González Moreno). U.C.L.M., curso 2004-05.

20.1.15. “El material con el que se forjan los sueños: tradición y modernidad de Shakespeare I” (3 créditos; impartido junto a los Dres. Ricardo Miguel Alfonso, Margarita Rigal Aragón y Beatriz González Moreno). U.C.L.M., curso 2005-06.

20.1.16. “Visiones de la monstruosidad en la literatura gótica clásica: la criatura, el vampiro y el fantasma” (1 crédito; dentro del curso de

Doctorado “Los géneros narrativos en la literatura y el cine: la ficción gótica”, organizado e impartido también por los Dres. Manuel González de la Aleja y Pedro Javier Pardo). Universidad de Salamanca, curso 2005-06.

20.1.17. “El material con el que se forjan los sueños: tradición y modernidad de Shakespeare II” (3 créditos; impartido junto a los Dres. Ricardo Miguel Alfonso, Margarita Rigal Aragón y Beatriz González Moreno). U.C.L.M., curso 2006-07.

20.1.18. “La mirada ambigua: visiones de la alteridad y lo monstruoso en la narrativa fantástica victoriana” (5 créditos). UNED, cursos 2008-09, 2009-10, y 2010-11.

## **20.2. CURSOS DE MÁSTER**

20.2.1. “El Mundo Clásico en Shakespeare” (5 créditos). Asignatura optativa del Máster de la UNED “El Mundo Clásico y su Proyección en la Cultura Occidental”. Directores: Dr. José María Lucas de Dios y Rosa Pedrero. Desde el curso 2008-09 hasta la fecha.

20.2.2. “Análisis Contrastivo y Traducción”. Asignatura optativa del Máster de la UNED en “Lingüística Inglesa Aplicada” (MLIA). Director: Dr. Rubén Chacón Beltrán. Desde el curso 2008-09 hasta la fecha.

20.2.3. “Elementos fantásticos y terroríficos en la poesía y la novela romántica inglesa”. Seminario de 2 horas de duración perteneciente al curso de posgrado “Romanticismo europeo”, dentro del marco del “Máster de Literatura Comparada” de la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla. Sevilla, 17 de abril de 2012.

20.2.4. “Teatro Contemporáneo en Lengua Inglesa”. Asignatura optativa del Máster de la UNED en “Literatura y Cultura Inglesas y su Proyección Social”. Directora: Dra. Marta Cerezo Moreno. Secretario: Antonio Ballesteros González. Desde el curso 2015-2016 hasta la fecha.

20.2.5. “Literatura y Violencia de Género”. Asignatura optativa del Máster de la UNED en “Literatura y Cultura Inglesas y su Proyección Social”. Impartido con la Dra. Marta Cerezo Moreno, Coordinadora del Máster. Desde el curso 2015-2016 hasta la fecha.

20.2.6. “Cultura y Violencia de Género”. Asignatura optativa del “Máster de Género” de la UNED. Impartido con la Dra. Carmen Escobedo de Tapia



(Universidad de Oviedo). Directora: Dra. Teresa San Segundo (Facultad de Derecho). Desde el curso 2018-2019.

## **21. TUTOR INTERCAMPUS UNED**

21.1. Tutor Intercampus de las asignaturas del “Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura” “Literatura Inglesa IV: El Giro a la Posmodernidad” (obligatoria del 4º curso. Desde 2013-14 hasta la fecha), “Literatura Irlandesa” (optativa del 4º curso. Desde 2013-14 hasta la fecha) y “Literaturas Poscoloniales en Lengua Inglesa I” (optativa del 4º curso. Desde 2015-2016 hasta la fecha).

## **22. CURSOS DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO**

22.1. “Privadamente Públicas: Mujer y Escritura Autobiográfica en Lengua Inglesa”, impartido con la Dra. Ana Zamorano Rueda. UNED, 2010-2011, 2011-2012.

## **23. PROYECTOS DE INNOVACIÓN DOCENTE**

23.1. TÍTULO: “Estética de la intermedialidad en la narrativa gráfica: de la intertextualidad a la metaficción” (REF.: ID2013/207).

COORDINADORA: Dra. Mercedes Peñalba García.

MIEMBROS DEL EQUIPO: Dres. José Antonio Pérez Bowie, Francisca Noguerol Jiménez y Antonio Ballesteros González.

INSTITUCIÓN: Universidad de Salamanca (Proyecto orientado a la docencia de tres asignaturas de Máster impartidas en la Universidad de Salamanca).

FECHAS: del 01/10/2013 al 30/09/2015.

23.2. TÍTULO: “Estrategias de remediación en la narrativa gráfica documental” (ID2015/0170).

COORDINADORA: Dra. Mercedes Peñalba García.

MIEMBROS DEL EQUIPO: Dres. José Antonio Pérez Bowie, Francisca Noguero Jimémez y Antonio Ballesteros González.

INSTITUCIÓN: Universidad de Salamanca (Proyecto orientado a la docencia de tres asignaturas de Máster impartidas en la Universidad de Salamanca).

FECHAS: del 01/10/2015 al 30/09/2016.

23.3. TÍTULO: “Innovación Metodológica para la Enseñanza de la Literatura y Cultura, la Lingüística y la Lengua” (INME-3L). Número GID2016-26.

COORDINADORAS: Dras. M<sup>a</sup> Beatriz Pérez Cabello de Alba y Eva Estebas Vilaplana.

MIEMBROS DEL EQUIPO: Dres. Antonio Ballesteros González, Silvia Barreiro Bilbao, Eva Estebas Vilaplana, M<sup>a</sup> García Lorenzo, Dídac Llorens Cubedo, Ricardo Mairal Usón, Eva Samaniego Fernández, Iván Teomiro García y Ana Zamorano Rueda.

INSTITUCIÓN: UNED.

FECHAS: reconocido por acuerdo del Consejo de Gobierno de la UNED del 28 de junio de 2016.

23.4. TÍTULO: “Explotación Fonética de Textos Literarios para el Aprendizaje Explícito y No-explícito de la Pronunciación Inglesa”. **Proyecto de Innovación Educativa (PIE).**

COORDINADORA: Dra. Eva Estebas Vilaplana.

MIEMBROS DEL EQUIPO: Dres. Antonio Ballesteros González, Silvia Barreiro Bilbao, Eva Estebas Vilaplana, M<sup>a</sup> García Lorenzo, Dídac Llorens Cubedo, Ricardo Mairal Usón, Eva Samaniego Fernández, Iván Teomiro García y Ana Zamorano Rueda.

INSTITUCIÓN: UNED.

FECHAS: aprobado el 21 de febrero de 2018.

23.5. TÍTULO: “Literaturas en Lengua Inglesa y su Didáctica: del Aula a la Sociedad”.

COORDINADORA: Dra. Carmen Escobedo de Tapia.

MIEMBROS DEL EQUIPO: Dres. Antonio Ballesteros González, Marta Cerezo Moreno (UNED), Alejandra Moreno Álvarez (Universidad de Oviedo), Carolina Taboada Ferrero (Universidad de La Rioja), Ana García Arroyo (Universidad de Valencia) y Ángela Mena González (Colegio de Santa María del Naranco, Oviedo); y Sergio Díaz Menéndez (Centro de Educación de Personas Adultas del Caudal (Mieres) y Andrea Llano Busta (Programa de Doctorado, Universidad de Oviedo).

INSTITUCIÓN: Universidad de Oviedo.

FECHAS: Curso 2018-2019.

## **24. PUBLICACIONES DOCENTES. MATERIALES DIDÁCTICOS**

24.1. *Novela Inglesa Contemporánea. Guía Didáctica*. Madrid: UNED, 2008. Versión en formato papel y material en línea para la asignatura homónima, optativa del Segundo Ciclo de la Licenciatura en Filología Inglesa de la UNED.

24.2. *Literatura Inglesa IV: El Giro a la Posmodernidad*. Manual y material en línea para la asignatura homónima, obligatoria del 4º curso del “Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura” de la UNED. Con Ángeles de la Concha Muñoz y Gretchen Dobrott. Madrid: UNED, curso 2012-13 hasta la fecha.

24.3. *Literaturas Poscoloniales en Lengua Inglesa I y II. Guías Didácticas*. Material en línea para las asignaturas homónimas, optativas del 4º curso del “Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura” de la UNED. Con Isabel Castelao Gómez. Madrid: UNED, curso 2012-13 hasta la fecha.

24.4. Guía y materiales didácticos en línea para la asignatura optativa “El Mundo Clásico en Shakespeare”, del “Máster Universitario en el Mundo Clásico y su Proyección en la Cultura Occidental”. Madrid: UNED, desde el curso 2008-09 hasta la fecha.

24.5. Guía y materiales didácticos en línea para la asignatura optativa “Análisis Contrastivo y Traducción”, del “Máster en Lingüística Inglesa Aplicada”. Madrid: UNED, desde el curso 2008-09 hasta la fecha.

24.6. Elaboración de materiales didácticos online (guías del curso, guías didácticas, guías de estudio, y orientaciones para los Tutores de la UNED) de las asignaturas básica y obligatoria, respectivamente, de segundo curso del Grado de Estudios Ingleses “Género y Literatura en los Países de Habla Inglesa” (con las Dras. Ana Zamorano Rueda y M<sup>a</sup> Teresa González Mínguez) y “Literatura Inglesa II: Ilustración, Romanticismo y Época Victoriana” (con los Dres. Isabel Soto, Dídac Llorens Cubero y M<sup>a</sup> Teresa González Mínguez) (UNED, año académico 2010-2011).

24.7. Elaboración de materiales didácticos online (guías del curso) de las asignaturas de la Licenciatura en Filología Inglesa de la UNED “Nuevas Literaturas en Lengua Inglesa” (desde octubre de 2007 hasta el curso 2015-2016) y “Novela Inglesa Contemporánea” (desde octubre de 2008 hasta el curso 2015-2016).

24.8. Guía y materiales didácticos en línea para la asignatura optativa “Teatro Contemporáneo en Lengua Inglesa”, del “Máster en Literatura y Cultura Inglesas y su Proyección Social”. Madrid: UNED, desde el curso 2015-16 hasta la actualidad.

24.9. Guía y materiales didácticos en línea para la asignatura optativa “Literatura y Violencia de Género”, del “Máster en Literatura y Cultura Inglesas y su Proyección Social”. Impartida con la Dra. Marta Cerezo Moreno. Madrid: UNED, desde el curso 2015-16 hasta la actualidad.

## **25. OTROS MÉRITOS DE CARÁCTER DOCENTE:**

25.1. Asistencia a cursos de carácter docente:

25.1.1. Participación en las II Jornadas de Investigación en Innovación Docente: “La implantación de grados en el EEES”, organizadas por el Vicerrectorado de Calidad e Innovación Docente y el Instituto Universitario de Educación a Distancia (IUED). UNED. Madrid, 12-14 de enero de 2009.

25.2. Participación en la “Red de Investigación para la Innovación Docente: Desarrollo de Proyectos Piloto para la Adaptación de la Docencia al Espacio Europeo (Curso 2011-2012)”, bajo el título “DST: Dubbing and

Subtitling to Improve Oral Production: A Transferable Skills Approach”. Dirigido por la Dra. Noa Talaván (UNED). Para Nivel de Inglés C1, y en colaboración con el CUID (Centro Universitario de Idiomas a Distancia, UNED).

25.3. Usuario y administrador de las plataformas informáticas aplicadas a la docencia WebCT y Alph Versión Educativa. Utilizadas para dar soporte informático a las asignaturas de Licenciatura, Grado y Máster de la UNED. Desde octubre de 2007 hasta la fecha.

25.4. Organizador y Director de las lecturas dramatizadas “All the World Is a Stage” y “Celtic Dreams, Irish Echoes”, llevadas a cabo por alumnos de Filología Inglesa de la Universidad San Pablo-CEU. 22 de abril de 1997 y 24 de marzo de 1998, respectivamente.

25.5. Vocal del Tribunal Corrector de las pruebas de Selectividad para alumnos con estudios extranjeros convalidables en la convocatoria de junio de 2009 (UNED).

25.6. Participación, junto a Clara Calvo, Marta Cerezo, Ángeles de la Concha, Cristina Garrigós, Nieves Pascual y Silvia Pellicer, en la Mesa Redonda “Tutorización en Red”. I Seminario del Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Madrid: UNED, 28 de noviembre de 2014.

25.7. Participación, junto a Dídac Llorens (moderador), Cristina Garrigós, María García Lorenzo y Ana Zamorano, en la Mesa Redonda “Pautas y Orientaciones sobre la Realización del TFM”. II Seminario del Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Madrid: UNED, 4 de marzo de 2016.

25.8 Participación en programas de radio y televisión de carácter educativo y académico

25.8.1. Participación como contertulio en el número 22 del programa *Corría el Año...*, dirigido y presentado por D. César Vidal Manzanares, y titulado *Cromwell, el hombre de hierro*. Emitido por primera vez en Televisión Digital Terrestre para las Comunidades Autónomas de Madrid y Valencia el día 27 de junio de 2007 a las 22:00 horas. El programa está disponible de forma gratuita en el siguiente enlace de YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=obYxDPIzoMM>

25.8.2. Participación en el programa *Poe*, elaborado por TeleUned. Emitido por primera vez en La 2 de Televisión Española el día 4 de junio de 2009 a las 10:00 horas. Puede accederse a él en el siguiente enlace:

<https://canal.uned.es/mmobj/index/id/11934>

25.8.3. Participación en el programa de radio *Ser Historia* (Cadena Ser), dirigido por Nacho Ares, en una tertulia sobre Christopher Marlowe y William Shakespeare. Contertulios: Nacho Ares, Antonio Ballesteros e Isabel Gortázar. Emitido por vez primera el 31 de diciembre de 2009 a las 18:00 horas. Puede escucharse y/o descargarse en formato Mp3 en el siguiente enlace:

[http://www.ivoox.com/ser-historia-programa-13-marlowe-shakespeare-audios-mp3\\_rf\\_182755\\_1.html](http://www.ivoox.com/ser-historia-programa-13-marlowe-shakespeare-audios-mp3_rf_182755_1.html).

25.8.4. Participación en el programa de radio *Sin Distancias-Filología* titulado “Literatura gótica inglesa”, emitido el 21 de febrero de 2011, dentro de la programación de la UNED en Radio-3 FM de RNE. Puede accederse a la grabación en [www.canaluned.com](http://www.canaluned.com):

<https://canal.uned.es/mmobj/index/id/4999>

25.8.5. Participación en el programa de radio *Ser Historia* (Cadena Ser) dirigido por Nacho Ares, con motivo del estreno de la película *Anonymous*, de Roland Emmerich (2011), incidiendo sobre la historicidad y la obra de William Shakespeare. Emitido el 27 de noviembre de 2011 a las 18:00 horas. Puede escucharse y/o descargarse en formato Mp3 en el siguiente enlace:

[http://www.ivoox.com/sh122-navegacion-27-11-2011-audios-mp3\\_rf\\_913467\\_1.html](http://www.ivoox.com/sh122-navegacion-27-11-2011-audios-mp3_rf_913467_1.html)

25.8.6. Entrevista sobre literatura gótica y victoriana por el profesor Julio Ángel Olivares Merino en el programa de radio “Campus Vita Est”, de la Universidad de Jaén, el 28 de mayo de 2013 (a partir del minuto 31:30). El podcast puede descargarse en el siguiente enlace:

<http://uniradio.ujaen.es/programas/campus-vita-est/podcast>

25.8.7. Participación con Ángeles de la Concha Muñoz en el programa de televisión *Jane Austen, 200 años después: una escritora para todas las épocas I*, emitido por vez primera el 11 de octubre de 2013 en La 2 de Televisión Española. La realización del guión también corrió a cargo de Antonio Ballesteros González y Ángeles de la Concha Muñoz. El programa puede verse en el siguiente enlace:

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/uned/uned-11-10-13/2059178/>

25.8.8. Participación con Ángeles de la Concha Muñoz en el programa de televisión *Jane Austen, 200 años después: una escritora para todas las épocas II*, emitido por vez primera el 18 de octubre de 2013 en La 2 de Televisión Española. La realización del guión también corrió a cargo de Antonio Ballesteros González y Ángeles de la Concha Muñoz. El programa puede verse en el siguiente enlace:

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/uned/uned-18-10-13/2075448/>

25.8.9. Participación con el Dr. José Carpio Ibáñez, Catedrático de Ingeniería Eléctrica, Electrónica y de Control (UNED), en el programa de televisión *Más ciencia que ficción. Capítulo II. Mary Shelley, imaginando monstruos*, dentro del espacio *Más ciencia que ficción*, emitido por vez primera el 15 de noviembre de 2013 en La 2 de Televisión Española. El programa puede verse en el siguiente enlace (del minuto 16:30 al 27:00):

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/uned/>

También en el siguiente enlace de YouTube:

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/uned/uned-5-17072015-mas-ciencia-ficcion/3215310/>

25.8.10. Elaboración de los guiones y participación en los programas de televisión *Literatura Inglesa de la I Guerra Mundial: poetas en las trincheras (I) y (2)*, subidos al Canal UNED el 17 de marzo de 2014. Los programas pueden verse en los siguientes enlaces:

<http://www.canal.uned.es/mmobj/index/id/17980>

<http://www.canal.uned.es/mmobj/index/id/17981>

25.8.11. Participación con Dídac Llorens Cubedo y Miguel Minaya en el programa de radio *Un género literario en auge: la novela neovictoriana*. Emitido por vez primera en Radio 3 el 28 de abril de 2014. Puede escucharse en el siguiente enlace de Canal UNED:

<https://www.youtube.com/watch?v=Zcw2vIw69iA>

25.8.12. Participación con la Catedrática de Química Inorgánica y Química Técnica Rosa María Martín Aranda (UNED) en el programa de televisión *Más ciencia que ficción. Capítulo V. Julio Verne. Del mar a la luna*. Emitido por vez primera el 23 de enero de 2015 a las 10:00 horas en La 2 de Televisión Española. El programa puede verse en el siguiente enlace:

<https://canal.uned.es/mmobj/index/id/23467>

25.8.13. Elaboración de los guiones y participación en los programas de televisión *Vampiros: en el umbral de la cultura (I) y (II)*, subidos al Canal UNED el 3 de febrero de 2016. Los programas pueden verse en los siguientes enlaces:

<https://canal.uned.es/mmobj/index/id/47945>

<https://canal.uned.es/mmobj/index/id/47946>

25.8.14. Grabación de “‘El sueño de la razón produce monstruos’: El origen de *Frankenstein* y su huella en la literatura fantástica victoriana”. Conferencia plenaria inaugural impartida en el Curso de verano “Commemoración del bicentenario de Frankenstein: literatura, historia, teatro, videojuegos y medios audiovisuales”. Madrid: UNED, 27-29 de junio de 2018. La grabación puede verse en el siguiente enlace:

<https://canal.uned.es/series/5af55abfb1111fd00c8b456b>

25.8.15. Participación en el programa de televisión “Frankenstein... un monstruo de 200 años”. Emitido por vez primera por La 2 (Canal UNED) el 20 de julio de 2018. Puede accederse a la grabación en el siguiente enlace:



### **III. MÉRITOS RELACIONADOS CON LA GESTIÓN**

#### **26. PARTICIPACIÓN EN PANEL DE EXPERTOS DE ANECA**

Miembro del Panel de Expertos externos del Programa ACADEMIA de ANECA para evaluación de Profesores Titulares de Universidad. Desde noviembre de 2009 hasta la fecha.

#### **27. PARTICIPACIÓN EN ACCIONES ESPECIALES**

Estancia en la Universidad de Clermont-Ferrand (Francia) comisionado por la U.C.L.M. para entablar relaciones académicas con el profesorado de la citada institución universitaria. 18-22 de noviembre de 2004.

#### **28. PARTICIPACIÓN EN TRIBUNALES DE TESIS DOCTORALES**

Participación hasta la fecha en **106** tribunales de Tesis Doctorales, defendidas en las universidades que se citan a continuación:

1. Alcalá de Henares (7).
2. Alicante (6).
3. Autónoma de Barcelona (4).
4. Autónoma de Madrid (14).
5. Cádiz (1).
6. Castilla-La Mancha (2).
7. Complutense (29).
8. Córdoba (2).
9. Granada (1)
10. Jaén (2)
11. León (1)
12. Lérida (2).
13. Málaga (4).
14. Murcia (3).
15. Oviedo (2).
16. Pompeu i Fabra (1)
17. Rey Juan Carlos (1)
18. La Rioja (3).

- 19.Salamanca (2).
- 20.Santiago de Compostela (1).
- 21.Sevilla (8).
- 22.UNED (7).
- 23.Valencia (2).
- 24.Vitoria (Universidad del País Vasco) (1).

## **29. DIRECTOR DE REVISTAS Y PUBLICACIONES ESPECIALIZADAS**

29.1. Director de la revista *Estudios de Filología Moderna* (U.C.L.M.). Desde junio hasta octubre de 2007.

## **30. AYUDANTE DE REDACCIÓN DE REVISTAS ESPECIALIZADAS**

30.1. “Assistant Editor” de la revista *Papers on Joyce*, editada por los Dres. Francisco García Tortosa y José Antonio Álvarez Amorós. Universidades de Alicante y La Coruña. Desde 1995 hasta 2002 (6 números).

## **31. MIEMBRO DEL CONSEJO EDITORIAL Y EVALUADOR DE REVISTAS Y PUBLICACIONES ESPECIALIZADAS**

31.1. *Sederi* (Sociedad Española de Estudios Renacentistas Ingleses). Desde 1996 hasta 2000.

31.2. *Estudios de Filología Moderna* (U.C.L.M.). Desde 1996 hasta 2007.

31.3. *Atlantis* (AEDEAN). Desde 1997 hasta 2002 y desde 2014 hasta la fecha. Colaboración ocasional como experto en otros periodos.

31.4. *Papers on Joyce*. Desde 2002 hasta la fecha.

31.5. *Cultura, Lenguaje y Representación* (U. de Castellón). Desde 2003 hasta la fecha.

31.6. *The Grove. Working Papers on English Studies* (U. de Jaén). Desde 2005 hasta la fecha.

31.7. *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense/ Complutense Journal of English Studies*. Desde marzo de 2007 hasta la fecha.

31.8. *Epos* (UNED). Desde noviembre de 2009 hasta la fecha.

31.9. *Journal of English Studies* (U. de La Rioja). Desde febrero de 2010 hasta la fecha.

31-10. *Babel A.F.I.A.L (Aspectos de Filología Inglesa y Alemá)*. Desde 2011 hasta la fecha.

31.11. *ES. Revista de Filología Inglesa* (U. de Valladolid). 2010, 2011, 2014, y desde 2017 hasta la fecha.

31.12. *Amaltea. Revista de Mitocrítica* (U. Complutense). Desde julio de 2012 hasta la fecha.

(<http://www.ucm.es/info/amaltea/revista/revista.html>).

31.13. *Sederi Yearbook* 21. 2011, 23. 2013, 24. 2014.

31.14. *Philologica Canariensia. Revista de Filología de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*. Desde el 1 de julio de 2011 hasta la fecha.

31.15. *International Journal of English Studies (IJES)*. (U. de Murcia). Desde abril de 2011 hasta la fecha.

31.16. *Herejía y belleza. Revista de estudios culturales sobre el movimiento gótico*. Desde la fundación de la publicación en 2012 hasta la fecha.

31.17. *TYCHO*. Revista de iniciación en la investigación del teatro clásico grecolatino y su tradición. Universidad de Valencia. Desde octubre de 2013 hasta la fecha.

31.18. Evaluador externo del número 5 de la revista *Ángulo Recto: Revista de estudios sobre la ciudad como espacio plural* (<http://www.ucm.es/info/angulo>). Departamento de Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, Universidad Complutense. ISSN: 1989-4015.

31.19. *Estudios Humanísticos. Filología* (Universidad de León). Desde septiembre de 2014 hasta la fecha.

31.20. *Philobiblión*. Revista de la Asociación de Jóvenes Hispanistas “Philobiblión” de la Universidad Autónoma de Madrid. Desde noviembre de 2015 hasta la fecha.

31.21. *Verbeia: Journal of English and Spanish Studies. Revista de Estudios Filológicos*. Facultad de Ciencias Sociales y de Educación de la Universidad Camilo José Cela (Madrid). Desde febrero de 2016 hasta la fecha.

31.22. *Fonseca Journal of Communication*. Revista del Departamento de Sociología y Comunicación de la Universidad de Salamanca. Número 12 (2016).

31.23. *Revista de Filología* (Universidad de La Laguna). Número 34 (2016).

31.24. *Revista Valenciana. Estudios de Filosofía y Letras*. Universidad de Guanajuato, México. Número 18 (julio-diciembre 2016).

31.25. *Brumal. Revista de Investigación sobre lo Fantástico*. Universidad Autónoma de Barcelona. Volumen 4.1 (2016).

31.26. *Connotas. Revista de Crítica y Teorías Literarias*. Universidad de Sonora, Méjico. ISSN: 2448-6019. Número 17 (2017).

31.27. *REDEN (Revista de Estudios Norteamericanos)*. Universidad de Alcalá-Instituto Benjamin Franklin. Desde diciembre de 2017.

31.28. *Indi@logs*. Universidad Autónoma de Barcelona. Desde enero de 2018.

31.29. *Mito y subversión en la novela contemporánea*. Actas del Congreso del mismo título celebrado en la Universidad Complutense del 9 al 11 de marzo de 2011. Eds. José Manuel Losada y Marta Guirao. Newcastle-upon-Tyne (UK): Cambridge Scholars Press, 2011. Miembro del Comité Científico de la publicación.

31.30. Miembro del Comité Científico de la colección “Discursos de la posmodernidad”, codirigida por Manuel Almagro y Carolina Sánchez Palencia, de la Universidad de Sevilla. En la colección se han publicado ya los siguientes volúmenes:

31.30.1. Manuel Almagro Jiménez: *A Dust of Words. Novela y posmodernidad*. Sevilla: ArCibel Editores (con la colaboración de la Junta de Andalucía), 2010.

31.30.2. Manuel Almagro Jiménez (ed.). *Representaciones de la posmodernidad: Una perspectiva interdisciplinar*. Sevilla: ArCibel Editores (con la colaboración de la Junta de Andalucía), 2011.

31.30.3. Carolina Sánchez-Palencia y Juan José Perales (eds.): *Literaturas poscoloniales en el mundo global*. Sevilla: ArCibel Editores (con la colaboración de la Junta de Andalucía), 2011.

## **32. CARGOS DE GESTIÓN ACADÉMICA**

32.1. Secretario de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN). Desde el 13 de noviembre de 2015 hasta la fecha.

32.2. Vocal de la Comisión de Cooperación Internacional y Coordinador para el Campus de Ciudad Real (U.C.L.M), cargo equivalente al de Secretario de Departamento. Programa Erasmus-Sócrates. Desde el 3/2/1999 hasta el 31/1/1999.

32.3. Asesor de Espacio Europeo para la Educación Superior (AEEES) de la Facultad de Filología de la UNED, cargo asimilado a Vicedecano de Facultad. Desde el 15 de enero hasta el 15 de noviembre de 2008.

32.4. Coordinador General de Inglés del Centro Universitario de Idiomas a Distancia (CUID), dependiente del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED, cargo asimilado al de Secretario de Departamento. Desde el 19 de mayo de 2009 hasta el 1 de octubre de 2012.

32.5. Secretario Académico del “Máster Universitario en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social”. UNED. Desde el 1 de abril de 2015.

## **33. COORDINADOR Y MIEMBRO DE COMISIONES**

33.1. Coordinador de la Comisión de Doctorado de la Universidad Autónoma de Madrid (curso 1994/95).

33.2. Miembro de las siguientes Comisiones del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad Autónoma de Madrid:

- 33.2.1. Comisión de Literatura.
- 33.2.2. Comisión de Doctorado.
- 33.2.3. Comisión de Ordenación Académica.

33.3. Miembro de las siguientes Comisiones del Departamento de Filología Moderna de la U.C.L.M.:

- 33.3.1. Comisión de Doctorado.
- 33.3.2. Comisión de Contratación.

33.4. Miembro de las siguientes Comisiones del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED:

- 33.4.1. Comisión de Elaboración del Título de Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura.
- 33.4.2. Comisión de Asuntos Económicos (desde diciembre de 2007 hasta la fecha).
- 33.4.3. Comisión de Selección de Profesores Tutores (desde diciembre de 2007 hasta la fecha).
- 33.4.4. Comisiones de Contratación.
- 33.4.5. Comisión de Coordinación del Máster Universitario en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social (desde 2013 hasta el 28 de julio de 2016).

33.5. Miembro electo de la Junta de Facultad de Letras de la UCLM. Desde el 17 de marzo de 2005 hasta el 21 de octubre de 2007.

33.6. Miembro de la Comisión de Coordinación del Título de Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura, en calidad de Titular del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas. Desde el 2 de diciembre de 2008 hasta el 28 de julio de 2016 (fecha de constitución de la Comisión: 15 de diciembre de 2008).

33.7. Miembro de la Comisión de Coordinación de Másters de la Facultad de Filología de la UNED. Desde el 13 de mayo de 2015.

33.8. Miembro electo de la Junta de Facultad de Filología de la UNED. Desde el 29 de noviembre de 2011 hasta marzo de 2018 (por cambio de estatus académico: de Profesor Titular a Catedrático).

33.9. Miembro, en calidad de Profesor Referenciado, de la Comisión Académica del Programa de Doctorado en Filologías. Estudios

Lingüísticos y Literarios: Teoría y Aplicaciones. UNED. Desde el 2 de octubre de 2013 hasta la fecha.

33.10. Miembro de la Comisión Permanente de la Junta de Facultad de Filología de la UNED. Desde enero de 2016 hasta marzo de 2018 (por cambio de estatus académico: de Profesor Titular a Catedrático).

#### **34. ASESOR EXTERNO DE COMISIONES**

34.1. Asesor Externo de la Comisión de Contratación del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad Autónoma de Madrid. Desde octubre de 2008 hasta junio de 2013 y desde septiembre de 2017 hasta la fecha.

34.2. Evaluador externo de la Comisión encargada de juzgar los Proyectos de Investigación de la Convocatoria del Instituto Franklin de la Universidad de Alcalá correspondiente al año 2010. 12 de julio de 2010.

34.3. Evaluador de publicaciones del Instituto Franklin de la Universidad de Alcalá para la “Biblioteca Benjamin Franklin” de Estudios Norteamericanos. Desde diciembre de 2011 hasta la fecha (evaluación de dos publicaciones).

#### **35. COORDINADOR Y EVALUADOR DE PANELES DE ASOCIACIONES FILOLÓGICAS**

35.1. Coordinador del panel de “Cultural Studies” de AEDEAN (1998-2000).

35.2. Coordinador del panel de “Comparative Literature” de AEDEAN (desde noviembre de 2009 hasta la fecha).

35.3. Evaluador en diferentes etapas de los siguientes paneles de AEDEAN:

35.3.1. “Comparative Literature”, siendo coordinadoras las Doctoras Eulalia Piñero Gil (Universidad Autónoma de Madrid), Marisol Morales Ladrón (Universidad de Alcalá), María Losada Friend (Universidad de Huelva), Cristina Garrigós (Universidad de León), Patricia Fra (Universidad de Santiago) y José Ramón Ibáñez (Universidad de Almería).

35.3.2. “Modern and Contemporary Literature”, siendo coordinadoras las Dras. Socorro Suárez Lafuente (Universidad de Oviedo) y M<sup>a</sup> Eugenia Perojo Arronte (Universidad de Valladolid).

35.3.3. “Cultural Studies”, siendo coordinadoras las Doctoras María José Coperías (Universidad de Valencia) y Sara Martín Alegre (Universitat Autònoma de Barcelona).

35.3.4. “Medieval and Renaissance Studies”, siendo coordinador el Dr. Rafael Vélez (Universidad de Cádiz).

## 36. DIRECTOR Y COORDINADOR DE PUBLICACIONES

36.1. Director y Coordinador de la colección de literatura gótica y fantástica “La Barca de Caronte”. Madrid: Editorial Jaguar. Desde su creación en 2002 hasta junio de 2006, habiéndose publicado los títulos que se citan a continuación (todos aquellos que contienen un prólogo o introducción mía aparecen recogidos en su integridad en el apartado de **Publicaciones** de este mismo *curriculum*. Por consiguiente, sólo consigno aquí de manera exhaustiva y con todos los datos pertinentes los libros supervisados por mí y recomendados para su publicación que no contienen ningún escrito mío):

36.1.1. *El país de las brumas (The Land of Mists)*, de Sir Arthur Conan Doyle.

36.1.2. *Jack el Destripador. Cartas desde el infierno (Jack the Ripper: Letters from Hell)*, de Stewart P. Evans y Keith Skinner.

36.1.3. *Antología de fantasmas*. Varios autores.

36.1.4. *Vampiros. De Vlad el Empalador a Lestat el vampiro (Vampires: From Vlad the Impaler to the Vampire Lestat)*, de Ann Graves y Anna Szigethy.

36.1.5. *Vril. El poder de la raza venidera (Vril: The Power of the Future Race)*, de Edward Bulwer-Lytton.

36.1.6. *El hombre lobo de París (The Werewolf of Paris)*, de Guy Endore.

36.1.7. *Vlad el Empalador. En busca del auténtico Drácula (Vlad the Impaler. In Search of the Real Dracula)*, de J. M. Trow.

36.1.8. *Zofloya o el Moro (Zofloya, or the Moor)*, de Charlotte Dacre.

36.1.9. *La casa de Arabu y otros relatos*, de Robert E. Howard.

36.1.10. *En los umbrales del terror*. Varios autores.



36.1.11. *El sueño de la muerte (The Dream of Death)*, de Philip Gooden (primer volumen de una saga escrita por este autor británico contemporáneo que versa acerca de intrigas y asesinatos encuadrados en la época de Shakespeare, protagonizada por el personaje literario de Nick Revill). Traducción y notas de Lydia Reyero y Raúl Moya. Madrid: Jaguar, 2005 (2000). ISBN: 84-96423-17-4.

36.1.12. *La muerte de los reyes (The Death of Kings)*, de Philip Gooden (segunda entrega de la saga de Nick Revill). Traducción de Luis G. de Felipe Vila. Madrid: Jaguar, 2005. ISBN: 84-96423-18-2.

36.1.13. *Relatos japoneses de misterio e imaginación*, de Edogawa Rampo.

36.1.14. *Siete relatos góticos: del papel a la pantalla* (antología de Sara Martín Alegre).

36.2. Editor y Asesor de la línea editorial “Exploraciones” (colección “Literatura Británica: Visiones desde el Exterior”) de Portal Editions/ Ediciones Portal (Wivenhoe, Colchester, Reino Unido; Glenageary, Co. Dublin, Irlanda; Valencia; Berkeley, EEUU; Buenos Aires, Argentina), dirigida por Martin Simonson y Raúl Montero. Desde 2008 hasta la fecha. <http://education.portaleditions.com/coleccion.php?coleccion=9>

## **37. PARTICIPACIÓN EN COMISIONES EVALUADORAS DE TRABAJOS DE FIN DE MÁSTER**

37.1. Presidente de una Comisión Evaluadora de TFM del Máster en Estudios Franceses y Francófonos del Departamento de Filología Francesa de la UNED. Madrid, UNED, 26 de marzo de 2012.

37.2. Presidente de cinco Comisiones Evaluadoras de TFM del Máster en Lingüística Inglesa Aplicada del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED. Madrid: UNED, 11 de julio de 2012 (2), 24 de octubre de 2012, 22 de octubre de 2013, 25 de octubre de 2015 y 24 de octubre de 2018.

37.3. Vocal de Comisiones Evaluadoras de TFM del Máster en Lingüística Inglesa Aplicada del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED. En todos los TFMs del Máster dirigidos por mí.

37.4. Secretario de siete Comisiones Evaluadoras de TFM del Máster en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas en las

especialidades de Griego y Latín. Madrid: UNED, 16 (1) y 17 (2) de octubre de 2012, 14 de marzo de 2013 (2) y 28 de febrero de 2014 (2).

37.5. Presidente de ocho Comisiones Evaluadoras de TFM del Máster en El Mundo Clásico y su Proyección en la Cultura Occidental. Departamento de Filología Clásica de la UNED. Madrid: UNED, 20 y 21 de marzo de 2013, 26 de marzo de 2014, 24 de octubre de 2015, 19 de octubre de 2016, 17 de octubre de 2017 y 23 de octubre de 2018.

37.6. Secretario de ocho Comisiones Evaluadoras de TFM del Máster en El Mundo Clásico y su Proyección en la Cultura Occidental. Departamento de Filología Clásica de la UNED. Madrid: UNED, 16 y 18 de octubre de 2013, 26 de marzo, 9 de julio (2), 15 de octubre de 2014 (2) y 23 de octubre de 2018.

37.7. Vocal de Comisiones Evaluadoras de TFM del Máster en El Mundo Clásico y su Proyección en la Cultura Occidental. Departamento de Filología Clásica de la UNED. Madrid: UNED. En todos los TFMs del Máster dirigidos por mí.

37.8. Vocal de Comisiones Evaluadores de TFM del Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas. Madrid: UNED. En todos los TFMs del Máster dirigidos por mí.

## **38. OTROS MÉRITOS DE CARÁCTER MISCELÁNEO**

### **38.1. TRADUCTOR SIMULTÁNEO Y PRESENTADOR**

38.1.1. Traductor simultáneo y presentador de la escritora británica Iris Murdoch y de su esposo John Bayley. U.C.L.M., 2 de abril de 1990.

### **38.2. OCUPACIONES LABORALES DE CARÁCTER NO ACADÉMICO**

38.2.1. Auxiliar de Archivos y Bibliotecas. Archivo Histórico de Albacete (Ministerio de Cultura). Desde el 15/11/1982 hasta el 31/12/1982.

38.2.2. Recepcionista de Hotel. Hostal San Agustín. Albacete, desde el 18/7/1979 hasta el 18/1/1980.

### **38.3. PARTICIPACIÓN EN TRIBUNALES DE PRUEBAS PRESENCIALES DE LA UNED**

38.3.1. Participación en Tribunales de Pruebas Presenciales de la UNED desde el curso 2008/09 hasta la fecha.

### **38.4. CURSOS DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES**

38.4.1. Curso de Seguridad en oficinas y despachos de la UNED. Campus E-Learning de Formación en Prevención de Riesgos Laborales. Curso online de 4 horas de duración impartido por Quirón Prevención en colaboración con la Universitat Politècnica de Catalunya. 23 de noviembre de 2017.

## **39. INDICIOS DE CALIDAD DE PUBLICACIONES**

### **39.1. LIBROS Y EDICIONES:**

**39.1.1. *Narciso y el doble en la literatura fantástica victoriana*.** Reseñado y/o citado en las publicaciones que se consignan a continuación:

39.1.1.1. *Abes. An Annotated Bibliography for English Studies*. Sassenheim (Países Bajos): Swets and Zeitlinger, 521 307 (reseña).

39.1.1.2. Beatriz González Moreno: “La progenie de Frankenstein: el capitán Ahab y Moby Dick”. *Ensayos* 14 (1999): 48.

39.1.1.3. Ana Moya: *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 12 (1999): 221-223. <http://hdl.handle.net/10045/5966>

39.1.1.4. Enrique Gil Calvo: *Medias miradas. Un análisis cultural de la imagen femenina*. Barcelona: Anagrama, 2000 (aparte de alguna que otra cita esporádica, el autor dedica la práctica totalidad de un capítulo a analizar mi obra para apoyar sus teorías. Véanse especialmente las págs. 185-212).

39.1.1.5. Juan Herrero Cecilia: *Estética y pragmática del relato fantástico*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la U.C.L.M., 2000, pág. 15.

39.1.1.6. Christine Harris: “Icons of Culture as a Mirror of the Self”. *Estudios de Filología Moderna* 2 (2001): 101-2.

39.1.1.7. Sara Martín Alegre: *Monstruos al final del milenio*. Madrid: Alberto Santos, 2002, pág. 222.

39.1.1.8. Leslie Kay Swigart (compilador): *Science-Fiction, Fantasy, Horror, Utopian, and Dystopian Theses and Dissertations (2002-2004)*. [www.csulb.edu/~lswigart/sfftd01.html](http://www.csulb.edu/~lswigart/sfftd01.html)

39.1.1.10. Alberto Lázaro Lafuente: *H. G. Wells en España: Estudio de los expedientes de censura (1939-1978)*. Madrid: Verbum, 2004, pág. 107.

39.1.1.11. Sonia Paúl Molina: *Mitología, simbolismo y lecturas románticas de la leyenda artúrica*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense, 2004.

39.1.1.12. Isabel Clúa Ginés: *Género e identidad en la obra narrativa de Gabriel Miró*. Tesis Doctoral. U. A. B., 2006. [www.tdx.cesca.es/TESIS\\_UAB/AVAILABLE/TDX-0207105-162238/icg1de1.pdf](http://www.tdx.cesca.es/TESIS_UAB/AVAILABLE/TDX-0207105-162238/icg1de1.pdf)

39.1.1.13. Rebeca Martín López: *Las manifestaciones del doble en la narrativa breve española contemporáneo*. Tesis Doctoral. U. A. B., 2006, págs. 14, 24 y 59. [www.tesisenxarxa.net/TESIS\\_UAB/AVAILABLE/TDX-1013106-110206/rm1de1.pdf](http://www.tesisenxarxa.net/TESIS_UAB/AVAILABLE/TDX-1013106-110206/rm1de1.pdf)

39.1.1.14. Juan Herrero Cecilia: “El mito como intertexto: la reescritura de los mitos en las obras literarias”. *Çédille. Revista de Estudios Franceses 2* (Abril 2006): 68.

39.1.1.15. David Roas: *De la maravilla al horror. Los inicios de lo fantástico en la cultura española (1750-1860)*. Villagarcía de Arousa, Pontevedra: Mirabel Editorial, 2006, págs. 68 y 264.

39.1.1.16. Beatriz González Moreno: *Lo sublime, lo gótico y lo romántico: la experiencia estética en el romanticismo inglés*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007, págs. 154, 289.

39.1.1.17. Juan García Iborra: *La representación cultural del Sur en la novela gótica inglesa (1764-1820): otredad política y religiosa*. Tesis Doctoral. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 2007, pág. 427.

39.1.1.18. Alfonso Muñoz Corcuera: “Peter y Pan”. *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 28.2 (2008): 145-166.

39.1.1.19. Miguel Fuentes Cortés: “Efecto de dualidad en *Dos Narcisos* de Enrique Lihn”. *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura* (Universidad de La Serena, Chile) 18.1 (2008): 36-45.

39.1.1.20. Mónica Carabias Álvaro: “Alicia, entre la realidad y la ficción. Fotografías de Lewis Carroll y Victoria Sorochinski”. *Asri: Arte y Sociedad. Revista de Investigación* (Universidades de Málaga y Sevilla). [asri.ecumed.net/4/fotografias-lewis-carroll-victoria-sorochinski.html](http://asri.ecumed.net/4/fotografias-lewis-carroll-victoria-sorochinski.html)

39.1.1.21. Pepa Feu Guijarro: “Anatomía de una represión: lo sobrenatural como rito de paso en la pintura y la escritura de mujeres”, en Ángeles de la Concha (coord.) *El sustrato cultural de la violencia de género. Literatura, arte, cine y videojuegos*. Madrid: Síntesis, 2010, pág. 236.

39.1.1.22. Esther Bautista Naranjo: “Artistic Creation and the Supernatural: Edgar Allan Poe’s and Oscar Wilde’s Magical Portraits”, en Beatriz González Moreno y Margarita Rigal Aragón (eds.) *Edgar Allan Poe (1809-2009). Doscientos años después*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la UCLM, 2010, págs. 78, 83.

39.1.1.23. Ana González-Rivas Fernández: *Los clásicos grecolatinos y la novela gótica angloamericana: encuentros complejos*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense, 2010, pág. 698.

39.1.1.24. Marina Cerqueiro González: *Fay Weldon’s Gendered Satire: A Neo-Gothic Perspective*. Tesis Doctoral. Madrid: UNED, 2010, pág. 375.

39.1.1.25. Ramón García Pradas: “El doble subjetivo y el enigma de la locura criminal en Babel-ville de Joseph Bialot”. *Çédille. Revista de Estudios Franceses* (2011): 205-229.

39.1.1.26. Esther Bautista Naranjo: “Dorian Gray’s Fall from Grace, the Price to Pay for Immortality”, en Brian J. Worsfold (ed.) *Acculturating Age: Approaches to Cultural Gerontology*. Lleida: Universitat de Lleida, 2011, págs. 189-207.

39.1.1.27. Laura Monrós Gaspar: “El doble en la palabra. El mito de Eco en la literatura inglesa contemporánea”. *Amaltea. Revista de Mitocrítica* 3 (2011): 95-113. [revistas.ucm.es/index.php/AMAL/article/view/37537](http://revistas.ucm.es/index.php/AMAL/article/view/37537)

39.1.1.28. Raquel Fuentes Martínez: *La evolución del concepto de infancia y su reflejo en la literatura infantil y juvenil de las épocas victoriana y eduardiana. Tradición y subversión en The Secret Garden, de Frances Hodgson Burnett*. Tesis Doctoral. Jaén: Universidad de Jaén, 2012.

39.1.1.29. Berenice García Lozano: *Construcción de alteridades en la narrativa de Cristina Rivera Garza: hacia una poética de la diseminación*. Maestría en Literatura Mexicana. México: Universidad Veracruzana, 2013.

39.1.1.30. José Manuel Correoso Rodenas: “Basil Hallward como profeta victoriano”. *Herejía y belleza* 2 (noviembre de 2013), pág. 229.

39.1.1.31. Rob Stone y Julián Gutiérrez-Albilla: “The Intertextual Presence of Lewis Carroll’s Alice in *Belle de Jour*, en Arnaud Duprat de Montero (ed.) *A Companion to Luis Buñuel*. Oxford: Blackwell, 2013.

39.1.1.32. Jordi Luengo: “La erótica del terror en la figura del vampiro: Nosferatu frente a Clarimonde”. *Cuadernos de Investigación Filológica* 39 (2013), págs. 88, 91, 95, 96.

39.1.1.33. Miguel Ángel Romero Dorado: *Visiones de la metrópolis imperial: Londres como espejo literario de la dualidad victoriana de fin de siglo (1877-1901)*. Tesis Doctoral. Ciudad Real: UCLM, 2013, pág. 611.

39.1.1.34. Asunción Barreras Gómez: *El juego intelectual. Ironía y textualidad en las narraciones breves de Vladimir Nabokov*. Logroño: Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Rioja, 2014, pág. 278.

39.1.1.35. M<sup>a</sup> Laura Arce Álvarez: *The Invention of the Space of Literature: Paul Auster’s Fictionalization of Maurice Blanchot’s Poetics*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2014, pág. 646.

39.1.1.36. Bárbara Zubieta Jarén: *Oscar Wilde como artesano. La mediación de la identidad a través de los objetos en The Picture of Dorian Gray y The Importance of Being Earnest*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense, 2015, págs. 80, 337.

39.1.1.37. Inma Ferri Miralles: *‘Dark Splendours’: Nature, Terror and Spirituality in the Fiction of Algernon Blackwood*. Tesis Doctoral. Alicante: Universidad de Alicante, 2015, págs. 143, 229.

39.1.1.38. Jesús María Martínez Navajas: *La influencia de la literatura fantástica decimonónica en el rock’n’roll: estudio y análisis de algunas*

“literary covers” sobre siete autores del siglo XIX. Tesis Doctoral. Madrid: UNED, 2016, pág. 319.

39.1.1.39. Amelia Piñeiro Santorun: *Female Vampires: Sexuality and Mother-Daughter Relationships in Five Vampire Stories in English*. Tesis Doctoral. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago, 2016, pág. 377.

39.1.1.40. Juan Francisco Pastor Paris: *El imaginario fantástico victoriano en sus manifestaciones artísticas y literarias*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense, 2017, págs. 71, 559, 652.

39.1.1.41. Ana Hidalgo Urtiaga: *La presencia espectral en la narrativa femenina transétnica desde 1975*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense, 2017, págs. 64-69, 287.

39.1.1.42. Andrés Peláez Paz: *El vampiro en el cine español*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Rey Juan Carlos, 2017, pág. 464.

39.1.1.43. Alejandro Lillo: *Miedo y deseo. Historia cultural de Drácula (1897)*. Madrid: Siglo XXI, 2017, págs. 292, 353.

**39.1.2. “Vampire Chronicle”: Historia natural del vampiro en la literatura anglosajona.** Reseñado y/o citado en las publicaciones que se mencionan a continuación:

39.1.2.1. Xavier Riesco Riquelme: Reseña en *El Archivo de Nessus*, 2001. <http://www.archivodenessus.com/rese/03567/>

39.1.2.2. Julio Ángel Olivares Merino: *Cenizas del plenilunio alado: pálpitos y vestigios del vampiro en la literatura inglesa anterior a “Dracula”*. Jaén: Universidad de Jaén, 2001 (en esta obra se cita mi libro al menos en una treintena de ocasiones).

39.1.2.3. Sara Martín Alegre: *Monstruos al final del milenio*. Madrid: Alberto Santos, 2002, pág. 222.

39.1.2.4. González Moreno, Beatriz: “Matthew Lewis, Keats y P. B. Shelley: la ambigüedad de la belleza como transgresión”. *Odisea 2* (2002): 83-94.

39.1.2.5. Pedro Javier Pardo García: “La versión como perversión: del *Dracula* de Bram Stoker a *Bram Stoker’s Dracula*”, en José Antonio Pérez Bowie (ed.): *La adaptación cinematográfica de textos literarios: teoría y práctica*. Salamanca: Plaza Universidad Ediciones, 2003, págs. 141-163.

39.1.2.6. Nicolás Cortés Rojano: *El espíritu de la noche. Análisis sobre el mito del vampiro*. Barcelona: Azake Ediciones, 2004, especialmente pág. 56.

39.1.2.7. César Vidal Manzanares: *Nuevos enigmas históricos al descubierto. De Nostradamus a Saddam Hussein*. Barcelona: Planeta, 2004, pág. 72.

39.1.2.8. Ignacio Tamés García: *Los traductores del Quijote al inglés en el siglo XVII: Thomas Shelton y John Phillips*. Tembleque (Toledo): ACUE (Asociación Cultural Universitaria Eguilaz), 2005, pág. 3.

39.1.2.9. Jordi Ardanuy (compilador): “Repertorio alfabético por autores”. *Sociedad Española de Estudios sobre vampiros (CEEV)*. Versión actualizada en junio de 2006.

[www.ceev.net/alfabet.htm](http://www.ceev.net/alfabet.htm).

39.1.2.10. Enrique Gil Calvo: *Máscaras masculinas. Héroes, patriarcas y monstruos*. Barcelona: Anagrama, 2006, especialmente, págs. 288 y siguientes.

39.1.2.11. David Roas: *De la maravilla al horror. Los inicios de lo fantástico en la cultura española (1750-1860)*. Villagarcía de Arousa, Pontevedra: Mirabel Editorial, 2006, pág. 264.

39.1.2.12. Margarita Rigal Aragón: “Edgar Allan Poe. La enigmática muerte de un “escritor maldito”: diversas facetas del tema de la muerte en sus relatos”. *Barcarola* 68-69 (Noviembre de 2006): 326-43, pág. 332.

39.1.2.13. Beatriz González Moreno: *Lo sublime, lo gótico y lo romántico: la experiencia estética en el romanticismo inglés*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007, pág. 289.

39.1.2.14. Francisco Javier Sánchez Verdejo: “Mujer, eros y thanatos: la mujer-vampira como transgresión maldita de los tabúes sociales en Edgar Allan Poe”, en J. A. Gurpegui (ed.): *Poe Alive in the Century of Anxiety*. Alcalá de Henares: Instituto Benjamin Franklin, 2010, págs. 139-156.



39.1.2.15. Francisco Javier Sánchez Verdejo: “El vampiro femenino de Poe: metáfora maldita de la *femme fatale* y ejemplificación edificante de la mujer sin sombra”, en Beatriz González Moreno y Margarita Rigal Aragón (eds.) *Edgar Allan Poe (1809-2009). Doscientos años después*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la UCLM, 2010, pág. 91.

39.1.2.16. Melquiades Prieto (ed.): *Vampiros de papel* (antología). Madrid: Edaf, 2010.

39.1.2.17. Ana González-Rivas Fernández: *Los clásicos grecolatinos y la novela gótica angloamericana: encuentros complejos*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense, 2010, pág. 698.

39.1.2.18. Miguel Ángel Romero Dorado: *Visiones de la metrópolis imperial: Londres como espejo literario de la dualidad victoriana de fin de siglo (1877-1901)*. Tesis Doctoral. Ciudad Real: UCLM, 2013, pág. 611.

39.1.2.19. M<sup>a</sup> Laura Arce Álvarez: *The Invention of the Space of Literature: Paul Auster’s Fictionalization of Maurice Blanchot’s Poetics*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2014, pág. 646.

39.1.2.20. Inés Ordiz Alonso-Collada: *Manifestaciones ficcionales del terror. El gótico contemporáneo de las Américas*. Tesis Doctoral. León: Universidad de León, 2014, pág. 358.

39.1.2.21. Artículo “Vampiro” en *Wikipedia*: <http://es.wikipedia.org/wiki/Vampiro>.

39.1.2.22. The Library of Classic Vampire Literature (Dagonbytes.com): <http://www.dagonbytes.com/thelibrary/vampire/index.html>

39.1.2.23. Otras direcciones de Internet significativas en las que se cita el libro:

<http://www.eforteanosla.com.ar/afla/articulos%20crypto/harpia.htm>

<http://xichelquitza-reyesdelanoche.blogspot.com/>

39.1.2.24. Jesús María Martínez Navajas: *La influencia de la literatura fantástica decimonónica en el rock’n’roll: estudio y análisis de algunas “literary covers” sobre siete autores del siglo XIX*. Tesis Doctoral. Madrid: UNED, 2016, pág. 319.

39.1.2.25. Kristian Pérez Zurutuza. *The Evolution of the Vampire Figure in English and American Literature as Social and Economic Symbol of*

*Contemporary Western Masculine Identity*. Tesis Doctoral. Madrid: UNED, 2016, pág. 383.

39.1.2.26. Amelia Piñeiro Santorun: *Female Vampires: Sexuality and Mother-Daughter Relationships in Five Vampire Stories in English*. Tesis Doctoral. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago, 2016, pág. 377.

39.1.2.27. Juan Francisco Pastor Paris: *El imaginario fantástico victoriano en sus manifestaciones artísticas y literarias*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense, 2017, págs. 569, 652.

39.1.2.28. Andrés Peláez Paz: *El vampiro en el cine español*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Rey Juan Carlos, 2017, pág. 464.

39.1.2.29. Alejandro Lillo: *Miedo y deseo. Historia cultural de Drácula (1897)*. Madrid: Siglo XXI, 2017, págs. 12, 14, 353.

**39.1.3. Escrito por brujas. Lo sobrenatural en la vida y la literatura de grandes mujeres del siglo XIX**. Madrid: Oberon, 2005. Reseñado y/o citado en:

39.1.3.1. Cristina Bravo Rozas: *Anales de Literatura Hispanoamericana* 35 (2006): 45.

39.1.3.2. Ricardo Miguel Alfonso: *Analecta Malacitana* XXX.2 (2007): 735-7.

39.1.3.3. Pepa Feu: “Anatomía de una represión: lo sobrenatural como rito de paso en la pintura y la escritura de mujeres”, en Ángeles de la Concha (coord.) *El sustrato cultural de la violencia de género. Literatura, arte, cine y videojuegos*. Madrid: Síntesis, 2010, pág. 225-6.

39.1.3.4. Ana González-Rivas Fernández: *Los clásicos grecolatinos y la novela gótica angloamericana: encuentros complejos*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense, 2010, pág. 698.

39.1.3.5. Raquel Fuentes Martínez: *La evolución del concepto de infancia y su reflejo en la literatura infantil y juvenil de las épocas victoriana y eduardiana. Tradición y subversión en The Secret Garden, de Frances Hodgson Burnett*. Tesis Doctoral. Jaén: Universidad de Jaén, 2012.

39.1.3.6. Miguel Ángel Romero Dorado: *Visiones de la metrópolis imperial: Londres como espejo literario de la dualidad victoriana de fin de siglo (1877-1901)*. Tesis Doctoral. Ciudad Real: UCLM, 2013, pág. 611.

**39.1.4.** *La estética de la transgresión: revisiones críticas del teatro de vanguardia* (coeditado con Cécile Vilvandre de Sousa). Reseñado y/o citado en:

39.1.4.1. José Manuel López de Abiada: *Iberoamericana* III. 10 (2003): 212-3.

39.1.4.2. Xavier Puchades: “Compromiso social cuando parte de la sociedad no está en el patio de butacas. Comentarios sobre teatro y sociedad en la España actual”. *Stichomythia* 3 (2005): 16. Existe versión electrónica en formato Pdf en:

<http://parnaseo.uv.es/Ars/ESTICOMITIA/Numero3/estudios/xavi.pdf>

39.1.4.3. Ludger Scherer & Rolf Lohse (eds.): *Avantgarde und Komik*. Amsterdam y Atlanta: Rodopi, 2004, pág. 25.

39.1.4.4. Linda Ben-Zvi: *Drawing on Beckett: Portraits, Performances, and Cultural Contexts*. Tel Aviv: Assaph Books, 2005, pág. 110.

39.1.4.5. Juan Aguirre: “El teatro independiente en Vasconia, 1969-1984”. *Revista Internacional de Estudios Vascos* 51.2 (2006): 335-383, pág. 381. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2007 (también disponible en: <http://www.euskomedia.org/PDFAnlt/riev/51335383pdf>).

39.1.4.6. Ana Vidal Egea: *El teatro de Angélica Lidell (1988-2009)*. Tesis Doctoral. Madrid: UNED, 2010.

39.1.4.7. Cristina Cano Vara: *Samuel Beckett's Performance Poetics Analysed through His Epitext and the Scope of His Authorial Influence on the Spanish Theatre at the Turn of the 21<sup>st</sup> Century*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2010, pág. 407.

**39.1.5.** *Cuatro lecciones sobre el cómic* (coeditado con Claude Duée). Reseñado y citado respectivamente en:

39.1.5.1. Pere Gallardo Torrano: *Links and Letters* 8 (2001): 97-9. Reseña.

39.1.5.2. María José Gómez Calderón: *Los “otros Beowulfs”:* reelaboraciones contemporáneas. Tesis Doctoral. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2002, pág. 368.

39.1.5.3. Ana Belén García Benito: “Xi! Puxa! Hum... Glub!, o el léxico coloquial portugués en ‘a banda desenhada’”. *Anuario de Estudios Filológicos* XXVI (2003): 157-170.

39.1.5.4. Alfonso García Martínez y Manuel García Pérez: “Semiótica de la descripción en publicidad, cine y cómic”. En Alfonso García Martínez y Eduardo Bello Reguera (eds.) *La idea de “raza” en su historia. Textos fundamentales*. Editum (Universidades de Murcia y Almería), 2007.

39.1.5.5. Manuel García Pérez: *La descripción como operación transformacional del discurso: semiótica, pragmática y matemática*. Tesis Doctoral. Murcia: Universidad de Murcia, 2008.

39.1.5.6. Isabel Santaulària: “Dexter: Villain, Hero or Simply a Man? The Perpetuation of Traditional Masculinity in *Dexter*”. *Atlantis* (2010). *Atlantis* (32.2): 70.

39.1.5.7. Ana Belén García Benito: “Materiais para as aulas de PLE/PL2: proposta a partir de experiências didácticas”. *Da Investigação às Práticas* I. Lisboa: CIED, 2011, págs. 59-88.

39.1.5.8. Angela Rama *et al.* *Cómo usar as histórias em quadrinhos na sala de aula*. Sao Paulo, Brasil: Editora Contexto, 2012.

39.1.5.9. Daniel Gómez Salamanca: *Tebeo, cómic y novela gráfica: la influencia de la novela gráfica en la industria del cómic en España*. Barcelona: Universitat Ramon Llull, 2013.

**39.1.6. *El corazón de las tinieblas***, de Joseph Conrad. Edición citada en:

39.1.6.1. Fernando Galván y José Santiago Fernández Vázquez (eds.): *El corazón de las tinieblas*. Madrid: Cátedra (Letras Universales), 2005, pág. 121

**39.1.7. *Un marido ideal. Una mujer sin importancia***, de Oscar Wilde. Edición citada en:

39.1.7.1. Ignacio Ramos Gay: “Escisión y tragedia del héroe romántico en *Les deux maîtresses* de Alfred de Musset”. *Anales de Filología Francesa* 14 (2005-2006): 223.

**39.1.8. *Frankenstein***, de Mary Shelley (editado con Silvia Caporale Bizzini). Edición reseñada y citada respectivamente en:

39.1.8.1. Ricardo Miguel Alfonso: *Analecta Malacitana* 24, vol. 2 (2001): 602-3.

39.1.8.2. Ana González-Rivas Fernández: “El monstruo de Frankenstein: texto e imagen en la génesis de un mito moderno”, en José Manuel Losada Goya (ed.) *Mito y mundo contemporáneo. La recepción de los mitos antiguos, medievales y modernos en la literatura contemporánea*. Bari: Levante Editori, 2010, págs. 580 y 591.

**39.1.9. *Lástima que sea una puta***, de John Ford. Edición y traducción reseñada y/o citada en:

39.1.9.1. Fernando Doménech Rico: *ADE Teatro* 88 (Noviembre-Diciembre 2001): 238.

39.1.9.2. Juan Antonio Prieto Pablos: *Atlantis* XXIV, 2 (Diciembre 2002): 271-81.

39.1.9.3. Rafael Portillo (cita en una reseña dedicada a la edición y traducción de *Volpone* de Ben Jonson por parte de Purificación Ribes): *Atlantis* XXV, 2 (Diciembre 2003): 165.

39.1.9.4. Juan Antonio Prieto Pablos: “*Tres tragedias de venganza: teatro renacentista inglés* 2006. Ed., intr. & transl. José Ramón Díaz Fernández. Madrid: Gredos”. *Sederi* XIX (2009): 205.

**39.1.10. *Así va el mundo***, de William Congreve. Edición y traducción reseñada y/o citada en:

39.1.10.1. Fernando Doménech Rico: *ADE Teatro* 93 (Noviembre-Diciembre 2002): 213.

39.1.10.2. Juan Antonio Prieto Pablos: *Atlantis* XXIV, 2 (Diciembre 2002): 271-81.

39.1.10.3. Rafael Portillo (cita en una reseña dedicada a la edición y traducción de *Volpone* de Ben Jonson por parte de Purificación Ribes): *Atlantis* XXV, 2 (Diciembre 2003): 165.

39.1.10.4. Isabel Medrano *et al.*: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2002-2003)”. *Epos* XX/XXI (2004-2005): 296.

**39.1.11. *El exiliado***, de Aphra Behn. Edición y traducción reseñada y/o citada en:

39.1.11.1. Fernando Doménech Rico: *ADE Teatro* 96 (Julio-Septiembre 2003): 187-8.

39.1.11.2. Rafael Portillo (cita en una reseña dedicada a la edición y traducción de *Volpone* de Ben Jonson por parte de Purificación Ribes): *Atlantis* XXV, 2 (Diciembre 2003): 165.

39.1.11.3. Isabel Medrano *et al.*: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2002-2003)”. *Epos* XX-XXI (2004-2005): 296.

39.1.11.4. María José Coperías (ed.): *El aventurero y La heredera burguesa*, de Aphra Behn. Madrid: Cátedra, 2006, págs. 85 y 90.

39.1.11.5. Juan de Dios Torralbo Caballero: *Una nueva poesía en la literatura inglesa: Dryden y Pope*. Sevilla: Alfar, 2013, pág. 223.

**39.1.12. *Eduardo III***, de William Shakespeare. Edición y traducción reseñada y/o citada en:

39.1.12.1. Eulalia Piñero Gil: *ADE Teatro* 107 (Octubre 2005): 48. [En el mismo número de la revista en la que se publica la reseña aparecen otras menciones y alusiones a la obra en cuestión].

39.1.12.2. Fernando Galván (cita en una reseña dedicada a la edición y traducción de *Ricardo III* de Shakespeare por parte de Ángel-Luis Pujante): *Atlantis* XXIX, 2 (Diciembre 2007): 96.

39.1.12.3. Jesús Tronch i Pérez: *English Studies* 28 (Universidad de Valladolid, 2007).

39.1.12.4. Citada en *Wikipedia*:  
[http://es.wikipedia.org/wiki/Eduardo\\_III\\_\(obra\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Eduardo_III_(obra))

39.1.12.5. Antonio Tausiet en *Shakespeare Total*:  
<http://shakespeareobra.wordpress.com/eduardo-iii/>

39.1.12.5. Citada en Richard Proudfoot & Nicola Bennett, eds. *King Edward III*. London: Bloomsbury (The Arden Shakespeare), 2017, págs. xviii (“Preface”), 97-98.

**39.1.13. *Don Quijote en Inglaterra***, de Henry Fielding. Edición y traducción reseñada en:

39.1.13.1. Eduardo Pérez-Rasilla: *ADE Teatro* 108 (Diciembre 2005): 172-4.

39.1.13.2. Pedro Javier Pardo: *Atlantis* 29.1 (Junio 2007): 211-5.

**39.1.14. *Teoría literaria y enseñanza de la literatura*** (con José Antonio Álvarez Amorós, Ricardo Miguel Alfonso y Silvia Caporale Bizzini). Reseñado y/o citado en:

39.1.14.1. María D. López Maestre: *Atlantis* XXVII, 1 (Junio 2005): 135-8. Reseña.

39.1.14.2. Abdelkhalek Derrar y Zouaoui Choucha: “Didáctica de la literatura: interferencias culturales y lingüísticas en la enseñanza de ELE”. *Actas de ASELE XVI* (2005): 229-234.

39.1.14.3. Isabel Navas Ocaña: *Historia de la teoría y crítica literaria en Gran Bretaña y Estados Unidos*. Madrid: Verbum, 2007: 314.

39.1.14.4. Guillermo González Campos: “Algunas reflexiones en torno a los estudios que tratan el tema de la muerte en la literatura griega”. *Intersedes* (Universidad de Costa Rica) 11.22 (2010): 94-102.

39.1.14.5. Kelly Daly: *El mágico Yuruary. Mitos, leyendas y relatos de Guasipati y El Callao*. Puerto Ordaz: Universidad Nacional Experimental de Guayana, 2013.

39.1.14.6. Anónimo: “La importancia de enseñar y aprender lengua y literatura”. Ministerio de Educación de Ecuador <educacion.gob.ec>.

39.1.14.7. María de Jesús López Cervantes: “El trabajo educativo con la imagen literaria desde un enfoque hermenéutico”.

[www.comie.org.mx/congreso/memoriaelectronica/v10/.../0962-F.pdf](http://www.comie.org.mx/congreso/memoriaelectronica/v10/.../0962-F.pdf)

**39.1.15. *La masacre de París***, de Christopher Marlowe. Edición y traducción reseñada y citada en:

39.1.15.1. Manuel Vieites: *ADE Teatro* 115 (Abril-Junio 2007): 178-9.

39.1.15.2. Manuel Vieites: *ADE Teatro* 131 (Julio-Agosto 2010): 82.

**39.1.16. *El negro del “Narciso”***, de Joseph Conrad. Traducción prologada y anotada citada en:

39.1.16.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2006): Literatura”. *Epos XXIII* (2007): 266.

**39.1.17. *La fierecilla domada***, de William Shakespeare. Edición citada en:

39.1.17.1. Marta Cerezo Moreno: “El canon literario y sus efectos sobre la construcción cultural de la violencia de género: los casos de Chaucer y Shakespeare”, en Ángeles de la Concha (coord.) *El sustrato cultural de la violencia de género. Literatura, arte, cine y videojuegos*. Madrid: Síntesis, 2010, pág. 22.

**39.1.18. *Poesía romántica inglesa. Antología Bilingüe***. Edición y traducción reseñada por:

39.1.18.1. Beatriz González Moreno. *Epos XXVII* (2011): 431-33.

39.1.18.2. María Luisa Pascual Garrido. *Atlantis* 35.1: 193-200.



[http://www.atlantisjournal.org/ARCHIVE/35.1/06\\_review\\_Pascual\\_Garrido.pdf](http://www.atlantisjournal.org/ARCHIVE/35.1/06_review_Pascual_Garrido.pdf)

39.1.18.3. Citada por Dídac Llorens Cubedo: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2011): Literatura”. *Epos XXVIII* (2012): 378.

## **39.2. CAPÍTULOS DE LIBRO Y ARTÍCULOS:**

### **39.2.1. “El canon en la literatura fantástica”. Citado en:**

39.2.1.1. Margarita Rigal Aragón: *Aspectos estructurales y temáticos recurrentes en la narrativa breve de Edgar Allan Poe*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la U.C.L.M., 1997.

39.2.1.2. Rosaura Suárez Sánchez: “Aspectos románticos y la literatura de mercado en ‘The Fall of the House of Usher’”. *Revisión del canon norteamericano*. Ed. Lucía Mora y Margarita Rigal. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la U.C.L.M., 2001, pág. 368.

39.2.1.3. M<sup>a</sup> Isabel Palomo Merino. Citado en *From the Periphery to the Canon: Detective Fiction in Spain Through the Works of García Pavón, Cain, Vázquez Montalbán and Thompson. An Application of Polysystem Theories of Translation*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. Tesis Doctoral sin publicar, 2017, pág. 278.

### **39.2.2. “La digresión paródica en dos modelos narrativos: *Rayuela* y *Ulysses*”. Reseñado y citado en:**

39.2.2.1. Robert J. Schork: *James Joyce Literary Supplement 9* (Spring 1995).

39.2.2.2. Carlos García Santa Cecilia: *La recepción de James Joyce en la prensa española: 1921-1976*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 1998.

39.2.2.3. Marisol Morales Ladrón: *Las poéticas de James Joyce y Luis Martín-Santos. Aproximación a un estudio de deudas literarias*. Berna: Peter Lang, 2005, pág. 69.

### **39.2.3. “The Dark Side of Darwinism in H. G. Wells’s *The Island of Dr Moreau*”. Citado en:**

39.2.3.1. Alberto Lázaro Lafuente: *H. G. Wells en España: Estudio de los expedientes de censura (1939-1978)*. Madrid: Verbum, 2004, pág. 107.

**39.2.4. “Representaciones del mito del vampiro en la literatura y el cine anglonorteamericanos de fin de siglo”.** Citado en:

39.2.4.1. Jordi Ardanuy (compilador): “Repertorio alfabético por autores”. *Sociedad Española de Estudios sobre vampiros (CEEV)*. Versión actualizada en junio de 2006.

[www.ccev.net/alfabet.htm](http://www.ccev.net/alfabet.htm)

39.2.4.2. Amelia Piñeiro Santorun: *Female Vampires: Sexuality and Mother-Daughter Relationships in Five Vampire Stories in English*. Tesis Doctoral. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago, 2016, pág. 377.

39.2.4.3. Andrés Peláez Paz: *El vampiro en el cine español*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Rey Juan Carlos, 2017, pág. 464.

**39.2.5. “The Mirror of Narcissus in *The Picture of Dorian Gray*”.** Reseñado y/o citado en:

39.2.5.1. Beatriz Soubriet Velasco: *Revista del Departamento de Filología Moderna de la U.C.L.M.* 6 (1993): 6. Reseña.

39.2.5.2. Stanley P. Baldwin: *The Picture of Dorian Gray*. Cliffs Notes, 1999. Recogido en la bibliografía.

39.2.5.3. Sheldon W. Liebman: “Character Design in *The Picture of Dorian Gray*”. *Studies in the Novel* 31.3 (Fall 1999): 296-316.

39.2.5.4. Ian Small: *Oscar Wilde. Recent Research. A Supplement to Oscar Wilde Revalued*. Greensboro, NC: ELT Press, 2000, pág. 118.

39.2.5.5. Terence Dawson: *The Effective Protagonist in the Nineteenth-Century British Novel: Scott, Brontë, Eliot, Wilde*. Londres: Ashgate, 2004.

39.2.5.6. Susanne Bach: *Theatralität und Authentizität zwischen Viktorianismus und Moderne: Romane von Henry James, Thomas Hardy,*

*Oscar Wilde und Wilkie Collins*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag, 2006.

39.2.5.7. Miguel Ángel Romero Dorado: *Visiones de la metrópolis imperial: Londres como espejo literario de la dualidad victoriana de fin de siglo (1877-1901)*. Tesis Doctoral. Ciudad Real: UCLM, 2013, pág. 611.

**39.2.6. “Shakespeare’s Sonnets and the Adventure of Similitude”** (con Ana M<sup>a</sup> Manzanas). Citado en:

39.2.6.1. Beatriz González Moreno: *Lo sublime, lo gótico y lo romántico: la experiencia estética en el romanticismo inglés*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007, págs. 197 y 295.

**39.2.7. “Digression and Intertextual Parody in Nashe, Sterne and Joyce”**. Reseñado en:

39.2.7.1. Robert H. Bell: “Avant la Lettre, ‘Swiftly Sterneward’”. *James Joyce Literary Supplement* 12.1 (Spring 1998): 14.

39.2.7.2. *Abes. An Annotated Bibliography for English Studies*. Sassenheim, Países Bajos: Swets & Zeitlinger, 305.

**39.2.8. “The Vampire at the ‘Fin de Siècle’: Postmodern Decadence in Anne Rice’s *Interview with the Vampire*”**. Citado en:

39.2.8.1. Edward H. Cohen: “Victorian Bibliography for 1999”. *Victorian Studies* 43.4 (2001). Existe version electrónica en:  
[http://muse.jhu.edu/journals/victorian\\_studies/v043/43.4bio.pdf](http://muse.jhu.edu/journals/victorian_studies/v043/43.4bio.pdf)

39.2.8.2. Amelia Piñeiro Santorun: *Female Vampires: Sexuality and Mother-Daughter Relationships in Five Vampire Stories in English*. Tesis Doctoral. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago, 2016, pág. 377.

**39.2.9. “Lost in Paradisiacal Beauty: Milton’s Re-Writing of the Narcissus Myth”**. Reseñado y citado en:

39.2.9.1. *Abes. An Annotated Bibliography for English Studies*, 521-304.

39.2.9.2. Beatriz González Moreno: *Lo sublime, lo gótico y lo romántico: la experiencia estética en el romanticismo inglés*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007, págs. 183 y 289.

**39.2.10. “The Rest is Silence’: Absent Voices in John Donne’s *Songs and Sonnets*”**. Citado en:

39.2.10.1. Ángeles de la Concha Muñoz y Marta Cerezo Moreno: *Ejes de la literatura inglesa medieval y renacentista*. Madrid: Ramón Areces, 2010, pág. 416.

**39.2.11. “A Romantic Vision of Millenarian Disease: Placing and Displacing Death in Mary Shelley’s *The Last Man*”**. Citado en:

39.2.11.1. Beatriz González Moreno: “Breaking Aesthetics and Universalising Plague in Mary Shelley’s *The Last Man*”. *Odisea 5* (2004): 71-80.

39.2.11.2. Beatriz González Moreno: *Lo sublime, lo gótico y lo romántico: la experiencia estética en el romanticismo inglés*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007, págs. 256 y 289.

39.2.11.3. L. Cameron: “Mary Shelley’s Malthusian Objections in *The Last Man*”. *Nineteenth-Century Literature* (University of California Press) 67.2 (2012): 177-203.

**39.2.12. “Joyce en Borges”**. Citado en:

39.2.12.1. Andrés Pérez Simón: “Borges’ Writings on Joyce: From a Mythical Translation to a Polemical Defence of Censorship”. *Papers on Joyce* 7-8 (2001-2002): 135.

**39.2.13. “The Poetics of Diaspora: Derek Walcott or the Wandering Poet”**. Reseñado en:

39.2.13.1. *Abes. An Annotated Bibliography for English Studies*, 521-320.

39.2.13.2. Sandra Adell: *African American Review* (2001). Existe versión electrónica en:

[www.findarticles.com/p/articles/mi\\_m2838/is\\_2\\_35/ai\\_77828290](http://www.findarticles.com/p/articles/mi_m2838/is_2_35/ai_77828290)

**39.2.14. “The Chains of Literary History: Derek Walcott and Intertextuality”**. Reseñado en:

39.2.14.1. Mar Gallego Durán: *Atlantis* XXIV.1 (Junio 2002): 26.

**39.2.15. “Portraits, Rats and Other Dangerous Things: Bram Stoker’s ‘The Judge’s House’”**. Citado en:

39.2.15.1. Paul Murray: *From the Shadow of Dracula. A Life of Bram Stoker*. London: Pimlico, 2005, págs. 152 y 290, nota 4.

**39.2.16. “The Doppelgänger”**. Citado en:

39.2.16.1. Glennis Byron: *Romanticism on the Net* 14 (May 1999).

<http://users.ox.ac.uk/~scat0385/handbook.html>

39.2.16.2. Alexander Meireles da Silva: “Elementos decandentistas em o estranho caso de Dr Jekyll e Mr Hyde”. *Revista Electrónica do Instituto de Humanidades* IV.XV (Agosto 2005).

**39.2.17. “Vampirism as Metaphor of Millennial Disease: The Case of Anne Rice’s ‘Vampire Chronicles’”** (New York: Marie Curie-Sklodowska University and Columbia University Press). Citado en:

39.2.17.1. Candance R. Benefial: “Blood Relations: The Gothic Perversion of the Nuclear Family in Anne Rice’s *Interview with the Vampire*”. *The Journal of Popular Culture* 38.2 (2004): 261-273.

[-http://www.thesicklytaper.pagedepot.com/RICE.html](http://www.thesicklytaper.pagedepot.com/RICE.html)

**39.2.18. “‘Posterity will, however, be more just’: Mary Shelley’s Dystopian Reading of *A Vindication of the Rights of Woman* in *The Last Man*”.** Reseñado en:

39.2.18.1. *Abes. An Annotated Bibliography for English Studies*, 521-306.

**39.2.19. “Vaporosas simetrías: la huella de Rojas Zorrilla en William Davenant”.** Citado en:

39.2.19.1. Felipe B. Pedraza Jiménez y Milagros Rodríguez Cáceres (eds.): *Francisco de Rojas Zorrilla: Donde hay agravios no hay celos. Abrir el ojo*. Madrid: Castalia (Clásicos Castalia), 2005, págs. 8 y 48.

**39.2.20. “Desde el Realismo hasta los comienzos del siglo XX: La generación cosmopolita y la Poética vanguardista no académica”.** Citado en:

39.2.20.1. Annick Duperray (ed.): *The Reception of Henry James in Europe*. London: Continuum, 2006.

**39.2.21. “En la penumbra: el extrañamiento de las formas narrativas en James Joyce y Juan Benet”.** Citado en:

39.2.21.1. Marisol Morales Ladrón: *Las poéticas de James Joyce y Martín Santos. Aproximación a un estudio de deudas literarias*. Berna: Peter Lang, 2005, pág. 152.

**39.2.22. *Los mejores relatos de terror (selección y traducción)*.** Reseñado en:

39.2.22.1. Sara Martín Alegre: *Quimera*.

**39.2.23. “La rebelión de Deméter: género y violencia en las obras de Sarah Daniels”.** Reseñado y/o citado en:

39.2.23.1. Isabel Medrano *et al.*: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2002-2003)”. *Epos XX/XXI* (2004-2005): 302.

39.2.23.2. María Teresa González Mínguez: *Estudios de Filología Moderna* (2006): 233-8).

39.2.23.3. M<sup>a</sup> Mercedes Herrer Mediavilla: *Hidden Quantum of Solace: Narratio of Violence and Petitio of Solace in the Plays of Sarah Kane*. Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2015, pág. 292.

**39.2.24. “Breve esplendor de mal distinta lumbre: las novelistas góticas”**. Reseñado y/o citado en:

39.2.24.1. Teresa Gómez Reus: *Atlantis* XXV. 2 (Diciembre 2003): 149-52.

39.2.24.2. *Abes. An Annotated Bibliography for English Studies*, 521 306.

39.2.24.3. Isabel Medrano *et al.*: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2002-2003)”. *Epos* XX/XXI (2004-2005): 295.

**39.2.25. “Inglaterra y el Barroco”**. Reseñado en:

39.2.25.1. C. Calvo Ruiz de Loizaga: *Analecta Malacitana* 28.2 (2005): 813-5.

**39.2.26. “Presencia del *Quijote* en la dramaturgia británica de los siglos XVII y XVIII: un breve bosquejo”**. Citado en:

39.2.26.1. Hans Christian Hagedorn (coordinador): *Don Quijote por tierras extranjeras*. Cuenca: Ediciones de la UCLM, 2007. Prólogo, pág. 24.

39.2.26.2. Pedro Javier Pardo: en la reseña de mi edición y traducción de *Don Quijote en Inglaterra* de Henry Fielding. *Atlantis* 29:1 (Junio 2007): 215.

**39.2.27. “La búsqueda del padre ausente y la identidad fragmentada: *La invención de la soledad* de Paul Auster”**, citado en:

39.2.27.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2006): Literatura”. *Epos* XXIII (2007): 267.

**39.2.28. “L’assassin multiple comme mythe moderne: *From Hell* d’Alan Moore et Eddie Campbell”, citado en:**

39.2.28.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2006): Literatura”. *Epos XXIII* (2007): 267.

**39.2.29. “Ibsen desde la perspectiva de George Bernard Shaw: *La quintaesencia del ibsenismo*”, citado en:**

39.2.29.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2006): Literatura”. *Epos XXIII* (2007): 268.

**39.2.30. “(Intra)historia, actualidad y vigencia de *El portero* de Harold Pinter”, citado en:**

39.2.30.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2006): Literatura”. *Epos XXIII* (2007): 268.

**39.2.31. “Prólogo” a *Relatos japoneses de misterio e imaginación*, de Edogawa Rampo, citado en:**

39.2.31.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2006): Literatura”. *Epos XXIII* (2007): 273.

**39.2.32. “Prólogo” a *Siete relatos góticos: del papel a la pantalla*, ed. y trad. Sara Martín Alegre, citado en:**

39.2.32.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2006): Literatura”. *Epos XXIII* (2007): 273.

**39.2.33. “La región más tenebrosa: Carlos Fuentes y su interpretación del mito de Drácula en ‘Vlad’”, citado en:**

39.2.33.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2008): Literatura”. *Epos XXV* (2009): 316.



**39.2.34. “El laberinto femenino de la soledad y la fantasía: cuatro escritoras victoriana frente a lo sobrenatural”,** citado en:

39.2.34.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2008): Literatura”. *Epos XXV* (2009): 316, 321.

39.2.34.2. Natacha Andrada de Gregorio: “La figura de la ‘Sombra’ en el espacio doméstico: sobre el arquetipo de la Sombra en cuentos fantásticos escritos por mujeres a finales del siglo XIX”. *Investigaciones feministas* (UCM) 3 (2012): 141-154).

**39.2.35. “El enmascaramiento gótico del deseo lésbico: los relatos sobrenaturales de Vernon Lee”,** citado en:

39.2.35.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2008): Literatura”. *Epos XXV* (2009): 316, 317.

**39.2.36. *Novela Inglesa Contemporánea. Guía Didáctica*,** citado en:

39.2.36.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2008): Literatura”. *Epos XXV* (2009): 321.

**39.2.37. “Feeling with and in the Other: Empathy, Pain and the Holocaust in Art Spiegelman’s *Maus*”,** citado en:

39.2.37.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2008): Literatura”. *Epos XXV* (2009): 323.

**39.2.38. *Feeling in Others: Essays on Suffering and Empathy in Modern American Culture*,** citado en:

39.2.38.1. Isabel Medrano y Ana Zamorano: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2008): Literatura”. *Epos XXV* (2009): 325.

**39.2.39. “Me poseyó un deseo salvaje”: articulación de la violencia masculina de género en la novela inglesa del siglo XIX”,** reseñado y citado en:

39.2.39.1. Elena Bandín Fuertes, Dídac Llorens Cubedo, *et alii*: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2010)”. *Epos XXVII* (2011): 299.

39.2.39.2. Rosario Arias. Reseña. *Miscelánea* 46 (2012): 161-162.

39.2.39.3. Silvia Pellicer Ortín. Reseña. *Atlantis* 35.2 (December 2013): 203-210.

**39.2.40. “Confesiones femeninas: Menchu y Molly frente a Mario y Leopold”, citado en:**

39.2.40.1. Elena Bandín Fuertes, Dídac Llorens Cubedo, *et alii*: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2010)”. *Epos XXVII* (2011): 300.

**39.2.41. “Un cierto sentido de la irrealidad: Poe y sus dobles”, citado en:**

39.2.41.1. Elena Bandín Fuertes, Dídac Llorens Cubedo, *et alii*: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2010)”. *Epos XXVII* (2011): 304.

39.2.41.2. M<sup>a</sup> Isabel Jiménez González: *Fantasía y realidad en la literatura de ciencia-ficción de Edgar Allan Poe*. Tesis Doctoral. Ciudad Real: UCLM, 2013, pág. 419.

**39.2.42. “Retratos del *artiste manqué*: influencia de James Joyce en las obras autobiográficas de J. M. Coetzee”.**

39.2.42.1. Dídac Llorens Cubedo: “Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2011): Literatura”. *Epos XXVIII* (2012): 393.

**39.2.43. “Beckett’s *Rockaby* in Three Spanish Translations”.** Citado en:

39.2.43.1. Sara Jane Bailes: “Some Slow Going. Considering Beckett and Goat Island”. *Performance Research: A Journal of the Performing Arts* 12.1 (2007): 35-49.

**39.2.44. “Open-Air *Happy Days* in Madrid”. Citado en:**

39.2.44.1. William Hutchings: “In the Old Style, Yet Anew: *Happy Days* in the After Beckett”, en S. E. Gontarski (ed.) *A Companion to Samuel Beckett*. Oxford: Blackwell, 2010, págs. 308-325.

**39.2.45. “En los dominios del otro”. Citado en:**

39.2.45.1. Juan Luis Pérez de Luque: *Communal Decay: A Narratological and Ideological Analysis of H. P. Lovecraft’s Fiction*. Tesis Doctoral. Universidad de Córdoba, 2013.

\*Muchas de mis publicaciones aparecen citadas o recogidas en *A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology*, recopilada por el Dr. José Ángel García Landa, de la Universidad de Zaragoza <[http://www.unizar.es/departamentos/filologia\\_inglesa/garciala/bibliography.html](http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/bibliography.html)> (véase también la URL abreviada: <<http://tinyurl.com/garcialanda>>), así como en el repertorio electrónico dedicado a los estudios de Filología Inglesa *Dialnet*, publicado por la Universidad de La Rioja.

Por otra parte, la gran mayoría de mis artículos y capítulos de libros dedicados a la figura y la obra de James Joyce publicados hasta 2002 han sido consignados y citados en varios apartados de la siguiente obra:

-Luis Alberto Lázaro Lafuente y Antonio Raúl de Toro Santos (eds.): *James Joyce in Spain. A Critical Biography (1972-2002)*. A Coruña: Asociación Española James Joyce y Universidade da Coruña, 2002. Por otra parte, la mayoría de mis escritos joyceanos han quedado recogidos en la “Checklist” de la revista *James Joyce Quarterly*.

Por último, mi texto “Assertive Women, Oral Confessions: The Wife of Bath and Molly Bloom”, que permanece sin publicar, ha sido citado por Lucia Boldrini en el libro editado por dicha profesora con el título de *Medieval Joyce* (European Joyce Studies. Amsterdam and Atlanta: Rodopi, 2002, pág. 35).

**39.3. CONFERENCIAS, PONENCIAS Y COMUNICACIONES:**

### **39.3.1. “Mohamed Chukri o el anti-retrato del artista adolescente”.**

Comunicación citada en:

39.3.1.1. Jesús López-Peláez Casellas: “Forms of Exile in the Narrative of Mohamed Chukri and Joyce’s *Portrait*”, en Monika Reif-Hülser (ed.): *Borderlands. Negotiating Boundaries in Post-Colonial Writing*. Amsterdam y Atlanta: Rodopi, 1999, pág. 20.

### **39.3.2. “Una mujer de gran importancia: la creación del mito de Oscar Wilde a través de la figura de Salomé”.** Conferencia citada en:

39.3.2.1. Montserrat Morales Peco: “La danza de la seducción y de la muerte. El mito de Salomé en la literatura francesa e hispánica de finales del siglo XIX”, en Juan Herrero Cecilia y Montserrat Morales Peco (coords.): *Reescrituras de los mitos en la literatura*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la UCLM, 2008, págs. 275 y 296.

### **39.3.3.”Retratos del *artiste manqué*: influencia de James Joyce en las obras autobiográficas de J. M. Coetzee”.** Comunicación citada en:

39.3.3.1. Betsabé Navarro Romero: “The 34th AEDEAN International Conference”, en *The European English Messenger* 20.2 (Autumn 2011): 72.

### **39.3.4. “Spectres Haunting Europe: The Neo-Victorian Reconstruction of the Past in Alan Moore’s and Eddie Campbell’s *From Hell*”.**

Comunicación citada en:

39.3.4.1. Celia Cruz Rus & Juan José Martín González: “Transactions and Connections: Memories of the Past in the European Context”, en *The European English Messenger* 23.1 (Summer 2014): 67.

### **39.3.5. “El espejo y la lámpara: simbología mítica en ‘The Dead’”.**

Comunicación citada en:

39.3.5.1. Cristina Blanco Outón: “Two Connecting Aspects between James Joyce’s *A Little Cloud*, *Clay*, *A Painful Case* and *The Dead*”. *BELLS* 6 (1995): 23-29.

## ÍNDICE

Situación profesional actual .....	2
<b>I. Méritos de investigación.....</b>	<b>3</b>
1. Formación académica.....	3
2. Idiomas de interés científico .....	3
3. Actividad investigadora.....	4
3.1. Tramos de investigación.....	4
3.2. Participación en proyectos de investigación financiados .....	4
3.3. Estancias de investigación en centros extranjeros.....	6
3.3.1. Beca de investigación en centros extranjeros.....	6
3.3.2. Licencia de Estudios Cambridge y Londres.....	7
3.3.3. Licencia de Estudios Cambridge y Londres.....	8
3.3.4. Licencia de Estudios en Cambridge.....	8
4. Becas predoctorales.....	8

5. Publicaciones.....	8
5.1. Libros .....	8
5.2. Edición de volúmenes colectivos y revistas.....	9
5.3. Ediciones críticas y traducciones .....	10
5.4. Capítulos de libros.....	12
5.5. Artículos en revistas especializadas .....	18
5.6. Introducciones a obras de carácter filológico y cultural .....	23
5.7. Reseñas.....	25
5.8. Traducciones sueltas .....	27
5.9. Asesor literario .....	28
5.10. Publicaciones concertadas para un futuro próximo.....	28
6. Creaciones artísticas y profesionales.....	28
7. Conferencias, ponencias, comunicaciones y participación en mesas redondas en cursos y congresos .....	31
7.1. Conferencias y ponencias (por invitación).....	31
7.2. Comunicaciones .....	42
7.3. Participación en mesas redondas.....	51
8. Tesis doctorales dirigidas. Tesinas y trabajos de Investigación de Tercer Ciclo.....	55
8.1. Tesis doctorales .....	51
8.2. Tesinas, DEAs y Trabajos de Investigación de Tercer ciclo.....	58
8.3. Tesis doctorales dirigidas por mí en proceso de elaboración.....	59
8.4. Trabajos de Fin de Máster dirigidos.....	61

8.5. Becarios de Tercer ciclo bajo mi supervisión .....	63
8.6. Becarios de colaboración bajo mi supervisión.....	64
8.7. Dirección de Trabajos de Fin de Grado .....	64
9. Congresos y eventos académicos organizados.....	67
10. Otros méritos relacionados con la investigación.....	70
10.1. Premios y distinciones académicas .....	70
10.2. Nominaciones a premios .....	70
10.3. Menciones honoríficas .....	70
10.4. Pertenencia a asociaciones de carácter filológico o académico .....	71
11. Participación en jurados de premios.....	72
12. Evaluación de Proyectos en convocatorias públicas .....	72
13. Grupos de investigación .....	73
14. Miembro de comités científicos de congresos y eventos académicos .....	73
15. Presentaciones de libros .....	74
16. Asistencia a congresos y seminarios .....	75
<b>II. Méritos de carácter docente .....</b>	<b>76</b>
17. Actividades de carácter docente y profesional.....	76
17.1. Puestos docentes universitarios.....	76
17.2. Puestos docentes no universitarios.....	76
18. Actividad docente.....	77
18.1. Asignaturas de Licenciatura y Grado .....	77

19. Evaluación positiva de la actividad docente .....	82
20. Cursos de especialización superior: Doctorado, Posgrado y Máster .....	85
20.1. Cursos de Doctorado y Posgrado .....	85
20.2. Cursos de Máster.....	87
21. Tutor Intercampus UNED .....	87
22. Cursos de formación del profesorado.....	88
23. Proyectos de innovación docente .....	88
24. Publicaciones docentes. Materiales didácticos.....	89
25. Otros méritos de carácter docente .....	91
<b>III. Méritos relacionados con la gestión .....</b>	<b>96</b>
26. Participación en panel de expertos de ANECA .....	96
27. Participación en acciones especiales.....	96
28. Participación en tribunales de tesis doctorales.....	96
29. Director de revistas y publicaciones especializadas.....	97
30. Ayudante de redacción de revistas especializadas .....	97
31. Miembro del consejo editorial y evaluador de revistas y publicaciones especializadas .....	97
32. Cargos de gestión académica .....	100
33. Coordinador y miembro de comisiones .....	100
34. Asesor externo de comisiones .....	102
35. Coordinador y evaluador de paneles de asociaciones filológicas .....	102



36. Director y coordinador de publicaciones .....	103
37. Participación en comisiones evaluadoras de TFMs .....	104
38. Otros méritos de carácter misceláneo.....	105
38.1. Traductor simultáneo y presentador.....	105
38.2. Ocupaciones laborales de carácter no académico .....	105
38.3. Participación en tribunales de pruebas presenciales UNED .....	105
38.4. Cursos de prevención de riesgos laborales.....	105
39. Indicios de calidad de publicaciones.....	106
39.1. Libros y ediciones .....	106
39.2. Capítulos de libro y artículos .....	119
39.3. Conferencias, ponencias y comunicaciones .....	130



## **Jesús Benito Sanchez**

Generado desde: Editor CVN de FECYT

Fecha del documento: 24/10/2018

**v 1.4.0**

aa8ead01a5d856f19e3fa5a0c394d832

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>



## Indicadores generales de calidad de la producción científica

Descripción breve de los principales indicadores de calidad de la producción científica (sexenios de investigación, tesis doctorales dirigidas, citas totales, publicaciones en primer cuartil (Q1), índice h...). Incluye también otros aspectos o peculiaridades importantes.

El investigador cuenta en su haber con un total de 14 libros publicados, de los cuales 6 son monografías. Una de ellas en editorial universitaria española, dos más en editoriales internacionales de tipo medio —Rodopi y Lit Verlag—, y otras tres en editorial internacional de primer orden, Routledge (número tres del mundo en el ranking SPI). Estas monografías, y otras publicaciones en editoriales internacionales de prestigio como Oxford University Press, Blackwell y Houghton Mifflin, han recibido muy numerosas citas y reseñas, y aparecen referenciadas en manuales y guías sobre distintas áreas de conocimiento (como "A Routledge Companion to Latina/o Literature", 2014, entre otras muchas). La editorial Routledge tiene desde 2011 un contrato de publicación preferente de las monografías científicas del investigador. La penúltima monografía (Occupying Space) recibió el Premio de Investigación de AEDEAN 2015.

Los trabajos científicos aquí expuestos han obtenido la evaluación positiva de cuatro sexenios de investigación por parte de la CNEAI.

El investigador cuenta también con la dirección de 6 proyectos de I+D del Ministerio (MEC, MICINN y MINECO), todos ellos con resultados investigadores excepcionales según los informes finales de los propios ministerios (remitidos a este investigador en pdf), y participa como investigador en un Proyecto Europeo Erasmus + KA2: Strategic Partnership.

## Jesús Benito Sanchez

Apellidos: **Benito Sanchez**  
Nombre: **Jesús**  
DNI:  
Fecha de nacimiento:  
Sexo:  
Teléfono fijo:  
Fax:  
Correo electrónico: **jbenito4@fyl.uva.es**

### Situación profesional actual

**Entidad empleadora:** Universidad de Valladolid  
**Departamento:** Departamento de Filología Inglesa, Facultad de Filosofía y Letras  
**Categoría profesional:** Catedrático de Universidad  
**Fecha de inicio:** 07/05/2018  
**Modalidad de contrato:** Funcionario/a **Régimen de dedicación:** Tiempo completo  
**Primaria (Cód. Unesco):** 620200 - Teoría, análisis y crítica literarias  
**Identificar palabras clave:** Humanidades y ciencias sociales

### Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Universidad de Valladolid	Profesor Titular de Universidad	12/11/2004
2	Universidad de Castilla-La Mancha	Profesor Titular Universidad	01/04/1996
3	Universidad de Castilla-La Mancha	Profesor Titular Interino	01/12/1992
4	Universidad de Valladolid	Secretario de Departamento	19/02/1993
5	Universidad de Castilla-La Mancha	Profesor Ayudante de Facultad	01/11/1990
6	I.E.S. Chinchón, Madrid	Profesor de Enseñanza Secundaria, Funcionario	01/10/1989
7	Universidad de Salamanca	Profesor asociado	01/04/1990
8	I.E.S. Santa Clara, Santander	Profesor de Enseñanza Secundaria, Funcionario	01/10/1988
9	Clemson University	Visiting Professor	15/08/1987
10	Colegio Montfort, Madrid	Profesor Contratado	01/03/1987
11	Universidad de Valladolid	Catedrático de Universidad	07/05/2018

**1 Entidad empleadora:** Universidad de Valladolid  
**Categoría profesional:** Profesor Titular de Universidad  
**Fecha de inicio-fin:** 12/11/2004 - 06/05/2018



- 2 Entidad empleadora:** Universidad de Castilla-La Mancha **Tipo de entidad:** Universidad  
**Categoría profesional:** Profesor Titular Universidad  
**Fecha de inicio-fin:** 01/04/1996 - 11/11/2004
- 3 Entidad empleadora:** Universidad de Castilla-La Mancha **Tipo de entidad:** Universidad  
**Categoría profesional:** Profesor Titular Interino  
**Fecha de inicio-fin:** 01/12/1992 - 31/03/1996
- 4 Entidad empleadora:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Categoría profesional:** Secretario de Departamento  
**Fecha de inicio-fin:** 19/02/1993 - 28/02/1995 **Duración:** 2 años
- 5 Entidad empleadora:** Universidad de Castilla-La Mancha **Tipo de entidad:** Universidad  
**Categoría profesional:** Profesor Ayudante de Facultad  
**Fecha de inicio-fin:** 01/11/1990 - 01/11/1992 **Duración:** 2 años
- 6 Entidad empleadora:** I.E.S. Chinchón, Madrid  
**Categoría profesional:** Profesor de Enseñanza Secundaria, Funcionario  
**Fecha de inicio-fin:** 01/10/1989 - 31/10/1990  
**Modalidad de contrato:** Funcionario/a
- 7 Entidad empleadora:** Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad  
**Departamento:** Departamento de Filología Inglesa, Escuela Universitaria de Magisterio, Avila  
**Categoría profesional:** Profesor asociado  
**Fecha de inicio-fin:** 01/04/1990 - 30/09/1990 **Duración:** 6 meses  
**Modalidad de contrato:** Contrato laboral temporal
- 8 Entidad empleadora:** I.E.S. Santa Clara, Santander  
**Categoría profesional:** Profesor de Enseñanza Secundaria, Funcionario  
**Fecha de inicio-fin:** 01/10/1988 - 31/10/1989  
**Modalidad de contrato:** Funcionario/a
- 9 Entidad empleadora:** Clemson University  
**Categoría profesional:** Visiting Professor  
**Fecha de inicio-fin:** 15/08/1987 - 31/05/1988 **Duración:** 9 meses
- 10 Entidad empleadora:** Colegio Montfort, Madrid  
**Categoría profesional:** Profesor Contratado  
**Fecha de inicio-fin:** 01/03/1987 - 30/06/1987
- 11 Entidad empleadora:** Universidad de Valladolid  
**Categoría profesional:** Catedrático de Universidad  
**Fecha de inicio:** 07/05/2018



## Actividad docente

### Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

- Título del trabajo:** Places, Non-Places, and the Abandoned Individual: An Augian Interpretation of the Terminal and Babel  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Neena Tripathi  
**Fecha de defensa:** 10/09/2018
- Título del trabajo:** Violence and Representation in the Americas` Literary Response to Globalization  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Juliana Nalerio  
**Fecha de defensa:** 09/07/2018
- Título del trabajo:** Panopticism in M. Butterfly: The Gazes of Power and Subversion  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Salamanca      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Yao Wang  
**Fecha de defensa:** 15/09/2017
- Título del trabajo:** The Journey of Self-Discovery as a Tool to Fight against Black Women's Double Oppression  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Salamanca      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** María Martín Martín  
**Fecha de defensa:** 15/09/2017
- Título del trabajo:** Britain and the Regneration of the Hispanic World: A Study of José Joaquín de Mora's Anglophilia  
**Tipo de proyecto:** Tesis Doctoral  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Sara Medina Calzada  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente Cum Laude  
**Fecha de defensa:** 23/06/2017  
**Doctorado Europeo:** Si
- Título del trabajo:** Demarginalization of Chicano Spanglish in Margarita Cota-Cárdenas' Puppet  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Cecilia Iglesias Del Valle  
**Fecha de defensa:** 10/09/2015
- Título del trabajo:** Liminal Identities: Yanito in Gibraltarian Literature  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid      **Tipo de entidad:** Universidad



**Alumno/a:** Sarah Mohamed Abdelaal Abas  
**Fecha de defensa:** 10/09/2015

- 8 Título del trabajo:** A Tresdimensional Reading of Space, Language and Love in Junot Díaz's *Aguantando* and *This is How you Lose Her*  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Juliana Nalerio  
**Calificación obtenida:** 8  
**Fecha de defensa:** 12/09/2013
- 9 Título del trabajo:** Implementing the Intercultural Competence Through a Novel "in between": *Caramelo*. The use of Hybrid Literature in CLIL Contexts  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Laura Gómez Díez  
**Calificación obtenida:** 7  
**Fecha de defensa:** 12/09/2013
- 10 Título del trabajo:** Whitman's Apology of the Poet as a Hero  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Salamanca  
**Alumno/a:** Oscar Ndikubwayo  
**Fecha de defensa:** 2012
- 11 Título del trabajo:** Jane Bowles y el relato corto: Originalidad y Ambigüedad.  
**Tipo de proyecto:** Tesina  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Isabel Calvo  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente  
**Fecha de defensa:** 09/2011
- 12 Título del trabajo:** Reflexive Identity Construction in *The Namesake*: An Enculturation Approach  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Muqarram Khorakiwala  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente  
**Fecha de defensa:** 09/2011
- 13 Título del trabajo:** The Call of the Past: Trauma and Cultural Memory in Contemporary African American Literature  
**Tipo de proyecto:** Tesis Doctoral  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Patricia San José Rico  
**Calificación obtenida:** Apto Cum Laude, Premio Extraordinario de Doctorado  
**Fecha de defensa:** 11/01/2013  
**Doctorado Europeo:** Si  
**Mención de calidad:** Si **Fecha de obtención:** 05/2011



- 14** **Título del trabajo:** The Waste Land: The Language of Modernity  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Anastasio Rubio Gómez  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente  
**Fecha de defensa:** 09/2010
- 15** **Título del trabajo:** Edgar Allan Poe and the Romantic Epistemology  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Samuel Tascón Olmedo  
**Calificación obtenida:** Notable  
**Fecha de defensa:** 2010
- 16** **Título del trabajo:** Ethnic Authenticity, Assimilation and the Acquisition of a Public Identity: The Case of Hunger of Memory  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** María de la Fuente de la Fuente  
**Calificación obtenida:** Notable  
**Fecha de defensa:** 2010
- 17** **Título del trabajo:** The Uses of Trauma: Revisiting the Past in Toni Morrison's A Mercy  
**Tipo de proyecto:** Trabajo de Fin de Master  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Patricia San José Rico  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente  
**Fecha de defensa:** 2009
- 18** **Título del trabajo:** Elementos de Ciencia Ficción en la narrativa inglesa y norteamericana de posguerra  
**Tipo de proyecto:** Tesis Doctoral  
**Entidad de realización:** Universidad de Castilla-La Mancha **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Angel Mateos-Aparicio Martín-Albo  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente cum Laude  
**Fecha de defensa:** 07/2004  
**Doctorado Europeo:** No  
**Mención de calidad:** No
- 19** **Título del trabajo:** Entidades e (id)entidades en contacto en la poesía de Margarita Cota Cárdenas  
**Tipo de proyecto:** Trabajo conducente a obtención de DEA  
**Entidad de realización:** Universidad de Castilla-La Mancha **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** María Capdevila Gutiérrez  
**Fecha de defensa:** 05/2003
- 20** **Título del trabajo:** "‘Mericans' or Identity in the Work of Chicano Writers Rudolfo Anaya, Sandra Cisneros Er Helena M. Viramontes"  
**Tipo de proyecto:** Trabajo conducente a obtención de DEA  
**Entidad de realización:** Universidad de Castilla-La Mancha **Tipo de entidad:** Universidad





**Alumno/a:** Zuzana Unsinyova  
**Fecha de defensa:** 2002

- 21 Título del trabajo:** Postcolonial Theory and the Caribbean Literary Tradition  
**Tipo de proyecto:** Trabajo conducente a obtención de DEA  
**Entidad de realización:** Universidad de Castilla-La Mancha      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Chrissi Harris  
**Fecha de defensa:** 06/2001

## Cursos y seminarios impartidos orientados a la formación docente universitaria

- 1 Tipo de evento:** Seminario  
**Nombre del evento:** Writing a Research Paper  
**Entidad organizadora:** Universidad de Salamanca  
**Horas impartidas:** 15  
**Fecha de impartición:** 2013
- 2 Tipo de evento:** Seminario  
**Nombre del evento:** "The (Narrative) Spaces of Immigration in US Ethnic Literature."  
**Entidad organizadora:** Programa de Doctorado, Universidad de Zaragoza  
**Horas impartidas:** 10  
**Fecha de impartición:** 2010
- 3 Tipo de evento:** Seminario  
**Nombre del evento:** "Teaching American Literature and Ethnicity"  
**Entidad organizadora:** Universitat de Barcelona  
**Fecha de impartición:** 2003
- 4 Tipo de evento:** Seminario  
**Nombre del evento:** "Filmed Adaptations of American Literary Works"  
**Entidad organizadora:** Universidad de Castilla-La Mancha  
**Horas impartidas:** 10  
**Fecha de impartición:** 2003

## Publicaciones docentes o de carácter pedagógico, libros, artículos, etc.

- 1** How to Write Research.  
**Nombre del material:** How to Write a Thesis Statement  
**Fecha de elaboración:** 01/01/2008  
**Tipo de soporte:** Apuntes
- 2** Liceus: El Portal de las Humanidades. Literatura Norteamericana. Liceus.com.  
**Nombre del material:** La Literatura Afroamericana  
**Fecha de elaboración:** 01/01/2008  
**Tipo de soporte:** Capítulos de libros



- 3** Liceus: El Portal de las Humanidades. Literatura Norteamericana. Liceus.com.  
**Nombre del material:** Manifestaciones Antiesclavistas en literatura norteaamericana  
**Fecha de elaboración:** 01/01/2008  
**Tipo de soporte:** Capítulos de libros
- 4** The Heath Anthology of American Literature Newsletter. The Heath Anthology of American Literature Newsletter. pp. 1 - 7. Heath,  
**Nombre del material:** "Teaching American Literature in Spain: Approaches and Contexts for Integrated Programs"  
**Tipo de soporte:** Artículo/s

## Experiencia científica y tecnológica

### Grupos/equipos de investigación, desarrollo o innovación

**Nombre del grupo:** Estilística Cognitiva y Praxis literaria en Lengua Inglesa  
**Objeto del grupo:** Investigación en Estudios Ingleses  
**Clase de colaboración:** Coautoría de proyectos y de su desarrollo  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Valladolid  
**Fecha de inicio:** 01/01/2007

### Actividad científica o tecnológica

#### Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- 1** **Nombre del proyecto:** "Hostfilm: Hospitality in European Film"  
**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional **Ámbito geográfico:** Unión Europea  
**Grado de contribución:** Investigador/a  
**Entidad de realización:** Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad  
**Nº de investigadores/as:** 8  
**Tipo de participación:** Miembro de equipo  
**Nombre del programa:** Erasmus + KA2: Strategic Partnership  
**Cód. según financiadora:** 2017-1-ES01-KA203-038181  
**Fecha de inicio-fin:** 01/09/2017 - 31/08/2020 **Duración:** 3 años  
**Cuantía total:** 240.000 €
- 2** **Nombre del proyecto:** FFI2015-64137-P A Critical History of Ethnic American Literature V: An Intercultural Perspective  
**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional  
**Grado de contribución:** Coordinador del proyecto total, red o consorcio  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Valladolid, Castilla y León, España  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Jesús Benito Sánchez; Ana Manzanas Calvo; Cristina Garrigós González; Antonia Oliver Rotger; Patricia San José Rico; Juliana Nalerio; Amanda Gerke  
**Nº de investigadores/as:** 7  
**Entidad/es financiadora/s:**



Ministerio de Economía y Competitividad  
**Ciudad entidad financiadora:** España

**Tipo de entidad:** Agencia Estatal

**Tipo de participación:** Investigador principal  
**Nombre del programa:** Programa Nacional de I+D  
**Cód. según financiadora:** FFI2015-64137-P  
**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2016 - 31/12/2018  
**Cuantía total:** 30.300 €

**Duración:** 3 años

**3 Nombre del proyecto:** Las fronteras de la Hospitalidad en los estudios culturales de los Estados Unidos y Europa

**Entidad de realización:** Universidad de Salamanca

**Ciudad entidad realización:** Salamanca, Castilla y León, España

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Ana María Manzanos Calvo; Jesús Benito Sánchez

**Nº de investigadores/as:** 10

**Entidad/es financiadora/s:**

Junta de Castilla y León

**Tipo de entidad:** Organismo Público de Investigación

**Ciudad entidad financiadora:** Castilla y León, España

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2014 - 31/12/2017

**Duración:** 1 año - 11 meses - 30 días

**Cuantía total:** 9.200 €

**4 Nombre del proyecto:** FFI2012-31250, Critical History of Ethnic American Literatura, IV: An Intercultural Perspective

**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional

**Ámbito geográfico:** Nacional

**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** Valladolid, Castilla y León, España

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Jesús Benito Sánchez; Ana María Manzanos Calvo; Begoña Simal González; Antona Oliver Rotger; Rocio Davis; Cristina Garrigós González; Patricia San José Rico; Juliana Nalerio

**Nº de investigadores/as:** 6

**Entidad/es financiadora/s:**

Ministerio de Ciencia e Innovación

**Tipo de entidad:** Ministerio

**Ciudad entidad financiadora:** Madrid, Comunidad de Madrid, España

**Tipo de participación:** Investigador principal

**Nombre del programa:** Programa Nacional de I+D

**Cód. según financiadora:** FFI2012-31250

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2013 - 31/12/2015

**Duración:** 3 años

**Entidad/es participante/s:** City U. (Hong Kong); U. A Coruña; U. Navarra; U. Pompeu Fabra; U. Salamanca; U. Valladolid

**Cuantía total:** 33.000 €

**Régimen de dedicación:** Tiempo completo

**5 Nombre del proyecto:** FFI2009-07450, Critical History of Ethnic American Literatura, III: An Intercultural Perspective

**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional

**Ámbito geográfico:** Nacional

**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** Valladolid, Castilla y León, España

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Jesús Benito Sánchez; Ana María Manzanos Calvo; Begoña Simal González; Antona Oliver Rotger; Rocio Davis



**Nº de investigadores/as:** 6

**Entidad/es financiadora/s:**

Ministerio de Ciencia e Innovación

**Tipo de entidad:** Ministerio

**Ciudad entidad financiadora:** Madrid, Comunidad de Madrid, España

**Tipo de participación:** Investigador principal

**Nombre del programa:** Programa Nacional de I+D

**Cód. según financiadora:** FF12009-07450

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2010 - 31/03/2013

**Duración:** 3 años - 3 meses

**Entidad/es participante/s:** City U. (Hong Kong); U. A Coruña; U. Navarra; U. Pompeu Fabra; U. Salamanca; U. Valladolid

**Cuantía total:** 46.000 €

**Régimen de dedicación:** Tiempo completo

**6 Nombre del proyecto:** Fronteras e identidades en los estudios culturales de Estados Unidos y España

**Entidad de realización:** Universidad de Salamanca

**Ciudad entidad realización:** Salamanca, Castilla y León, España

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Ana María Manzanos Calvo; Jesús Benito Sánchez

**Nº de investigadores/as:** 4

**Entidad/es financiadora/s:**

Junta de Castilla y León

**Tipo de entidad:** Organismo Público de Investigación

**Ciudad entidad financiadora:** Castilla y León, España

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2010 - 31/12/2012

**Duración:** 1 año - 11 meses - 30 días

**Régimen de dedicación:** Tiempo completo

**7 Nombre del proyecto:** HUM2006-04919/FILO Critical History of Ethnic American Literatura, II: An Intercultural Perspective

**Modalidad de proyecto:** De investigación fundamental (incluyendo excavaciones arqueológicas, etc.).

**Ámbito geográfico:** Nacional

**Grado de contribución:** Coordinador/a científico/a

**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** Valladolid, Castilla y León, España

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Jesús Benito Sánchez; Aitor Ibarrola Armendáriz; Begoña Simal González; Ana María Manzanos Calvo; Carmen Flys Junquera

**Nº de investigadores/as:** 6

**Entidad/es financiadora/s:**

MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA

**Ciudad entidad financiadora:** España

**Tipo de participación:** Coordinador

**Nombre del programa:** Programa Nacional de I+D

**Cód. según financiadora:** HUM2006-04919/FILO

**Fecha de inicio-fin:** 01/12/2006 - 30/11/2009

**Duración:** 3 años

**Entidad/es participante/s:** U. A Coruña; U. Castilla-La Mancha; U. Deusto; U. Salamanca; U. Valladolid

**Cuantía total:** 26.000 €

**Régimen de dedicación:** Tiempo completo



- 8** **Nombre del proyecto:** BFF2003-07004 Critical History of Ethnic American Literature, I: An Intercultural Approach  
**Modalidad de proyecto:** De investigación y desarrollo incluida traslacional **Ámbito geográfico:** Nacional  
**Grado de contribución:** Coordinador/a científico/a  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Valladolid, Castilla y León, España  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Jesús Benito Sánchez; Begoña Simal González; Carmen Flys Junquera; Aitor Ibarrola Armendáriz; Ana María Manzananas Calvo; Chrissi Harris; Jesús Benito Sánchez  
**Nº de investigadores/as:** 6  
**Entidad/es financiadora/s:** MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA  
**Ciudad entidad financiadora:** España  
**Tipo de participación:** Investigador principal  
**Nombre del programa:** Programa Nacional de I+D  
**Cód. según financiadora:** BFF2003-07004  
**Fecha de inicio-fin:** 01/12/2003 - 30/11/2006 **Duración:** 3 años  
**Entidad/es participante/s:** U. A Coruña; U. Alcalá; U. Castilla-La Mancha; U. Deusto; U. Salamanca; U. Valladolid  
**Cuantía total:** 16.000 €  
**Régimen de dedicación:** Tiempo completo
- 9** **Nombre del proyecto:** Fronteras y mestizaje en los estudios culturales de Estados Unidos y España  
**Entidad de realización:** Universidad de Salamanca  
**Ciudad entidad realización:** Salamanca, Castilla y León, España  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Ana María Manzananas Calvo; Jesús Benito Sánchez  
**Nº de investigadores/as:** 4  
**Entidad/es financiadora/s:** Junta de Castilla y León **Tipo de entidad:** Organismo Público de Investigación  
**Ciudad entidad financiadora:** Castilla y León, España  
**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2003 - 31/12/2005 **Duración:** 1 año - 11 meses - 30 días  
**Régimen de dedicación:** Tiempo completo
- 10** **Nombre del proyecto:** Del multiculturalismo a la hibridación cultural y el mestizaje  
**Entidad de realización:** Universidad de Deusto  
**Ciudad entidad realización:** Bilbao, País Vasco, España  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Aitor Ibarrola Armendáriz; Ana María Manzananas Calvo; Jesús Benito Sánchez  
**Nº de investigadores/as:** 6  
**Entidad/es financiadora/s:** Gobierno Vasco **Tipo de entidad:** Organismo, Otros  
**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2002 - 31/12/2004 **Duración:** 1 año - 11 meses - 30 días
- 11** **Nombre del proyecto:** "Culturas y fronteras en los Estados Unidos y el Caribe"  
**Entidad de realización:** Universidad de Castilla-La Mancha **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Ciudad Real, Castilla-La Mancha, España



**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Jesús Benito Sánchez; Chrissi Harris; Angel Mateos Aparicio Martín Albo; Ana María Manzanos Calvo

**Nº de investigadores/as:** 4

**Entidad/es financiadora/s:**

Junta de Comunidades de Castilla - La Mancha

**Tipo de entidad:** Gobierno regional

**Ciudad entidad financiadora:** Toledo, Castilla-La Mancha, España

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2002 - 31/12/2004

**Duración:** 1 año - 11 meses - 30 días

**Entidad/es participante/s:** UCLM y Univ. De Salamanca

**Cuantía total:** 24.000 €

**12 Nombre del proyecto:** PB96-0531 "Literature and Ethnicity in the US and the Caribbean"

**Ámbito geográfico:** Nacional

**Grado de contribución:** Coordinador/a científico/a

**Entidad de realización:** Universidad de Castilla-La Mancha **Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** Ciudad Real, Castilla-La Mancha, España

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Aitor Ibarrola Armendáriz; Ana María Manzanos Calvo; Jesús Benito Sánchez

**Nº de investigadores/as:** 3

**Entidad/es financiadora/s:**

MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA

**Ciudad entidad financiadora:** España

**Tipo de participación:** Coordinador

**Fecha de inicio-fin:** 01/12/1997 - 30/11/2000

**Duración:** 3 años

**Entidad/es participante/s:** Universidad de Castilla-La Mancha; Universidad de Deusto

**Cuantía total:** 5.500 €

**Régimen de dedicación:** Tiempo completo

**13 Nombre del proyecto:** Literatura e historia en la literatura afroamericana contemporánea

**Entidad de realización:** Universidad de Castilla-La Mancha

**Ciudad entidad realización:** Ciudad Real,

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Jesús Benito Sánchez

**Nº de investigadores/as:** 2

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/1996 - 31/12/1997

### Contratos, convenios o proyectos de I+D+i no competitivos con Administraciones o entidades públicas o privadas

**1 Nombre del proyecto:** Editor general de la serie "Critical Approaches to Ethnic American Literature"

**Ámbito geográfico:** Internacional no UE

**Grado de contribución:** Coordinador/a científico/a

**Entidad de realización:** Editorial Brill (Boston)

**Tipo de entidad:** Entidad Empresarial

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Jesús Benito Sánchez; Ana María Manzanos Calvo

**Nº de investigadores/as:** 2

**Fecha de inicio:** 01/01/2014

**Duración:** 12 años

**2 Nombre del proyecto:** Editor general de la serie "Critical Approaches to Ethnic American Literature" (Rodopi)

**Ámbito geográfico:** Internacional no UE



**Grado de contribución:** Coordinador/a científico/a

**Entidad de realización:** Editorial Rodopi (Amsterdam y Nueva York)

**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Jesús Benito Sánchez; Ana María Manzanos Calvo

**Nº de investigadores/as:** 2

**Fecha de inicio:** 01/01/2005

**Duración:** 9 años

## Actividades científicas y tecnológicas

### Producción científica

#### Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1 Jesús Benito Sánchez. "Hosts, Guests and Parasites in Helena Maria Viramontes' "The Cariboo Café". Miscelánea. 56, 2018.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 2 Ana Manzanos Calvo; Jesús Benito Sánchez. Francisco Goldman's The Ordinary Seaman: The Spectralization of the Other and the Zombie. A Critical Gaze from the Old World: Transatlantic Perspectives on American Studies. Peter Lang, 2018.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 3 Angel Mateos-Aparicio Martín-Albo; Jesús Benito Sánchez. 'Parasites in a Host Country': Migrants, Refugees, Asylum Seekers and other Zombies in The Walking Dead. The Poetics and Politics of Hospitality in US Literature and Culture. Brill, 2018.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 4 Jesús Benito Sánchez. Spaces and Flows in the Puerto Rican Barrio: Latero Stories, Bodega Dreams. REN: Revista de Estudios Norteamericanos. 18 - 1, pp. 1 - 15. SP Universidad de Sevilla, 2015.  
**Tipo de producción:** Artículo científico
- 5 Ana María Manzanos; Jesús Benito. "Borderlands: Ethnicity, Multiculturalism and Hybridity". A Blackwell Companion to American Literature and Culture, Paul Lauter, ed. London Blackwell, 2010.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 6 Jesús Benito. "Enunciación intercultural o contrapunteada en Green Grass, Running Water de Thomas King". Sociedades multiculturales: Discurso artístico e identidad, Manuel Broncano, Imelda Martín, eds. 65 - 66, pp. 199 - 217. León Universidad de León, 2007.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 7 Ana María Manzanos; Jesús Benito. "Con la iglesia hemos topado', amigo Tecumseh: una lectura de Truth and Bright Water, de Thomas King",. Don Quijote por tierras extranjeras, Hans Christian Hagedorn, ed. pp. 233 - 244. Cuenca Universidad de Castilla-La Mancha, 2007.  
**Tipo de producción:** Artículo científico
- 8 Francisco Collado, El orden del Caos: Literatura, política y posthumanidad en la narrativa de Thomas Pynchon. Atlantis. 27 - 2, pp. 157 - 162. 2005.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista



- 9** Jesús Benito Sánchez; Ana Manzananas. "Re-Citing Master Narratives: Thomas King's Green Grass, Running Water and the Politics of Enunciation",. Literaria Praguensia: Studies in Literature and Cultures. 30, pp. 28 - 38. Praga, República Checa2005.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 10** Jesús Benito Sánchez; Ana Manzananas Calvo. "Visions of History in the Caribbean: Paule Marshall's The Chosen Place, the Timeless People". Estudios de Filología Inglesa en honor de Antonio Garnica. Universidad de Sevilla, 2005.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 11** Jesús Benito Sánchez; Ana Manzananas. "William Faulkner y la cuestión racial",. Barcarola. 65 - 66, pp. 425 - 441. Albacete2005.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 12** Jesús Benito. "The Crossing and the Crossed: Fear and Loathing in/of American Cultural Interspaces". Mapping the Threshold: Essays in Liminal Analysis, Nancy Bredendick, ed.pp. 75 - 89. MadridThe Gateway Press, 2004.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 13** Marc C. Conner, ed, The Aesthetics of Toni Morrison: Speaking the Unspeakable. International Fiction Review. 30, pp. 98 - 100. University of New Brunswick, 2003.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 14** Jesús Benito; Ana Manzananas. "El canon literario y la enseñanza de la literatura norteamericana". Atlantis. 21, pp. 91 - 104. Sevilla2001.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 15** Jesús Benito. "La teoría literaria moderna en Inglaterra y Estados Unidos: Resistencia o Institucionalización". Estudios de Filología Moderna. 2, pp. 51 - 60. Salamanca2001.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 16** Jesús Benito Sánchez; Ana Manzananas. "Teaching American Literature in Spain: Approaches and Contexts for Integrated Programs",. The Heath Newsletter. 21, pp. 1 - 7. BostonHoughton Mifflin, 2001.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 17** Jesús Benito; Ana Manzananas. "Crisscrossing the Atlantic: The Deconstruction of the Other in the Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano". Black Imagination and the Middle Passage. pp. 47 - 56. Oxford(Reino Unido): Oxford University Press, 2000.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 18** Jesús Benito Sánchez. 'The Poetics and Politics of Resistance". Narratives of Resistance. pp. 315 - 332. CuencaUniv. Castilla-La Mancha, Servicio de Publicaciones, 1999.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 19** Jesús Benito; Ana Manzananas. "Pilgrimage through Time: Puritan Pilgrims and Vonnegut's Billy Pilgrim in Slaughterhouse -5". Century Ends, Crises and New Beginnings. pp. 33 - 38. LeónUniversidad de León, 1999.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 20** Jesús Benito. "Doctorow's Ragtime: A Breach in the Frame of History". Atlantis. 19, pp. 15 - 24. Sevilla1998.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista





- 21** Jesús Benito. "Subversion versus Protest in Mid-Century African American Fiction". En el fluir del tiempo. pp. 69 - 78. CuencaUniv. Castilla-La Mancha, Servicio de Publicaciones, 1998.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 22** Jesús Benito. "'History is always Written Wrong': Song of Solomon and 'the Memories Within'". Graat. 18, pp. 59 - 67. ToursUniversité Francois Rabelais, 1998.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 23** William Faulkner a los cien años. Barcarola. 54-55, pp. 470 - 473. 1997.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 24** Jesús Benito Sánchez; Ana Manzananas. "Charles Johnson's Middle Passage and the African Diaspora". Contemporary Literature in the African Diaspora. pp. 75 - 80. SalamancaU. de Salamanca, 1997.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 25** Jesús Benito Sánchez. "David Bradley's The Chaneysville Incident: The Narrator as Historian". Telling Histories: Narrativizing History, Historicizing Literature. pp. 181 - 191. AmsterdamRodopi, 1995.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 26** Jesús Benito Sánchez. "From the Deconstruction of History to the Construction of the Novel: William Faulkner's Absalom, Absalom!". Revista de Filología Moderna. 5, pp. 47 - 56. Ciudad Real1995.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 27** Jesús Benito Sánchez. "Novels of Memory: The Subversion of History in Ethnic Literature". Fiction and Ethnicity in Northamerica. pp. 29 - 44. BilbaoUncilla Press, 1995.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 28** Jesús Benito Sánchez. "Amor, odio y violencia en la narrativa de James Baldwin". Amor, odio y violencia en la literatura norteamericana. pp. 41 - 47. AlcaláUniv. Alcalá, Servicio de Publicaciones, 1994.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 29** Jesús Benito Sánchez. "History and Theory as Contrary Forces: The African American Critical Debate". Revista de Estudios Norteamericanos. 3, pp. 97 - 104. Sevilla1994.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 30** Jesús Benito Sánchez. "Los Blues en la Literatura afroamericana: Breve aproximación". Actas XVI Congreso AEDEAN. 16, pp. 81 - 88. Valladolid1994.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 31** Jesús Benito Sánchez. "Narrative Voice and Blues Expression in James Baldwin's 'Sonny's Blues'". Estudios Ingleses de la Universidad Complutense. 4, pp. 175 - 187. Madrid(si libroAmor, odio y violencia en la literatura norteamericana. Alcalá de Henares, 1994.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 32** Jesús Benito Sánchez. "Discursive Conflict in 'Benito Cereno': Noble Savage versus Wild Man". Miscelánea. 15, pp. 37 - 51. 1994.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 33** Jesús Benito Sánchez. "John Dos Passos, Three Soldiers: Orchestrating a War". Actas XV Congreso AEDEAN. 15, pp. 101 - 107. LogroñoServicio de Publicaciones de la Universidad de La Rioja, 1993.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro



- 34** Jesús Benito Sánchez; Ana Manzananas. "Una aproximación a la creación del canon literario afroamericano". Revista de Filología Moderna. 2, pp. 145 - 167. Ciudad Real 1993.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 35** Jesús Benito Sánchez. "Bech's Passage Through the Mirror in John Updike's 'The Bulgarian Poetess'". Actas XIV Congreso AEDEAN. 14, pp. 367 - 374. Vitoria Servicio de Publicaciones de la Universidad del País Vasco, 1992.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 36** Jesús Benito Sánchez. "Legs, de William Kennedy: La novela como exquisita perversión de la realidad". Revista de Filología Moderna. I, pp. 89 - 100. Oviedo 1991.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 37** Jesús Benito. "John Gardner's Grendel: Shaping the World in Words". Studia Patriciae Shaw Oblata. III, pp. 53 - 64. Oviedo Universidad de Oviedo, Serv. Publicaciones, 1991.  
**Tipo de producción:** Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 38** Literary Theory and Genre Theory. ABES, Annotated Bibliography for English Studies. Swets & Zeitlinger, 2004.  
**Tipo de producción:** Artículo de enciclopedia **Tipo de soporte:** Documento o Informe científico-técnico
- 39** Hospitality Across the Atlantic: American Guests and the International Space of Flows in Spielberg's The Terminal and Frears's Dirty Pretty Things. The Transnationalism of American Culture: Literature, Film, and Music. pp. 205 - 220. New York (Estados Unidos de América): Routledge, 2013.  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 40** Ana María Manzananas; Jesús Benito Sánchez. "Othello and the Textual Construction of the Self". Multidisciplinary Studies in Language and Literature. pp. 197 - 208. Universidad de Salamanca, 2008.  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 41** Ana María Manzananas; Jesús Benito Sánchez. "'I Too Sing America': La novela étnica norteamericana". Historia Crítica de la Novela Norteamericana. pp. 319 - 385. Salamanca Almar, 2001.  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 42** Jesús Benito Sánchez. "Standards of Beauty in the Fiction of Afro-American Women Writers". La mujer en la literatura inglesa y norteamericana. pp. 281 - 294. Madrid Revista Complutense de Estudios Ingleses, 1992.  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 43** Ana María Manzananas Calvo; Jesús Benito Sánchez. Hospitality in American Literature and Culture: Spaces, Bodies, Borders. pp. 1 - 220. Routledge, 2017.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
- 44** Ana María Manzananas Calvo; Jesús Benito Sánchez. Occupying Space in American Literature and Culture: Static Heroes, Social Movements and Empowerment. pp. 1 - 175. Routledge, 2014.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro  
**Resultados relevantes:** Premio de Investigación de AEDEAN 2015 "Enrique García Díez" en su apartado de mejor monografía nacional de investigación en literatura en lengua Inglesa
- 45** Ana María Manzananas Calvo; Jesús Benito Sánchez. Cities, Borders, and Spaces in Intercultural American Literature and Film. pp. 1 - 190. Routledge, 2011.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro



- 46** Jesús Benito; Ana M<sup>a</sup> Manzananas; Begoña Simal. *Uncertain Mirrors: Magical Realisms in Ethnic American Literatures*. pp. 1 - 220. Amsterdam y Nueva York Rodopi, 2009.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica      **Tipo de soporte:** Libro
- 47** Jesús Benito; Ana M<sup>a</sup> Manzananas. *The Dynamics of the Threshold: Studies in Liminality and Text*. pp. 1 - 230. Madrid The Gateway Press, 2006.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica      **Tipo de soporte:** Libro
- 48** Jesús Benito; Ana Manzananas. *Intercultural Mediations: Mimesis and Hybridity in American Literature*. pp. 1 - 240. Berlín, Berlin (Alemania): Lit Verlag, 2003.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica      **Tipo de soporte:** Libro
- 49** Jesús Benito Sánchez; Ana Manzananas. *La narración de la vida de Frederick Douglass*. León Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, 2000.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica      **Tipo de soporte:** Libro
- 50** Ana Manzananas; Jesús Benito. *Literature and Ethnicity in the Cultural Borderlands*. pp. 1 - 260. New York Rodopi, 1999.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica      **Tipo de soporte:** Libro
- 51** Jesús Benito Sánchez; Ana Manzananas. *Narratives of Resistance: Literature and Ethnicity in the USA and the Caribbean*. pp. : 300. Cuenca Servicio de Publicaciones de la U. De Castilla la Mancha, 1999.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica      **Tipo de soporte:** Libro
- 52** Jesús Benito; Ana Manzananas. *Discursos, de Martin Luther King* (edición bilingüe, con introd..pp. 1 - 120. León Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, 1997.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica      **Tipo de soporte:** Libro
- 53** Jesús Benito; Ana Manzananas. *Las almas del pueblo negro, de W.E.B. Du Bois* (edición bilingüe, con introd..León Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, 1995.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica      **Tipo de soporte:** Libro
- 54** Jesús Benito; Ana Manzananas. *La estética del recuerdo: la narrativa de James Baldwin y Toni Morrison*. pp. 1 - 330. Cuenca U. de Castilla-La Mancha, 1994.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica      **Tipo de soporte:** Libro
- 55** Jesús Benito; Ana Manzananas. *La interesante Narración de Olaudah Equiano, el africano* (edición bilingüe, con introd..pp. 1 - 110. León Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, 1994.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica      **Tipo de soporte:** Libro
- 56** Jesús Benito. *La narrativa de James Baldwin: Búsqueda de una estética afroamericana* (tesis doctoral en microficha). pp. 1 - 330. Salamanca Servicio de Publicaciones de la U. de Salamanca, 1993.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica      **Tipo de soporte:** Libro
- 57** Jesús Benito Sánchez. *Hospitality and Philosophy. Hospitality and European film*. MiriadaX, 2018.  
**Tipo de producción:** MOOC: Curso Online
- 58** Jesús Benito Sánchez. *Hospitality in Stephen Frears's 'Dirty Pretty Things'*. Hospitality and European film. MiriadaX, 2018.  
**Tipo de producción:** MOOC: Curso Online



- 59** Jesus benito Sánchez. La literatura afroamericana. Liceus: El Portal de las Humanidades. pp. 1 - 45. 2005.  
**Tipo de producción:** Publicación Online: Portal de Humanidades  
**Tipo de soporte:** Documento o Informe científico-técnico
- 60** Jesus benito Sánchez. Manifestaciones antiesclavistas. Liceus: El Portal de las Humanidades. pp. 1 - 45. 2005.  
**Tipo de producción:** Publicación Online: Portal de Humanidades  
**Tipo de soporte:** Documento o Informe científico-técnico
- 61** Jesús Benito Sánchez. Dossier "William Faulkner en su centenario". Barcarola. 65-66, pp. 383 - 464. 2005.  
**Tipo de soporte:** Revista

## Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

### Comités científicos, técnicos y/o asesores

- 1** **Título del comité:** Presidente de SAAS  
**Entidad de afiliación:** SAAS  
**Ciudad entidad afiliación:** España  
**Fecha de inicio-fin:** 03/2011 - 03/2015
- 2** **Título del comité:** Comité de redacción de Atlantis  
**Entidad de afiliación:** AEDEAN  
**Fecha de inicio-fin:** 01/1997 - 31/12/2014
- 3** **Título del comité:** Miembro del comite de Expertos de ANEP  
**Primaria (Cód. Unesco):** 510000 - Antropología; 620202 - Análisis literario  
**Entidad de afiliación:** MICINN  
**Tipo de entidad:** Agencia Estatal  
**Ciudad entidad afiliación:** MADRID, España  
**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2014 - 28/02/2014
- 4** **Título del comité:** Vicepresidente de SAAS  
**Entidad de afiliación:** SAAS  
**Tipo de entidad:** Asociación Nacional de Estudios Norteamericanos  
**Ciudad entidad afiliación:** España  
**Fecha de inicio-fin:** 01/03/2009 - 01/03/2011
- 5** **Título del comité:** Miembro del Board de "European Association of American Studies"  
**Entidad de afiliación:** EAAS: European Association for American Studies  
**Fecha de inicio-fin:** 01/2005 - 31/12/2008
- 6** **Título del comité:** Vocal 1º de AEDEAN  
**Entidad de afiliación:** AEDEAN  
**Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones  
**Ciudad entidad afiliación:** España  
**Fecha de inicio-fin:** 11/2004 - 11/2008
- 7** **Título del comité:** Miebros del Comité de Expertos del Ministerio de Educación y Ciencia  
**Entidad de afiliación:** MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA  
**Ciudad entidad afiliación:** España  
**Fecha de inicio-fin:** 2006 - 2008



- 8** **Título del comité:** Taller de estudios norteamericanos  
**Entidad de afiliación:** Universidad de León **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** León, España  
**Fecha de inicio-fin:** 1997 - 2003
- 9** **Título del comité:** Consejo Asesor de la serie Biblioteca Javier Coy d'estudis nord-americans  
**Primaria (Cód. Unesco):** 620000 - Ciencias de las Artes y las Letras  
**Entidad de afiliación:** Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Valencia, España  
**Fecha de inicio:** 01/01/2016
- 10** **Título del comité:** Comité Asesor, Young Scholars and Early Career Conference  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Salamanca  
**Ciudad entidad afiliación:** Salamanca,  
**Fecha de inicio:** 2016
- 11** **Título del comité:** Comité de redacción, Complutense Journal of English Studies  
**Primaria (Cód. Unesco):** 620201 - Crítica de textos  
**Secundaria (Cód. Unesco):** 720000 - Filosofía  
**Ciudad de radicación:** España  
**Entidad de afiliación:** Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Fecha de inicio:** 16/03/2015
- 12** **Título del comité:** Comité de Dirección de la Escuela de Doctorado, Universidad de Valladolid  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** España  
**Fecha de inicio:** 2013
- 13** **Título del comité:** Miembro de The National Agency for the Evaluation of Universities and Research Institutes (ANVUR)  
**Entidad de afiliación:** The National Agency for the Evaluation of Universities and Research Institutes (ANVUR) **Tipo de entidad:** Agencia Estatal  
**Ciudad entidad afiliación:** Italia  
**Fecha de inicio:** 2012
- 14** **Título del comité:** Comité Asesor, Congreso Culture and Power  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Castilla-La Mancha  
**Ciudad entidad afiliación:** Ciudad Real,  
**Fecha de inicio:** 2010
- 15** **Título del comité:** Miembro del Programa ACADEMIA de ANECA  
**Entidad de afiliación:** Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación **Tipo de entidad:** Evaluación  
**Ciudad entidad afiliación:** España  
**Fecha de inicio:** 2009



- 16** **Título del comité:** Miembro de AGAE, Agencia Andaluza de Evaluación  
**Entidad de afiliación:** Agencia Andaluza de Evaluación **Tipo de entidad:** Agencia Estatal  
**Ciudad entidad afiliación:** España  
**Fecha de inicio:** 2008
- 17** **Título del comité:** Comité de Redacción de ES  
**Primaria (Cód. Unesco):** 620202 - Análisis literario  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** España  
**Fecha de inicio:** 01/01/2006
- 18** **Título del comité:** Comité de Redacción de Miscelánea  
**Primaria (Cód. Unesco):** 620202 - Análisis literario  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Zaragoza **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** España  
**Fecha de inicio:** 01/01/2004
- 19** **Título del comité:** Miembro del comite de redacción de REN: Revista de Estudios Norteamericanos  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Sevilla **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** 01/01/2000,

### Organización de actividades de I+D+i

- 1** **Título de la actividad:** Congreso Internacional de la Spanish Association for American Studies  
**Tipo de actividad:** Congreso Internacional **Ámbito geográfico:** Nacional  
**Entidad convocante:** MICINN  
**Ciudad entidad convocante:** Comunidad de Madrid, España  
**Fecha de inicio-fin:** 06/04/2011 - 08/04/2011
- 2** **Título de la actividad:** Congreso doctoral "Postgraduate and Early Career Scholar's Conference"  
**Tipo de actividad:** Congreso  
**Entidad convocante:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad convocante:** Valladolid,  
**Fecha de inicio:** 2017
- 3** **Título de la actividad:** Mapping the Threshold  
**Tipo de actividad:** Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional  
**Fecha de inicio:** 11/2003
- 4** **Título de la actividad:** Borders, Identity, Liminality  
**Tipo de actividad:** Congreso **Ámbito geográfico:** Exclusivamente los integrantes de 3 proyectos I+D  
**Fecha de inicio:** 11/2001
- 5** **Título de la actividad:** Literature and Ethnicity in the Cultural Borderlands  
**Tipo de actividad:** Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional  
**Fecha de inicio:** 1999



- 6** **Título de la actividad:** Narratives of Resistance in the United States and the Caribbean  
**Tipo de actividad:** Congreso internacional **Ámbito geográfico:** Internacional  
**Entidad convocante:** Universidad de Castilla-La Mancha  
**Ciudad entidad convocante:** Almagro, Ciudad Real,  
**Fecha de inicio:** 1997
- 7** **Título de la actividad:** II Jornadas de Cine y Literatura Anglo-norteamericana  
**Tipo de actividad:** Jornadas universitarias **Ámbito geográfico:** Internacional  
**Entidad convocante:** Universidad de Castilla-La Mancha  
**Ciudad entidad convocante:** Almagro, Ciudad Real,  
**Fecha de inicio:** 1996
- 8** **Título de la actividad:** VI Congreso de la Sociedad Española de Estudios Renacentistas Ingleses  
**Tipo de actividad:** Congreso internacional **Ámbito geográfico:** Internacional  
**Entidad convocante:** Universidad de Castilla-La Mancha  
**Ciudad entidad convocante:** Almagro, Ciudad Real,  
**Fecha de inicio:** 1995
- 9** **Título de la actividad:** Jornadas de Teatro Norteamericano en el Cine  
**Tipo de actividad:** Jornadas universitarias **Ámbito geográfico:** Internacional  
**Entidad convocante:** Universidad de Castilla-La Mancha  
**Ciudad entidad convocante:** Almagro, Ciudad Real,  
**Fecha de inicio:** 1994

## Gestión de I+D+i

**Nombre de la actividad:** Director de Grupo de Investigación Reconocido  
**Tipología de la gestión:** Gestión de grupo de investigación  
**Funciones desempeñadas:** Coordinación de las actividades del grupo  
**Entidad de realización:** Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad  
**Fecha de inicio:** 01/01/2009

## Evaluación y revisión de proyectos y artículos de I+D+i

- 1** **Nombre de la actividad:** Evaluación de Proyectos I+D  
**Funciones desempeñadas:** Comité de Expertos, sección proyectos I+D, MEC  
**Entidad de realización:** Ministerio de Educación y Ciencia  
**Ciudad entidad realización:** Madrid,  
**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2007 - 31/12/2008
- 2** **Nombre de la actividad:** Evaluación de la Investigación  
**Funciones desempeñadas:** Agencia Andaluza de Evaluación  
**Entidad de realización:** AGAE  
**Ciudad entidad realización:** Andalucía, España  
**Fecha de inicio:** 2008



- 3** **Nombre de la actividad:** Evaluación de solicitudes de Prof. Titular de Universidad  
**Funciones desempeñadas:** Programa ACADEMIA, ANECA  
**Entidad de realización:** ANECA: Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y la Acreditación **Tipo de entidad:** Agencia Estatal  
**Fecha de inicio:** 01/01/2007
- 4** **Nombre de la actividad:** Evaluación de solicitudes de proyectos de I+D  
**Funciones desempeñadas:** Evaluador de ANEP: Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva  
**Entidad de realización:** Ministerio  
**Ciudad entidad realización:** Madrid,  
**Fecha de inicio:** 01/01/2004
- 5** **Nombre de la actividad:** Evaluación de solicitudes de acreditación  
**Funciones desempeñadas:** Evaluador de ANVUR: Agenzia nazionale di valutazione del sistema universitario e della ricerca  
**Entidad de realización:** CINECA: Consorzio Interuniversitario del Nord est Italiano Per il Calcolo Automatico **Tipo de entidad:** Agencia Estatal  
**Ciudad entidad realización:** Roma, Italia  
**Fecha de inicio:** 01/01/2004

## Otros méritos

### Consejos editoriales

- 1** **Nombre del Consejo editorial:** Complutense Journal of English Studies  
**Entidad de afiliación:** Universidad Complutense  
**Fecha de inicio:** 2014
- 2** **Nombre del Consejo editorial:** The Grove: Working papers in English Studies  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Jaén  
**Fecha de inicio:** 2008 **Duración:** 12 años
- 3** **Nombre del Consejo editorial:** ES: English Studies  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Valladolid  
**Fecha de inicio:** 2004
- 4** **Nombre del Consejo editorial:** Miscelánea  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Zaragoza  
**Fecha de inicio:** 2004 **Duración:** 14 años
- 5** **Nombre del Consejo editorial:** REN: Revista de Estudios Norteamericanos  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Sevilla  
**Fecha de inicio:** 2000 **Duración:** 12 años
- 6** **Nombre del Consejo editorial:** Atlantis  
**Entidad de afiliación:** AEDEAN  
**Fecha de inicio:** 1998 **Duración:** 16 años





- 7 Nombre del Consejo editorial:** Revista de Filología Moderna  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Castilla-La Mancha  
**Fecha de inicio:** 1991 **Duración:** 13 años

### Períodos de actividad investigadora

**Nº de tramos reconocidos:** 4  
**Entidad acreditante:** ANECA  
**Ciudad entidad acreditante:** Madrid,  
**Fecha de obtención:** 2015

### Resumen de otros méritos

- 1 Descripción del mérito:** Premio al mejor monográfico de Investigación de la Asociación Nacional de Estudios Anglo-Norteamericanos por el libro "Occupying Space in American Culture"  
**Entidad acreditante:** AEDEAN  
**Ciudad entidad acreditante:** España  
**Fecha de concesión:** 13/11/2015
- 2 Descripción del mérito:** Webmaster de SAAS  
**Entidad acreditante:** Spanish Association for American Studies  
**Ciudad entidad acreditante:** España  
**Fecha de concesión:** 03/2013
- 3 Descripción del mérito:** Director del Programa de Doctorado en Estudios Ingleses Avanzados  
**Entidad acreditante:** Universidad de Valladolid **Tipo entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad acreditante:** Valladolid, España  
**Fecha de concesión:** 2009
- 4 Descripción del mérito:** Director del programa de Master en "Estudios Ingleses Avanzados" impartido por las Universidades de Valladolid y Salamanca, 2009.  
**Entidad acreditante:** Universidad de Valladolid **Tipo entidad:** Universidad  
**Fecha de concesión:** 2009
- 5 Descripción del mérito:** Miembro del Comité de Expertos del MEC para la Evaluación de Proyectos del Programa Nacional de I+D (dos años)  
**Entidad acreditante:** MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA  
**Ciudad entidad acreditante:** Madrid, España  
**Fecha de concesión:** 2007
- 6 Descripción del mérito:** Director de la serie editorial "Critical Approaches to Ethnic American Literature", publicada por la editorial Rodopi (Ámsterdam)  
**Entidad acreditante:** Editions Rodopi **Tipo entidad:** Editorial Internacional  
**Ciudad entidad acreditante:** New York, Estados Unidos de América  
**Fecha de concesión:** 2006
- 7 Descripción del mérito:** Miembro del "Board" de EAAS, desde 2005 hasta 2008.  
**Entidad acreditante:** European Association for American Studies **Tipo entidad:** Asociaciones y Agrupaciones



**Ciudad entidad acreditante:** Amsterdam, Holanda  
**Fecha de concesión:** 2005

- 8 Descripción del mérito:** Webmaster de AEDEAN  
**Entidad acreditante:** ASOCIACION ESPAÑOLA DE ESTUDIOS ANGLO-AMERICANOS  
**Ciudad entidad acreditante:** España  
**Fecha de concesión:** 12/2004
- 9 Descripción del mérito:** Vocal 1º de AEDEAN  
**Entidad acreditante:** Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos  
**Ciudad entidad acreditante:** Madrid, España  
**Fecha de concesión:** 2004
- 10 Descripción del mérito:** Director de la revista de investigación Estudios de Filología Moderna de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1999-2003.  
**Entidad acreditante:** Universidad de Castilla-La Mancha      **Tipo entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad acreditante:** España  
**Fecha de concesión:** 2000
- 11 Descripción del mérito:** Secretario de la Serie Taller de Estudios Norteamericanos, dirigida por Juan José Coy y publicada por el Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, desde 1997 hasta 2003.  
**Entidad acreditante:** Universidad de León      **Tipo entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad acreditante:** León, España  
**Fecha de concesión:** 1997
- 12 Descripción del mérito:** Beca otorgada por "United States Information Agency" para viajar como "International Visitor" a distintas universidades americanas durante octubre de 1994.  
**Entidad acreditante:** Embajada de los Estados Unidos de América  
**Ciudad entidad acreditante:** Madrid, España
- 13 Descripción del mérito:** Director de un "Grupo de Investigación Reconocido", GIR, bajo el título de "Estilística Cognitiva y Praxis Literaria en Lengua Inglesa"
- 14 Descripción del mérito:** Informador en los paneles de Literatura Comparada, Teoría Literaria, y Literatura Norteamericana de la asociación AEDEAN, desde 1997 hasta la actualidad.
- 15 Descripción del mérito:** Participación como miembro de Comisión juzgadora de Tesis Doctoral en más de 40 ocasiones, en distintas universidades (Univ. Las Palmas, Univ. Alcalá, Univ. Complutense, Univ. Salamanca, Univ. Valladolid, etc.)

<b>Parte A. DATOS PERSONALES</b>		<b>Fecha del CVA</b>	25-oct-2018
Nombre y apellidos	JORGE BRAGA RIERA		
DNI/NIE/pasaporte		Edad	
Núm. identificación del investigador	Researcher ID		
	Código Orcid	0000-0002-8957-1461	

**A.1. Situación profesional actual**

Organismo	UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID		
Dpto./Centro	DPTO. DE ESTUDIOS INGLESES. FACULTAD DE FILOLOGÍA		
Dirección	CIUDAD UNIVERSITARIA		
Teléfono	655628669	correo electrónico	<a href="mailto:jbragari@ucm.es">jbragari@ucm.es</a>
Categoría profesional	Profesor titular	Fecha inicio	18-jun-2018
Espec. cód. UNESCO			
Palabras clave	Traducción, traducción literaria, traducción dramática		

**A.2. Formación académica (título, institución, fecha)**

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Licenciatura	Universidad de Oviedo	1992
Doctorado	Universidad de Oviedo	2008

**A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)**

Desde el 1 de julio de 2015, cuento con la valoración positiva de la CNEAI para el tramo de investigación comprendido entre los años 2007-2012. En la actualidad, dirijo siete tesis doctorales, cuatro de ellas en calidad de codirector. Por otro lado, la investigación desarrollada hasta ahora sobre la traducción y recepción de la literatura española en los países de habla inglesa ha visto la luz en monografías y diversos artículos que, en muchos casos, cuentan con reseñas y citas en revistas científicas nacionales e internacionales.

**Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)**

Este resumen de currículum pretende plasmar coherentemente mi formación y labor investigadora dentro del mundo de la Filología Inglesa (licenciado y doctor por la Universidad de Oviedo, con Premio Extraordinario de Doctorado) y de la Traducción con mi experiencia docente universitaria. Esta última arranca, de forma sólida y continuada, en el año 2001 en Traducción e Interpretación de la UCM -Campus de Aranjuez- y, más adelante, en el Departamento de Filología Inglesa I (ahora Estudios Ingleses) de la UCM (primero como profesor asociado, luego como profesor contratado doctor y, desde junio de 2018, como profesor titular), si bien colaboro con otros centros universitarios, como la Universidad de Málaga, la Universidad de Lancashire en Madrid o el Instituto de Lenguas y Traductores de la UCM. He participado en las convocatorias de encuestas de evaluación docente (Programa Docentia), con evaluaciones positivas en todos los casos (Premio calidad docente 2015 y 2016).

Mis líneas investigadoras fundamentales se centran fundamentalmente en el campo de la traducción y los estudios contrastivos, especialmente en lo que atañe a la traducción dramática (español-inglés). Así lo reflejan los numerosos congresos nacionales e internacionales en los que he participado en calidad de ponente, comunicador o conferenciante invitado, cuando no como miembro del comité organizador (de coordinador en un caso; de secretario en otro). Algunas de estas intervenciones se convirtieron en artículos o capítulos de libro. Es más, mi labor investigadora se ha visto también beneficiada por la concesión de becas predoctorales y postdoctorales financiadas por varias instituciones (Becas José Castillejo, The European Society for the Study of English, Becas Complutense Del Amo o la Consejería de Educación de la CAM, por ejemplo), y que ha dado sus frutos en publicaciones de diversa índole tanto nacionales como extranjeras: libros en editoriales de reconocido prestigio (como editor y autor, caso este último de *Classical*

*Spanish Drama in Restoration English 1660-1700*, editado por John Benjamins y premiado por la ESSE en 2010), capítulos de libro en editoriales igualmente importantes, artículos y en un buen número de revistas, además de materiales docentes, reseñas y otros tipos de contribuciones, en algunos casos con autoría compartida. He trabajado además en aspectos como la lingüística contrastiva, la onomástica contrastiva o la metodología aplicada a la enseñanza traductora. Algunos de estos estudios son el resultado de trabajos realizados en el seno de los grupos de investigación y proyectos de innovación docente en los que he colaborado o estoy actualmente involucrado (caso del DENOMA, sobre Onomástica y Deonomástica, o INTRAL, sobre traducción literaria), y en los que, aun en aquellos que no se enmarcan estrictamente al campo de la traductología, siempre he hecho una aportación desde mi ámbito concreto de estudio. También he colaborado como asesor e informante externo para varias publicaciones especializadas, y en la actualidad actúo de secretario del comité editorial de la revista *Complutense Journal of English Studies*. Por otro lado, soy también miembro de la comisión de Doctorado en Lingüística Inglesa y dirijo y codirijo tesis doctorales en el seno de este y otros programas (a lo que hay que sumar la tutela de Trabajos de Fin de Máster y Grado). Soy también miembro del Instituto de Teatro de Madrid.

## **Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)**

### **C.1. Publicaciones**

#### **LIBROS COMO AUTOR**

Rica Peromingo, Juan Pedro y Braga Riera, Jorge: *Herramientas y técnicas para la traducción inglés-español: los textos literarios*, Madrid, Escolar y Mayo, 2015. 176 páginas. ISBN: 978-84-16020-44-7.

*La traducción al inglés de las comedias del Siglo de Oro*, Madrid, Fundamentos, 2009. 334 páginas. ISBN: 978-84-245-1167-8.

*Classical Spanish Drama in Restoration English (1660-1700)*, Ámsterdam y Filadelfia, John Benjamins, 2009, 330 págs. ISBN: 978-90-272-2429-3.

#### **LIBROS EDITADOS**

*Diccionario de la recepción teatral en España*, coordinación del área de teatro en Reino Unido e Irlanda, dir. Javier Huerta Calvo, Madrid, Ediciones Antígona, 2016. ISBN: 978-84-16923-05-2.

Braga Riera, J., J.J. González Martínez y M. Sanz Jiménez: *Cervantes, Shakespeare y la Edad de Oro de la escena*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2018. ISBN: 978-84-7932-897-7.

Braga Riera, J. y C. García Gallarín: *Deonomástica multilingüe: del nombre propio al nombre de clase*, Kassel, Reichenberger, 2018. ISBN: 978-3-944244-70-9.

#### **CAPÍTULOS DE LIBROS**

“The Limits of Translating Spanish Classical Drama into English”, en Muñoz-Basols, Javier, Catarina Fouto, Laura Soler González y Tyler Fisher (eds.), *The Limits of Literary Translation: Expanding Frontiers in Iberian Languages*, Kassel, Reichenberger, 2012, pp. 193-216. ISBN: 978-3-937734-97-2.

“Thomas Hardy, *Tess la de los d’Urberville* (1891)”, en Hernández, Isabel (ed.), *El retrato en la traducción literaria: heroínas decimonónicas*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, pp. 247-271. ISBN: 978-84-16020-64-5.

“Teatro clásico, traducción y paratexto: la crítica dramática en la prensa estadounidense contemporánea”, en Martín Ruano, M. R. y C. Á. Vidal Claramonte (eds.), *Traducción, medios de comunicación, opinión pública*, Granada, Comares, 2016, pp. 277-299. ISBN: 978-84-9045-455-8.

“Juan Luis Panero, traductor”, en Huerta Calvo, J. (ed.), *Abolido esplendor. En torno a la poesía de Juan Luis Panero*, Madrid, Antígona, 2016, pp. 55-73. ISBN: 978-84-16923-05-2.

“Anglicismo y deonomástica literaria”, en Braga, J. y García, C. (eds.): *Deonomástica multilingüe: del nombre propio al nombre de clase*, Kassel, Reichenberger, 2018, pp. 61-79. ISBN: 978-3-944244-70-9.

#### **ARTÍCULOS**

“¿Traducción, adaptación o versión?: maremágnun terminológico en el ámbito de la traducción dramática”, *Estudios de Traducción* 1, 2011, pp. 59-72. ISSN: 2174-047X.  
“Audiences”, *The European English Messenger*, 22.2, 2013, pp. 36-41. ISSN: 0960-4545.

“Life is *not* a dream: traducir a Calderón para la escena anglosajona contemporánea”, *BABEL a.f.i.a.l.*, 22, 2013, pp. 69-88, ISSN: 1132-7332.

“Thomas Hardy’s dialect in Spanish translation: the reception of *Tess of the D’Urbervilles*”, *Status Quaestionis. A Journal of European and American Studies*, 11, 2016, pp. 17-41, <http://statusquaestionis.uniroma1.it/index.php/statusquaestionis/index>, ISSN: 2239-1983.

“The Role of Epitexts in Drama Translation”, *JoSTrans, the Journal of Specialised Translation*, 30, 2018, pp. 249-268, <http://www.jostrans.org/index.php>, ISSN: 1740-357X.

“Translating Literary Dialect: Victorian English in Peninsular Spanish”, *Speech, Language and Hearing*, 21.2, 2018, pp. 98-101, <http://dx.doi.org/10.1080/2050571X.2017.1368974>.

## C.2. Proyectos

1. Proyecto de Investigación del Ministerio de Economía y Competitividad (MINECO). Subdirección General de Proyectos de Investigación. Título: *Deonomástica plurilingüe: procesos de lexicalización, internacionalización y variación*. Responsable: Dra. C. García Gallarín. Fechas: de 30/12/2016 a 29/12/2019. Referencia del proyecto: FFI2016-76017-P.

2. Proyectos de Investigación Santander-UCM (Tipo A) 2016. Título: *Deonomástica plurilingüe: procesos de lexicalización, internacionalización y variación*. Responsable: Dra. C. García Gallarín. Referencia del proyecto: PR26/16-20324. Financiación recibida: 7.500 euros. Fecha de inicio: 22/12/2016. Fecha de finalización: 21/12/2017. Valoración: A(9).

3. Grupo de Investigación Complutense. Área de Filología. Título: *Grupo de Investigación en Traducción Literaria (INTRAL)*. Ref. 970625. Responsable: Dra. Isabel Hernández González. Miembro desde 9 de julio de 2012.

4. Grupo de Investigación Complutense. Área de Filología y Filosofía. Título: *Onomástica y deonomástica: 1. Estado de los sistemas onomásticos en España; 2. Estudio del léxico deonomástico* (DEONOMA). Ref. 930277. Responsable: Dra. C. García Gallarín. Miembro desde noviembre 2009.

## C.3. Contratos, méritos tecnológicos o de transferencia

### C.4. Patentes

### C.5. Ponencias destacadas

“Version, Subversion or something else: canonizing drama translation”, en Version, Subversion: translation, the canon and its discontents –an international conference on literary translation, Facultad de Letras de la Universidad de Oporto, Portugal (12-14 de diciembre de 2013) =ponente=

“From mantillas to bustiers: translating Hispanic women’s roles for contemporary American theatre”, en XI Jornadas Internacionales de la Mujer: Gender Studies: Transatlantic Visions, Universidad Complutense de Madrid (8-9-10 de abril de 2014) =ponente=

“La onomástica literaria y su traducción en el siglo XXI”, en V Seminario Complutense Onomástica y Deonomástica: Nombres y lenguas, V Semana Complutense de las Letras, UCM (20-21 de abril de 2015) =ponente=.

“Rewriting the classics for new ears: the accommodation of Spanish plays in contemporary Britain and America”, en 5th IATIS Conference, Belo Horizonte (Brasil) (5-9 de julio de 2015) =ponente=.

“Onomástica inglesa: metáfora y traducción”, en VII Seminario de Emblemática General, Institución Fernando el Católico (C.S.I.C.), Zaragoza (14-16 de dic. de 2015) = invitado=.

“La faceta traductora de Juan Luis Panero”, en Jornadas de homenaje a Juan Luis Panero, Astorga, León (27-28 de julio de 2016) =invitado=.

“Textual comicity and creativity in drama translation (Spanish-English). A diachronic perspective”, en Loose in Translation. Translating Wordplay Conference, Lila (Francia) (23-24 de marzo de 2017) =ponente=.

“La creatividad traductora de Leopoldo María Panero”, en Congreso Internacional Leopoldo María Panero: La palabra poética y sus límites, Astorga, León (20-22 de julio de 2017) =invitado=.

“¡Ay perdido honor! La recepción del honor y de la honra en la escena anglosajona del siglo XXI”, en Congreso Internacional Plataforma Teamad: Circuitos Teatrales del Siglo XXI, Universidad Complutense de Madrid, Madrid (2-4 de octubre de 2017) =ponente=.

“Translation as Per-Version: On Leopoldo María Panero’s Poetics of Translation”, en XLI AEDEAN International Conference, La Laguna (8-11 de nov. de 2017) =ponente=.

“Verbal and Visual Drama Paratranslation”, en *Verbal and Visual Paratexts in Translation and Interpreting Studies*, Universidad de Nottingham (12 de septiembre de 2018) =ponente=.

### **C.6. Premios y menciones**

Premio Extraordinario de Doctorado 2006 (Universidad de Oviedo, 28/II/2008).  
Premio *Young Scholar Award* 2007. European Society for Translation Studies (4/VII/2007).  
Premio *ESSE Book Award for Junior Scholars 2010* (Honourable mention in literatures in the English language) por el libro *Classical Spanish Drama in Restoration English (1660-1700)*.  
Diploma del Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa de la Universidad de Oviedo por la contribución al campo de la Filología Inglesa (13/XI/2013).  
Diploma de Excelencia Docente durante los cursos 2013-2014, 2014-2015 y 2015-2016. Vicerrectorado de Evaluación de la Calidad de la Universidad Complutense de Madrid.

### **C.7. Becas**

Beca de movilidad JOSÉ CASTILLEJO 2016.  
Beca COMPLUTENSE DEL AMO de investigación 2013.  
Beca ESSE (European Society for the Study of English) de investigación 2006.

### **C.8. Comités editoriales**

Secretario del área de Lingüística de la revista *Complutense Journal of English Studies* (ISSN 1139-9368), Departamento de Estudios Ingleses (UCM). Desde 23 de enero de 2015.  
Miembro del consejo asesor de la revista *Oceánide* (ISSN 1989-6328), Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular SELICUP.  
Miembro del consejo evaluador de la revista *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses* (ISSN 1139-9368), UCM.  
Miembro del consejo evaluador de la revista *Estudios de Traducción* (ISSN 2174-047X), Instituto de Lenguas Modernas y Traductores de la UCM.  
Miembro del English Technical Advisory Committee para la revista *IEEE-RITA* (ISSN 1932-8540), Sociedad de la Educación del IEEE.  
Informante externo para la revista *Anales cervantinos* (ISSN 0569-9878) (CSIC).

### **C.9. Estancias**

*University of Michigan* (Ann Arbor, Estados Unidos), Departamento de Lenguas Románicas. Período de estancia: 29 julio – 4 septiembre de 2008.  
*University of California* (Davis, Estados Unidos), Departamento de Español y Portugués. Período de estancia: 1 de septiembre – 13 de noviembre de 2013.  
*University of Oxford* (Reino Unido), Department of Medieval and Modern Languages. Período de estancia: 1 de marzo – 1 de julio de 2017.

### **C.10. Dirección de tesis doctorales (en proceso)**

Chun Zhang: “Retranslating Lorca’s Spanishness: A Diachronic Study on the Translation and Reception of his Rural Trilogy in English”. Doctorado en Lingüística Inglesa. UCM. Fecha prevista de lectura: primer trimestre de 2019.  
Tamzin Townsend [junto con J. Huerta Calvo]: “Mary Pix y la influencia española: traducción y dramaturgia”. Doctorado en Estudios Teatrales. UCM. Fecha prevista de lectura: tercer trimestre de 2019.  
Miguel Sanz Jiménez [junto con D. López García]: “Ideological implications in literary translation: American neo-slave narratives in Spanish”. Doctorado en Lingüística Inglesa. UCM. Fecha prevista de lectura: primer trimestre de 2020.  
Guiomar Castro Rubio: “A Sociological Approach to the Translation of Feminist Writers: English novels (1862-1922) into Spanish and French”. Doctorado en Lingüística Inglesa. UCM. Fecha prevista de lectura: 2022.  
Ana Martín-Macho Harrison: “Patronage in picture book translation: *The Gruffalo* in Romance languages”. Doctorado en Lingüística Inglesa. UCM. Fecha prevista de lectura: 2021.  
Sara Martínez Portillo [junto con J. P. Rica]: “Contributions of Corpus Stylistics to Literary Translation”. Doctorado en Lingüística Inglesa. UCM. Fecha prevista de lectura: 2021.  
Sergio Baños Martínez [junto con J. González Etxeberria]: “*Otelo*: traducción y dramaturgias en la recepción escénica española”. Doctorado en Estudios Literarios. UCM. UCM. Fecha prevista de lectura: 2021.



Apellidos: CAÑERO SERRANO

Nombre: JULIO

---

### Situación profesional actual

Organismo: UNIVERSIDAD DE ALCALÁ  
Facultad, Escuela o Instituto: FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
Dept./Secc./Unidad estr.: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA MODERNA  
Dirección postal: C/TRINIDAD. 3. 28801. ALCALÁ DE HENARES, MADRID

Especialización (Códigos UNESCO): 620202 (Análisis literario)  
Categoría profesional: PROFESOR TITULAR DE UNIVERSIDAD  
Fecha de inicio: 16/07/2003  
Situación administrativa: PLANTILLA  
Dedicación: A TIEMPO COMPLETO

---

### Líneas de investigación

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales:  
Literatura inglesa, narrativa, literatura chicana, estudios culturales

---

### Formación académica

<u>Titulación Superior</u>	<u>Centro</u>	<u>Fecha</u>
Filología Inglesa	Universidad de Alcalá	01/06/1993
<u>Doctorado</u>	<u>Centro</u>	<u>Fecha</u>
Filología Inglesa	Universidad de Alcalá	04/09/1998

---

### Actividades anteriores de carácter científico o profesional

<u>Puesto</u>	<u>Institución</u>	<u>Fechas</u>
Ayudante de Escuela Universitaria	Universidad de Alcalá	Noviembre 1994
Funcionario interino	Universidad de Alcalá	Noviembre 1999
C. Profesores Titulares de Escuelas Universitarias	Universidad de Alcalá	Febrero 2001
Profesor Titular de Universidad	Universidad de Alcalá	Junio 2003

**Tramos docentes reconocidos: 4**

**Tramos de investigación reconocidos: 2**

---

### Idiomas (R = regular, B = bien, C = correctamente)

<u>Idioma</u>	<u>Habla</u>	<u>Lee</u>	<u>Escribe</u>
Inglés	C	C	C
Francés	B	B	B



**Participación en Proyectos de I+D financiados en convocatorias públicas**  
(Nacionales y/o internacionales)

---

Título del proyecto o contrato: Presencia, Historia, Cultura y Experiencia de los Hispanos en EE.UU.

Entidad financiadora: Universidad de Alcalá

Tipo convocatoria:

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: 21/12/2006 – 19/01/2018

Investigador principal: José Antonio Gurpegui

Número de investigadores participantes: Esperanza Cerdá Redondo, María del Carmen Gómez Galisteo, María Luisa Juárez Hervás, Juan Antonio Sánchez Jiménez y Ricardo J. Sola Buil

Cantidad adjudicada:

---

Título del proyecto o contrato: VI Congreso de Estudios Transatlánticos. Norte y Sur: Estados Unidos, Unión Europea y el mundo en vías de desarrollo.

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad

Referencia del proyecto: CSO2011-14542-E (Subprograma SOCI)

Tipo convocatoria: Nacional

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: 1 año (2012-2013)

Investigador principal: Julio Cañero

Número de investigadores participantes: 1

Cantidad adjudicada: 6000€

---

Título del proyecto o contrato: Nuevas literaturas anglófonas y francófonas: traducción y antología crítica

Entidad financiadora: Junta de Gobierno de la Universidad de Alcalá

Tipo convocatoria: Nacional

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: Febrero 2000 – Diciembre 2000

Investigador principal: Julio Cañero

Número de investigadores participantes: 3

Cantidad adjudicada: 1623,68€

---

Título del proyecto o contrato: El problema converso: el concepto historiográfico en el pensamiento español (siglos XVI-XX)

Entidad financiadora: Comisión Conjunta Universidad de Alcalá-Comunidad de Madrid

Tipo convocatoria: Otros

Entidades participantes: Junta de Castilla y León – Servicios Territoriales

Duración: 11/12/2007 – 31/12/2008

Investigador principal: Juan Ignacio Pulido Serrano

Número de investigadores participantes: 6

Cantidad adjudicada: 18.000€

---

Título del proyecto o contrato: Representaciones familiares chicanas en el cine y la literatura durante la segunda mitad del siglo XX

Entidad financiadora: Instituto Universitario de Estudios Norteamericanos de la Universidad de Alcalá

Tipo convocatoria: Otros

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: 18/10/2001 – 30/06/2002

Investigador principal: José Antonio Gurpegui Palacios

Número de investigadores participantes: 5

Cantidad adjudicada: 901,51€

---

Título del proyecto o contrato: Forjando una tradición literaria: la narrativa de la inmigración

Entidad financiadora: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Alcalá

Tipo convocatoria: Otros

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: 01/04/1998 – 31/12/1998

Investigador principal: José Antonio Gurpegui Palacios

Número de investigadores participantes: 3

Cantidad adjudicada: 2362,48€

---

Título del proyecto o contrato: La literatura chicana como paradigma de la posmodernidad

Entidad financiadora: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Alcalá

Tipo convocatoria: Otros

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: 30/01/1995 – 31/12/1995

Investigador principal: José Antonio Gurpegui

Número de investigadores participantes: 3

Cantidad adjudicada: 1652,78€

---

Título del proyecto o contrato: Imágenes y representaciones del "otro": del discurso periodístico a la percepción del inmigrante en el aula de enseñanza secundaria obligatoria de la Comunidad de Madrid

Entidad financiadora: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Alcalá

Tipo convocatoria: Otros

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: 07/07/2003 – 07/07/2005

Investigador principal: Julio Cañero Serrano

Número de investigadores participantes: 4

Cantidad adjudicada: 9000€

---

Título del proyecto o contrato: Nuevas tipologías de (E/In)migración Europea y su Representación en la literatura en Lengua Inglesa del Siglo XXI

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad  
Tipo convocatoria: Otros  
Entidades participantes: Universidad de Alcalá  
Duración: 26/10/2011 – 25/10/2013  
Investigador principal: José Manuel Estévez-Saá  
Número de investigadores participantes: 4  
Cantidad adjudicada: 6000

---

### **Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos**

(CLAVE: L = autor de libro, E = editor, CL = capítulo de libro, CD = ensayo en disco compacto, D = ensayo en formato digital, A = artículos en revista de investigación, R = reseña)

---

### **Artículos en revistas y publicaciones periódicas**

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "Memorias, Reflexiones y Conjeturas de un español en Califas"  
Clave: A  
Revista: *Ventana abierta. Revista Latina de Literatura, Arte y Cultura*  
Volumen: XIII-XIV/39-41  
Páginas: 145-150  
Editorial: Center for Chicano Studies, USCB  
País publicación: Estados Unidos  
Fecha: 2016  
ISSN: 1099-2987

---

Autores: José Manuel Estévez-Saá; Julio Cañero Serrano; Noemí Pereira Ares; Carlos Villar Flor  
Título: "Nuevas tipologías de (e/in)migración europea y su representación en la literatura en lengua inglesa del siglo XXI"  
Clave: A  
Revista: *Oceánide*  
Volumen: 8  
Páginas: 1-5  
Editorial: Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular SELICUP  
País: España  
Fecha: 2016  
ISSN: 1989-6328

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "Del culturalismo a SELICUP: breve introducción a la teoría cultural"  
Clave: A  
Revista: *GAROZA*  
Volumen: 2  
Páginas: 98-108

Editorial: Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular SELICUP  
País: España  
Fecha: 2002  
ISSN: 1577-8932

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "Fuerzas de orden público, tribunales de justicia y chicanos: de la intimidación legal existente a la re-creación en la narrativa de Rudolfo Anaya"  
Clave: A  
Revista: *Revista Canaria de Estudios Ingleses*  
Editorial: Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna.  
Volumen: 45  
Páginas: 47-65  
País: España  
Fecha: 2002  
ISSN: 0211-5913

---

Autor: Julio Cañero  
Título: "El 'Otro' Pilar de la Filología Inglesa: Enseñanza y Aprendizaje de la 'Historia y Cultura de los Países de Habla Inglesa'"  
Clave: A  
Revista: *Encuentro. Revista de Investigación e Innovación en la Clase de Idiomas*  
Páginas: 54-66  
Editorial: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá  
País: España  
Fecha: 2001  
ISSN: 1130-7021

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "Esperanza's Transcendence: Failure of the Idea of Community in Cisneros' *The House on Mango Street*"  
Revista: *REDEN. Revista Española de Estudios Norteamericanos.*  
Clave: A  
Volumen: 17-18  
Páginas: 101-112  
Editorial: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá: Instituto Franklin-UAH  
País de publicación: España  
Fecha: 1999  
ISSN: 1131-9674

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "Suárez, Virgil. *Going Under.*"  
Revista: *REDEN. Revista Española de Estudios Norteamericanos.*  
Clave: R  
Volumen: 15-16  
Páginas: 211-213  
Editorial: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá: Instituto Franklin-UAH

País de publicación: España  
Fecha: 1988  
ISSN: 1131-9674

---

Libros completos

---

Editor: Julio Cañero Serrano  
Título del libro: *North America and Spain: Transversal Perspectives*  
Clave: L  
Páginas: 370  
Editorial: ESCRIBANA BOOKS  
País de publicación: Estados Unidos  
Fecha: 2017  
ISBN: 1-940075-48-8

---

Autor: Julio Cañero Serrano  
Título del libro: *Literatura chicana. La experiencia colonial interna en las obras de Rudolfo Anaya*  
Clave: L  
Páginas: 304  
Editorial: Los Libros de la Catarata SL.  
País de publicación: España  
Fecha: 2017  
ISBN: 978-84-9097-308-0

---

Editores: Julio Cañero Serrano; Esther Claudio Moreno  
Número de autores: 2  
Posición solicitante: 1  
Título del libro: *On the Edge of the Panel: Essays on Comics Criticism*  
Clave: L  
Páginas: 311  
Editorial: Cambridge Scholars Publishing  
País de publicación: Reino Unido  
Fecha: 2015  
ISBN: 978-1-4438-7787-9

---

Editores: Julio Cañero Serrano; Juan Francisco Elices Agudo  
Número de autores: 2  
Posición solicitante: 1  
Título del libro: *The Chicano Literary Imagination: A Collection of Essays by Francisco A. Lomelí*  
Clave: L  
Páginas: 332  
Editorial: Instituto Franklin-UAH, Universidad de Alcalá  
País de publicación: España

Fecha: 2012  
ISBN: 978-84-8138-699-8

---

Editor: Julio Cañero Serrano  
Título del libro: *Nuevas reflexiones en torno a la literatura y cultura chicana*  
Clave: L  
Páginas: 141  
Editorial: Instituto Franklin-UAH, Universidad de Alcalá  
País de publicación: España  
Fecha: 2010  
ISBN: 978-84-8138-875-6

---

Editores: Landry Wilfrid Miampika Moundele; Maya García de Vinuesa de la Concha;  
Ana Isabel Labra Cenitagoya; Julio Cañero Serrano  
Número de autores: 4  
Posición solicitante: 4  
Título del libro: *Migraciones y mutaciones interculturales en España. Sociedades, artes  
y literaturas*  
Clave: L  
Páginas: 172  
Editorial: Universidad de Alcalá  
País de publicación: España  
Fecha: 2007  
ISBN: 978-84-8138-758-2

---

Editores: Juan Fernando Galván Reula; Julio Cañero Serrano; José Santiago Fernández  
Vázquez.  
Número de autores: 3  
Posición solicitante: 2  
Título del libro: *(Mis)Representations: Intersections of Culture and Power*  
Clave: L  
Páginas: 1-296  
Editorial: Peter Lang  
País de publicación: Suiza  
Fecha: 2003  
ISBN: 3-906770-75-3

---

Editores: Juan Fernando Galván Reula; Julio Cañero Serrano; José Santiago Fernández  
Vázquez.  
Número de autores: 3  
Posición solicitante: 2  
Título del libro: *Culture and Power: Music, Media and Visual Arts*  
Clave: L  
Páginas: 1-259  
Editorial: Universidad de Alcalá  
País de publicación: España

Fecha: 2003  
ISBN: 84-8138568-9

---

## Capítulos de libros

---

Autor: Julio Cañero  
Título: "Tendiendo puentes, compartiendo conocimientos"  
Libro: *Spanish Perspectives on Chicano Literature: Literary and Cultural Essays*  
Clave: CL  
Páginas: 109-125  
Editorial: Ohio State University Press  
País de publicación: Estados Unidos  
Fecha: 2016  
ISBN: 978-0-8142-1342-1

---

Autores: Julio Cañero  
Título: "El español en Estados Unidos y otros vínculos hispano-estadounidenses"  
Libro: *North America and Spain: Transversal Perspectives*  
Clave: CL  
Páginas: 9-21  
Editorial: Escribana Books  
País de publicación: Estados Unidos  
Fecha: 2017  
ISBN: 978-1-940075-48-8

---

Autores: Julio Cañero  
Título: "Hacia un nuevo liderazgo: La feminización de la política estadounidense"  
Libro: *Estudios de género: Visiones Transatlánticas/ Gender Studies: Transatlantic Visions*  
Clave: CL  
Páginas: 65-79  
Editorial: Editorial Fundamentos  
País de publicación: España  
Fecha: 2016  
ISBN: 978-84-245-1343-6

---

Autores: Julio Cañero; Esther Claudio  
Número de autores: 2  
Posición solicitante: 1  
Título: "Introduction"  
Libro: *On the Edge of the Panel*  
Clave: CL  
Páginas: x-xi  
Editorial: Cambridge Scholars Publishing  
País de publicación: Reino Unido  
Fecha: 2015

ISBN: 978-1-4438-7787-9

---

Autores: Julio Cañero; Juan Francisco Elices Agudo

Número de autores: 2

Posición solicitante: 1

Título: "Entrevista a Francisco A. Lomelí"

Libro: *The Chican@ Literary Imagination: A Collection of Critical Studies by Francisco A. Lomelí*

Clave: CL

Páginas: 317-331

Editorial: Universidad de Alcalá

País de publicación: España

Fecha: 2012

ISBN: 978-84-8138-699-8

---

Autores: Julio Cañero

Título: "Nuevas reflexiones en torno a la literatura y cultura chicana"

Libro: *Dos décadas de estudios en España sobre la población hispana en los Estados Unidos.*

Clave: CL

Páginas: 7-14

Editorial: Universidad de Alcalá

País de publicación: España

Fecha: 2010

ISBN: 978-84-8138-875-6

---

Autores: Julio Cañero; Gema Soledad Castillo García

Número de autores: 2

Posición solicitante: 1

Título: "Del colonialismo interno a la colonia porosa: ejemplos en algunas historias cortas chicanas"

Libro: *Literatura y Cultura Popular en el Nuevo Milenio*

Clave: CL

Páginas: 217-236

Editorial: Universidad da Coruña

País de publicación: España

Fecha: 2006

ISBN: 978-84-9749-202-7

---

Autores: Julio Cañero

Título: "La Literatura 'slash': subversiones populares de nuestros programas televisivos favoritos (o lo que Kirk y Spock (se) hacen cuando no están defendiendo la concordia interplanetaria)

Libro: *Cultura y Literatura Popular*

Clave: CL

Páginas: 123 - 136



Editorial: ArCiBel Editores  
País de publicación: España  
Fecha: 2005  
ISBN: 84-933318-9-9

---

Autores: Julio Cañero Serrano; Paloma Fernández  
Número de autores: 2  
Posición solicitante: 1  
Título: "Equal Rights for All, Special Privileges for None: El 'Nuevo' Ku Klux Klan en la Red"  
Libro: *Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN*  
Clave: CL  
Páginas: 1 - 10  
Editorial: Universidad de Salamanca  
País de publicación: España  
Fecha: 2004  
ISBN: 84-7455-103-X

---

Autores: Julio Cañero Serrano; Santiago Fernández; Fernando Galván.  
Número de autores: 3  
Posición solicitante: 1  
Título: "Cultural Studies: Re-Defining Academic Boundaries"  
Libro: *Culture and Power: Music, Media and the Visual Arts*  
Clave: CL  
Páginas: 7 - 12  
Editorial: Universidad de Alcalá  
País de publicación: España  
Fecha: 2003  
ISBN: 8481385689

---

Autores: Julio Cañero Serrano; Fernando Galván; Santiago Fernández.  
Número de autores: 3  
Posición solicitante: 1  
Título: "Cultural Studies and the Politics of Misrepresentation"  
Libro: *Culture and Power: (Mis) Representation*  
Clave: CL  
Páginas: 9-14  
Editorial: PETER LANG  
País de publicación: Suiza  
Fecha: 2003  
ISBN: 978-3906770758

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "Politics of 'Chingando': Chicano Political Misrepresentation in Heart of Aztlán and Albuquerque"  
Libro: *Culture and Power: (Mis) Representation*

Clave: CL  
Páginas: 157-172  
Editorial: PETER LANG  
País de publicación: Suiza  
Año: 2003  
ISBN: 978-3906770758

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "La 'Barriorización' de la comunidad chicana; algunos aspectos negativos y positivos del proceso"  
Libro: Actas del XXIII Congreso Internacional de AEDEAN  
Clave: CL  
Páginas:  
Editorial: Universidad de León  
País de publicación: España  
Fecha: 2003  
ISBN:

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "¿Quién vota y quién se queda en casa? El declive participativo en las elecciones presidenciales estadounidenses"  
Libro: Actas del XXV Congreso Internacional de AEDEAN  
Clave: CL  
Páginas: 12  
Editorial: Bernardi Producciones para la Universidad de Granada,  
País de publicación: España  
Fecha: 2002  
ISBN:

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "Rudolfo Anaya: un autor socialmente comprometido"  
Libro: Proceedings of the 24th International Conference of AEDEAN  
Clave: CL  
Páginas: 10  
Editorial: Universidad de Castilla-La Mancha  
País de publicación: España  
Fecha: 2001  
ISBN:

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
1  
Título: "El pueblo chicano, 1900-1960: En busca de una identidad"  
Libro: Iberoamérica: Horizonte Tercer Milenio  
Clave: CL  
Páginas: 1 - 9  
Editorial: CEMIRA

País de publicación: España  
Fecha: 2001  
ISBN:

---

Autores: Juan Francisco Elices Agudo; Julio Cañero Serrano.  
Número de autores: 2  
Posición solicitante: 2  
Título: "The Satirical Dimension in Sabine Ulibarri's Tales"  
Libro: *Aztlán: Ensayos sobre literatura chicana*  
Clave: CL  
Páginas: 45-54  
Editorial: Universidad del País Vasco  
País de publicación: España  
Fecha: 2001  
ISBN: 84-8373-344-7

---

Autores: Julio Cañero Serrano.  
Título: "Rudolfo Anaya's Narrative as an Example of Chicano Proletarianization within an Internal Colonial Framework"  
Libro: *Latino Literatures and Cultures: Transnational Perspectives*  
Clave: CL  
Páginas: 191-200.  
Editorial: Universitätsverlag Winter GmbH  
País de publicación: Alemania  
Fecha: 2000  
ISBN: 978-3825310653

---

Autores: Julio Cañero Serrano.  
Título: "Contexto histórico-literario de La Declaración de Independencia"  
Libro: *Puritanos y Liberales en la Literatura Norteamericana de los Siglos XVII y XVIII*  
Clave: CL  
Páginas: 175-195.  
Editorial: Universidad de Alcalá.  
País de publicación: España  
Fecha: 2000  
ISBN: 84-8138-397-X

---

Autores: Julio Cañero Serrano.  
Título: "La comunidad chicana y la colonia interna estadounidense: breves apuntes teóricos"  
Libro: *Literatura Chicana: reflexiones y ensayos críticos*  
Clave: CL  
Páginas: 79-90  
Editorial: Editorial Comares  
País de publicación: España  
Fecha: 2000

ISBN: 978-84-8444-024-6

---

Autores: Julio Cañero Serrano.

Título: "Are there Internal Colonies in the United States? The Chicano Experience: An Overview"

Libro: *Culture and Power: Challenging Discourses*

Clave: CL

Páginas: 183-192

Editorial: Universitat de Valencia

País de publicación: España

Fecha: 2000

ISBN: 9788437044293

---

Autores: Julio Cañero Serrano.

Título: "Zoot Suit vs. Zoot Suit: análisis comparativo del tratamiento de las formas en la obra y la película del mismo título"

Libro: *El Cine: Otra Dimensión del Discurso Artístico*

Clave: CL

Páginas: 65-80

Editorial: Universidad de Oviedo

País de publicación: España

Fecha: 1999

ISBN: 84-8317-201-1

---

Autores: Julio Cañero Serrano; María Rosa Cabellos Castilla.

Número de autores: 2

Posición solicitante: 1

Título: "La expresión de las relaciones entre el norte (lo anglo) y el sur (lo chicano) en la obra Zoot Suit de Luis Valdez"

Libro: *El Discurso Artístico Norte y Sur: Eurocentrismos y Transculturalismos*

Clave: CL

Páginas: 183-194

Editorial: Universidad de Oviedo

País de publicación: España

Fecha: 1998

ISBN: 9788483171288

---

Autores: Julio Cañero Serrano

Título: "Migrantes y colonizados internos: Norte y Sur en...y no se lo tragó la tierra, de Tomás Rivera"

Libro: *El Discurso Artístico Norte y Sur: Eurocentrismos y Transculturalismos*

Clave: CL

Páginas: 209-229

Editorial: Universidad de Oviedo

País de publicación: España

Fecha: 1998

ISBN: 9788483171288

---

Autores: Julio Cañero Serrano; Cristina Tejedor Martínez  
Número de autores: 2  
Posición solicitante: 1  
Título: "La Dualidad Lingüística en el Estado y Enseñanza de la Literatura Chicana"  
Libro: *Simposio Internacional de la Didáctica de la Lenguas y la Literatura*  
Clave: CL  
Páginas: 31-38  
Editorial: Universidad de Córdoba  
País de publicación: España  
Fecha: 1997  
ISBN:

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "Conectando Oriente y Aztlán"  
Libro: *El Discurso Artístico en Oriente y Occidente: Semejanzas y Contraste*  
Clave: CL  
Páginas: 257-269  
Editorial: Universidad de Oviedo  
País de publicación: España  
Fecha: 1997  
ISBN: 84-8317-028-0

---

Autores: Julio Cañero Serrano; Cristina Tejedor Martínez  
Número de autores: 2  
Posición solicitante: 1  
Título: "La comprensión léxica de textos específicos: Problemas en el inglés académico"  
Libro: *Lenguas para Fines Específicos IV: Investigación y Enseñanza*  
Clave: CL  
Páginas: 507-514  
Editorial: Universidad de Alcalá  
País de publicación: España  
Fecha: 1996  
ISBN: 84-8138-996-X

---

Autores: Julio Cañero Serrano; Dulce María Medal  
Número de autores: 2  
Posición solicitante: 1  
Título: "The Great Gastby: as an Experience in the Learning of Literacy Translation"  
Libro: *Cultura sin Fronteras. Encuentros en torno a la Traducción*  
Clave: CL  
Páginas: 141-150.  
Editorial: Universidad de Alcalá  
País de publicación: España  
Fecha: 1995

**Estancias en centro de investigación extranjeros**

CLAVE: D = doctorado, P = postdoctoral, I = invitados, C = contratado, O = otras  
(especificar)

---

Centro: Universidad de California, Santa Bárbara  
Localidad: California  
País: Estados Unidos  
Duración: 08/07/2016 – 16/08/2016 (5 semanas)  
Programa y entidad financiadora: Plan Innova-USA, Instituto Franklin-UAH  
Objetivo de la estancia: “La Bestia: La emigración centroamericana y las políticas migratorias de México y Estados Unidos”  
Carácter de la estancia: I

---

Centro: Universidad de California, Santa Bárbara  
Localidad: California  
País: Estados Unidos  
Duración: 16/07/2014 – 17/08/2014 (4 semanas)  
Programa y entidad financiadora: Plan Innova-USA, Instituto Franklin-UAH  
Objetivo de la estancia: “Ayuda Española a la Independencia de Estados Unidos”  
Carácter de la estancia: I

---

Centro: Universidad de Limerick  
Localidad: Limerick  
País: Irlanda  
Duración: 08/07/2003 – 18/08/2003 (6 semanas)  
Programa y entidad financiadora: Universidad de Alcalá  
Concepto de estancia y viaje: 1740 euros  
Objetivo de la estancia: “Murales en conflicto: la Representación de los ‘Troubles’ en la obra muralista de Irlanda del Norte”  
Carácter de la estancia: I

---

Centro: Universidad de California, Santa Bárbara  
Localidad: California  
País: Estados Unidos  
Duración: 6 semanas (1999)  
Programa y entidad financiadora: Universidad de Alcalá  
Concepto de estancia y viaje: 244.000 pesetas  
Objetivo de la estancia:  
Carácter de la estancia: P

---

Centro: Universidad de California, Santa Bárbara  
Localidad: California  
País: Estados Unidos  
Duración: 16 semanas (1996)  
Programa y entidad financiadora: Universidad de Alcalá  
Concepto de estancia y viaje: 482.000 pesetas  
Objetivo de la estancia: dar un enfoque novedoso en lo que respecta a los estudios chicanos que se están desarrollando en el país  
Carácter de la estancia: O (Predoctoral)

---

Centro: Universidad del País Vasco  
Localidad: País Vasco  
País: España  
Duración: 10/01/1994 – 12/11/1994  
Programa y entidad financiadora: Universidad de Alcalá  
Concepto de estancia y viaje: 90.000 pesetas  
Objetivo de la estancia:  
Carácter de la estancia: O (Predoctoral)

---

## Contribuciones a Congresos

---

Autor: Julio Cañero Serrano

Título: "Hacia nuevas interpretaciones de la 'Latinidad' en el siglo XXI"

Entidad: HispaUSA y Universidad de Salamanca

Congreso: XI congreso internacional sobre literatura chicana y estudios latinos.

Tipo de Organización: Moderador y participación en el comité científico

Lugar de celebración: Salamanca, España

Inicio: 28/05/2018

Fin: 30/05/2018

---

Autor: Julio Cañero Serrano

Título: "Frank, Dos Passos y el caballero Don Quijote" Politics and Literature

Entidad: Universidad de Alcalá, The College of New York e Instituto Cervantes

Congreso: IV International Conference on the Historical Links between Spain and North America

Tipo de Organización: Comunicación y participación en el comité organizador

Lugar de celebración: Nueva York, Estados Unidos

Inicio: 11/04/2018

Fin: 13/04/2018

---

Autor: Manuel Martí Sánchez; Julio Cañero Serrano.

Título: "Limitaciones y posibilidades en la formación en español como lengua extranjera: El caso del Instituto Franklin-UAH"

Entidad: Instituto Franklin-UAH

Congreso: La realidad lingüística del español de/en Estados Unidos. Perspectivas profesionales en torno al español en EE.UU.

Tipo de Organización: Mesa redonda

Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España

Inicio: 15/04/2016

Fin: 15/04/2016

---

Autor: Julio Cañero Serrano

Título: "Empresas que triunfan en Español en EE.UU.: El español como necesidad empresarial en California."



Entidad: Instituto Franklin-UAH  
Congreso: I Foro Internacional del Español. Profesionales en torno al español en EE.UU.  
Tipo de Organización: Mesa redonda  
Lugar de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España  
Inicio: 24/04/2015  
Fin: 24/04/2015

---

Autor: Julio Cañero Serrano  
Título: "Bilingüismo en Estados Unidos: El programa Teach & Learn in Spain"  
Entidad: Instituto Franklin-UAH  
Congreso: I Foro Internacional del Español.  
Tipo de Organización: Mesa redonda  
Lugar de celebración: Madrid, España  
Inicio: 23/04/2015  
Fin: 23/04/2015

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: "Hacia un nuevo liderazgo: la feminización de la política estadounidense"  
Entidad: Universidad Complutense de Madrid  
Congreso: IX Jornadas de Estudios de la Mujer: Visiones Transatlánticas.  
Tipo de Organización: Conferenciante plenario  
Publicación (ISSN/ISBN): 978-84-245-1343-6  
Páginas: 65-79  
Lugar de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España  
Inicio: 09/04/2014  
Fin: 09/04/2014

---

Autores: Julio Cañero Serrano, Gema Soledad Castillo García  
Título: "Del colonialismo interno a la colonia porosa: ejemplos en algunas historias cortas chicanas"  
Entidad: Universidad de A Coruña  
Congreso: I Congreso Internacional de la Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN): 84-9749-202-1  
Páginas: 217-236  
Lugar de celebración: España  
Inicio: 10/11/2005  
Fin: 12/11/2005

---

Autor: Julio Cañero Serrano; Paloma Fernández Sánchez.  
Título: "Equal rights for all, special privileges for none: el "nuevo" Ku Klux Klan en la red"  
Entidad: Universidad de Salamanca. AEDEAN.  
Congreso: Actas del XXVII Congreso Internacional de AEDEAN  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN): 84-7455-103-X

Volumen: 27  
Páginas: 1-10  
Lugar de celebración:  
Inicio: 18/12/2003  
Fin: 20/12/2003

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: Literatura "Slash": Subversiones populares de nuestros programas televisivos favoritos (o lo de Kirk Spock (se) hacen cuando no están defendiendo la concordia interplanetaria)  
Entidad: Universidad de Sevilla. SELICUP  
Congreso: I Congreso Internacional. Sociedades y Culturas: abriendo caminos.  
Tipo de Organización: Conferencia invitada  
Publicación (ISSN/ISBN): 84-933318-9-9  
Páginas: 123-136  
Lugar de celebración: Sevilla, Andalucía, España.  
Inicio: 28/11/2002  
Fin: 30/11/2002

---

Autor: Julio Cañero Serrano; Tamara Benito de la Iglesia.  
Título: "Words through Walls: A Preliminary Approach to Chicano and Northern Irish Mural Traditions"  
Entidad: Universidad de Lisboa  
Congreso: The 9th International 'Culture and Power' Conference: Cultural Studies in the World Today  
Tipo de Organización: Comunicación  
Lugar de celebración: Portugal  
Inicio: 04/11/2003  
Fin: 07/11/2003

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: "Qué son y/o qué deben ser los estudios culturales?: diferentes aproximaciones a la Investigación cultural"  
Entidad: Universidad de Santiago. AEDEAN  
Congreso: XXVI Congreso Internacional de AEDEAN  
Tipo de Organización: Mesa redonda  
Lugar de celebración: Santiago de Compostela, Galicia, España  
Inicio: 12/2002  
Fin: 31/12/2002

---

Autor: Julio Cañero Serrano; Juan Francisco Elices Agudo.  
Título: "Representing Reality through some Chicano Magical Realist Short Stories"  
Entidad: Univesidad de Málaga  
Congreso: III Congreso Internacional de Literatura Chicana  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN):  
Páginas

Lugar de celebración: Málaga, España  
Inicio: 24/05/2002  
Fin: 29/05/2002

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: "¿Quién vota y quién se queda en casa? El declive participativo en las elecciones presidenciales estadounidenses?"  
Entidad: Universidad de Granada. AEDEAN  
Congreso: XXV Congreso Internacional de AEDEAN  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación ISSN/ISBN):  
Páginas  
Lugar de celebración: Granada, España  
Inicio: 12/12/2001  
Fin: 12/12/2001

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: "Broken Mirrors: Is there a Family in this Text?"  
Entidad: Universidad de Granada. AEDEAN  
Congreso: XXV Congreso Internacional de AEDEAN  
Tipo de Organización: Mesa redonda  
Lugar de celebración: Granada, España  
Inicio: 12/2001  
Fin: 31/12/2001

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: "Rudolfo Anaya: Un autor socialmente comprometido"  
Entidad: Universidad de Castilla-La Mancha, AEDEAN  
Congreso: XXIV Congreso Internacional de AEDEAN  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN): 9788469957097  
Páginas:  
Lugar de celebración: Ciudad Real, España  
Inicio: 12/12/2000  
Fin: 12/12/2000

---

Autor: Julio Cañero Serrano; Juan Francisco Elices Agudo.  
Título: "The Satirical Dimension in Sabine Ulibarri's Tales"  
Entidad: Universidad del País Vasco  
Congreso: II Congreso Internacional en España sobre Literatura Chicana  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN): 84-8373-344-7  
Páginas: 45-54  
Lugar de celebración: Vitoria-Gasteiz, España  
Inicio: 05/04/2000  
Fin: 07/04/2000

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: "Family Cultural Conflicts in Rural and Urban American through the Eyes of Four Chicano Writers: Villarreal Alurista, Valdéz and Anaya"  
Entidad: Centro de Estudios Norteamericanos de la Universidad de Alcalá (CENUA)  
Congreso: Representing the Contemporary American Family in the Arts  
Tipo de Organización: Mesa redonda  
Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España.  
Inicio: 10/02/2000  
Fin: 12/02/2000

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: "La "Barriorización" de la comunidad chicana: Algunos aspectos negativos y positivos del proceso"  
Entidad: Universidad de León  
Congreso: XXIII Congreso de AEDEAN  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN):  
Páginas:  
Lugar de celebración: León, España.  
Inicio: 16/12/1999  
Fin: 18/12/1999

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: "La cuestión del canon en el aula de Filología Inglesa: Reflexiones en torno a una visión ecléctica de la Literatura Norteamericana"  
Entidad: Universidad de Córdoba  
Congreso: III Simposio Internacional de Didáctica de la Lengua y Literatura, L1 y L2  
Tipo de Organización: Comunicación  
Lugar de celebración: Córdoba, Andalucía, España  
Inicio: 29/11/1999  
Fin: 03/12/1999

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: "El pueblo chicano, 1900-1960: En busca de una identidad"  
Entidad: Universidad de Extremadura. Consejo Español de Estudios Iberoamericanos (CEEIB); Centro de Estudios sobre Migraciones y Racismo (CEMIRA); Instituto de Estudios Políticos para América Latina y África (IEPALA)  
Congreso: VII Encuentro de Lationamericanistas Españoles  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN):  
Páginas: 1-9  
Lugar de celebración: Cáceres, España  
Inicio: 20/09/1999  
Fin: 22/09/1999

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: "Are There Internal Colonies in the United States? The Chicano Experience: An Overview"  
Entidad: Universidad de Valencia  
Congreso: 5th Seminar on Cultural Studies. Culture and Power: Challenging Discourses.  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN): 9788437044293  
Páginas: 183-192  
Lugar de celebración: Valencia, España  
Inicio: 16/09/1999  
Fin: 18/09/1999

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: " Zoot Suit vs Zoot Suit: análisis comparativo del tratamiento de las formas en la obra y la película del mismo título"  
Entidad: Universidad de Oviedo  
Congreso: VI Congreso Internacional sobre el discurso artístico. El cine: otra dimensión del discurso artístico.  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN): 84-8317-201-1  
Volumen: 1  
Páginas: 65-80  
Lugar de celebración: Oviedo, España  
Inicio: 11/03/1999  
Fin: 13/03/1999

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: "Discriminación, racismo y colonialismo interno: violencia institucional en la narrativa de Rudolfo Anaya"  
Entidad: Universidad de Vigo  
Congreso: I Congreso Internacional de cultura, racismo y discriminación. Sus manifestaciones en la lengua y la literatura.  
Tipo de Organización: Comunicación  
Lugar de celebración: Vigo, España  
Inicio: 09/03/1999  
Fin: 12/03/1999

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Título: "The Declaration of Independence: Its Historical Context"  
Entidad: Universidad de Alcalá  
Congreso: VII Jornadas de Literatura Norteamericana: "El Siglo de la Razón"  
Tipo de Organización: Ponencia invitada  
Publicación (ISSN/ISBN):  
Páginas:  
Lugar de celebración: Alcalá de Henares, Madrid , España.  
Inicio: 23/11/1998  
Fin: 24/11/1998

---

Autor: Julio Cañero Serrano.  
Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "La comunidad chicana y la colonia interna estadounidense: breves apuntes teóricos"  
Entidad: Universidad de Granada  
Congreso: I Congreso Internacional de Lengua y Literatura Chicana.  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN): 84-8444-024-9  
Páginas: 79-90  
Lugar de celebración: Granada, España.  
Inicio: 01/04/1998  
Fin: 03/04/1998

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "Politics of "Chingando": Chicano Political Subordination in Rudolfo Anaya's Novels"  
Entidad: Universidad de Extremadura  
Congreso: II International Conference on American Literature  
Tipo de Organización: Comunicación  
Lugar de celebración: Extremadura, España.  
Inicio: 26/03/1998  
Fin: 28/03/1998

---

Autores: Julio Cañero Serrano; Maria Rosa Cabellos Castilla.  
Título: " La expresión de las relaciones entre el norte (lo anglo) y el sur (lo chicano) en la obra de Zoot Suit de Luis Valdez"  
Entidad: Universidad de Oviedo  
Congreso: V Congreso Internacional sobre el Discurso Artístico: El discurso Artístico en el Norte y el sur: Eurocentrismos y Transculturalismos.  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN):  
Volumen:  
Páginas:  
Lugar de celebración: Oviedo, España.  
Inicio: 12/03/1998  
Fin: 14/03/1998

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: " Migrantes y colonizados internos: norte y sur en "...y no se lo tragó la tierra", de Tomás Rivera"  
Entidad: Universidad de Oviedo  
Congreso: V Congreso Internacional sobre el Discurso Artístico: El discurso Artístico en el Norte y el sur: Eurocentrismos y Transculturalismos.  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN): 84-8317-129-5

Volumen: 1 (Tomo 12)  
Páginas: 209-229  
Lugar de celebración: Oviedo, España.  
Inicio: 12/03/1998  
Fin: 14/03/1998

---

Autores: Julio Cañero Serrano  
Título: "Conectando Oriente y Aztlán: A Chicano in China, de Rudolfo Anaya"  
Entidad: Universidad de Oviedo  
Congreso: IV Congreso Internacional sobre el Discurso Artístico: El Discurso Artístico en Oriente y Occidente: Semejanzas y Contrastes  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN): 84-8317-029-9  
Volumen: 1  
Páginas: 257-294  
Lugar de celebración: Oviedo, España.  
Inicio: 13/03/1997  
Fin: 15/03/1997

---

Autores: Julio Cañero Serrano; Cristina Tejedor Martínez.  
Título: "La dualidad lingüística en el estudio y enseñanza de la Literatura Chicana"  
Entidad: Universidad de Córdoba  
Congreso: I Simposio Internacional de la Didáctica de la Lengua y la Literatura, L1 y L2.  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN): 84-7801-376-8  
Páginas: 31-38  
Lugar de celebración: Córdoba, España.  
Inicio: 1/12/1995  
Fin: 3/12/1995

---

Autores: Julio Cañero Serrano; Dulce Medal.  
Título: "The Great Gatsby as an Experience in the Learning of Literary Translations"  
Entidad: Universidad de Alcalá  
Congreso: I Encuentro de Traducción: Cultura sin Fronteras  
Tipo de Organización: Comunicación  
Publicación (ISSN/ISBN): 848138979X  
Páginas: 141-150  
Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España.  
Inicio: 11/05/1995  
Fin: 12/05/1995

---

Autores: Julio Cañero Serrano; Cristina Tejedor Martínez.  
Título: "La comprensión léxica de textos específicos: problemas en el inglés académico"  
Entidad: Universidad de Alcalá  
Congreso: IV Jornadas de Lenguas para Fines Específicos.  
Tipo de Organización: Comunicación

Publicación (ISSN/ISBN): 84-8138-996-X  
Páginas: 507-514  
Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España.  
Inicio: 24/11/1994  
Fin: 26/11/1994

---

### Tesis Doctorales dirigidas

---

Título: *The Rebel of Chicano Cinema: el cine de Robert Rodríguez en la era transnacional*  
Co-directores (en su caso): María del Mar Azcona Montoliu  
Doctorando: Noelia Gregorio Fernández  
Universidad: Universidad de Alcalá  
Fecha de lectura: 24/03/2017  
Calificación: Sobresaliente "Cum laude"  
Doctorado europeo: Sí  
Mención de calidad del programa: No

---

Título: *La política exterior antinarcóticos de los Estados Unidos en la era neoconservadora y su impacto en la consolidación de la democracia y el estado de derecho en México*  
Co-directores (en su caso): Juan Manuel Sandoval Palacios  
Doctorando: Sergio Alberto Cervantes  
Universidad: Universidad de Alcalá  
Fecha de lectura: 13/09/2017  
Calificación: Sobresaliente "Cum laude"  
Doctorado europeo: No  
Mención de calidad del programa: No

---

Título: *La estrategia atlantista en la política exterior española (1996-2004)*  
Co-directores (en su caso): David Javier García Cantalapiedra  
Doctorando: Cristina Crespo Palomares  
Universidad: Universidad de Alcalá  
Fecha de lectura: 13/12/2012  
Calificación: Apto "Cum laude"  
Doctorado europeo: No  
Mención de calidad del programa: No

---

Título: *Promoting Resiliency under the Cooperative Learning Methodology: A Case Study*  
Codirectores (en su caso):  
Doctorando: Luis Felipe Cedeño Terrades  
Universidad: Universidad de Alcalá  
Fecha de lectura: 02/06/2011  
Calificación: Sobresaliente



Doctorado europeo: No  
Mención de calidad del programa: No

---

### **Experiencia en organización de actividades de I+D**

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científico-tecnológicos

---

Título: 4th Internacional Conference on the Historical Links between Spain and North America: New Cultural Cartographies

Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Nueva York, Estados Unidos

Inicio: 11/04/2018

Fin: 13/04/2018

---

Título: I Seminario activismos y emprendimiento: Ciudadanías y sociedades de España y Estados Unidos en la historia

Tipo de participación: Coorganizador

Lugar de celebración: Madrid, España

Inicio: 15/03/2018

Fin: 15/03/2018

---

Título: La historia del feminismo en EE.UU.

Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España

Inicio: 06/03/2018

Fin: 06/03/2018

---

Título: Perspectivas para el escenario post-Primavera Árabe, la Guerra en Siria y sus consecuencias para la seguridad internacional

Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España

Inicio: 26/02/2018

Fin: 26/02/2018

---

Título: El nuevo orden científico mundial

Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Barcelona, España

Inicio: 16/02/2018

Fin: 16/02/2018

---

Título: I seminario sobre educación bilingüe. Estrategia de colaboración entre el profesor y el asistente de conversación

Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Alcalá de Henares y Madrid, España

Inicio: 01/12/2017

Fin: 02/12/2017

---

Título: IV seminario sobre relaciones hispano-norteamericanas

Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Alcalá de Henares y Madrid, España

Inicio: 28/11/2017

Fin: 28/11/2017

---

Título: III seminario del doctorado en Estudios Norteamericanos

Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España

Inicio: 08/11/2017

Fin: 08/11/2017

---

Título: Conferencia del director de cine Achero Mañas

Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España

Inicio: 08/11/2017

Fin: 08/11/2017

---

Título: III seminario sobre relaciones hispano-norteamericanas. Refugiados desarraigados inmigrantes desplazados: claves para un año electoral único

Entidad organizadora: Instituto Franklin-UAH

Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Madrid, España

Inicio: 05/10/2017

Fin: 05/10/2017

---

Título: 3rd International Conference on the Historical Links between Spain and North America

Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Madrid, España

Inicio: 26/04/2017

Fin: 28/04/2017

---

Título: Mesa redonda "El voto latino y las elecciones presidenciales de 2016"

Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España

Fecha: 25/04/2017

---

Título: Mesa redonda "La Responsabilidad Social Corporativa a ambos lados del Atlántico"

Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Madrid, España  
Fecha: 28/03/2017

---

Título: XII Congreso de Bilingüismo de UCETAM – los proyectos bilingües: metodología y recursos  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Madrid, España  
Fecha: 03/03/2017

---

Título: Mesa redonda “El español en Estados Unidos: una cuestión de minorías”  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Madrid, España  
Fecha: 15/09/2016

---

Título: X Congreso internacional sobre literatura chicana y estudios latinos  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Madrid, España  
Inicio: 30/05/2016  
Fin: 01/06/2016

---

Título: Conferencia: exiliados españoles y falangistas en Nueva York, 1936-1943  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España  
Inicio: 21/06/2016  
Fin: 21/06/2016

---

Título: II seminario de liderazgo transformador. El poder de la superación  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España  
Inicio: 21/06/2016  
Fin: 21/06/2016

---

Título: La reinención de Iberia  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España  
Inicio: 13/04/2016  
Fin: 13/04/2016

---

Título: Mesa redonda “Diplomacia española en Estados Unidos”  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Madrid, España  
Fecha: 15/02/2016

---

Título: II seminario sobre relaciones hispano-norteamericanas. “Amistad y colaboración estratégica hoy: las bases militares en España”  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador

Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España  
Inicio: 25/11/2015  
Fin: 25/11/2015

---

Título: Mesa redonda "España y la Guerra Civil Americana"  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Madrid, España  
Fecha: 15/04/2015

---

Título: Mesa redonda "Análisis de las elecciones legislativas en Estados Unidos"  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Madrid, España  
Fecha: 19/11/2014

---

Título: II International Conference on Bilingual Education in a Globalized World: *Two Scenarios, a Shared Goal*  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España  
Inicio: 23/10/2014  
Fin: 25/10/2014

---

Título: Mesa redonda "La participación de la mujer en la política de Estados Unidos"  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Madrid, España  
Fecha: 10/06/2014

---

Título: Mesa redonda "Cultura y sociedad en las letras hispanas en los Estados Unidos"  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Madrid, España  
Fecha: 26/05/2014

---

Título: V Congreso internacional de SELICUL: "Perspectivas multidisciplinares sobre l cultura popular"  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Toledo, España  
Inicio: 25/10/2012  
Fin: 27/10/2012

---

Título: 7<sup>th</sup> International Conference on Chicano Literature, "Writing the Landscape / Landscapes of Writing"  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: León, España  
Inicio: 27/05/2010  
Fin: 27/05/2010

---

Título: Congreso internacional "Poe presente en el Siglo de la Ansiedad"

Tipo de participación: Miembro de la Comisión Organizadora  
Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España  
Inicio: 21/05/2009  
Fin: 23/05/2009

---

Título: Congreso intercontinental-XXIX Asamblea de ALDEEU  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España  
Inicio: 29/06/2009  
Fin: 01/06/2009

---

Título: 8th International Conference on the Short Story: Crossing Boundaries  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España  
Inicio: 28/10/2004  
Fin: 30/10/2004

---

Título: I Congreso internacional sociedades y culturas: abriendo caminos  
Tipo de participación: Miembro del Comité Organizador  
Lugar de celebración: Sevilla, España  
Inicio: 28/11/2002  
Fin: 30/11/2002

---

Título: Conference on popular Culture  
Tipo de participación: Coordinador  
Lugar de celebración: Alcalá de Henares, España  
Inicio: 08/06/2000  
Fin: 10/06/2000

**Experiencia de gestión de I+D**  
Gestión de programas, planes y acciones I+D

---

- Subdirector del Instituto Franklin-UAH desde el 1 de noviembre de 2003 hasta el 9 de septiembre de 2012.
- Secretario del Instituto Franklin-UAH desde el 10 de septiembre de 2012 hasta el 9 de junio de 2013.
- Director del Instituto Franklin-UAH desde el 10 de junio de 2013 hasta la actualidad.

## Otros méritos

---

### Premios recibidos

- Premio al mejor expediente académico de Facultad de Filosofía y Letras, Sección Filología Inglesa del curso 1992-1993.
- Premio extraordinario de Licenciatura de la Facultad de Filosofía y Letras del curso 1993-1994.

### Experiencia en puestos de dirección y gestión universitaria

- Representante del colectivo de Directores de Departamento e Instituto Universitario de Investigación en la Comisión de Estudios Propios (Sesión 14/12/2017).
- Miembro Titular del Consejo de Gobierno de la Universidad de Alcalá (Elecciones 25/10/2017).
- Claustral (Elecciones Generales al Claustro, 15/12/2015).
- Miembro de la Comisión de Estudios Propios (Sesión 30/10/2015).
- Miembro del Consejo de Gobierno y representante del colectivo de directores de institutos universitarios de investigación en la Comisión de Estudios Propios (30/10/2015).
- Miembro de la Comisión de Estudios Propios del Consejo de Gobierno (30/10/2015 hasta la actualidad).
- Miembro del Consejo de Gobierno por el grupo de "Directores de Departamento e Instituto Universitario de Investigación" (22/10/2015 hasta la actualidad).
- Miembro Titular del Consejo de Gobierno de la Universidad de Alcalá (Elecciones 15/10/2015).
- Miembro del Consejo de Gobierno como Titular Universitario (TU) (20/02/2014).

- Miembro de la Comisión de Biblioteca como representante de los institutos universitarios de la UAH (21/10/2013 hasta la actualidad).
- Claustal (Elecciones Generales al Claustro, 20/11/2011).
- Miembro de la Comisión de Estudios Propios del Consejo de Gobierno (2008).
- Miembro del Consejo de Gobierno de la Universidad de Alcalá (Elecciones 03/03/2008).
- Claustal (Elecciones General al Claustro, 16/01/2008).
- Miembro de la Comisión de Investigación del Consejo de Gobierno (25/02/2004-27/03/2008).
- Miembro del Consejo de Gobierno (Titular Universitario) (20/02/2004).
- Miembro del Consejo de Gobierno por el grupo de Profesores del Claustro (Profesores Titulares de Universidad) (23/02/2004-22/02/2012).
- Claustal (Elecciones Generales al Claustro, 2003/2004).- Miembro del Consejo de Gobierno (16/02/2004).
- Miembro del Claustro de la Universidad de Alcalá y representante del colectivo Profesores Titulares de Universidad (22/01/2004 hasta la actualidad).
- Miembro electo de la Junta de Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alcalá (Febrero 2002: elecciones curso 2002/2003, colectivo de P.D.I.; marzo 2003: elecciones curso 2002/2003, colectivo P.D.I.; marzo 2004: elecciones curso 2003/2004, colectivo de Profesores Doctores de los Cuerpos Docentes de Titulares de Universidad y Catedráticos de Escuela Universitaria; hasta febrero de 2007).
- Miembro de la Junta de Centro de la Facultad (desde 2001).
- Vocal de la Junta Directiva de la Asociación para el Estudio y el Diálogo con las Culturas Hispánicas de América del Norte (Asamblea celebrada 23/05/2000).

#### **Pertenencia a consejos asesores y de redacción de las siguientes revistas**

- *Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas* (Instituto Franklin-UAH) desde el 2009 hasta el 2017 – Editor adjunto.
- Colección Benjamin Franklin (Instituto Franklin-UAH) desde el 2009 hasta la actualidad – Miembro del Comité Asesor.
- *Garoza* (SELICUP) desde el 2000 – Miembro del Comité Científico.



**Ministerio de Educación y Ciencia**  
Secretaría de Estado de Universidades, Investigación y Desarrollo  
Dirección General de Enseñanza Superior



**Plan Nacional de I+D**

**Currículum vitae**  
**Impreso normalizado**  
Número de hojas que contiene: 60 páginas

Nombre: **EMMA DAFOUZ MILNE**

Fecha: 24 de octubre de 2018

Firma:

El arriba firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este currículum, asumiendo en caso contrario las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo. Este currículum no excluye que en el proceso de evaluación se le requiera para ampliar la información aquí contenida.

## A) DATOS PERSONALES

Nombre: **Emma Dafouz Milne**

DNI:

Dirección:

Teléfono:

Nacionalidad:

Correo electrónico:

Fecha Nacimiento:

Especialización: **Filología Inglesa 345 (código UNESCO)**

Categoría Profesional: **Profesor Titular de Universidad (TU)**

Fecha de Inicio: **desde 18 de diciembre de 2009**

Centro: **Universidad Complutense de Madrid**  
Facultad de Filología  
Departamento de Filología Inglesa I  
(Lengua Inglesa y Lingüística)

## B) FORMACIÓN ACADÉMICA

**Licenciada en Filología Inglesa (1986-91)**

Universidad Complutense de Madrid

**Master en Lingüística Aplicada (1991- 92)**

Universidad de Edimburgo, Escocia (Gran Bretaña)

**Doctora en Filología Inglesa (septiembre 2000)**

Universidad Complutense de Madrid

Calificación: **Sobresaliente Cum Laude (por unanimidad)**

Director de Tesis: Dra. Joanne Neff Van Aertselaer (Titular UCM)

Título de la tesis: *El Metadiscurso como estrategia retórica en un corpus de textos periodísticos de opinión: estudio contrastivo de lengua inglesa y lengua española*

## C) IDIOMAS DE INTERÉS CIENTÍFICO

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Inglés	C	C	C
Francés	R	B	R

Claves: B=bien, C=correctamente, R=regular

## D) LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

Lingüística Aplicada, Análisis del Discurso, Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera (CLIL/EMI)/Educación Bilingüe, Lingüística de Corpus, Política y Planificación Lingüística en la educación superior.

## E) HISTORIAL CIENTÍFICO

### E.1) INVESTIGADORA PRINCIPAL (IP) EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN FINANCIADOS

<b>1</b>	<b>Título del proyecto:</b>	<b>(REF. FFI2013-41235-R) La Internacionalización de la Educación Superior en los grados bilingües: Análisis de los Retos Lingüísticos, Culturales y Académicos (INTER-LICA)</b>
	Entidad financiadora:	Ministerio de Economía y Competitividad
	Duración:	desde: enero 2014 hasta: diciembre 2017 (1 año prórroga concedido)
	Investigador principal:	Dra. Emma Dafouz Milne
	Nº de investigadores:	16, UCM, Universidad de Viena, Universidad de Southampton, Universidad de Jyväskylä (Applied Sciences)
	Cantidad:	24.200 €
<b>2</b>	<b>Título del proyecto:</b>	<b>(REF: GR GR35/10A) Enseñanza Integrada de contenidos y lengua extranjera en la Educación Superior (EICES). Grupo de Investigación Consolidado UCM.</b>
	Entidad financiadora:	Universidad Complutense de Madrid y Banco Santander Central Hispano
	Duración:	desde: enero 2015 hasta: diciembre 2015

3	<p>Investigador principal: Nº de investigadores:</p> <p><b>Título del proyecto:</b></p> <p>Entidad financiadora:</p> <p>Duración:</p> <p>Investigador principal: Nº de investigadores:</p>	<p>Dra. Emma Dafouz Milne 8</p> <p><b>(REF: GR GR35/10A) Enseñanza Integrada de contenidos y lengua extranjera en la Educación Superior (EICES).</b> <i>Grupo de Investigación UCM.</i></p> <p>Universidad Complutense de Madrid y Banco Santander Central Hispano</p> <p>desde: enero 2011 hasta: diciembre 2012</p> <p>Dra. Emma Dafouz Milne 8</p>
4	<p><b>Título del proyecto:</b></p> <p>Entidad financiadora:</p> <p>Duración:</p> <p>Investigador principal: Nº de investigadores:</p>	<p><b>(REF: GR60/09) Enseñanza Integrada de contenidos y lengua extranjera en la Educación Superior (EICES).</b> <i>Grupo de Investigación UCM.</i></p> <p>Universidad Complutense de Madrid y Banco Santander Central Hispano</p> <p>desde: enero 2009 hasta: diciembre 2010</p> <p>Dra. Emma Dafouz Milne 8</p>
5	<p><b>Título del proyecto:</b></p> <p>Entidad financiadora:</p> <p>Duración:</p> <p>Investigador principal: Nº de investigadores:</p>	<p><b>(REF. CCG07-UCM/HUM-2602) Enseñanza Integrada de contenidos y lengua extranjera en la Educación Superior (EICES).</b> <i>Grupo de Investigación UCM.</i></p> <p>Universidad Complutense de Madrid y Comunidad de Madrid</p> <p>desde: enero 2008 hasta: diciembre 2008</p> <p>Dra. Emma Dafouz Milne 8</p>
6	<p><b>Título del proyecto:</b></p> <p>Entidad financiadora:</p> <p>Duración:</p> <p>Investigador principal: Nº de investigadores:</p>	<p><b>(REF. PR1/06-14457-B) Enseñanza Integrada de contenidos y lengua extranjera en la Educación Superior (EICES).</b> <i>Grupo de Investigación UCM.</i></p> <p>Universidad Complutense de Madrid y Comunidad de Madrid</p> <p>desde: enero 2007 hasta: diciembre 2007</p> <p>Dra. Emma Dafouz Milne 8</p>
7	<p><b>Título del proyecto:</b></p> <p>Entidad financiadora:</p> <p>Duración:</p>	<p><b>(REF.940940) Enseñanza Integrada de contenidos y lengua extranjera en la Educación Superior (EICES).</b></p> <p>Universidad Complutense de Madrid</p> <p>desde: enero 2006 hasta: diciembre 2006</p>

Investigador principal: Dra. Emma Dafouz Milne  
Nº de investigadores: 6

## **E.2) PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN FINANCIADOS**

(de más reciente a menos reciente)

- 1** **Título del proyecto:** **EQUIIP (Educational Quality at Universities for Inclusive International Programmes)**  
**Duración:** desde: 2016-2019  
**Investigador principal:** Dr. Kevin Haines (Univ. Groningen, Holanda)  
**Nº de investigadores:** 7 universidades europeas  
**Entidad financiadora:** Unión Europea, KA2  
**Cuantía subvención:** 446.000 €
- 2** **Título del proyecto:** **ConCLIL- Conceptualising Content and Language Integrated Learning (REF.no.253550)** Entidad financiadora: Academia de Finlandia.  
**Duración:** desde: 2011 a 2014  
**Investigador principal:** Dra. Tarja Nikula, Univ. de Jyväskylä (Finlandia)  
**Nº de investigadores:** 8 universidades europeas  
**Entidad financiadora:** Academia de Finlandia  
**Cuantía subvención:** 1.000.000 €
- 3** **Título del proyecto:** **IntlUni: The Challenges of the Multilingual and Multicultural Learning Space in the International University**  
**Entidad financiadora:** ERASMUS Academic Network (REF. 526646-LLP-1-2012-1-DK-ERASMUS-ENW)  
**Duración:** desde: 2012 a 2015  
**Investigador principal:** Dra. Karen Lauridsen, Univ. de Aarhus (Dinamarca)  
**Nº de investigadores:** 38 investigadores en 27 instituciones  
**Cuantía subvención:** 1.120.494 €
- 4** **Título del proyecto:** (REF. 505491-LLP-1-2009-1-UK-KA2) **English Profile Network, Cambridge University Press, componente del “Lifelong Learning Programme”, sub-programa KA2 Languages.**  
**Entidad financiadora:** Consejo de Europa.  
**Duración:** desde: 2010 hasta: 2013  
**Investigador principal:** (En España) Dra. Joanne Neff Van Aertselaer (Universidad Complutense de Madrid)  
**Nº de investigadores:** 12  
**Cuantía subvención:** 459.000€ €

<b>5</b>	<b>Título del proyecto:</b>  Entidad financiadora: Duración: Investigador principal:  Nº de investigadores: Cuantía subvención:	(REF. FFI2008-03968/FILO) <b>Unidades léxicas y estrategias retóricas en textos escritos en inglés por universitarios españoles en distintas disciplinas</b>  Ministerio de Ciencia e Innovación desde: enero 2009 hasta: diciembre 2011 Dra. Joanne Neff Van Aertselaer (Universidad Complutense de Madrid)  8 9.665 €
<b>6</b>	<b>Título del proyecto:</b>  Entidad financiadora: Duración: Investigador principal: Nº de investigadores: Cuantía subvención:	(REF. 128751-LU-COMENIUS-C21) <b>CLIL across Contexts: A scaffolding framework for CLIL teacher education</b>  Unión Europea. Proyecto COMENIUS 2.1. desde: octubre 2006 hasta: octubre 2009 Dra. Marie-Anne Hansen (Univ. de Luxemburgo)  14 Sin divulgar
<b>7</b>	<b>Título del proyecto:</b>  Entidad financiadora: Duración: Investigador principal:  Cuantía subvención:	(REF. 94435-CP-1-2001-1-DE-COMENIUS-C21) <b>La enseñanza bilingüe como contribución al fomento del plurilingüismo en Europa</b>  Unión Europea. Proyecto Comenius 2.1. desde: 2001 hasta: 2004 Dr. Werner Altman (Universidad de Ausburgo, Alemania)  Sin divulgar
<b>8</b>	<b>Título del proyecto:</b> Entidad financiadora:  Entidades participantes:  Duración: Investigador principal:	<b>ICLE Tagger Project</b> Universidad Católica de Lovaina, Centre for English Corpus Linguistics Universidad Católica de Lovaina, UCM (y cada una de las 8 universidades de la UE que tienen participantes) desde: 2003 hasta: 2006 Dra. Sylviane Granger (Universidad de Louvain) y Dra. JoAnne Neff (Equipo español)
<b>9</b>	<b>Título del proyecto:</b>  Entidad financiadora: Duración:	(REF. Bff 2000-0699-C02-01) <b>Análisis contrastivo de la expresión de la evidencialidad en inglés y en español: Un estudio de corpus de textos argumentativos escritos por universitarios, hablantes nativos de ambos idiomas</b>  Ministerio de Ciencia y Tecnología (DGICYT) desde: 2000 hasta: 2003

10	Investigador principal:	JoAnne Neff van Aertselaer (Proyecto coordinado, Dra. Juana Marín, UCM)
	Cuantía subvención:	10.200 €
	<b>Título del proyecto:</b>	<b>(REF. 052pr 13389) Estudio contrastivo del error en corpora de textos argumentativos producidos por universitarios de distintas lenguas maternas en comparación con los de universitarios y editorialistas de habla inglesa.</b>
	Entidad financiadora:	Universidad Complutense de Madrid
	Duración:	desde: enero 2005 hasta: diciembre 2005
	Investigador principal:	Dra. JoAnne Neff Van Aertselaer (UCM)
	Nº de investigadores:	5

### E.3) PUBLICACIONES CIENTÍFICAS

(de más reciente a menos reciente)

1	Autores (p.o. de firma):	<b>Dafouz, E.</b>
	<b>Título:</b>	English-medium instruction and teacher education programmes in higher education: ideological forces and imagined identities at work
	Ref.:	Revista
	Clave:	A
	Volumen:	<i>International Journal of Bilingual Education and Bilingualism</i> , vol 21, 5, pp. 540-552.
	Año:	2018
2	Autores (p.o. de firma):	<b>Dafouz, E., Hüttner, J. y Smit, U.</b>
	<b>Título:</b>	New Contexts, New Challenges for TESOL: Understanding Disciplinary Reasoning in Oral Interactions in English-Medium Instruction
	Ref.:	Revista
	Clave:	A
	Volumen:	<i>TESOL Quarterly</i> 52, vol. 3, pp. 540-563.
	Año:	2018
3	Autores (p.o. de firma):	<b>Dafouz, E.</b>
	<b>Título:</b>	English-Medium Instruction in Multilingual University Settings: An Opportunity for Developing Language Awareness.
	Ref.:	Libro
	Clave:	A
	Volumen:	<i>Routledge Handbook of Language Awareness</i> (eds) Garret, D. and J.M. Cots
	Año:	2017

- 4 Autores (p.o. de firma): Breeze, R. y **Dafouz**, E.  
**Título:** Constructing complex Cognitive Discourse Functions in higher education: An exploratory study of exam answers in Spanish-and English-medium instruction settings  
 Ref.: Revista: *System*, 70. Pp. 81-91.  
 Clave: A  
 Año: 2017
- 5 Autores (p.o. de firma): **Dafouz**, E.y Smit, U.  
**Título:** A Sociolinguistics Approach to the multifaceted Roles of English in English-medium education in multilingual university settings.  
 Ref.: Libro: John Benjamins  
 Clave: A  
 Volumen: *Applied Linguistics Perspectives on CLIL*, (eds) Llinares, A. and Morton, T.  
 Año: 2017
- 6 Autores (p.o. de firma): **Dafouz**, E., y Camacho-Miñano, M.  
**Título:** Exploring the impact of English-medium instruction on university students' academic achievement: The case of Accounting  
 Ref.: Revista: *English for Specific Purposes*, 44: 57-67  
 Clave: A  
 Año: 2016
- 7 Autores (p.o. de firma): **Dafouz**, E., Huttner, J. y Smit, U.  
**Título:** University teachers' beliefs of language and content integration in English-medium education in multilingual university settings  
 Ref.: Libro  
 Clave: A  
 Volumen: *Conceptualising integration in CLIL and multilingual education* (eds) Nikula, T., Dafouz, E., Moore, P. and Smit, U.  
 Páginas: 123-143  
 Año: 2016
- 8 Autores (p.o. de firma): **Dafouz**, E.  
**Título:** Más allá del inglés: La competencia lingüística multi-dimensional como estrategia para la enseñanza en la universidad internacional



9	<p>Ref.: Revista: <i>Educación y Futuro</i>, 32, 15-34.</p> <p>Clave: A</p> <p>Año: 2015</p>
9	<p>Autores (p.o. de firma): <b>Dafouz, E., y Smit, U.</b></p> <p><b>Título:</b> 'Towards a dynamic conceptual framework for English-medium education in multilingual university settings'</p> <p>Ref.: Revista: <i>Applied Linguistics</i>, Volume 37, Issue 3: 397-415.</p> <p>Clave: A</p> <p>Año: 2016</p>
10	<p>Autores (p.o. de firma): <b>Dafouz, E.</b></p> <p><b>Título:</b> Integrating Content and Language in European Higher Education: An overview of recurrent research concerns and pending issues.</p> <p>Ref.: Libro</p> <p>Clave: A</p> <p>Volumen: <i>Cross-Curricular Approaches to Language Education</i> (eds) A. Psaltou-Joycey, E. Agathopoulou and M. Mattheoudakis</p> <p>Páginas: 289-304</p> <p>Editorial: Cambridge Scholars</p> <p>Año: 2015</p>
11	<p>Autores (p.o. de firma): <b>Dafouz, E., y Sánchez, D.</b></p> <p><b>Título:</b> 'Does everybody understand?' Teacher questions across disciplines in English-mediated university lectures: An exploratory study</p> <p>Ref.: Revista: <i>Language Value</i></p> <p>Clave: A</p> <p>Volumen: Volume 5, Number 1</p> <p>Páginas: 129-151</p> <p>Año: 2013 (diciembre)</p>
12	<p>Autores (p.o. de firma): <b>Dafouz, E., Camacho, M. y Urquía, E.</b></p> <p><b>Título:</b> 'Surely they can't do as well': a comparison of business students' academic performance in English medium and Spanish-as-first-language medium programmes</p> <p>Ref.: Revista: <i>Language and Education</i></p> <p>Clave: A</p> <p>Volumen: Volume 28, Issue 3</p> <p>Páginas: 223-236</p>

- Año: May 2014
- 13** Autores (p.o. de firma): **Dafouz, E. and Hibler, A.**  
**Título:** 'Zip your lips or Keep quiet': Main Teachers' and Language Assistants' classroom discourse in CLIL settings  
 Ref.: Revista: *The Modern Language Journal*  
 Clave: A  
 Volumen: 97, Issue 3  
 Páginas: 655-669  
 Año: 2013
- 14** Autores (p.o. de firma): **Smit, U. and Dafouz, E.**  
**Título:** Integrating Content and Language in Higher Education: An introduction to English-medium policies, conceptual issues and research practices across Europe  
 Ref.: *AILA Review 25*  
 Clave: E (guest editors)  
 Volumen: AILA REVIEW JOURNAL 25  
 Páginas: 1-12  
 Año: 2012
- 15** Autor: **Dafouz, E.**  
**Título:** English as the medium of instruction in Spanish Contexts: A look at teacher discourses  
 Ref.: Libro  
 Clave: A.  
 Volumen: *Content and foreign language integrated learning: contributions to multilingualism in European contexts*, in Yolanda Ruiz de Zarobe, Juan Manuel Sierra & Francisco Gallardo del Puerto (eds).  
 Páginas: 189-210  
 Fecha: 2011  
 ISBN: 978-3-0343-0074-2  
 Editorial: Peter Lang  
 Lugar de publicación: Frankfurt
- 16** Autores (p.o. de firma): **Llinares, A. and Dafouz, E.**  
**Título:** Content and Language Integrated Programmes in the Madrid region: Overview and research findings  
 Ref.: Libro  
 Clave: A

- Volumen: *CLIL in Spain: Implementation, Results and Teacher Training*, Lasagabaster, D. y Ruiz de Zarobe, Y. (eds)  
 Páginas: 95-114  
 ISBN: 1-4438-1857-7  
 Fecha: 2010  
 Editorial: Cambridge Scholars Publishing  
 Lugar de publicación: Reino Unido
- 17 Autores (p.o. de firma): **Dafouz, E. and Núñez, B.**  
 Título: *Metadiscursive Devices in University Lectures: A Contrastive Analysis of L1 and L2 Teacher Performance.*  
 Ref.: Libro  
 Clave: A  
 Volumen: *Language Use in Content-and-Language-Integrated Learning (CLIL)*. Dalton-Puffer, Christiane, Nikula, Tarja, Smit, Ute (eds).  
 Páginas: 213-232  
 ISBN: 978 90 272 0523 0  
 Fecha: 2010  
 Editorial: John Benjamins  
 Lugar de publicación: Ámsterdam
- 18 Autores (p.o. de firma): **Dafouz Milne, E. and Guerrini, M. (eds)**  
 Título: *CLIL across Educational Levels: Experiences from Primary, Secondary and Tertiary Contexts.*  
 Ref.: Libro  
 Clave: E (editora)  
 Volumen: *CLIL across Educational Levels: Experiences from Primary, Secondary and Tertiary contexts.*  
 Páginas: 136  
 ISBN: 978-84-668-0259-8  
 Fecha: 2009  
 Editorial: Richmond/Santillana  
 Lugar de publicación: Londres/Madrid
- 19 Autores (p.o. de firma): **Dafouz Milne, E. and Núñez, B.**  
 Título: *CLIL in Tertiary Education: Devising a new Learning Landscape*  
 Ref.: Libro  
 Clave: A  
 Volumen: *CLIL across Educational Levels: Experiences from Primary, Secondary and Tertiary Contexts.*  
 Páginas: 101-112  
 Fecha: 2009

- Editorial: Richmond/Santillana  
Lugar de publicación: Londres/Madrid
- 20 Autores (p.o. de firma): Neff, J., Bunce, C., **Dafouz**, E., Gallego, J., and Rica, J.P.  
**Título:** The Question of Descriptors for Academic Writing in the European Language Framework: A critical view.  
Ref.: Revista: *Kaboltyrá. Germanic and Romance Studies*.  
Clave: A  
Volumen: 59 (3)  
Páginas: 213-221  
Fecha: 2008  
Lugar de publicación: Vilnius University Publishing House.
- 21 Autores (p.o. de firma): **Dafouz Milne**, E. and Llinares García, A.  
**Título:** The role of repetition in CLIL teacher discourse: a comparative study at secondary and tertiary levels  
Ref.: Revista: International CLIL Research Journal  
ISSN: 1797-948X  
Clave: A  
Volumen: 1(1)  
Páginas: edición electrónica no paginada  
Fecha: 2008  
Lugar de publicación: Finlandia  
Número de citas: 12
- 22 Autores (p.o. de firma): **Dafouz Milne**, E.  
**Título:** The Pragmatic role of textual and interpersonal metadiscourse markers in the construction and attainment of persuasion: a cross-linguistic study of newspaper discourse.  
Ref.: Revista: *Journal of Pragmatics*  
Clave: A  
Volumen: 40 (1)  
ISSN: 0378-2166  
Páginas: inicial: 95 final: 113  
Fecha: 2008  
Editorial (si libro): Elsevier  
Lugar de publicación: Ámsterdam
- 23 Autores (p.o. de firma): Neff, J. y **Dafouz**, E.  
**Título:** Arguing in different languages: an analysis of metadiscourse markers in English and Spanish texts  
Ref.: Libro  
Clave: CL

- Volumen: Pütz, M. y Neff, J. (eds.) *Contrastive Pragmatics: Interlanguage and Cross-cultural Perspectives*.
- Páginas: inicial: 87 final: 103
- Fecha: 2008
- Editorial: Mouton de Gruyter
- Lugar de publicación: Berlín.
- 24** Autores (p.o. de firma): **Dafouz, E., Núñez, B. y Sancho, C.**
- Título:** Analysing stance in a CLIL university context: non-native speaker use of personal pronouns and modal verbs
- Ref.: Revista
- Clave: A
- Volume: *International Journal of Bilingualism and Bilingual Education*, 10 (5)
- ISSN: 1367-0050
- Páginas: inicial: 647 final: 662
- Fecha: 2007
- Lugar de publicación: Gran Bretaña
- 25** Autores (p.o. de firma): **Dafouz, E.**
- Título:** On Content and Language Integrated Learning in Higher Education: the case of University Lectures
- Ref.: Revista
- Clave: A
- Volumen: *RESLA Revista Española de Lingüística Aplicada. Monográfico sobre CLIL: Models and Practice*.
- ISSN: 0213-2028
- Páginas: inicial: 67 final: 82
- Fecha: 2007
- 26** Autores (p.o. de firma): **Dafouz, E., Núñez, B., Sancho, C. and Foran, D.**
- Título:** Integrating CLIL at the Tertiary Level: Teachers' and Students' Reactions.
- Libro en Wolff, Dieter & David Marsh (eds). *Diverse Contexts, converging Goals. Content and Language Integrated Learning in Europe-Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht*.
- Ref.: Libro
- Volumen: 4
- Páginas: 91-102
- Fecha: 2007
- Editorial: Peter Lang
- Lugar de publicación: Frankfurt (Alemania)
- 27** Autores (p.o. de firma): Llinares, A., **Dafouz, E.** y Whittaker, R.

28	<p><b>Título:</b> A linguistic analysis of compositions written by Spanish learners of Social Sciences in CLIL contexts</p> <p>Ref.: Capítulo de Libro en Wolff, Dieter &amp; David Marsh (eds). <i>Diverse Contexts, converging Goals. Content and Language Integrated Learning in Europe-</i> <i>Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht.</i></p> <p>Volumen: 4</p> <p>Páginas: 227-236</p> <p>Fecha: 2007</p> <p>Editorial: Peter Lang</p> <p>Lugar de publicación: Frankfurt (Alemania)</p>
29	<p>Autores (p.o. de firma): Neff, J., Ballesteros, F., <b>Dafouz, E.</b>, Díez, M., Martínez, F., Rica, J. P. y Prieto, R.</p> <p><b>Título:</b> A functional-typological approach to error analysis: The Spanish EFL writers in the ICLE error tagging Project</p> <p>Ref.: Libro</p> <p>Clave: CL</p> <p>Volumen: Fitzpatrick, E., Sotillo, S. y Seegmiller, S. (eds.), <i>Corpus Linguistics Beyond the Word: Corpus Linguistics from Phrase to Discourse</i></p> <p>Páginas: 203-227</p> <p>Fecha: 2007</p> <p>Editorial: Rodopi</p> <p>Lugar de publicación: Ámsterdam/New York.</p>
30	<p>Autores (p.o. de firma): <b>Dafouz, E.</b></p> <p><b>Título:</b> Solidarity strategies in CLIL university lectures: teachers' use of pronouns and modal verbs</p> <p>Ref.: Revista: VIEWZ Vienna English Working Papers, 15</p> <p>Clave: A</p> <p>Volumen: 3</p> <p>Páginas: 9-15</p> <p>Fecha: 2006</p> <p>Lugar de publicación: Viena (Austria)</p>
30	<p>Autores (p.o. de firma): <b>Dafouz, E.</b></p> <p><b>Título:</b> Estudio de los marcadores interpersonales en el comentario periodístico: estrategias para la identificación autor-lector en el texto.</p> <p>Ref.: Revista: RESLA: Revista Española de Lingüística Aplicada</p> <p>Clave: A</p> <p>Volumen: 19</p>

- Páginas: 67-82  
 Fecha: 2006  
 Lugar de publicación: Servicio de Publicaciones de la Universidad de la Rioja
- 31** Autores (p.o. de firma): **Dafouz, E. y Ferrer, H. (eds.)**  
**Título:** Discourse across disciplines  
 Ref.: Revista: Anglogermánica: Revista Electrónica Periódica On-line de La Universidad de Valencia  
 ISSN: 1695-6168  
 Clave: A  
 Volumen: 2005: [www.uv.es/anglogermanica/2005/home.htm](http://www.uv.es/anglogermanica/2005/home.htm)  
 Páginas: (Edición electrónica no paginada)  
 Fecha: 2006  
 Lugar de publicación: Universidad de Valencia, Dptos. Filología Inglesa y Alemana
- 32** Autores (p.o. de firma): Neff, J., Ballesteros, F., **Dafouz, E.**, Díez, M., Martínez, F., Rica, J. P. y Prieto, R.  
**Título:** A decade of English-Spanish contrastive research on written discourse: The MAD and SPICLE Corpora.  
 Ref.: Libro  
 Clave: A  
 Volumen: A Pleasure of Life in words: Homenaje a Angela Downing Rothwell.  
 Páginas: 199-218  
 Fecha: 2006  
 Editorial: Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense de Madrid  
 Lugar de publicación: Madrid
- 33** Autores (p.o. de firma): **Dafouz, E. (Artículo reseña)**  
**Título:** Moya, V. (2004) La Selva de la Traducción. Teorías Traductológicas Contemporáneas. Madrid: Cátedra.  
 Revista: Quaderns. Revista de Traducció  
 Clave: R  
 Volumen: 12  
 Páginas: 268-271  
 Fecha: 2005  
 Lugar de publicación: Servicio de Publicaciones de la Universidad Autónoma de Barcelona
- 34** Autores (p.o. de firma): **Dafouz, E. y Llinares, A.**

- Título:** La enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera a través de contenidos: aproximación a los diferentes niveles educativos
- Ref.: Revista: *Hispanorama*, 10
- Páginas: 79-86
- Fecha: 2005
- Lugar de publicación: Ausburg (Alemania)
- 35 Autores (p.o. de firma): Neff, J., **Dafouz**, E., Díez, M. y Chaudron, C.
- Título:** Contrastive Discourse Analysis. Argumentative texts in English and Spanish.
- Ref.: Libro: Discourse across Languages and Cultures. Studies in Language Companion Series
- Páginas: 267-286
- Fecha: 2004
- Editorial (si libro): John Benjamins
- Lugar de publicación: Ámsterdam (Holanda)
- 36 Autores (p.o. de firma): Molina, S., **Dafouz**, E., Díez, M. y Rodríguez, A.L.
- Título:** La Elaboración de un Diccionario Bilingüe de Unidades Fraseológicas Inglés-Español/ Español-Inglés con Ejemplos Procedentes de Corpora
- Libro: XXII Edición del Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA) "Perspectiva interdisciplinaria y Tecnologías emergentes" Valencia.
- Fecha: 2004
- Lugar de publicación: Valencia
- 37 Autores (p.o. de firma): Neff, J., **Dafouz**, E., Díez, M., Martínez, M., Prieto, R., Rica, J.P.
- Título:** The expression of writer stance in native and non-native argumentative texts
- Ref. Libro: *English Modality in Perspective. Genre Analysis and Contrastive Studies* en Fachinetti, R. y Palmer, F. (eds.)
- Páginas: inicial: 141 final: 163
- Fecha: 2004
- Editorial: Peter Lang
- Lugar de publicación: Frankfurt (Alemania)
- Número de citas: 19
- 38 Autores (p.o. de firma): **Dafouz**, E. (Reseña)



- Título:** "Ong: Orality and Literacy: The Technologizing of the Written Word" London and New York: Routledge, 2002.
- Ref. Revista: Discourse and Society 15 (6)
- Páginas: 793-794
- Fecha: 2004
- Editorial: Sage Publications
- Lugar de publicación: Ámsterdam (Holanda)
- 39** Autores (p.o. de firma): Neff, J., **Dafouz**, E., Díez, M., Martínez, M., Prieto, R., Rica, J.P. y Sancho, C.
- Título:** Contrasting Learner Corpora: the use of modal and reporting verbs in the expression of writer stance
- Ref.: Capítulo de Libro: Extending the Scope of Corpus-based research: New applications, new challenges
- Páginas: inicial: 211-231
- Fecha: 2003
- Editorial: Rodopi
- Lugar de publicación: Ámsterdam (Holanda)
- 40** Autores (p.o. de firma): **Dafouz**, E. (Reseña)
- Título:** "Johnston, B. (2002) *Discourse*". Oxford: Blackwell
- Ref.: Revista
- Clave: R
- Volumen: Discourse Studies Journal
- Páginas, inicial: 438-440
- Fecha: 2003
- Editorial: Sage Publications
- Lugar de publicación: Ámsterdam (Holanda)
- 41** Autores (p.o. de firma): **Dafouz**, E.
- Título:** Metadiscourse Revisited: a contrastive study of persuasive writing in professional discourse
- Ref. Revista: Estudios Ingleses de la Universidad Complutense
- Volumen: 11
- Páginas: 29-52
- Fecha: 2003
- Editorial: Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense de Madrid
- Lugar de publicación: Madrid
- 42** Autores (p.o. de firma): Neff, J., **Dafouz**, E., Díez, M., Martínez, M., Prieto, R. y Rica, J.P.
- Título:** Evidentiality and the construction of writer stance in native and non-native texts.

- Ref.: Libro: Hladky, J. (ed) Language and Function: to the Memory of John Firbas  
 Páginas: 223-236  
 Fecha: 2002  
 Editorial: John Benjamins  
 Lugar de publicación: Ámsterdam
- 43** Autores (p.o. de firma): **Dafouz, E.**  
**Título:** Estudio contrastivo de las estrategias de persuasión en el discurso periodístico.  
 Ref.: Libro: Perspectivas recientes sobre el Discurso/Recent Perspectives on Discourse  
 Páginas: (formato electrónico no paginado)  
 Fecha: 2002  
 Editorial: Servicio de Publicaciones de la Universidad de León  
 Lugar de publicación: León.
- 44** Autores (p.o. de firma): **Dafouz, E., Neff, J., Díez, M. y Prieto, R.**  
**Título:** Complejidad del texto: adquisición de oraciones con verbo en forma no personal en lengua inglesa  
 Ref.: Libro: La Lingüística Aplicada a finales del siglo XX. Ensayos y propuestas.  
 Páginas: 45-52  
 Fecha: 2001  
 Editorial: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.  
 Lugar de publicación: Alcalá de Henares (Madrid)

#### **E.4) PUBLICACIONES /INFORMES OFICIALES/DOCUMENTOS MARCO**

---

Bazo, P., González, D., Centellas, A. Dafouz, E. Fernández, A. y Pavón V. (2017), *Documento Marco para la Internacionalización del Sistema Universitario Español*. Publicaciones CRUE. Pp. 1-32.

Lauridsen, K. and Lillemose, M. (2015) *Final report: Opportunities and challenges in the multilingual and multicultural learning space*. IntlUni Erasmus Academic Network Project. Pp. 1-18.

#### **E.4) ESTANCIAS EN CENTROS DE INVESTIGACIÓN/CENTROS EXTRANJEROS**

---

- 1** Centro: **Universidad de Viena, Department of English Studies**  
 Localidad: Viena

	País:	Austria
	Año:	Noviembre de 2014
	Duración:	5 días
	Tema:	Visita Erasmus +
	Clave: I	Guest research lecturer
<b>2</b>	<b>Centro:</b>	<b>Universidad de Jyväskylä, Centre for Applied Language Studies (CALs)</b>
	Localidad:	Jyväskylä
	País:	Finlandia
	Año:	Febrero a julio, 2013
	Duración:	18 semanas (4 meses y medio)
	Tema:	Post-doctoral - Investigación
	Clave: I	Guest research lecturer
<b>3</b>	<b>Centro:</b>	<b>Universidad de Jyväskylä, Dpto. Lenguas Modernas</b>
	Localidad:	Jyväskylä
	País:	Finlandia
	Año:	1997
	Duración:	7 semanas
	Tema:	Pre-doctoral
	Clave: I	Beca del Centre for International Mobility/CIMO y Ministerio de AA.EE.
<b>4</b>	<b>Centro:</b>	<b>Universidad de Edimburgo</b>
	Localidad:	Edimburgo
	País:	Reino Unido
	Año:	1991-92
	Duración:	1 año
	Tema:	Pre-doctoral
	Clave: I	Realización de un Máster en Lingüística Aplicada - Beca British Council/Stevenson Foundation
<b>5</b>	<b>Centro:</b>	<b>Universidad de Kalamazoo</b>
	Localidad:	Kalamazoo, Michigan
	País:	EE.UU.
	Año:	1990
	Duración:	12 semanas
	Clave:	Docencia (Language Assistant de español y responsable de la Casa Española)

## **E.5) COMUNICACIONES Y PONENCIAS A CONGRESOS (NACIONALES E INTERNACIONALES)**

---

(de más reciente a menos reciente)

- 1** Autores: **Emma Dafouz**  
Título: The impact of CLIL programs in Spain on (and beyond) foreign language learning  
Tipo de Participación: **Plenaria** (por invitación)  
Congreso: LEND Conference  
Lugar de Celebración: Portonovo, Italy  
Año: 26-29 agosto 2018
- 2** Autores: **Emma Dafouz**  
Título: Supporting Educational Developers in the Internationalization Process of European Higher Education: Insights from an EU project  
Tipo de Participación: **Plenaria** (por invitación)  
Congreso: XIV International LASLAB Workshop on EMI at University: Challenges and ways forward  
Lugar de Celebración: Universidad del País Vasco  
Año: 1 de junio 2018
- 3** Autores: **Emma Dafouz**  
Título: Researching language policies & professional development in the international university  
Tipo de Participación: **Plenaria** (por invitación)  
Congreso: I Congreso Internacional de Investigación en Multilingüismo: Innovación y Nuevos Retos  
Lugar de Celebración: Universidad de Oviedo  
Año: 16-18 marzo 2018
- 4** Autores: **Emma Dafouz**  
Título: ROAD-MAPPING in action: Theorising, researching and preparing for English-medium instruction across settings  
Tipo de Participación: **Plenaria** (por invitación)  
Congreso: IV Integrating Content and Language in Higher Education Conference  
Lugar de Celebración: Universidad de Copenhagen, Dinamarca  
Año: 2-4 octubre 2017
- 5** Autores: **Emma Dafouz**  
Título: Coordinating Language Policies for Internationalization  
Tipo de Participación: Comunicación  
Congreso: 29<sup>th</sup> Annual EAIE Conference (European Association of International Education)

6	<p>Lugar de Celebración: Sevilla Año: 12-15 septiembre 2017</p> <p>Autores: <b>Emma Dafouz</b> Título: Developing English-medium instruction: perspectives from Southern Europe</p> <p>Tipo de Participación: <b>Comunicación</b> Congreso: 29<sup>th</sup> Annual EAIE Conference (European Association of International Education)</p> <p>Lugar de Celebración: Sevilla Año: 12-15 septiembre 2017</p>
7	<p>Autores: <b>Emma Dafouz</b> Título: The challenges of English medium instruction in higher education</p> <p>Tipo de Participación: Comunicación (por invitación) Congreso: I International Conference for Professionals in Bilingual Education</p> <p>Lugar de Celebración: Madrid, Magister y Univ. Francisco de Vitoria Año: Junio 2017</p>
8	<p>Autores: <b>Emma Dafouz</b> Título: On the use of complex cognitive discourse functions in exam responses in a parallel L1-EMI university course</p> <p>Tipo de Participación: Poster Congreso: America Association for Applied Linguistics, (AAAL)</p> <p>Lugar de Celebración: Portland, Oregón (EE.UU.) Año: Marzo 2017</p>
9	<p>Autores: <b>Emma Dafouz, Julia Huttner y Ute Smit</b> Título: Making Meaning in Economics Lectures: the “language-content interface” in English-Medium Higher Education</p> <p>Tipo de Participación: <b>Comunicación en Colloquia</b> Congreso: America Association for Applied Linguistics, (AAAL)</p> <p>Lugar de Celebración: Portland, Oregón (EE.UU.) Año: Marzo 2017</p>
10	<p>Autores: <b>Emma Dafouz y Ute Smit</b> Título: Language awareness in English-medium business education: On making disciplinary learning accessible</p> <p>Tipo de Participación: <b>Comunicación</b> Congreso: Association of Language Awareness (ALA 2016)</p>

11	Lugar de Celebración: Año:  Autores: Título:  Tipo de Participación: Congreso: Lugar de Celebración: Año:	Business University in Vienna (Austria) 2016  <b>Emma Dafouz</b> y Miya Komori-Glatz Conceptualising English as a lingua franca for Business & Economics Education <b>Comunicación</b> English as a Lingua Franca Conference (ELF 9) Universidad de Lleida 2016
12	Autores: Título:  Tipo de Participación: Congreso: Lugar de Celebración: Año:	<b>Emma Dafouz</b> English-medium instruction in Higher Education: The Views from the Spanish Context. <b>Conferencia Plenaria</b> EMI Forum Universidad Autónoma de Madrid 2016
13	Autores: Título:  Tipo de Participación: Congreso: Lugar de Celebración: Año: Carácter:	<b>Emma Dafouz</b> y Mar Camacho Examining the impact of English-medium instruction on university students' academic achievement: The case of Accounting students <b>Comunicación</b> AESLA Universidad de Alicante 14 al 16 abril 2016 Internacional
14	Autores: Título:  Tipo de Participación: Congreso: Lugar de Celebración: Año: Carácter:	<b>Emma Dafouz</b> , Julia Huttner y Ute Smit Leading students to disciplinary language use: an analysis of English-medium university lectures. <b>Comunicación</b> AESLA Universidad de Alicante 14 al 16 abril 2016 Internacional
15	Autores: Título:  Tipo de Participación: Congreso: Lugar de Celebración: Año: Carácter:	<b>Emma Dafouz</b> English as a medium of instruction in Higher Education: Challenges ahead. <b>Mesa redonda</b> AESLA Universidad de Alicante 14 al 16 abril 2016 Internacional

<b>16</b>	<p>Autores:</p> <p>Título:</p> <p>Tipo de Participación:</p> <p>Congreso:</p> <p>Lugar de Celebración:</p> <p>Año:</p> <p>Carácter:</p>	<p><b>Emma Dafouz</b> y Begoña Núñez</p> <p>Discursive features of student writing in Business Administration degrees: A contrastive analysis of Spanish and English student exams</p> <p><b>Comunicación</b></p> <p>ICLHE</p> <p>Universidad de Bruselas (Bélgica)</p> <p>2-4 septiembre 2015</p> <p>Internacional</p>
<b>17</b>	<p>Autores:</p> <p>Título:</p> <p>Tipo de Participación:</p> <p>Congreso:</p> <p>Lugar de Celebración:</p> <p>Año:</p> <p>Carácter:</p>	<p><b>Emma Dafouz</b> y Ute Smit</p> <p>On conceptualising the many Roles of English in the international university</p> <p><b>Comunicación</b></p> <p>ICLHE</p> <p>Universidad de Bruselas (Bélgica)</p> <p>2-4 septiembre 2015</p> <p>Internacional</p>
<b>18</b>	<p>Autores:</p> <p>Título:</p> <p>Tipo de Participación:</p> <p>Congreso:</p> <p>Lugar de Celebración:</p> <p>Año:</p>	<p><b>Emma Dafouz</b>, Julia Hüttner y Ute Smit</p> <p>A multi-sited approach to teacher beliefs on English-medium education in multilingual university settings (EMEMUS)</p> <p>Comunicación</p> <p>IPRA Conference</p> <p>Amberes (Bruselas)</p> <p>Julio 2015</p>
<b>19</b>	<p>Autores:</p> <p>Título:</p> <p>Tipo de Participación:</p> <p>Congreso:</p> <p>Lugar de Celebración:</p> <p>Año:</p> <p>Carácter:</p>	<p><b>Emma Dafouz</b></p> <p>English-medium education in multilingual university settings: An opportunity for teacher development?</p> <p><b>Conferencia Plenaria</b> (por invitación)</p> <p>CLIL Colloquium</p> <p>Universidad Autónoma de Madrid (UAM)</p> <p>Junio 2015</p> <p>Internacional</p>
<b>20</b>	<p>Autores:</p> <p>Título:</p> <p>Tipo de Participación:</p> <p>Congreso:</p>	<p><b>Emma Dafouz</b></p> <p>Exploring the complexity of English-medium education across multilingual university settings: The ROAD-MAPPING framework</p> <p><b>Conferencia Plenaria</b> (por invitación)</p> <p>Sustainable Multilingualism: Language, Culture and Society</p>

21	<p>Lugar de Celebración: Universidad de Kaunas, Lituania  Año: Mayo 2015  Carácter: Internacional</p> <p>Autores: <b>Emma Dafouz</b>  Título: The language and content interface in tertiary English-Medium Education: Conceptualizing issues within the INTE-R-LICA project</p> <p>Tipo de Participación: Conferencia  Congreso: XXXIII Congreso AESLA  Lugar de Celebración: Universidad Politécnica de Madrid  Año: Abril 2015  Carácter: Internacional</p>
22	<p>Autores: <b>Emma Dafouz</b>, Begoña Núñez, M<sup>a</sup> Jesús Fernández y Joanne Neff  Título: The Reading/Writing Scene in University English-Medium Instruction: A case study of Economics and Business Bilingual Degrees</p> <p>Tipo de Participación: Conferencia  Congreso: XXXIII Congreso AESLA  Lugar de Celebración: Universidad Politécnica de Madrid  Año: Abril 2015  Carácter: Internacional</p>
23	<p>Autores: <b>Emma Dafouz</b>  Título: The ROAD-MAPPING framework: A model for understanding English-medium education across multilingual university setting</p> <p>Tipo de Participación: <b>Ponencia Plenaria</b> (por invitación)  Congreso: GERAS 15 (Groupe d'Étude et de Recherche en Anglais de Spécialité)</p> <p>Lugar de Celebración: Universidad de Bordeaux (Francia)  Año: Marzo 2015  Carácter: Internacional</p>
24	<p>Autores: María del Mar Camacho, <b>Emma Dafouz</b> y Elena Urquía  Título: Más allá de la pizarra: El uso interactivo de las ITs en los grados universitarios bilingües.</p> <p>Tipo de Participación: <b>Comunicación</b>  Lugar de celebración: Universidad Complutense de Madrid  Organizado por: II Jornadas de Buenas Prácticas Docentes "Innovación en el aula"</p>



	Dirigido a:	Profesorado universitario implicado en la enseñanza de contenidos a través de lengua extranjera/bilingües
	Fechas:	26 febrero de 2015
<b>25</b>	<b>Autores:</b>	<b>Emma Dafouz</b> , Julia Huttner and Ute Smit
	<b>Título:</b>	University teachers' beliefs on the roles of languages in higher education
	<b>Tipo de Participación:</b>	<b>Conferencia</b>
	<b>Congreso:</b>	20th Sociolinguistics Symposium
	<b>Lugar de Celebración:</b>	Universidad de Jyväskylä
	<b>Año:</b>	Junio 2014
	<b>Carácter:</b>	Internacional
<b>26</b>	<b>Autores:</b>	<b>Emma Dafouz</b>
	<b>Título:</b>	Understanding English-medium education in multilingual university settings: A conceptual framework
	<b>Tipo de Participación:</b>	Ponencia <b>plenaria</b> (por invitación)
	<b>Congreso:</b>	I Congreso Internacional Higher Education Perspectives in CLIL
	<b>Lugar de Celebración:</b>	Universidad de Vic, Lérida
	<b>Año:</b>	Marzo 2014
	<b>Carácter:</b>	Internacional
<b>27</b>	<b>Autores:</b>	<b>Emma Dafouz</b>
	<b>Título:</b>	La enseñanza bilingüe en la Universidad de Murcia y la Universidad Politécnica de Cartagena.
	<b>Tipo de Participación:</b>	Mesa redonda (por invitación)
	<b>Congreso:</b>	II Congreso Internacional de Innovación Docente del Campus de Excelencia Internacional "Mare Nostrum"
	<b>Lugar de Celebración:</b>	Universidad de Murcia
	<b>Año:</b>	20 y 21 febrero 2014
	<b>Carácter:</b>	Internacional
<b>28</b>	<b>Autores:</b>	<b>Emma Dafouz</b>
	<b>Título:</b>	English medium education in multilingual university settings: towards a (critical) conceptual framework
	<b>Tipo de Participación:</b>	Ponencia <b>plenaria</b> (por invitación)
	<b>Congreso:</b>	IV English Language Teaching International Forum
	<b>Lugar de Celebración:</b>	Universidad de Oporto, Portugal
	<b>Año:</b>	Octubre 2013
	<b>Carácter:</b>	Internacional

- 29** Autores: **Emma Dafouz y Ute Smit**  
Título: **A sociolinguistic examination of the multifaceted Roles of English in English-medium instruction in multilingual university settings: A European perspective**  
Tipo de Participación: **Conferencia**  
Congreso: **AESLA**  
Lugar de Celebración: **Universidad Pablo de Olavide, Sevilla**  
Año: **3-5 abril 2014**  
Carácter: **Internacional**
- 30** Autores: **Emma Dafouz y Ute Smit**  
Título: **Internationalisation in higher education and its diverse realisations in English-medium programmes**  
Tipo de Participación: **Conferencia**  
Congreso: **Applied Linguistics Perspectives in CLIL**  
Lugar de Celebración: **Universidad Autónoma de Madrid, España**  
Año: **5-8 junio 2013**  
Carácter: **Internacional**
- 31** Autores: **Emma Dafouz y Ute Smit**  
Título: **Towards a dynamic conceptual framework for EMI/ICL**  
Tipo de Participación: **Conferencia**  
Congreso: **III International Conference on Integrating Content and Language in Higher Education (ICLHE)**  
Lugar de Celebración: **Maastricht, Holanda**  
Año: **11-13 abril 2013**  
Carácter: **Internacional**
- 32** Autores: **Emma Dafouz Milne**  
Título: **Gaining insights into Content and Language in Higher Education: A study on student academic performance**  
Tipo de Participación: **Ponencia Plenaria (por invitación)**  
Congreso: **Multilingualism in Higher Education. (Cross-) Disciplinary perspectives on knowledge development in bi- and trilingual programmes**  
Lugar de Celebración: **Luxemburgo**  
Año: **30 noviembre 2012**  
Carácter: **Internacional**
- 33** Autores: **Emma Dafouz Milne**

Título:	Integrating Content and Language in Higher Education (ICLHE): An outlook on research practices and educational outcomes across Europe
Tipo de Participación:	Ponencia <b>Plenaria</b> (por invitación)
Congreso:	15th International Conference of the Greek Association of Applied Linguistics
Lugar de Celebración:	Thessaloniki (Grecia)
Año:	23 al 25 noviembre 2012
Carácter:	Internacional
<b>34</b> Autores:	<b>Emma Dafouz Milne</b> y Abbie Hibler
Título:	Differences in the classroom discourse of main teachers and language assistants in Bilingual Schools.
Tipo de Participación:	Comunicación
Congreso:	TRI-CLIL
Lugar de Celebración:	Barcelona, España. Universidad Autónoma de Barcelona.
Año:	2012
Carácter:	Internacional
<b>35</b> Autores:	<b>Emma Dafouz Milne</b>
Título:	English-Medium Universities: Stakeholders' Views from the Spanish Context.
Tipo de Participación:	Comunicación
Congreso:	AILA
Lugar de Celebración:	Beijing, China
Año:	2011
Carácter:	Internacional
<b>36</b> Autores:	<b>Emma Dafouz Milne</b>
Título:	CLIL practice at university level: Findings from the Business Studies Degree
Tipo de Participación:	Comunicación
Congreso:	AESLA
Lugar de Celebración:	Universidad de Salamanca
Año:	4-6 de mayo 2011
Carácter:	Internacional
<b>37</b> Autores:	<b>Emma Dafouz Milne</b> y Begoña Núñez
Título:	A cross-disciplinary study of lecture discourse: Structural patterns, linguistic features and teaching needs
Tipo de Participación:	Comunicación

38	<p>Congreso:</p> <p>Lugar de Celebración:</p> <p>Año:</p> <p>Carácter:</p> <p>Autores:</p> <p>Título:</p> <p>Tipo de Participación:</p> <p>Congreso:</p> <p>Lugar de Celebración:</p> <p>Año:</p> <p>Carácter:</p>	<p>ELIA conference (English Language in the University Setting)</p> <p>Universidad de Sevilla</p> <p>2010</p> <p>Internacional</p> <p><b>Emma Dafouz Milne</b>, Ana Llinares y Tom Morton</p> <p>CLIL Across Contexts: A Scaffolding Framework For CLIL Teacher Education.</p> <p>Comunicación</p> <p>Simposio CLIL REN Network Content and Language Integrated Learning</p> <p>Universidad Autónoma de Madrid.</p> <p>2009</p> <p>Internacional</p>
39	<p>Autores:</p> <p>Título:</p> <p>Tipo de participación:</p> <p>Congreso:</p> <p>Lugar de Celebración:</p> <p>Año:</p> <p>Carácter:</p>	<p><b>Dafouz, E.</b>, Erades, C., Hansen, M.A. &amp; Llinares, A.</p> <p>CLIL across contexts: A scaffolding framework for CLIL teacher education in secondary schools.</p> <p>Comunicación</p> <p>I Congreso Internacional de Enseñanza Bilingüe (CIEB)</p> <p>Universidad Rey Juan Carlos, Madrid,</p> <p>2010 June</p> <p>Internacional</p>
40	<p>Autores:</p> <p>Título:</p> <p>Tipo de Participación:</p> <p>Congreso:</p> <p>Lugar de Celebración:</p> <p>Año:</p>	<p><b>Emma Dafouz Milne</b> y Begoña Núñez Perucha</p> <p>A Contrastive Analysis of metadiscursive devices in L1 and L2 university lectures: towards the development of a functional metalinguistic repertoire for CLIL university educators</p> <p>Comunicación</p> <p>Simposio CLIL REN Network Content and Language Integrated Learning</p> <p>Universidad Autónoma de Madrid.</p> <p>2009</p>
41	<p>Autores:</p> <p>Título:</p> <p>Tipo de Participación:</p> <p>Congreso:</p> <p>Lugar de Celebración:</p> <p>Año:</p> <p>Carácter:</p>	<p><b>Emma Dafouz Milne</b></p> <p>CLIL in Spanish Higher Education: Findings from Contrastive Research</p> <p>mesa redonda</p> <p>XXVII Congreso Internacional AESLA</p> <p>Ciudad Real, España.</p> <p>2009</p> <p>Internacional</p>

- 42** Autores: **Emma Dafouz Milne**, Begoña Núñez Perucha y Carmen Sancho  
Título: Teachers' prospects for integrating content and language in two Spanish university contexts: a study on attitudinal, experiential and methodological factors.  
Tipo de Participación: Comunicación  
Congreso: Language Issues in English-medium universities: A Global Concern.  
Lugar de Celebración: University of Hong Kong, China  
Año: 2008  
Carácter: Internacional
- 43** Autores: Braga Riera, J. y **Dafouz Milne, E.**  
TÍTULO: University lectures as discursive practices: A functional analysis of language in a multicultural context  
Congreso: University Discourses: Forms, Practices, Transformations.  
Lugar de Celebración: Universidad de Bruselas, Bélgica  
Año: 24-27 abril 2008  
Carácter: Internacional
- 44** Autores: **Emma Dafouz Milne**, Diana Foran y Begoña Núñez Perucha  
Título: "I'd like to begin by...": a functional analysis of structuring devices in university spoken discourse  
Tipo de Participación: Comunicación en Simposium sobre Aprendizaje de Contenidos Curriculares y Lengua Extranjera  
Congreso: 15th World Congress of Applied Linguistics (AILA)  
Lugar de Celebración: Universität Duisburg-Essen (Alemania)  
Año: 2008  
Carácter: Internacional
- 45** Autores: Llinares García, A., **Dafouz, E.** y Whittaker, R.  
Título: Learners and teachers' language use in CLIL geography and history classes: a systemic-functional approach  
Tipo de Participación: Comunicación  
Congreso: CLIL Research network Symposium  
Lugar de Celebración: Universidad de Viena (Austria)  
Año: 2007  
Carácter: Internacional

- 46** Autores: **Dafouz, E. y Nikula, T.**  
Título: **Evaluation in Teacher Discourse: An exploratory study from two European CLIL contexts.**  
Tipo de Participación: **Comunicación**  
Congreso: **CLIL Fusion. Multilingual Minds in a Multicultural World.**  
Lugar de Celebración: **Tallin, Estonia.**  
Año: **2008**  
Carácter: **Internacional**
- 47** Autores: **Dafouz, E. y Núñez, B.**  
Título: **On content and language integrated learning in Higher Education: Findings from in-progress research.**  
Tipo de Participación: **Comunicación**  
Congreso: **XXV Congreso AESLA**  
Lugar de Celebración: **Universidad de Murcia**  
Año: **2007**  
Carácter: **Nacional**
- 48** Autores: **Dafouz, E. y Neff, J.**  
Título: **Cross-linguistic rhetorical analysis: a corpus study of English/Spanish interpersonal and textual metadiscourse**  
Tipo de Participación: **Comunicación**  
Congreso: **IV International LAUD Symposium**  
Lugar de Celebración: **Koblez-Landau (Alemania)**  
Año: **2006**
- 49** Autores: **Dafouz, E., Foran, D., Núñez, B.**  
Título: **Integrating CLIL at the Tertiary Level: Teachers' and Students' Reactions**  
Tipo de Participación: **Comunicación**  
Congreso: **Content and Language Integrated Learning in Vocational and Professional contexts.**  
Lugar de Celebración: **Helsinki (Finlandia)**  
Año: **2006**  
Carácter: **Internacional**
- 50** Autores: **Dafouz, E. y Sancho, C.**  
Título: **Towards the implementation of content and language integrated learning in Spanish universities: two sample cases**  
Tipo de Participación: **Comunicación**

51	Congreso: Lugar de Celebración: Año: Carácter: Autores: Título: Tipo de Participación: Congreso: Lugar de Celebración: Año: Carácter:	II Congress on Integrating Content and Language in Higher Education. University of Maastricht. (Holanda) 2006 Internacional Llinares, A. <b>Dafouz, E.</b> , y Whittaker, R. The Language used in written compositions by Spanish secondary school learners of social sciences in CLIL contexts Comunicación Content and Language Integrated Learning in Vocational and Professional contexts. Helsinki (Finlandia) 2006 Internacional
52	Autores: Título: Tipo de Participación: Congreso: Lugar de Celebración: Año: Carácter:	Marsh, D., Myers, C. Bergé, J. y <b>Dafouz, E.</b> La Elaboración de materiales y la Formación de profesorado CLIL-AICLE Mesa redonda Jornada sobre el Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera (AICLE): Programas Bilingües y de Inmersión. Universidad Complutense de Madrid 2005 Internacional
53	Autores: Título: Tipo de Participación: Congreso: Lugar de Celebración: Año:	<b>Dafouz, E.</b> It is never too late: Implementing CLIL in Tertiary Education Comunicación I Simposio Internacional sobre Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera (AICLE) Aranjuez, Madrid 2004
54	Autores: Título: Tipo de Participación: Congreso:	<b>Dafouz, E.</b> , Díez, M., Molina, S., Rodríguez, A. La elaboración de un diccionario bilingüe de unidades fraseológicas inglés-español/español-inglés con ejemplos procedentes de corpora Comunicación XXII Congreso Internacional de AESLA. Perspectiva Interdisciplinar y Tecnologías Emergentes.

	Lugar de Celebración:	Valencia
	Año:	2004
55	Autores:	Neff, J., <b>Dafouz, E.</b> , Díez, M., Martínez, F. y Rica, J.P.
	Título:	Formulating writer stance: A contrastive study of EFL learner corpora
	Tipo de Participación:	Comunicación
	Congreso:	International Congress of Corpus Linguistics
	Lugar de Celebración:	Lancaster (Gran Bretaña)
	Año:	2003
	Carácter:	Internacional
56	Autores:	Neff, J., <b>Dafouz, E.</b> , Díez, M., Martínez, F. Y Rica, J.P.
	Título:	The Expression of Evidentiality in a contrastive corpus: doubt and certainty adverbs.
	Tipo de Participación:	Comunicación
	Congreso:	IV North American Symposium on Corpus Linguistics
	Carácter:	Internacional
	Lugar de Celebración:	Indianapolis (EE.UU.)
	Año:	2002
57	Autores:	<b>Dafouz, E.</b> y Maroto, N.
	Título:	Nuevas Tecnologías Aplicadas a la enseñanza de la lengua y la traducción. Duración: 4 h.
	Tipo de Participación:	Comunicación
	Congreso:	III Encuentro de Profesores de Inglés de Albacete.
	Lugar de Celebración:	Albacete
	Año:	2002
58	Autores:	Neff, J., <b>Dafouz, E.</b> , Díez, M., Martínez, F. Prieto, R. y Rica, J.P:
	Título:	Pragmatic differences in the construction of stance: Spanish EFL writers
	Tipo de Participación:	Comunicación
	Congreso:	XII Annual Congress of the American Association of Applied Linguistics.
	Lugar de Celebración:	Vancouver (Canadá)
	Año:	2000
59	Autores:	<b>Dafouz, E.</b>
	Título:	Traductores On-line: Internet como espacio de trabajo
	Tipo de Participación:	Comunicación
	Congreso:	IV Encuentros de Traducción



	Lugar de Celebración:	Alcalá de Henares, Madrid
	Año:	2000
60	Autores:	Neff, J., <b>Dafouz, E.</b> , Díez, M., Prieto, R.
	Título:	Information Structuring in Spanish EFL University writing.
	Tipo de Participación:	Mesa Redonda
	Congreso:	XVIII Congreso de AEDEAN.
	Lugar de Celebración:	Universidad de Alcalá, Madrid.
	Año:	2000
61	Autores:	<b>Dafouz, E.</b>
	Título:	El diálogo como estrategia persuasiva en el discurso periodístico de The Times
	Tipo de Participación:	Comunicación
	Congreso:	XVII Congreso de AEDEAN
	Lugar de Celebración:	Universidad de León
	Año:	1999

## E.6) EXPERIENCIA EN ORGANIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE I+D

(Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc.)

1	<b>Título:</b>	<b>II Seminario: Retos y Oportunidades del aula internacional: Afianzando la internacionalización</b>
	Organizado por:	Universidad Complutense de Madrid (en calidad de directora)
	Dirigido a:	Profesorado universitario implicado en la enseñanza de contenidos a través de lengua extranjera/ titulaciones bilingües
	Fechas:	3 abril 2017
2	<b>Título:</b>	<b>“Estrategias de comunicación para la docencia en inglés en la universidad internacional” (I edición)</b>
	Tipo de actividad:	Formación Permanente de la UCM
	En calidad de:	Directora
	Ámbito:	Nacional (Universidad Complutense de Madrid)
	Fecha:	Junio 22-26, 2015. Curso de 20 horas.
3	<b>Título:</b>	<b>“Estrategias de comunicación para la docencia en inglés en la universidad internacional” (II edición)</b>
	Tipo de actividad:	Formación Permanente de la UCM
	En calidad de:	Directora
	Ámbito:	Nacional (Universidad Complutense de Madrid)
	Fecha:	Julio 29-3 julio, 2016. Curso de 20 horas.

<b>4</b>	<b>Título:</b>  Tipo de actividad: En calidad de: Ámbito: Fecha:	<b>II Seminario sobre La Enseñanza Integrada de Contenidos Curriculares y Lengua Extranjera: propuestas de actuación y experiencias en el aula.</b> Escuela de otoño de la UCM Directora Nacional (Universidad Complutense de Madrid) Marzo a mayo 2007. Curso de 40 horas.
<b>5</b>	<b>Título:</b>  Tipo de actividad: En calidad de: Ámbito: Fecha:	<b>I Seminario sobre La Enseñanza Integrada de Contenidos Curriculares y Lengua Extranjera: propuestas de actuación y experiencias en el aula.</b> Escuela de otoño de la UCM Directora Nacional (Universidad Complutense de Madrid) Octubre a diciembre 2005. Curso de 30 horas.
<b>6</b>	<b>Título:</b> Tipo de actividad: En calidad de: Ámbito: Fecha:	<b>Actualidad de la Traducción</b> Escuela de verano de UCM Secretaria Internacional (Universidad Complutense de Madrid y Universidades Latinoamericanas) Julio 2004. Curso de 100 horas.
<b>7</b>	<b>Título:</b> Tipo de actividad: En calidad de: Ámbito: Fecha:	<b>Nuevas Tecnologías Aplicadas al proceso traductor</b> Escuela de verano de CES Felipe II Secretaria Nacional Julio 2004
<b>8</b>	<b>Título:</b> Tipo de actividad: En calidad de: Ámbito: Fecha:	<b>Moving Forward: Applying Technology to EFL Instruction</b> Congreso Internacional TESOL Miembro del Comité Organizador Internacional 1998

## **E.7) DIRECCIÓN PROYECTOS DE FIN DE MASTER (TFM)**

---

- a) Máster en Lingüística Aplicada** (Título Propio UCM –desde 1998 hasta 2000, año en que concluyó el programa):

<b>1</b>	Bañares Marivela, E. (1999) Designing an EST Syllabus for Vocational Studies learners in Spain.
----------	---

- 2 Griñón Abad, A. (1999) The importance of pre-listening tasks for high proficiency students.
- 3 Arnanz Ramos, A. (2000) A proposal for teaching English in pre-intermediate levels of tourism.
- 4 Romeu González-Barros, A. (2000) Designing an English Language programme for Opera Singers.
- 5 Saboya Chao, M.J. (2000) English Legislators vs. Spanish Legislators. Who are more lenient? An exploratory study of modality in legal discourse.

**b) Trabajos de Fin de Estudios del Máster de Lingüística Inglesa de UCM:**

- 1 Hibler, Abigail. (2010). The Role of the Language Assistant in the Spanish CLIL Context: Strategies for Maximizing Native Exposure. Matricula de Honor (10)
- 2 Davinia Sánchez, (2010). Classroom Interaction in University Settings: The Case of Questions in Three Academic Disciplines. Sobresaliente (9)
- 3 Olga Gerakapolou, (2011). Scaffolding oral interaction in a CLIL context: A qualitative study. Sobresaliente (9)
- 4 Mercedes Santo-Tomás. (2011). From low to high order thinking skills in CLIL Science Primary textbooks: a challenge for teachers and publishers. Sobresaliente (9,5)
- 5 Robles, Oscar (2012). Students' classroom interactional strategies in a bilingual sections programme. Notable (8)
- 6 Norman, Natalie (2012). Benefits and Drawbacks of Translanguaging in CLIL Science Classrooms: An Examination into Spanish Primary Contexts. Sobresaliente (9,5)
- 7 Coletto, Yolanda (2012). Students' Writing Performance in Primary Contexts: A comparative study of bilingual and non-bilingual schools. Notable (8)
- 8 Lazarescu, Catalina. (2013) 'Can you upload as soon as you can please?' A study of university student requests by e-mail in English Medium Instruction", Sobresaliente (9).
- 9 Hao, Yan (2015) "An Analysis of Students' Attitudes towards EMI in Chinese Higher Education from a Sociolinguistic Perspective", Sobresaliente (9).

10 Jaén, Marta (2016) "Redefining the new roles of the EFL teacher in CLIL secondary settings". Sobresaliente (9.25)

11 Blanco, Nazaret (en curso) "Investment theory and EMI programmes at tertiary education: Towards internationalization"

**c) Trabajos de Fin de Estudios del Máster de Formación del Profesorado, UCM:**

1 Vanesa Fernández Miñambres, "The Impact of ICT in Secondary Education: broadening the horizons of teaching and learning". Notable.

2 Adriana Vega, "Humour as a teaching strategy in the EFL classroom: Designing a corpus-based pedagogical resource". Notable.

## **E.8) DIRECCIÓN DE TESIS DOCTORALES**

---

**a) Defendidas:**

1 Jelena Potapeiko: *Affective Plateau and Ultimate Attainment in Interlanguage Development*. Calificación: Sobresaliente cum laude. Julio 2014.

2 M<sup>a</sup> Ángeles Martín del Pozo: *Aproximación lingüístico – didáctica al discurso académico de la clase magistral en la formación del profesorado universitario en contextos bilingües*. Calificación: Sobresaliente. Noviembre 2014.

3 Davinia Sánchez García: *A contrastive analysis of Spanish and English-medium instruction in tertiary education: Teacher discourse strategies in a spoken corpus*. Mención internacional: Calificación: Sobresaliente cum laude. Enero 2016.  
**Premio extraordinario de doctorado, 2017.**

4 Silvia Pereira Rojas: *Raising metaphorical awareness of specialised reading discourse in university settings*. Calificación: Notable. Julio 2017.

**b) En Curso:**

1 Mario Fernández Prieto (defensa prevista 2019): El aprendizaje de la tercera lengua (inglés) en contextos educativos bilingües.

2 Catalina Lazarescu (defensa prevista 2019): Pragmatics in English Medium Instruction: Speech acts produced by Spanish Economics and Business students.

- 3 Sandra Pérez-Costa (Universidad de Córdoba, co-dirigida con Dr Victor Pavón), "Aprendizaje integrado en contenidos y lengua extranjera (AICLE): modelos discursivos en el aula"
- 4 Marta Jaén Campos (año de comienzo 2017) "The English teacher and the language gap in CLIL Secondary Education: Towards a new conceptualization of the roles of the EFL teacher"
- 5 Andrea Martínez Celis (año de comienzo 2017, co-dirigida con Carmen Maiz) "Pragmatics and Internationalization: An Analysis of Pragmatic Dissonances in Intercultural Settings"
- 6 José Bosco Camacho-Miñano (año inscripción 2018). "Learning English using extramural English."

## **E.9) OTROS MÉRITOS RELACIONADOS CON LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA**

- **Miembro del Sub-grupo de trabajo de política lingüística de la Conferencia de Rectores de Universidades de España (CRUE) - Internacionalización y Cooperación (desde noviembre 2015).**

### **a) Dirección y Gestión de Proyectos de I+D**

**1 Directora del Grupo de Investigación consolidado de la UCM: Enseñanza Integrada de contenidos y lengua extranjera en la Educación Superior (EICES)**

**REF- 940940**

desde enero 2006- hasta actualidad (2018). Valoración BUENA (83/1000) ANEP.

Responsable de la coordinación del grupo, preparación de solicitudes, tramitación y gestión de gastos y la elaboración de la memoria científica final.

**2 Investigadora Principal (IP) del Grupo de Investigación del MINECO REF. FFI2013-41235-R –**

Responsable de la coordinación interfacultativa e interuniversitaria de los miembros, tramitación de gastos y elaboración de memorias.

### **b) Participación en comités científicos de evaluación:**

**1 Financiación de proyectos competitivos:**

- Evaluadora de la **Agencia Nacional de Evaluación y Prospección (ANEP) para la valoración de Proyectos de Investigación en el área Filología I+D+I** (desde agosto 2015).
- Evaluadora para la **Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC)** en la sección de Lenguas (enero 2017).
- Miembro del **Comité de expertos para la evaluación de Proyectos de investigación Santander-UCM 2016/2017**, en el área de Humanidades.
- Miembro del **panel de expertos** de la Comunidad de Madrid para la evaluación de propuestas de **Centros bilingües concertados** en dicha comunidad (mayo-junio 2008).

## 2 Premios de Investigación:

- Miembro del **Comité científico de AESLA** para la concesión de **premios de investigación** (años 2013-15). Modalidad “investigadores consolidados” (2013-2014), y “jóvenes investigadores” (2015).
- **Evaluadora externa** en tribunal de Trabajos de Fin de Máster de la **Universidad Autónoma de Madrid**. Diciembre 2012.

## 3 Comités editoriales de Revistas Científicas:

- **Miembro del comité editorial** (editorial board) del *European-American Journal of Applied Linguistics and Languages*. ISSN: 2376-905X (desde 2014)
- **Miembro del comité editorial** (editorial board) del *Classroom Discourse Journal*, Routledge. ISSN: 1946-3014. (desde agosto 2009)
- **Miembro del comité editorial** (editorial board) de *Greek Association of Applied Linguistics*.
- **Miembro del comité científico** de la Revista Electrónica **Anglogermánica-online** del Dept. de Filología Anglo-germánica de la Universidad de Valencia. ISSN: 1695-9198 (desde 2003)
- Miembro del **Consejo Editorial** como **Asesora Externa (Board of Referees)** de **ELIA** (Estudios en Lingüística Aplicada), desde 2011: sello de excelencia de la FECYT.

**Evaluadora de artículos (reviewer) para las revistas científicas internacionales:**

- 2008, 2009, 2010, 2011, 2013, 2018 **Journal of Pragmatics**, Elsevier ISSN: 0378-2166
- 2009, 2016, 2017 **ESP Journal**, Elsevier ISSN: 0889-4906
- 2009, 2010, 2011, 2012, 2015, 2016 **Journal of Classroom Discourse**, Routledge, ISSN: 1946-3014
- 2011 **Hermes Journal of Linguistics**, ISSN: 0904-1699.
- 2011, 2016, 2017 **English for Academic Purposes**, Elsevier ISSN: 1475-1585
- 2012, 2013, 2017 **International Journal for Bilingualism and Bilingual Education**, ISSN: 1367-0050
- 2012 **Revista Signos. Estudios de Lingüística**. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile. ISSN: 0718-0934
- 2012. **System: An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics** ISSN: 0346-251X
- 2013, **Text and Talk**, An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse & Communication Studies, ISSN: 1860-7349
- 2013, 2016 **Language and Education**, ISSN: 0950-0782
- 2013, 2017, **Journal of Multilingual and Multicultural Development**, ISSN: 0143-4632
- 2013, 2014 **Revista Iberoamericana de las Tecnologías del Aprendizaje (IEEE-RITA)**, ISSN: 1932-8540
- 2013, **Applied Linguistics**, ISSN: 0142-6001
- 2014, 2015, **Higher Education**, ISSN: 0018-1560
- 2014, 2015 **Studies in Higher Education**, ISSN: 1470-174X
- 2015, **European Journal of Applied Linguistics**, ISSN: 2192-953X

- 2016, **Journal of Immersion and Content-Based Language Education**, ISSN: 2212-8433
- 2016, **Language Policy**, ISSN: 1568-4555
- 2017, **TESOL Quarterly**, ISSN: 1545-7249
- 2017, **Journal of Teaching in International Business**, ISSN 0897-5930
- 2018, **Applied Linguistics Review**, ISSN 1868-6311
- 2018 **Modern Language Journal**, ISSN 0026-7902

#### 5 Evaluadora de artículos (reviewer) para revistas científicas **nacionales**:

- 2009, 2010, 2011, 2014, **Estudios Ingleses de la Universidad Complutense (EUIC)** ISSN: 1133-0392
- 2011, 2012, 2018 **ELIA, Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada**, ISSN: 1576-5059
- 2012, 2014, 2015, 2018 **IBERICA**, Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos, ISSN: 1139-7241.
- 2015, **RESLA**, ISSN: 0213-2028
- 2015, **Estudios de Traducción, UCM**, ISSN: 2174-047X
- 2016, **Estudios sobre Educación, ESE**, Universidad de Navarra, ISSN: 1578-7001

#### 6 Evaluadora de libros:

- 2017, Kumiko Murata (ed) **EFL in EMI Settings in Higher Education** para Routledge.
- 2013, van der Walt **Multilingual Higher Education**. Beyond English Medium Orientations, reseña publicada en el *Journal of Bilingualism and Bilingual Education*. <http://dx.doi.org/10.1080/13670050.2013.839150>
- 2009, **manuscrito** para la serie “Discourse Approaches to Politics, Society and Culture” de John Benjamins. Directores de la serie: Greg Myers y Ruth Wodak.

#### 7 Evaluadora de capítulos para las **publicaciones** (Libro):



- Silvia Kunitz, Olcay Sert , and Numa Markee (eds) *Classroom-based conversation analytic research – Theoretical and applied perspectives on pedagogy* (2017), Springer International.
- Enever, J. (2017) chapter 2, *Policy and politics in global primary English*, Cambridge University Press.
- Alcón Soler, E. y Safont, P. (eds) (2012) Alcón, E. & Safont-Jordà, M.P. (eds.) *Discourse and Language Learning across L2 Instructional Settings*. Amsterdam: Rodopi.
- Wilkinson, R. & V. Zegers (eds.) (2007). *Researching content and language integration in higher education*. Maastricht: Maastricht. University Language Centre Wilkinson, R. and Zegers, V.(eds) (2008) *Realizing Content and Language Integration in Higher Education*. Maastricht: Maastricht University Language Centre.

## 8 Miembro de comité científico de congresos internacionales:

- I Congreso internacional sobre educación bilingüe en un mundo globalizado: Comparativa entre España y Estados Unidos. Alcalá de Henares, 9-11 de mayo de 2013.
- Applied Linguistics Perspectives in Content and Language Integrated Learning Conference, Madrid, 5-8 junio 2013  
<http://uam-clil.com/alp-clilconference/scientific-committee.html>
- ICLHE, Integrating Content and Language in Higher Education. Maastrich Conference, abril 11-13 de 2013 (Holanda).
- III Congreso internacional sobre educación bilingüe en un mundo globalizado: Comparativa entre España y Estados Unidos. Alcalá de Henares, 16-18 noviembre de 2016.
- X Congreso de la Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior (ACLES), junio-julio 2017  
<http://acles10.webs.uvigo.es/es/el-comite/>
- V Congreso Internacional ICLHE (Integrating Content and Language in Higher Education), Universidad de Copenhage  
<http://conference.iclhe.org/2016/scientific-committee>

- IV Congreso Internacional ICLHE (Integrating Content and Language in Higher Education), Universidad de Bruselas de 2-4 de septiembre de 2015. <http://conference.iclhe.org/2015/scientific-committee>
- I Congreso Internacional HEPCLIL (Perspectivas de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras en la Enseñanza Superior), Universidad de Vic, 27-28 marzo de 2014. <http://mon.uvic.cat/hepclil/es/comitees/>
- EMI Practices in Europe, 4-5 April 2019, University of Copenhagen, Copenhagen, Denmark, <https://cip.ku.dk/english/projects/taec/activities-and-events/emi-conference/organizing-committee/>
- Bilingüismo e interculturalidad: desafíos, límites y soluciones/Bilingualism and interculturality: challenges, limits and solutions. UNED, 29 y 30 noviembre de 2018. <https://biuned.weebly.com/comitees.html>
- VI Congreso Internacional ICLHE (Integrating Content and Language in Higher Education), Universidad Jaume I, 15-18 octubre 2019.
- 

#### 8 Miembro de comité científico de congresos/seminarios nacionales:

- I Seminario "Challenges and Opportunities of the International Classroom", abril 2016 [www.ucm.es/pid/seminarios](http://www.ucm.es/pid/seminarios)
- II Seminario "Challenges and Opportunities of the International Classroom" Consolidating Internationalisation., abril 2017.
- III Seminario "Challenges and Opportunities of the International Classroom" Towards a transversal strategy, mayo 2018.
- Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA). Evaluadora de propuestas de comunicaciones para:
  - Panel de Pragmática y Análisis del discurso: años 2000 y 2001
  - Panel Adquisición: años 2010, 2011, 2012, 2013, 2015, 2018
  - Panel de Enseñanza de Lenguas y Diseño Curricular: año 2013
  - Panel de Sociolingüística: años 2014, 2015, 2018

## F) ACTIVIDAD DOCENTE

## F.1) DOCENCIA

---

### a) Puesto actual

**Centro:** **Universidad Complutense de Madrid**  
Facultad de Filología  
Departamento de Filología Inglesa I  
(Lengua Inglesa y Lingüística)

Categoría Profesional: **Profesor Titular de Universidad (TU)**

Fecha de Inicio: desde 18 de diciembre de 2009

Dirección Postal: Facultad de Filología  
Departamento de Filología Inglesa I  
Ciudad Universitaria  
28040 Madrid

Teléfono: 91 394 53 72

### b) Experiencia Docente previa

**1** **Centro:** **Kalamazoo College**  
Michigan (EE.UU.)  
Categoría Profesional: Profesor Ayudante  
Fechas: Junio a septiembre 1990

**2** **Centro:** **Universidad Europea de Madrid - CEES**  
Categoría Profesional: Profesor **Titular** a tiempo completo  
Fechas: de 1993 a 1998

**3** **Centro:** **Middlebury College, Universidades Americanas Reunidas**  
Categoría Profesional: Profesor contratado a tiempo parcial  
Fechas: de enero 1999 a mayo 2000

**4** **Centro:** **CES (Centro de Estudios Superiores) Felipe II**  
Centro adscrito a la UCM/Campus UCM en Aranjuez (Madrid)  
Categoría Profesional: Profesor **Titular** a tiempo completo  
Fechas: de septiembre 1999 a marzo de 2004

**5** **Centro:** **Universidad Complutense de Madrid**

Categoría Profesional:

Fechas:

Facultad de Filología

Profesor **Asociado** a tiempo parcial (6 horas)

de 1998 a marzo 2004

Profesor **Contratado Doctor** (tiempo completo)

De 2004 a 2009

### c) Asignaturas impartidas y centros docentes

#### LICENCIATURA:

---

Curso	Centro	Titulación/Asignatura
1993-94	Universidad Europea de Madrid (UEM)	Licenciaturas en Administración y Dirección de Empresas: - Inglés para fines específicos I
1994-95	Universidad Europea de Madrid	Licenciaturas en Administración y Dirección de Empresas: - Inglés para fines específicos I - Inglés para fines específicos II
1995-96	Universidad Europea de Madrid	Licenciatura en Traducción e Interpretación: - Lengua Inglesa avanzada I - Lengua Inglesa avanzada II
1996-97	Universidad Europea de Madrid	Licenciatura en Traducción e Interpretación: - Lingüística Aplicada a la Traducción - Lengua Inglesa avanzada I - Lengua Inglesa avanzada II  Licenciatura en Ciencias Ambientales, Licenciatura en Odontología y Diplomatura en Fisioterapia: - Lengua Inglesa avanzada III
1997-98	Universidad Europea de Madrid	Licenciatura en Traducción e Interpretación: - Lingüística Aplicada a la Traducción - Lengua Inglesa avanzada I - Lengua Inglesa avanzada II  Licenciatura en Publicidad y Relaciones Públicas: - Lengua Inglesa I - Lengua Inglesa II
1998-99	Universidad Complutense de Madrid	Licenciatura en Filología Inglesa: - Fonética y Fonología de la Lengua Inglesa

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Morfosintaxis Inglesa</li> <li>- Metodología de la Enseñanza del Inglés</li> </ul>
1999-00	<b>CES Felipe II (Aranjuez)</b>  <b>Universidad Complutense de Madrid</b>  <b>Middlebury College</b> (programa en Madrid)	Licenciatura en Traducción e Interpretación: - Lingüística Aplicada a la Traducción  Licenciatura en Filología Inglesa: - Metodología de la Enseñanza del Inglés - Lengua Inglesa II: Destrezas Integradas - Cultura y Sociedad Contemporáneas de las Islas Británicas  - Comunicación escrita en lengua española
2000-01	<b>CES Felipe II (Aranjuez)</b>  <b>Universidad Complutense de Madrid</b>	Licenciatura en Traducción e Interpretación: - Lingüística Aplicada a la Traducción - Teoría y Práctica de la Traducción - Psicolingüística  Diplomatura en Turismo: - Inglés para Turismo I  Licenciatura en Filología Inglesa: - Metodología de la Enseñanza del Inglés - Cultura y Sociedad Contemporáneas de las Islas Británicas
2001-02	<b>CES Felipe II (Aranjuez)</b>  <b>Universidad Complutense de Madrid</b>	Licenciatura en Traducción e Interpretación: - Lingüística Aplicada a la Traducción - Teoría y Práctica de la Traducción - Psicolingüística  Diplomatura en Turismo: - Inglés para Turismo I  Licenciatura en Filología Inglesa: - Lengua Inglesa II: Destrezas Integradas - Comprensión y Expresión del Inglés Escrito - Seminario de Profundización de Análisis del Discurso: Lengua Inglesa
2002-03	<b>CES Felipe II (Aranjuez)</b>	Licenciatura en Traducción e Interpretación: - Lingüística Aplicada a la Traducción - Teoría y Práctica de la Traducción - Psicolingüística  Diplomatura en Turismo: - Inglés para Turismo I

1998-2004	<b>Universidad Complutense de Madrid</b>	Licenciatura en Filología Inglesa: - Lengua Inglesa II: Destrezas Integradas - Compresión y Expresión del Inglés Escrito - Seminario de Profundización de Análisis del Discurso: Lengua Inglesa
2003-04	<b>CES Felipe II Aranjuez)</b>	Licenciatura en Traducción e Interpretación: - Lingüística Aplicada a la Traducción - Teoría y Práctica de la Traducción - Psicolingüística  Diplomatura en Turismo: - Inglés para Turismo I
	<b>Universidad Complutense de Madrid</b>	Licenciatura en Filología Inglesa: - Lingüística Aplicada a la Lengua Inglesa - Lengua Inglesa II: Destrezas Integradas - Compresión y Expresión del Inglés Escrito
2004-05	<b>Universidad Complutense de Madrid</b>	Licenciatura en Filología Inglesa: - Lingüística Aplicada a la Lengua Inglesa - Lengua Inglesa II: Destrezas Integradas
2005-06	<b>Universidad Complutense de Madrid</b>	Licenciatura de Filología Inglesa: - Lingüística Aplicada a la Lengua Inglesa - Lengua Inglesa II: Destrezas Integradas
2006-07	<b>Universidad Complutense de Madrid</b>	Licenciatura de Filología Inglesa: - Lingüística Aplicada a la Lengua Inglesa
2007-08	<b>Universidad Complutense de Madrid</b>	Licenciatura de Filología Inglesa: - Lingüística Aplicada a la Lengua Inglesa
2008-actualidad	<b>Universidad Complutense de Madrid</b>	Licenciatura de Filología Inglesa: / <b>Grado en Estudios Ingleses</b> - Lingüística Aplicada a la Lengua Inglesa - Metodología de la Enseñanza del inglés

#### POSTGRADO:

---

1998-99	<b>Universidad Complutense de Madrid</b>	Máster en <b>Lingüística Aplicada (título propio):</b> - Métodos de Investigación III - Métodos de Investigación IV
1999-00	<b>Universidad Complutense de Madrid</b>	Máster en Lingüística Aplicada (título propio): - Métodos de Investigación III - Métodos de Investigación IV
2002-03	<b>University of Southern Mississippi (programa</b>	<b>Máster de Enseñanza de español como Lengua Extranjera:</b>

	en España, mes de julio)	- Second Language Acquisition and Linguistic Theories.
2003-04	University of Southern Mississippi (programa en España, mes de julio)	Máster de Enseñanza de español como Lengua Extranjera: - Second Language Acquisition and Linguistic Theories.
2006-07	Universidad Complutense de Madrid	<b>Máster en Lingüística Inglesa: Nuevas Aplicaciones y Comunicación Intercultural</b> (Mención de Calidad): - El inglés y su integración en otras disciplinas académicas - Prácticum
2007-08	Universidad Complutense de Madrid	Máster en Lingüística Inglesa: Nuevas Aplicaciones y Comunicación Intercultural: - El inglés y su integración en otras disciplinas académicas - Prácticum
2008-actualidad	Universidad Complutense de Madrid	Máster en Lingüística Inglesa: Nuevas Aplicaciones y Comunicación Intercultural: - Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera
2009	Universidad de Córdoba (Octubre–Noviembre 2009)	<b>Máster para la Formación del Profesorado:</b> - Análisis del Discurso, fundamentos, enfoques y aplicaciones críticas (8 horas)
2010	Universidad de Córdoba (Enero-Febrero 2010)	Máster para <b>Formación del Profesorado:</b> - Módulo de Especialización: Comunicación Intercultural y Diseño Curricular: - Inglés para profesores ESL (8 horas)
2010-2012	Universidad Pablo de Olavide, Sevilla (Abril-2011, 2012)	<b>Máster Universitario en Enseñanza Bilingüe:</b> - Tareas y actividades en AICLE (CLIL skills and activities)

## F.2) EXPERIENCIA DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO

---

### a) Cursos, seminarios y conferencias para la formación del profesorado (como ponente invitada)

1	Título:	<b>Español, inglés y los estudios en el extranjero: Cambios en el perfil del estudiante estadounidense en España</b>
	Organizado por	Asociación de Programas Universitarios Norteamericanos en España (APUNE) y Universidad Politécnica de Valencia (UPV)
	Dirigido a:	Profesores de programas universitarios norteamericanos y profesores de universidades españolas.

	Fechas:	24 febrero 2017 (mesa redonda)
<b>2</b>	<b>Título:</b> Organizado por  Dirigido a:  Fechas:	<b>English-medium instruction - guest lecturer</b> Center for Interationalization and Parallel Language Use (CIP), Copenhagen University, Denmark. Profesores de la facultad de Humanidades de la Universidad de Copenhagen, Dinamarca 22 febrero 2017 (sesión de 2 horas)
<b>3</b>	<b>Título:</b>  Organizado por  Dirigido a:  Fechas:	<b>English as a medium of instruction: Updating methodological and linguistic practice.</b> Plan de Formación del Profesorado de la Universidad de Extremadura, Profesores de la Universidad de Extremadura implicados en la enseñanza de contenidos a través de lengua extranjera/bilingües 1 febrero 2017 (taller de 4 horas)
<b>4</b>	<b>Título:</b>  Organizado por  Dirigido a:  Fechas:	<b>La educación bilingüe en España a la luz de la investigación</b> Plan de Formación del Profesorado de la Universidad de Murcia Profesores de la Región de Murcia implicados de los colegios bilingües (2 horas) 4 noviembre 2016
<b>5</b>	<b>Título:</b>  Organizado por Dirigido a:  Fechas:	<b>Mesa Redonda “Beneficios y Dificultades en las Enseñanzas de Derecho en inglés”</b> Facultad de Derecho de la UCM, Grupo PIMCD Profesores de la Facultad de Derecho de la UCLM implicado en la enseñanza de contenidos a través de lengua extranjera/bilingües 4 noviembre 2015
<b>6</b>	<b>Título:</b> Organizado por: Dirigido a:  Fechas:	<b>Apostando por la educación bilingüe en España</b> Universidad Castilla-La Mancha Alumnos de la Facultad de Educación y Filología de la UCLM implicado en la enseñanza de contenidos a través de lengua extranjera/bilingües 6 octubre 2015
<b>7</b>	<b>Título:</b>  Organizado por:	<b>Estrategias de Comunicación para la Docencia en Inglés en la Universidad Internacional (INTER-COM) (8 horas)</b> Universidad Complutense de Madrid (en calidad de directora)



8	Dirigido a:	Profesorado de universidad implicado en la enseñanza de contenidos a través de lengua extranjera/bilingües
	Fechas:	29 junio al 3 julio 2015 (2ª edición)
	<b>Título:</b>	<b>Integrating content and language in higher education settings: Training the trainer (5 horas)</b>
	Organizado por:	Universidad San Jorge
	Dirigido a:	Profesorado de universidad implicado en la enseñanza de contenidos a través de lengua extranjera/bilingües
	Fechas:	14 julio 2015
9	<b>Título:</b>	<b>Balance de una década de Educación Bilingüe en España: logros y desafíos (3 horas)</b>
	Organizado por:	Universidad de Navarra
	Dirigido a:	Profesorado de primaria y secundaria implicado en la enseñanza de contenidos a través de lengua extranjera/bilingües
	Fechas:	4 octubre 2014
10	<b>Título:</b>	<b>Classroom Discourse(s) in Content and Language Integrated Learning (CLIL): Using Interactional Strategies to Think Together (2 horas)</b>
	Organizado por:	Universidad de Jyväskylä (Finlandia)
	Dirigido a:	Profesorado de la Universidad de Jyväskylä, implicado en la enseñanza de contenidos a través de lengua extranjera
	Fechas:	17 mayo 2013
11	<b>Título:</b>	<b>Language use and language learning in Bilingual/CLIL classrooms: devising a new learning context (2 horas)</b>
	Organizado por:	Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)
	Dirigido a:	Alumnos del Máster de Lingüística Aplicada de la UNED
	Fechas:	17 marzo 2011
12	<b>Título:</b>	<b>Looking into Teacher Classroom Discourse in Bilingual Degrees (4 horas)</b>
	Organizado por:	Universidad de Córdoba
	Dirigido a:	Profesores de universidad con docencia de contenidos curriculares diversos en lengua inglesa.
	Fechas:	10 junio 2011

- 13 Título:** **A Decade of Bilingual Education in Spain: Current Findings and Controversial Issues (1 hora)**  
 Organizado por: Universidad Antonio de Nebrija, Madrid.  
 Dirigido a: Profesores de primaria y secundaria de CAM interesados en proyectos bilingües.  
 Fechas: 28 junio 2011
- 14 Título:** **Preparing CLIL for the Secondary Classroom: key issues, findings and challenges**  
 Organizado por: Dirección General de Promoción Educativa e Innovación de la CAM  
 Dirigido a: Profesores de secundaria de CAM cuyos centros iniciarán el programa bilingüe el curso 2010-11  
 Fechas: 16 abril 2010
- 15 Título:** **Empirical perspectives on CLIL classroom research**  
 Organizado por: Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)  
 Dirigido a: Profesores universitarios  
 Fechas: 9 diciembre 2009
- 16 Título:** **Principios y Fundamentos de la Metodología AICLE**  
 Organizado por: Dirección General de Promoción Educativa e Innovación de la Región de Murcia  
 Dirigido a: Profesores de primaria cuyos centros acaban de iniciar un programa bilingüe el curso 2009-2010  
 Fechas: 2 y 3 septiembre 2009
- 17 Título:** **Revisiting Bilingual Education: When Research meets Classroom Practices**  
 Organizado por: Centros Territoriales de Formación e Innovación de Madrid  
 Dirigido a: Profesores de primaria de la Comunidad de Madrid involucrados en la docencia en colegios bilingües  
 Fechas: Marzo y abril 2009
- 18 Título:** **Implementing CLIL at the UCM: general attitudes, teaching styles and classroom observation**  
 Organizado por: Universidad Jaume I de Castellón  
 Dirigido a: Profesores de universidad de la Jaume I interesados en la docencia de sus asignaturas en lengua inglesa  
 Fechas: 23 enero 2009
- 19 Título:** **Content and Language Integrated Learning (CLIL): a new framework of education**

	Organizado por:	Centro de Formación y Educación de Madrid (Ciudad Lineal)
	Dirigido a:	Profesores de primaria de la zona centro de la Comunidad de Madrid involucrados en la docencia en colegios bilingües
	Fechas:	28 enero 2008
<b>20</b>	<b>Título:</b>	<b>Teaching and Learning through two languages: principles, queries and benefits</b>
	Organizado por:	Universidad de Alcalá (Alcalá de Henares, Madrid)
	Dirigido a:	Profesores de primaria y secundaria involucrados en colegios bilingües de la Comunidad de Madrid y alumnos licenciados con interés en el tema
	Fechas:	7 de julio 2008
<b>21</b>	<b>Título:</b>	<b>An overview of Bilingual Education/CLIL: principles, research and outcomes</b>
	Organizado por:	Middlebury College en Madrid
	Dirigido a:	Profesores de primaria como preparación para su docencia de áreas no lingüísticas en lengua inglesa
	Fechas:	14 y 15 julio 2008
<b>22</b>	<b>Título:</b>	<b>Claves para comprender la enseñanza integrada de contenidos y lengua extranjera en el marco educativo español: de la teoría a la práctica</b>
	Organizado por:	Universidad Pablo de Olavide de Sevilla
	Dirigido a:	Ponencia plenaria sobre Bilingüismo y Educación dentro de la Universidad de Verano
	Fechas:	6 septiembre 2007
<b>23</b>	<b>Título:</b>	<b>CLIL Research across Education Levels: Evidence from the Classroom</b>
	Organizado por:	Vicerrectorado de Innovación Docente de la Universidad de Huelva (dentro del programa de Máster de la Universidad).
	Dirigido a:	Profesores en su período de formación para centros bilingües
	Fechas:	Febrero 2007
<b>24</b>	<b>Título:</b>	<b>Claves para comprender la enseñanza integrada de contenidos y lengua extranjera en el marco educativo español</b>
	Organizado por:	Centro de Formación del Profesorado y Educación de Valladolid

25	Dirigido a:	Profesores de primaria de las especialidades de inglés, francés y alemán involucrados en programas bilingües
	Fechas:	7 junio 2006
	<b>Título:</b>	<b>Considerations for using a CLIL approach with university students</b>
	Organizado por:	Seminario AICLE, Universidad Complutense de Madrid
26	Dirigido a:	Profesorado universitario
	Fechas:	2 noviembre 2005
	<b>Título:</b>	<b>La Enseñanza Integrada a debate</b>
	Organizado por:	Instituto Cervantes en Berlín (Alemania)
	Dirigido a:	Profesores de Lengua Española en Alemania, con docencia en centros públicos adscritos a la enseñanza integrada
	Fechas:	15 septiembre 2005

### F.3) ELABORACIÓN DE MATERIAL DOCENTE

---

#### a) Educación Secundaria (1º de ESO):

1	<b>Título:</b>	<b>Making Moves: First Move. Student's Book</b>
	Autores:	Dafouz, E., Díez, M. y Prieto, R.
	Publicación:	Editorial Edelvives (1996) Páginas. 1-128
	ISBN:	84-263-3360-5
2	<b>Título:</b>	<b>Making Moves: First Move. Teacher's Book</b>
	Autores:	Dafouz, E., Díez, M. y Prieto, R.
	Publicación:	Editorial Edelvives (1996) Páginas. 1-116
	ISBN:	84-479-0407-5
3	<b>Título:</b>	<b>Making Moves: First Move. Workbook 1</b>
	Autores:	Dafouz, E., Díez, M. y Prieto, R.
	Publicación:	Editorial Edelvives (1996) Páginas. 1-116
	ISBN:	84-263-3362-1
4	<b>Título:</b>	<b>Making Moves: First Move. Workbook 2</b>
	Autores:	Dafouz, E., Díez, M. y Prieto, R.
	Publicación:	Editorial Edelvives (1996) Páginas. 1-128
	ISBN:	84-263-3362-2

## b) Educación Primaria:

- |   |                |                                       |
|---|----------------|---------------------------------------|
| 1 | <b>Título:</b> | <b>Starlight 1 y 4 Student's Book</b> |
|   | Autores:       | VV.AA., (Dafouz, E.)                  |
|   | Publicación:   | Editorial Santillana (1994)           |
|   | ISBN:          | 84-294-3699-5                         |
| 2 | <b>Título:</b> | <b>Starlight 1 y 4 Workbook</b>       |
|   | Autores:       | VV.AA., (Dafouz, E.)                  |
|   | Publicación:   | Editorial Santillana (1994)           |
|   | ISBN:          | 84-294-3699-4                         |

## F.4) PROYECTOS DE INNOVACIÓN DOCENTE

---

- 1 Miembro del Proyecto de **Innovación y Mejora de la Calidad Docente** (PIMCD –ref. 231): *Creación de materiales didácticos para la autoevaluación de las competencias discursiva y funcional en inglés académico.*  
Dirigido por: Dra. Begoña Núñez (UCM).  
Año 2015.
- 2 Miembro del Proyecto de **Innovación Educativa** (PIE –ref. 403): *Master en Lingüística Inglesa para la enseñanza y la comunicación internacional.*  
Dirigido por: Dra. Paloma Tejada (UCM).  
Año 2005.

## F.5) OTROS MÉRITOS RELACIONADOS CON LA ACTIVIDAD DOCENTE

---

- Miembro de la Comisión de trabajo del **Plan de Formación del PDI de la UCM**. Responsable académica del diseño y la coordinación de cursos para el Área de Internacionalización de la Docencia y la Investigación (desde octubre 2016)
- Miembro del **SEDIP** (Seminario de Didáctica Permanente para el área de lengua inglesa) del Colegio de Licenciados y Doctores de Madrid.  
Desde 2007-2014.
- Profesora del **Curso de Aptitud Pedagógica** (CAP) para el área de inglés: Formación dirigida a Profesores Licenciados de Filología Inglesa.  
Desde enero 1999 hasta 2005 (fecha en la que la formación pasa a la Facultad de Educación)

## Cursos de larga duración:

<b>1</b>	<b>Título:</b> Organizado por: Dirigido a: Fechas:	<b>El aprendizaje de lenguas extranjeras desde una perspectiva plurilingüe (en calidad de directora –a propuesta del Ministerio de Educación) 50 horas</b> MEC y Fundación General de la UCM Profesores de Primaria y Secundaria de centros bilingües Julio 2011 (Cursos de veranos de El Escorial-UCM)
<b>2</b>	<b>Título:</b> Organizado por: Dirigido a: Fechas:	<b>Actualidad de la Traducción (100 horas)</b> Fundación General de la UCM Licenciados de Filología Inglesa, Traducción e Interpretación, etc. Julio 2004 y julio 2005
<b>3</b>	<b>Título:</b> Organizado por: Dirigido a: Fechas:	<b>Procedimientos técnicos de traducción: una aproximación a través de un corpus realizado por alumnos (50 horas)</b> Cursos de doctorado de la Universidad de Castilla-La Mancha Alumnos graduados de Filologías Modernas Abril 2003

## G) EXPERIENCIA EN GESTIÓN UNIVERSITARIA

- **ASESORA del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales y Cooperación en el “Plan de Lenguas para la Internacionalización”** (nombramiento octubre 2014- actualidad). Responsable de la elaboración e implementación del “Plan para la Internacionalización de la Docencia” aprobado en Consejo de Gobierno de la UCM, el 26 de abril de 2016.
- **Directora del “Plan para la Internacionalización de la Docencia” de la UCM, (junio 2015- actualidad).** Responsable del diseño del Plan y de su política, de coordinación e implementación, y del diseño de las acciones formativas para el profesorado.
- **Miembro electo de la Junta de Facultad de Filología, UCM.** Desde abril 2018.
- **Coordinadora del Máster de Lingüística Inglesa: Nuevas aplicaciones y comunicación internacional** del Departamento de Filología Inglesa I, de la UCM, (mención de calidad MCD2006-00472. ANECA) desde junio 2010-noviembre 2012

- **Responsable de la Evaluación del Máster de Lingüística Inglesa:** Desde 2007-2010. **Mención de calidad obtenida (VERIFICA)**
- **Miembro de las Comisiones de Facultad de Filología:**
  - Miembro de **Comisión de Doctorado**, Investigación y Gestión de Tesis del Departamento de Filología Inglesa I.
  - Miembro de la **Comisión de Estudios** de Postgrado del Departamento de Filología Inglesa I de la UCM para la realización del Máster de Lingüística Inglesa. 2005.
  - Miembro de la **Comisión de Calidad del Máster**
  - Miembro de la **Comisión de Docencia del Grado**
- **Coordinación** de la asignatura Lengua Inglesa II (Filología Inglesa de la UCM). 2004-2005
- **Coordinación** de 2º curso de Traducción e Interpretación de la Universidad Europea de Madrid. De 1997-1998.
- **Representante de Profesores Asociados** del Dpto. de Filología Inglesa I (2000-2004).
- **Organizadora** de sesiones e invitación de profesorado especialista en el **Máster de Lingüística Inglesa y Comunicación Internacional** y en la asignatura de Lingüística Aplicada. Desde 2004: Prof. Ken Hyland, Prof. Carmen Pérez Vidal, Prof. Tom Morton, Prof. Elena Pérez Márquez, Prof. Kim Griffin, Prof. Anna Ducasse, Prof. Teun van Dijk. Prof. Ute Smit. Prof. Steve Walsh, Prof. Kevin Haines, Prof. Joanne Pagéze, Dr. Pascual Pérez-Paredes, Dr Joyce Kling...).

## H) OTROS MÉRITOS

### 1) TRAMOS DE INVESTIGACIÓN CONCEDIDOS

---

1 Sexenio 2002 a 2007

2 Sexenio 2008 a 2013

### 2) ACREDITACIONES RECIBIDAS

---

1 2004: Acreditación como contratado doctor (ANECA)

2 2004: Acreditación como contratado doctor (**ACAP**)

### 3) COMPLEMENTOS DE INVESTIGACIÓN Y DOCENTES CONCEDIDOS POR CAM

---

1	Puntuación obtenida (convocatoria 2004)	8,5
2	Puntuación obtenida (convocatoria 2005)	9
3	Puntuación obtenida (convocatoria 2006)	9
4	Puntuación obtenida (convocatoria 2007)	9
5	Puntuación obtenida (convocatoria 2008)	9,25
6	Puntuación obtenida (convocatoria 2009)	8,25
7	Puntuación obtenida (convocatoria 2010)	8,50
8	Puntuación obtenida (convocatoria 2011) (no convocado en fechas posteriores por la CAM)	8,75

### 4) PREMIOS Y BECAS

---

1 Becaria de la **Stevenson Foundation** (Escocia) y el **British Council** para la realización de un Máster en Lingüística Aplicada en la Universidad de Edimburgo (curso 1991-92).

2 Beca de **intercambio de expertos investigadores** CIMO-Gobierno de Finlandia y Gobierno de España (junio-julio 1997).

3 **Bolsa de Viaje** de la Facultad de Filología, para acudir al congreso internacional *CLIL Fusion* en Tallín, Estonia. (octubre 2008).

4 **Premio AESLA: XV Premio de Investigación AESLA.** (Categoría: Investigadores Experimentados) por el libro Ruiz de Zarobe, Y.& Sierra, J.M.& Gallardo del Puerto, F. (2011) *Content and Foreign Language Integrated Learning: Contributions to Multilingualism in European Contexts*. Bern, Peter Lang. (Volumen en el que aparece el artículo Dafouz, E. English as the medium of instruction in Spanish Contexts: A look at teacher discourses. Pp. 189-210), (2013)

5 **Beca ERASMUS de movilidad del personal docente** con Universidad de Viena, Austria. 27 noviembre-3 diciembre de 2013.

6 **Beca ERASMUS de movilidad del personal docente** con Universidad de Cambridge, UK. 5- 8 febrero de 2018.

7 **Premio AESLA: Premio de Investigación AESLA.** (Categoría: Investigadores Experimentados) por el libro Llinares, A. y Morton, T. (2017) eds. *Applied Linguistics Perspectives on CLIL*. John Benjamins.



(Volumen en el que aparece el artículo **Dafouz, E. y Smit, U.** A Sociolinguistics Approach to the multifaceted Roles of English in English-medium education in multilingual university settings. pp. 287-306.

## 5) OTRA EXPERIENCIA PROFESIONAL

---

- 1 **Vocal de Inglés del Tribunal de Selectividad de L.O.G.S.E.** por la Universidad Complutense de Madrid. Corrección de los exámenes de inglés. 2005
- 2 **Asesora Pedagógica** para la **editorial PEARSON** España: evaluación de nuevas publicaciones (*Total English Elementary*) y pilotaje de nuevas publicaciones. 2004.
- 3 **Formadora** (teacher professional developer) **y asesora pedagógica para Cambridge University Press:** pilotaje de nuevas publicaciones (*Advanced English Grammar in Use*) y ponente en seminarios de formación de profesorado. De 1995-98
- 4 **Traductora Free Lance** para **Editorial Bruño.** Traducción de obras infantiles. 1999

## 6) PARTICIPACIÓN EN TRIBUNALES DE TESIS DOCTORALES:

---

- 1 Universidad Complutense de Madrid: "Estrategias de transferencia en la obra *Dear Rafe* de Rolando Hinojosa" de Dña. Ángeles López Martín. Octubre 2002 (en calidad de **secretaria**)
- 2 Universidad Autónoma de Madrid. "La Calidad de la Composición Escrita en lengua extranjera: un modelo de composición centrado en la sensibilidad del escritor ante la presencia del lector en el texto" de Dña. Sandra Blanco. Junio 2003 (en calidad de **vocal**).
- 3 Universidad Complutense de Madrid: "Estudio fraseológico del uso de colocaciones gramaticales y grupos léxicos en textos argumentativos nativos y no nativos: análisis de corpus de estudiantes" de D. Juan Pedro Rica. Octubre 2007 (en calidad de **vocal**).
- 4 Universidad de Valencia: "La cultura como destreza en el aula de lenguas extranjeras", de Dña. Carmen Medina. Diciembre 2008 (en calidad de **vocal**).

- 5 Universidad de Zaragoza, "El perfil del profesor de disciplina en el marco de la metodología CLIL" de Dña. Laretta D'Angelo. Mayo 2011 (en calidad de vocal).
- 6 Universidad Autónoma de Madrid: "Teachers' knowledge about language and classroom interaction in CLIL" de D. Tom Morton. Noviembre 2012 (en calidad de vocal).
- 7 Universidad Complutense de Madrid: "El ayudante lingüístico en los primeros años de la implantación de un programa AICLE y su proyección en el aula de primaria" de D. Aurelio José Llana. Enero 2016 (en calidad de **presidenta**).
- 8 Universidad Autónoma de Madrid (UAM): "Assessment for Learning in Primary CLIL Classrooms and its Co-Construction in Classroom Discourse" de Dña. Irene Pascual Peña, junio 2017 (en calidad de **presidenta**).
- 9 Universidad Complutense de Madrid (UCM): "Positive aspects of negative lexical transfer" de Dña. Patricia Enjuto Quinn. 2017 (en calidad de **presidenta**).
- 10 Universidad Complutense de Madrid (UCM): "La adaptación de los mockumentaries: multimodalidades en el ámbito de la traducción audiovisual" de Dña. Sáenz Herrero, noviembre 2017.
- 11 Participación en **tribunales de DEAs** del Dept. Filología Inglesa II (Literatura). Año 2008.
- 12 Miembro del **tribunal de evaluación de Trabajos de Fin Máster (TFM)** de Lingüística Inglesa de UCM. Desde 2007-actualidad.
- 13 Miembro del **tribunal de evaluación de Trabajos de Fin de Grado (TFG) de Estudios Ingleses** de UCM. Desde 2012-actualidad
- 14 Miembro EXTERNO del **tribunal de TESIS DOCTORAL de la Universidad de Hong Kong (HKU)** "*Classroom Discourse in Content-Based Instruction in Higher Education: A Focus on Teachers' use of Metadiscourse*" de D. Lena Zhang (septiembre 2017)
- 15 Miembro EXTERNO del tribunal de TESIS DOCTORAL de la **Universidad de Viena** (Austria): "English as a business lingua franca in multicultural student teamwork: an EMEMUS study" de Dña. Miya Komori-Glatz (enero 2018)

## 7) BECARIOS A MI CARGO (FORMACIÓN)

---

- 1 Itziar Álvarez (Excelencia académica, 2006)
- 2 Ana Angulo Rufs (beca colaboración del departamento de Filología Inglesa I, 2012).
- 3 Daniel Martín (premio extraordinario Estudios Ingleses y beca de colaboración del MEC, 2013)
- 4 Danielle Cope (ERASMUS assistant for International Relations Office)
- 5 Clara Cantos (Becaria de investigación del Ministerio de Educación adscrita al grupo de investigación UCM)

## 8) EVALUACIONES DOCENTES

---

(en las convocatorias a las que me he presentado)

- 1 Curso 2005-06. Participación en el programa de *Evaluación de la Calidad de las Actividades Docentes del Profesorado de la UCM*. Para la asignatura de Lingüística Aplicada. Evaluación: POSITIVA.
- 2 Curso 2008-09. Participación en el programa de *Evaluación de la Calidad de las Actividades Docentes del Profesorado de la UCM*. Para la asignatura de Lingüística Aplicada Evaluación: POSITIVA.
- 3 Curso 2010-11. Participación en el programa de *Evaluación de la Calidad de las Actividades Docentes del Profesorado de la UCM*. Para la asignatura de Lingüística Aplicada Evaluación: POSITIVA.
- 4 Curso 2011-12 **Mención Especial**. Participación en el programa de *Evaluación de la Calidad de las Actividades Docentes del Profesorado de la UCM*. Para la asignatura de Lingüística Aplicada. Evaluación: POSITIVA. **Mención Especial**. Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera, Máster. POSITIVA. **Mención Especial** (entre 15% del profesorado mejor valorado de la UCM).
- 5 Curso 2012-13. Participación en el programa de *Evaluación de la Calidad de las Actividades Docentes del Profesorado de la UCM*. Para la asignatura de Lingüística Aplicada; Metodología de la Enseñanza del Inglés. Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera, Máster Evaluación: POSITIVA.
- 6 Curso 2013-14. Participación en el programa de *Evaluación de la Calidad de las Actividades Docentes del Profesorado de la UCM*. Para la asignatura de Lingüística Aplicada (grupos A y C): Evaluación MUY POSITIVA

- 7 Curso 2014-15: Participación en el programa de *Evaluación de la Calidad de las Actividades Docentes del Profesorado de la UCM*. Para la asignatura de master: Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera en contextos bilingües y de inmersión, Evaluación: MUY POSITIVA
- 8 Curso 2015-16: Participación en el programa de *Evaluación de la Calidad de las Actividades Docentes del Profesorado de la UCM*. Para la asignatura de master: Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera en contextos bilingües y de inmersión, **Evaluación: EXCELENTE**
- 9 Curso 2016-17: Participación en el programa de *Evaluación de la Calidad de las Actividades Docentes del Profesorado de la UCM*. Para la asignatura de master: Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera en contextos bilingües y de inmersión, **Evaluación: EXCELENTE**
- 10 Curso 2017-18: Participación en el programa de *Evaluación de la Calidad de las Actividades Docentes del Profesorado de la UCM*. Para la asignatura de master: Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera en contextos bilingües y de inmersión, **Evaluación: EXCELENTE**

## 9) ASOCIACIONISMO

---

- 1 Research Network for Content and Language Integrated Learning (under the auspices of AILA)
- 2 Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN)
- 3 Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)
- 4 Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
- 5 Integrating Content and Language in Higher Education, (ICLHE). Regional Convenor for Spain – desde septiembre 2018.



## ***CURRICULUM VITAE***

### **DATOS PERSONALES**

**APELLIDOS y NOMBRE :** DURÁN GIMÉNEZ-RICO, ISABEL

**E-MAIL:** idurangi@filol.ucm.es

**CATEGORÍA ACADÉMICA:**  
Catedrática de Universidad. 30 Mayo, 2011

**DEPARTAMENTO ACTUAL:**  
Departamento de Filología Inglesa II

**FACULTAD ACTUAL:**  
Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid.

#### **CARGOS ACADÉMICOS MÁS RELEVANTES:**

- **Vicerrectora de Relaciones Internacionales de la Universidad Complutense.** Desde el 16 de Junio de 2015
- **Directora del Departamento de Filología Inglesa II.** UCM. desde 11 Noviembre, 2013 (elegida por votación el 28 de Octubre de 2013) al 16 de Junio de 2015
- **Miembro del Claustro de la UCM.** Desde el 30 de Mayo de 2014
- **Vicedecana de Estudiantes.** Facultad de Filología. UCM (Junio 2006- Junio 2010)
- **Coordinadora de Humanidades** de los Cursos de Verano de El Escorial (Diciembre 2009 - Diciembre 2011)

## 1. TÍTULOS ACADÉMICOS

- **Doctora en Filología Inglesa** por la Universidad Complutense de Madrid. (20 Diciembre, 1991). Título de **Tesis Doctoral**: *Autobiografía: versiones femeninas en la literatura norteamericana del siglo XX*. Dirigida por el Dr. Félix Martín Gutierrez..Fecha de lectura: 20 de Diciembre de 1991. Calificación: Apto “Cum Laude” por unanimidad. **Premio Extraordinario de Doctorado 1991-92.**

- Estudios Universitarios: **Licenciada en Filología Inglesa.** Universidad Complutense de Madrid (1976-1981).

### **OTROS TÍTULOS:**

**Certificate of Proficiency in English.** Cambridge University. Madrid, Junio de 1979  
**Certificado de Aptitud en Inglés. Escuela Oficial de Idiomas de Madrid.** Obtenido por Examen Libre en Junio de 1981

## 2. PUESTOS DOCENTES DESEMPEÑADOS

### **2.1. ENSEÑANZA UNIVERSITARIA**

- **CATEDRÁTICA DE UNIVERSIDAD.** Depto. de Filología Inglesa. Universidad Complutense de Madrid. Nombramiento: 30 Mayo, 2011. Situación académica actual. Tengo concedidos **CINCO tramos docentes.**

- **PROFESORA TITULAR DE UNIVERSIDAD.** Depto. de Filología Inglesa. Universidad Complutense de Madrid. Acceso por Concurso Oposición. Fecha de Nombramiento: 11 Marzo 1998. Cese: 30 Mayo 2011

- **PROFESORA TITULAR DE ESCUELA UNIVERSITARIA.** Depto. de Filología Inglesa. Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid. Acceso por Concurso-Oposición. Fecha de nombramiento: 7 Octubre, 1992. Fecha de cese: 11 Marzo 1998.

- **PROFESORA TITULAR INTERINA DE ESCUELA UNIVERSITARIA.** Cursos 1990-91 y 1991-92. Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid. Fecha de Nombramiento: 1 Octubre 1990. Fecha de cese: 7 Octubre 1992.

- **PROFESORA AYUDANTE DE FACULTAD, LRU.** Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid. Fecha de nombramiento: 7 octubre 1988. Fecha de cese: 1 Octubre 1990.

- **PROFESORA ASOCIADA** de Filología Inglesa en el Colegio Universitario San Pablo C.E.U.

Cursos 1987-89. Asignaturas impartidas: “Inglés II” ( 2º. Curso), “Comentario de Textos Ingleses” (3º Curso)

### **Cursos de Doctorado impartidos (en la UCM):**

1. “ Multiculturalismo y sus representaciones autobiográficas” (2003-2009)
2. “El Cuerpo hecho texto”. Curso Interdepartamental “*Literatura y artes plásticas: Estudio comparado de los distintos lenguajes artísticos*”. UCM (Curso 2004-2005)
3. “ El Sujeto autobiográfico en el siglo XX” (Bienio 2001-2003)
4. “El Yo en la Autobiografía: Identidades masculinas y femeninas” (Curso 2000-2001).
5. “La Autobiografía Angloamericana del siglo XX” (Bienio 1998-2000)
6. Seminario de Doctorado (1 crédito): “La Autobiografía Femenina Angloamericana” . Programa Interdepartamental de la Facultad de Filología, UCM, *La Crisis de la Modernidad*. Febrero, 1995.

### **Cursos de Master de Postgrado impartidos (en la UCM):**

He impartido los siguientes cursos en el “Master de Estudios Literarios” de la Facultad de Filología, UCM:

- Clásicos de la Ficción Gótica Anglonorteamericana (curso 2009-2013)
- Ficción Popular angloamericana (curso 2010-2011)
- Ficción Gótica Angloamericana (curso 2011-2012)

### **Cursos de Doctorado impartidos (en otras universidades)**

1. “Multiculturalismo y sus representaciones autobiográficas”. Instituto de Investigación de Estudios Norteamericanos. Universidad de Alcalá. Cursos 2005-6 y 2006-7.
2. “Autobiografía Étnica en los EEUU. Instituto de Investigación de Estudios Norteamericanos. Universidad de Alcalá. Curso 2004-2005.
3. Seminario de Doctorado (1 crédito): “La autobiografía Angloamericana: Historia y crítica”. Curso de Doctorado *Literatura e interdisciplinariedad*. Facultad de Filología. Universidad de Oviedo. Mayo, 1998.
4. Seminario de Doctorado (1 crédito): “Literatura Femenina Inglesa: una aproximación Sociocultural”. Curso de Doctorado *Literatura y Estudios Culturales*. Facultad de Filología. Universidad de Oviedo. Marzo, 1997.
5. Seminario de Doctorado (1 crédito): “La Autobiografía Femenina Angloamericana” . Programa Interdepartamental de la Facultad de Filología, UCM, *La Crisis de la Modernidad*. Febrero, 1995.
6. Seminario de Doctorado (1 crédito): “La Autobiografía Femenina de minorías étnicas”. Curso de Doctorado “*Antropología y Feminismo*”. Facultad de Filología. Universidad de Oviedo, Marzo, 1993, Marzo, 1994.

## **Asignaturas de Licenciatura/Grado impartidas:**

### **Grado en Estudios Ingleses (Plan Bolonia, 2009)**

1. Literatura Norteamericana de 1850 a 1900 (Obligatoria 3er curso. 6 créditos)
2. Literatura Norteamericana hasta 1850 (Obligatoria 3er curso. 6 créditos)
3. Estudios de Género y su expresión literaria (Optativa, 6 créditos)

### **Plan 2001:**

1. “Análisis del texto Literario” (Optativa Primer Ciclo, 6 créditos)
2. “Biografía y Autobiografía Anglonorteamericana” (Optativa, Segundo Ciclo. 6 créditos)
3. “Prosa y Ficción de los EEUU I : Hasta 1850” (4º Curso. Obligatoria, 6 créditos)
4. “Prosa y Ficción de los EEUU II : 1850-1950” (4º Curso. Obligatoria, 6 créditos)
5. “Poesía de los EEUU hasta 1950” (5º Curso. Obligatoria. 6 créditos)

### **Plan 1993:**

1. “Biografía y Autobiografía Anglonorteamericana”. Primer Ciclo. (Optativa, 4 créditos)
2. “Claves para el estudio de la Literatura Norteamericana”. 3º Curso (Troncal, 8 créditos)
3. “Literatura Norteamericana: 1850 hasta nuestros días”. 4º Curso (Obligatoria, 4 créditos).
4. “Literatura Norteamericana: Período formativo, hasta 1850”. 4º Curso (Obligatoria, 4 créditos)
5. “Evolución de la Novela Inglesa” (Obligatoria. 3º Curso)
6. “Técnicas de Interpretación Literaria” (Optativa, 4 créditos)

### **Plan Antiguo:**

1. “Comentario de Textos Ingleses” (3º Curso.)
2. “Inglés II” (2º Curso)
3. “Literatura Inglesa I” (Novela y Prosa)”. (3º Curso)
4. “Metodología de la Enseñanza del Inglés” (5º. Curso).

### **2.1.1. DIRECCIÓN DE TESIS DOCTORALES**

#### **TESIS DEFENDIDAS:**

1. AUTORA: Dña. Ana Hidalgo Urtiaga: “*El fantasma como símbolo en la literatura femenina panamericana de las últimas décadas*”. Julio, 2017. **Calificación: Apto Cum Laude por Unanimidad.**
2. AUTORA: Dña. Rebeca Gualberto: *Representación y reinterpretación del mito de la Tierra Baldía en la literatura angloamericana*. Mención Europea. Calificación: **Apto Cum Laude por Unanimidad**. 6 de Marzo de 2015. **PREMIO EXTRAORDINARIO DE DOCTORADO 2015.**
1. AUTOR: D. Francisco Cortés Vieco. *Del deseo al clímax: represión y expresión de la*



*temática de sexualidad y suicidio en la literatura femenina angloamericana de los siglos XIX y XX*. Calificación: **Apto Cum Laude por Unanimidad**. 4 de Julio de 2013. **PREMIO EXTRAORDINARIO DE DOCTORADO 2013.**

2. AUTOR: D. Roberto Rey Agudo. Título: *Ink on Your Hands: Capitalism, Nationalism, and the Invention of Literary History (1789-1832)*. Calificación: **Sobresaliente Cum laude por unanimidad**. 14 de Septiembre de 2012
3. AUTORA: Dña. Claudia Alonso Recarte. Título: *Jazz And Blues-Idiomatic Mythography And Mythopoeia In Contemporary American Culture* (en co-dirección con el Dr. Eduardo Valls). Mención Europea. Calificación: **Sobresaliente “Cum Laude por unanimidad”**. 17 Abril, 2012. **PREMIO EXTRAORDINARIO DE DOCTORADO 2015.**
4. AUTORA: Dña. Cristina Sánchez. Título: *Jewish American Academic Autobiography in the 20th Century as Intellectual History and Cultural Memory*. Calificación: **Sobresaliente “Cum Laude por unanimidad”**. Julio, 2011
5. AUTORA: Doña Inmaculada Lara Bonilla. Título: *“Nociones de identidad: autobiografía chicana y Puertorriqueña en la diáspora como intervención teórica feminista: 1981-1990”*. Defensa: 8 Enero, 2009. Calificación: **Sobresaliente “Cum Laude por unanimidad”**
6. AUTORA: Dña. Clara Gómez Jimeno. Título: *“Anatomía temática de la dramaturgia Chicana escrita por mujeres”*. Defensa: Febrero, 2006. Calificación: **Sobresaliente “Cum Laude por unanimidad”**
7. AUTORA: Dña. María Goicoechea De Jorge. Título: *“El Lector en el Ciberespacio. Una Etnografía Literaria de la Cibercultura”*. Defensa: Junio, 2004. Calificación: **Sobresaliente “Cum Laude por unanimidad. PREMIO EXTRAORDINARIO DE DOCTORADO 2004.**
8. AUTOR: Don Luis Miguel Hernández. Título: *“La concepción del Yo en la autobiografía espiritual”*. Defensa: Junio, 2003. Calificación: **Sobresaliente “Cum Laude por unanimidad”**
9. AUTORA: Dña. Ana Ortega Larrea. Título: *“Comportamiento de los personajes femeninos en las novelas de Muriel Spark”*. Defensa: Abril, 2002. Calificación: **Sobresaliente “Cum Laude por unanimidad”**.

## TESIS EN CURSO:

1. Dña. Elisa Alaya Mallagray. *La pintura se desborda: literatura, arte y moda entre 1850 y 1925*
2. Dña. Mercedes Botella. Título: *“La mirada del otro: la Revolución de la Biografía Literaria en Inglaterra”*.
3. Dña. Marina Roig. Título: *Autobiografía de Mujeres Musulmanas en lengua inglesa (siglos XX y XXI)*
4. Doña Laura de la Parra Fernández. *La locura femenina en la literatura norteamericana del siglo XX: de la sumisión a la subversión*
5. Dña. Marta Fernández Campa. *Encrucijada de identidad: espacios urbanos dentro de la literatura de la diáspora caribeña*
6. Dña. Samira Ouarti. *Postcolonialismo y Feminismo árabe*

## TRABAJOS DE D.E.A. DIRIGIDOS:

1. Directora: Isabel Durán

Autor y título: Roberto Rey Agudo, *Teoría literaria en las publicaciones periódicas del periodo romántico*.

Calificación: Sobresaliente.

Año: 2004

2. Directora: Isabel Durán

Autor y título: Laura Prieto Roca, *Estudio comparativo de tres voces masculinas en la narrativa autobiográfica chicana*

Calificación: Sobresaliente.

Año: 2005

3. Directora: Isabel Durán

Autor y título: Ana Hidalgo, *El feminismo poscolonial a través de tres novelas de los años 80*.

Calificación: Sobresaliente

Año: 2006

4. Directora: Isabel Durán

Autor y título: Marta Fernández Campa, "In the Heart of Motherland: Notions and perceptions of Place and Space in George Lamming's *The Pleasures of Exile* and Joan Riley's *Waiting in the Twilight*"

Calificación: Sobresaliente

Año: 2007

5. Directora: Isabel Durán

Autor y título: Cristina Sánchez Díaz. "Dimensión Humana y Evolución histórica: La Autobiografía espiritual del Medievalismo inglés"

Calificación: Sobresaliente

Año: 2008

6. Directora: Isabel Durán

Autor y título: Marina Roig . "Symbols and Motifs in the Autobiographical Writings of Muslim Women: Ways of Being Scheheraza"

Calificación: Sobresaliente

Año: 2009

## TRABAJOS DE FIN DE MASTER DIRIGIDOS:

1. Directora: Isabel Durán

Autor y título: **Rebeca Cordero**. "El concepto de verdad y el estatuto de ficcionalidad en *The Great Gatsby*, de Scout Fitzgerald"

Calificación: Sobresaliente

Año: 2010

2. Directora: Isabel Durán

Autor y título: **Francisco Cortés Vieco**. "La Heroína Equívoca vs. el Silencio de lo Femenino: Retratos, Bocetos y Sombras de la Mujer Victoriana en la Ficción de las Hermanas Brontë"

Calificación: Sobresaliente. Junio de 2011

Año: 2011

3. Directora: Isabel Durán

Autor y título: **Natacha Andrada**. "La mujer escritora: la escritura como liberación (En torno a la literatura gótica inglesa en el s. XIX)"

Calificación: Sobresaliente. Junio de 2011

Año: 2011

4. Directora: Isabel Durán

Autor y título: **Laura Almorós Álvarez**. "Sexualidad y erotismo en *Dracula*, de Bram Stoker"

Calificación: Notable (8). Septiembre de 2011

Año: 2011

5. Directora: Isabel Durán

Autor y título: **Yuke He**: "Genealogías Familiares Chinas: Estudio Comparativo de *Faltan Palabras* y *The Joy Luck Club*"

Calificación: 8. Septiembre de 2013

Año: 2013

6. Directora: Isabel Durán

Autor y título: **Johnny Ibarra Giraldo**. "Bret Easton Ellis y su visión del ser humano en la sociedad actual"

Calificación: Sobresaliente (10). Junio de 2014

Año: 2014

7. Directora: Isabel Durán

Autor y título: **Elisa Alaya**. "La pintura se desborda: de la espacialidad ilimitada del arte y la literatura"

Calificación: Sobresaliente (10). Septiembre de 2014

Año: 2014

8. Directora: Isabel Durán

Autor y título: **Tania Gil Domínguez**. Biomitografía de una mujer negra. *audre lorde y zami: a new spelling of my name*

Calificación: Notable (8). Noviembre de 2015

Año: 2015

9. Directora: Isabel Durán

Autor y título: **Elisa Ortiz Barroso**. *Into the Wild*:

el hombre en la naturaleza según H. D. Thoreau, Jack London y Sean Penn

Calificación: Sobresaliente (9,5). Junio de 2015  
Año: 2015

10. Directora: Isabel Durán

Autor y título: **Sergio casas Rodríguez**. "Valores y mensajes morales en la saga de Harry Potter: lecciones para niños muggles"

Calificación: Notable (8,5). Junio de 2016

Año: 2016

11. Directora: Isabel Durán

Autor y título: **Alberto Ardura**. "Dos mujeres frente a la sociedad decimonónica: de la España de Ana Ozores a la América de Lily Bart"

Calificación: Notable (8,8). Junio de 2016

Año: 2016

## TRABAJOS DE FIN DE GRADO DIRIGIDOS:

### CURSO 2012-2013:

1. Laura de la Parra Fernández: "A Poetics of Survival: Amy Hempel's Reasons to Live". Junio 2013. Calificación: SB
2. Patricia Vázquez González: "Cultural Hybridity in *The Buddha of Suburbia*". Junio 2013. Calificación: SB
3. Almudena Fernández. "Holden Caulfield: His Suffering, His Relation To J.D. Salinger And His Impact On The Real World". Septiembre, 2013. Calificación: SB

### CURSO 2013-14:

1. González González, Virginia: "Ética samurái y código moral japonés en *Never Let Me Go*, de Kazuo Ishiguro". SOBRESALIENTE (9)
2. Lopez Orgaz, Ana: "Power, gender and sexuality in Margaret Atwood's *The Handmaid's Tale*". NOTABLE (8,5)
3. Ortiz Barroso, Elisa: "Human nature and politics in *Lord of The Flies*". SOBRESALIENTE (9,5)
4. Sastre Sanz Elvira: "On adolescence and its conundrums in *Demian* and *The Catcher In The Rye*". NOTABLE (8,5)
5. Guijarro Castaño, Daniel: "Lovecraft: The Influence of Modernity in his Life and Literature". NOTABLE (7)

### CURSO 2014-15

1. González Vázquez, Jorge: "Love Is Thick at Home: Boundless Maternal Bonding in Toni Morrison's *Beloved*"
2. Cajigas, David: "The Beat Generation And Transcendentalism: American Rebellions To Reach Individual Freedom"
3. Javier, Dominka: "DeLillo's Syndrome: Death and Postmodern Remedies in Don DeLillo's *White Noise*"

4. Gómez Rey, Zaída: "Sylvia Plath's The Bell Jar: Going beyond the Limits "
5. López, Clara, "'Consuming Violence: American Psycho as Reflection of a Violent, Misogynistic and Voyeuristic Culture'"

### **CURSO 2015-16**

1. CASTELLANOS SANCHEZ, ANA DEL PILAR: "Brave New World: a comparison with contemporary dystopia"
2. DIAZ CERRADA, ALBA: "Searching for an Identity in the American Society: Toni Morrison and Sandra Cisneros"
3. LUENGO AGUDO, CRISTINA: "Estudio Psicopatológico de los personajes de A clockwork orange"

### **CURSO 2016-17**

1. LING LIN. "The Toneless System We Live By: An Analysis of *White Noise* by Don DeLillo and its Postmodern Characteristics"
2. MORAL GONZÁLEZ, BEATRIZ. "From Fear to Flying: Women's Rights and Female Sexuality in the 1970's through the Analysis of Erica Jong's novel"

## **2.1.2. GESTIÓN y OTROS SERVICIOS PRESTADOS DENTRO DEL ÁMBITO UNIVERSITARIO**

### **a) EN FACULTAD Y UNIVERSIDAD**

#### **1. Cargos unipersonales:**

- **Vicerrectora de Relaciones Internacionales de la Universidad Complutense.** Desde el 16 de Junio de 2015
- **Directora del Depto. de Filología Inglesa II** de la UCM. Octubre 2013-Junio 2015
- **Vicedecana de Estudiantes.** Facultad de Filología. Mayo 2006 – Junio 2010
- **Secretaria Académica del Departamento de Filología Inglesa II.** Cursos 2000-2006
- **Secretaria Académica del Departamento de Filología Inglesa.** Curso 1993-94

#### **2. Otros cargos**

- **Miembro electo del Claustro de la UCM.** Desde el 30 de Mayo de 2014
- **Miembro del Consejo de Gobierno de la UCM.** Desde el 16 de Junio de 2015
- **Miembro de la Comisión Permanente** de la Facultad de Filología. Junio 2014-
- **Miembro de la Comisión gestora y académica del Master en Estudios Norteamericanos (MANAS).** UCM-UAH. 2015- hasta la fecha
- **Miembro de la Comisión gestora y académica del Master en Estudios Literarios.** UCM. 2010- hasta la fecha
- **Coordinadora General de la Escuela (Interuniversitaria) de Doctorado sobre**

**Estudios de la Mujer.** Programa de Doctorado conjunto que presentaremos ante la ANECA en la convocatoria de 2012. He sido nombrada en Abril de 2011, entre las representantes de todos los Institutos de Estudios Feministas que participarán en esta Escuela de Doctorado.

- **Coordinadora de Humanidades de los Cursos de Verano de El Escorial.** Universidad Complutense. Verano 2010, 2011.
- **Asesora al Vicerrectorado de Cultura/Coordinadora Académica del Congreso *Women's Worlds/Mundos de Mujeres*, 2008.** Junio 2007-Julio 2008
- **Presidenta de la Comisión de Convalidaciones.** Facultad de Filología. Mayo 2006-
- **Coordinadora del Programa SICUE-SENECA.** Facultad de Filología. Mayo 2006-
- **Miembro electo de Junta de Facultad. Profesores Titulares.** 1998-
- **Miembro electo de Junta de Facultad. Representante de Ayudantes.** 1989-1991
- **Miembro de la Comisión Económica de la Facultad de Filología.** Cursos 1989-2006
- **Miembro de la Comisión de organización docente** del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad Complutense. Cursos 1992-2000
- **Miembro de la Comisión de organización docente** del Departamento de Filología Inglesa II de la Universidad Complutense. Cursos 2000-2006
- **Miembro de la Comisión de Actividades Culturales** del Departamento de Filología Inglesa II de la Universidad Complutense. Cursos 2000-2005.
- **Miembro de la Comisión de Horarios.** Departamento de Filología Inglesa de la Universidad Complutense. Cursos 1992-2000.
- **Miembro (único) de la Comisión de Horarios.** Departamento de Filología Inglesa II de la Universidad Complutense. Cursos 2000-2005.
- **Miembro de la Comisión de Reclamaciones.** Departamento de Filología Inglesa II de la Universidad Complutense. Cursos 2003- 2005.
- **Miembro de la Comisión de Plazas.** Departamento de Filología Inglesa II de la Universidad Complutense. Cursos 2003- 2006
- **Miembro de la Comisión de Doctorado de Calidad.** Departamento de Filología Inglesa II de la Universidad Complutense. Cursos 2003- 2005.
- **Miembro de la Comisión de Postgrado.** Departamento de Filología Inglesa II de la Universidad Complutense. Cursos 2005- 2006.

## **b) EN ASOCIACIONES PROFESIONALES ESPAÑOLAS**

- **Presidenta de SAAS** (Spanish Association for American Studies). Elegida por votación durante el Congreso de Madrid, UCM, Marzo, 2015. (2015- )
- **Vicepresidenta de SAAS** (Spanish Association for American Studies). Elegida por votación durante el Congreso de Vitoria, Marzo, 2003. (2003-2005)
- **Miembro de la Junta de SAAS (Vocal).** Elegida por votación en Asamblea (1998). Hasta 2003

## **c) EN ASOCIACIONES PROFESIONALES INTERNACIONALES**

- **Member of the ASA General Council** . Elegida por votación de la Junta de ASA en Mayo de 2008. Soy la primera y única académica española en ocupar este puesto (2008-2011)
- **Member of the International Committee of ASA** (American Studies Association).

Elegida por votación de la Junta de ASA en Mayo de 2018

- **Member of the International Committee of ASA** (American Studies Association). Elegida por votación de la Junta de ASA en Mayo de 2005. He sido la primera y única académica española en ocupar este puesto (2005-2011)
- **Member of the Steering Committee of IABA EUROPE** (International Auto/Biography Association) . Diciembre 2010 -
- **Miembro del Jurado del Premio de investigación literaria de la ASN** (American Studies Network"). desde Septiembre de 2011-

#### d) EN EDITORIALES UNIVERSITARIAS

1. **Adjunct Editor** de la Revista *European Journal of American Studies* (EJAS): 2016-2021. EAAS (European Association for American Studies)
2. **Adjunct Editor.** Revista Internacional *European Journal of Life Writing* (<http://www.iaba-europe.eu/e-journal> )
3. **Editora adjunta** de la Revista *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*. (1996-2001)
4. **Miembro del Comité de Redacción** de la Revista indexada *The Grove* (Universidad de Jaen): desde Julio de 2014 . <http://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/grove/index>
5. **Miembro del Comité de Redacción** de la Revista indexada *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* (Universidad Complutense): desde 2002
6. **Miembro del Comité de Redacción** de la Revista indexada *Miscelánea* (Universidad de Zaragoza): desde 2009
7. **Miembro del Comité de Redacción** de la Revista *Investigaciones Feministas. Estudios de Mujeres, Feministas y de Género*. Instituto de Investigaciones Feministas, UCM. Desde el número 0, 2009.
8. **Miembro del Comité de Redacción** de la *Colección Laya*. Asociación Universitaria Al-Mudayna. UCM. Desde 2009.
9. **Miembro del Comité de Redacción** de la Revista *Camino Real* (Instituto Benjamín Franklin de Estudios Norteamericanos. Universidad de Alcalá de Henares): desde 2009
10. **Coordinadora Académica** de Literatura Norteamericana del Portal de Humanidades "<http://www.liceus.com>" y Miembro del Comité Científico de "<http://www.liceus.com>"
11. **Lectora externa** de la Revista indexada *Amerikastudien / American Studies (Amst)* (revista oficial de la German Association for American Studies). 2011-2016.
12. **Evaluadora externa** de *Sesión no numerada: Revista de letras y ficción audiovisual*. Universidad Complutense de Madrid. Desde Enero, 2014

13. **Miembro del Comité de Redacción** de la Revista indexada *REDAN* (Universidad de Alcalá de Henares): 2001- 2009

## 2.2. ENSEÑANZA NO UNIVERSITARIA

- **PROFESORA NUMERARIA DE EE.MM. (INGLÉS)**. Situación: Excedente.
- Instituto “San Roque, Carabanchel”. Madrid. Octubre-Noviembre 1988.
- Instituto “Juan Antonio Castro” de Talavera de la Reina. Cursos 1983-88. (Jefe de Seminario). El curso 1987-88 disfruté de una Licencia por Estudios.
  - Coordinadora del Seminario Permanente de Ingles. C.E.P (Centro de Profesores) de Talavera de la Reina: cursos 1985-86 y 1986-87.
- Instituto de F.P. de Villablino (León). Curso 1982-83. También impartí la asignatura de Lengua y Literatura Española.
  
- **PROFESORA NUMERARIA DE ESCUELAS OFICIALES DE IDIOMAS**.  
Situación: Excedente  
Por Oposición Libre ganada en Julio de 1991, con el **número Uno** (B.O.E. 19 Agosto, 1991). No llegué a ejercer como docente, pues obtuve mi plaza de TEU ese mismo año.
  
- **ASSISTANT TEACHER** (Español). St. Albans' Girls' School y Nicholas Hawksmoore School de la ciudad de St. Albans, Hertfordshire (Inglaterra). Curso 1981-82.



### **3. ACTIVIDAD INVESTIGADORA DESEMPEÑADA (Sexenios, Proyectos de Investigación Competitivos y Puestos)**

- 1º SEXENIO DE INVESTIGACIÓN, correspondiente al **sexenio 1989-1994**
- 2º SEXENIO DE INVESTIGACIÓN, correspondiente al **sexenio 1995-2000**
- 3º SEXENIO DE INVESTIGACIÓN, correspondiente al **sexenio 2001-2006**
- 4º SEXENIO DE INVESTIGACIÓN, correspondiente al **sexenio 2007-2012**

– **INVESTIGADORA PRINCIPAL DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN DE LA UCM “Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa”**. Grupo aprobado en Abril, 2008. (CÓDIGO: GR74/07: Ayudas para la financiación del Programa de Creación y Consolidación de Grupos de Investigación).

**Otros Miembros del Grupo:** Félix Martín (CU, UCM), Carmen Méndez (PCD, UCM), Noelia Hernando (PCD, UAM), Claudia Alonso (PAD, U Valencia), Francisco Cortés (P. Asociado, UCM), David Yagüe (Teaching Assistant, Harvard University), Rebeca Cordero (Becaria FPU, UCM), Rebeca Gualberto (Becaria FPU, UCM).

– **CO- INVESTIGADORA DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN DEL REAL COLEGIO COMPLUTENSE (HARVARD) " Transatlantic Literatures"**, creado en Abril de 2014.  
<http://rcc.harvard.edu/transatlantic-literatures>

- **DIRECTORA DE BECARIAS FPU :**

Rebeca Cordero (2011 – 2014)  
Rebeca Gualberto (2012-2015)  
Laura de la Parra (2015-2018)

– **PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN:**

a) **Como Investigadora Principal:**

1. **PROGRAMA DE FINANCIACIÓN DE LA UCM de Madrid-BANCO SANTANDER** para grupos de investigación UCM validados (**Ref. 941381**). . Publicado en BOUC nº 23, año XI, 21 nov., 2014 PERÍODO: 1 AÑO (Noviembre 2014- Noviembre 15). CUANTÍA: 2.154€
2. **PROYECTO DE INVESTIGACIÓN/ ACCIÓN ESPECIAL (Ref: 2011-0001-ACT-00083)**. *X Jornadas Internacionales de la Mujer*. “Topografías domésticas en el imaginario femenino”. Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad (Instituto de la Mujer). 2012 (1.865 €). Convocatoria nacional competitiva.
3. **PROYECTO DE INVESTIGACIÓN (Ref. 28/09):** “*Topografías domésticas en el imaginario femenino: una visión comparativa, transnacional, y hemisférica*”. Otros

miembros: Ana Antón-Pacheco, Carmen Méndez, Claudia Alonso, David Yagüe, Marina Roig, . Entidad financiadora: Ministerio de Igualdad (Instituto de la Mujer) (2010-2012). 15.000€

4. **PROYECTO DE INVESTIGACIÓN (Ref.: 28.101.232B.481.02) IX Jornadas Internacionales De La Mujer:** “Diferencia, (Des)Igualdad Y Justicia / Differences, (In)Equality And Justice”. Entidad financiadora: Ministerio de Igualdad (Instituto de la Mujer) Convocatoria 2009-2010. 2.170€.
5. **PROYECTO DE INVESTIGACIÓN (Ref. FFI2009-05824-E/FILO):** “Norteamérica en Europa”. Otros miembros: Jaime de Salas, Carmen Méndez, Félix Martín. Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación (2009-2010). 6.000€
6. **PROYECTO DE INVESTIGACIÓN CCG07- UCM/HUM – 2944 (UCM-COMUNIDAD DE MADRID)** “Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa”. Convocatoria 2007-2008. 4.594€
7. **PROGRAMA DEL AMO 2003-2004. (New Del Amo Program) (\$12.000)**, para el curso 2003-2004. Proyecto de Investigación titulado: “*Spanish and Latina/o Cultural Practices: Linguistics, Literature, and Performance*”.  
**Investigadores Principales:** Emory Elliott, University of California, Riverside .  
Isabel Duran, Universidad Complutense, Madrid.
8. **PROGRAMA DEL AMO 2002-2003. (New Del Amo Program) (\$18.000)**, para el curso 2002-2003. Proyecto de Investigación titulado: “*Spanish and Latina/o Cultural Practices: Linguistics, Literature, and Performance*”.  
**Investigadores Principales:** Emory Elliott, University of California, Riverside  
Isabel Duran, Universidad Complutense, Madrid.
9. **PROGRAMA DEL AMO 2001-2002 (New Del Amo Program), (\$5.000)** concedida por la Universidad de California y la Universidad Complutense, para el curso 2001-2002. Proyecto de Investigación titulado “*Diversity and Culture in California: The Spanish Connection*”.  
**Investigadores Principales:** Emory Elliott, University of California, Riverside  
Isabel Duran, Universidad Complutense, Madrid.

### **B) Como miembro de un equipo**

- ❖ **MIEMBRO DEL EQUIPO DE INVESTIGACIÓN** *¿No es país para viejos? Representaciones de masculinidad y envejecimiento en la narrativa estadounidense contemporánea* (FFI2016-74826-P). Convocatorias 2016. Proyectos EXCELENCIA y Proyectos RETOS. Dirección General de Investigación Científica y Técnica. Subdirección General de Proyectos de Investigación (MINECO) IP: José María Armengol (UCLM). Período: 2106-2019
- ❖ **MIEMBRO DEL EQUIPO DE INVESTIGACIÓN** dirigido por la Prof<sup>a</sup> Carmen Méndez, “Espacios, género e identidad en la literatura y artes visuales norteamericanas: un enfoque

*transatlántico*”. Proyecto de Investigación (convocatoria nacional y competitiva) Instituto Benjamin Franklin. Universidad de Alcalá. Período: 2013-2016

- ❖ **MIEMBRO DEL EQUIPO DE INVESTIGACIÓN** dirigido por la Prof<sup>a</sup> Ana Antón-Pacheco Bravo, “*Interpretación Transatlántica de la Identidad Cultural Hispano/Latina en los Estados Unidos en la Novela, Cine, Teatro y Autobiografía*”. Proyecto de Investigación Santander-Complutense (Nº de referencia: **PR41/06-14921**). Período: 2007, 2008.
- ❖ **MIEMBRO DEL EQUIPO DE INVESTIGACIÓN** dirigido por el Prof. Félix Martín, “*La Biografía Literaria: revisión de los Clásicos*” (Nº de referencia: **PB98-0817**). 2000-2002. Programa sectorial de promoción General del Conocimiento. Dirección General de Enseñanza e Investigación Científica (DGESIC). Ministerio de Educación y Ciencia.
- ❖ **MIEMBRO DEL EQUIPO DE INVESTIGACIÓN** dirigido por el Prof. Félix Martín, “*Revisión crítica y pedagógica de la literatura norteamericana en el nuevo plan de estudios*” (Nº de referencia: **PS92-0010**). Junio 1993-Junio 1996. Financiado por la Secretaría de Estado de Universidades e Investigación. Dirección General de Investigación Científica y Técnica. Ministerio de Educación y Ciencia.

c) **Otros Proyectos: Innovación y Mejora**

**MIEMBRO DEL EQUIPO DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN Y MEJORA DE LA CALIDAD DOCENTE.** Título el Proyecto: “*Proyecto de Mejora de la atención al estudiante de Filología a través de las TIC y Campus Virtual*”. Responsable: Dámaso López García (Nº de Referencia: **655**, 2007-2008) Financiado por el Vicerrectorado de Innovación y EEES, UCM.

## 4. PUBLICACIONES: LIBROS

1. **Durán, Isabel**, Rebeca Gualberto , Eusebio de Lorenzo, Carmen Méndez, Eduardo Valls (eds.). *A Critical Gaze from the Old World: Transatlantic Perspectives on American Studies*. London: Peter Lang, 2018 (en Prensa)
2. **Durán, Isabel**, Noelia Hernando, Carmen Méndez, Joanne Neff, Ana-Laura Rodríguez, rebeca Gualberto (eds.), *Estudios De Género: Visiones Transatlánticas*. Madrid: Fundamentos, 2016.
3. **Durán, Isabel**, Noelia Hernando, Carmen Méndez, Joanne Neff, Ana-Laura Rodríguez (eds.), *En torno a espacios y género / Negotiating Gendered Spaces*. Madrid: Fundamentos, 2013. ISBN: 978-84-245-1280-4
4. Gurpegui, José Antonio e **Isabel Durán** (eds.), *The Backyard of the US Mansion*. Alcalá: Biblioteca Benjamin Franklin, 2012. ISBN: 978-84-8138-9487

5. **Durán Isabel** y R.G Rayego (coords.), *Espacios Generizados*. Dossier monográfico de *Estudios Feministas*. Vol 3 (2012): 1-180.  
<http://revistas.ucm.es/index.php/INFE/issue/current>
6. **Durán, Isabel**, Carmen Méndez y Jaime de Salas (eds.), *Miradas Transatlánticas: Intercambios culturales entre Estados Unidos y Europa/ Transatlantic Vistas: Cultural Exchanges between the USA and Europe*. Madrid: Ed. Fundamentos, 2011.
7. Antón Pacheco, A., **Durán, I**, et al. (eds.) *Diferencia, (Des)Igualdad Y Justicia Differences, (In)Equality And Justice*. Madrid: Fundamentos (Colección Ciencia), 2010. ISBN: 978-84-245-1235-4
8. Antón Pacheco, A., **Durán, I**, et al. (eds.) *Sites of Female Terror/En torno a la Mujer y el terror* (Vol VI). Navarra: Aranzadi, 2008 . ISBN: 9788483558768.
9. Barañano, Margarita, **Durán, Isabel**, Casado, Elena, Elices, Mercedes, Langle, Teresa (compiladoras). *La igualdad no es una Utopía: Nuevas Fronteras: Avances y Desafíos*. Navarra: Thomson-Aranzadi, 2008. ISBN 978-84-8355-807-2
10. Antón Pacheco, A., **Durán, I**, et al. (eds.) *Estudios de la Mujer: Discursos e Identidades* (Vol V). Universidad Complutense: Madrid, 2005
11. Antón Pacheco, A., **Durán, I**, et al. (eds.) *Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa* (Vol IV). Universidad Complutense: Madrid, 2001.
12. Antón Pacheco, A., **Durán, I**, et al. (eds.) *Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa* (Vol III). Universidad Complutense: Madrid, 1998.
13. Bregazzi, J., **Durán, I**, et al. (eds.) *Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa* (Vol II). Universidad Complutense: Madrid, 1996.
14. Ardanaz, M., **Durán, I**, et al. (eds.) *Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa* (Vol I). Universidad Complutense: Madrid, 1994.
15. **Durán Giménez-Rico, Isabel**. *Autobiografía: Versiones femeninas en la Literatura Norteamericana del siglo XX*. Universidad Complutense: Madrid, 1992.

#### **4.1. LIBROS EN PREPARACIÓN**

1. **Durán, Isabel**. *Tanteando identidades: la Autobiografía norteamericana hasta nuestros días*. Valencia : Biblioteca Javier Coy D'estudis Nord-Americans.

## 5. PUBLICACIONES: ARTÍCULOS Y CAPÍTULOS PUBLICADOS EN REVISTAS Y VOLÚMENES

### 5.1. TRABAJOS PUBLICADOS:

#### LEYENDA:

**AE** = Artículo publicado en Revista Extranjera

**A** = Artículo publicado en Revista Nacional

**CE** = Capítulo publicado en Volumen extranjero

**C** = Capítulo publicado en Volumen nacional

**www** = publicado en publicación digital

**ACTA** = Capítulo publicado en Actas de Congresos

**REV** = Review (Reseña)

1. Durán, Isabel. “**Transnationalism, Autobiography and Criticism: the Spaces of Women’s Imagination**”. *The Routledge Companion to Transnational American Studies*. 2017 (En Prensa)
2. Durán, Isabel. “**Between Molds and Models: Female identities in Almudena Grandes and Roberta Fernández**”. *Symbolism 17: Latina/o Literature: The Trans-Atlantic and the Trans-American in Dialogue*. Ed. By Ed. by Ahrens, Rüdiger / Kläger, Florian / Stierstorfer, Klaus, in coop. with García, Patricia M. / González, John Morán. Boston: De Gruyter, 2017: 143-167
3. Durán, Isabel. “**Life As Role-Play: Ilan Stavans, The Life(Long) Writer**”. Academic Studies Press, 2017. (En Prensa)
4. Durán, Isabel. (2016) ‘**Latina/o Life Writing: Autobiography, Memoir, Testimonio**’, in Morán González, J. (ed.) *The Cambridge Companion to Latina/o American Literature*:. Cambridge University Press, pp. 147–160. ISBN: 9781107622920
5. Durán, Isabel. “**Latino Autobiography, the Aesthetic, and Political Criticism: the Case of Hunger of Memory**” (Reprise article). *Journal of Transnational American Studies*, 6 (1). 2015. Permalink: <http://escholarship.org/uc/item/5nn3d94x>
6. Durán, Isabel (I.P), Carmen Méndez, Claudia Alonso, David Yagüe, Marina Roig. “**Topografías Domésticas en el Imaginario Femenino. Una Visión Comparativa, Transnacional y Hemisférica**” (memoria final de investigación). *Publicaciones del IM Estudios*. NIPO:685-14-039-X. 2014. (**www**).  
<http://www.inmujer.gob.es/centroDocMujer/abnetcl.exe/O7004/ID2e034c3a/NT2>
7. Durán, Isabel. “**Ethics and Aesthetics: A Conversation with Ilan Stavans**”. *Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas*. Alcalá de Henares: Instituto Franklin-UAH, 6: 9 (2014): 145-161. **A**
8. Durán, Isabel. “**Patrimony, Solitude and Obligation: Prodigal Sons and Absent Fathers**”. *The European Journal of Life Writing*. Volume III (2014): VC75–VC99. **AE**.

9. Durán, Isabel. "**Virginia Woolf La dureza del granito, la misteriosa evanescencia del arco iris**" (Introducción y traducción y selección de citas). *CLAVES de Razón Práctica*, nº 237 (noviembre/diciembre 2014). **A**  
[http://escholarship.org/uc/search?entity=acgcc\\_jtas;volume=5;issue=1](http://escholarship.org/uc/search?entity=acgcc_jtas;volume=5;issue=1)
10. Durán, Isabel. "**American Studies in Spain**". *Encyclopedia of American Studies*, ed. Simon J. Bronner. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2014. **C (www)**
11. Durán, Isabel. "**From Ancestral Land to Urban Site in Chicana/o Literature**". Durán, Isabel, Noelia Hernando, Carmen Méndez, Joanne Neff, Ana-Laura Rodríguez (eds.), *En torno a espacios y género / Negotiating Gendered Spaces*. Madrid: Fundamentos, 2013: 193-204 **C**
12. Durán Isabel. "**La poesía en la América Puritana y Revolucionaria**". Gupegui, José Antonio (ed.) *Historia Crítica de la Poesía Norteamericana*. Madrid: Benjamin Franklin, 2013: 17-48. ISBN: 978-84-15834-31-1. **C**
13. Durán Isabel "**Selves in Dialogue: A Transethnic Approach to American Life Writing** (Ed. Begoña Simal, Rodopi: 2011)". *Atlantis* 35.2 (Dec. 2013): 181-186. **REV**
14. Durán, Isabel. "**A Transatlantic Approach to Chicano Lifewriting**". Joseph Raab and Alexander Greiffenstern (Eds.), *Interculturalism in North America: Canada, United States, Mexico, and Beyond*. Germany: Wissenschaftlicher Verlag Trier & Tempe, AZ: Bilingual Press, 2013: 133-54. **CE**
15. Durán, Isabel. "**The Symbolic Houses of Autobiographical Memory: A Transatlantic Comparative Analysis**". *Informes USA* Nº12. Noviembre, 2013: [https://www.institutofranklin.net/sites/default/files/files/Informe%20USA\\_%2012\\_%201113.pdf](https://www.institutofranklin.net/sites/default/files/files/Informe%20USA_%2012_%201113.pdf)
16. Durán Isabel, R.G. Rayego y J Neff. "**Introducción**. Dossier monográfico *Espacios Generizados*". *Estudios Feministas*. Vol 3 (2012): 1-6. **A (www)**
17. Durán, Isabel. "**The Personal Essay as Autobiography: a Gender and Genre Approach**". *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 58: April, 2009: 41-65 (ISSN: 0211-5913). **A**
18. Durán, Isabel. "**Caminantes por la ciudad que nunca duerme**". En *Leer la ciudad: de lo urbano a lo poético*. *Revista de Filología Románica*, Anejo VI, 2008: 145-152. **A**
19. Durán, Isabel. "**Autoscriptotherapy: Cancer Diaries as Battle Diaries**". En Pascual, Nieves y Antonio Ballesteros (eds.), *Feeling in Others: Essays on Empathy and Suffering in Modern Culture*. Viena & Berlin: LIT Verlag, 2008: 51-65. ISBN: 978-3-03735-9389. **CE**
20. Durán, Isabel. "**Español is spoken here: los escritores latinos frente al bilingüismo**". *Cuadernos Hispanoamericanos*, 687. 109-116. Septiembre, 2007. **A**
21. Durán, Isabel. "**The Brown/Mestiza Metaphor, or the Impertinence against Borders**". *Border Transits: Literature and Culture across the Line*. Ed. Ana M<sup>a</sup> Manzananas (CAEAL 2). Amsterdam & New York: Rodopi, 2007: 119-145. ISBN: 978-90-420-2249-2 **CE**

22. Durán, Isabel. “**Literatura chicana: el triunfo del mestizaje**”. *Cuadernos Hispanoamericanos*, 680. Febrero, 2007. Pags. 115-128. ISSN 0011-250X. **A**
23. Durán, Isabel. “**Autobiografía femenina Norteamericana: de una Poética de la Diferencia a Poéticas de la Diversidad**”. *Cartografías del Yo* (Ed. J. Salmerón and A. Zamorano). Madrid: Editorial Complutense, 2006. Pags: 21-58. ISBN: 84-7491-799-9 **C**.
24. Durán, Isabel. “**Elizabeth vs. Mrs. Gaskell: The Two Voices of a Victorian Feminist**”. En Carretero, Marta; Hidalgo Downing, Laura; Lavid, Julia; Martínez Caro, Elena; Neff, JoAnne; Pérez de Ayala, Soledad and Sánchez-Pardo, Esther, eds. (2006). *A Pleasure of Life in Words: A Festschrift for Angela Downing*. Madrid: Universidad Complutense, 2006: 463-482. ISBN: 84-611-3485-0. **C**
25. Durán, Isabel. “**The Body as Cultural Critique in American Autobiography**”. *South Atlantic Review*, Vol 70, Number 1: Winter 2005: 47-70. **AE**.
26. Durán, Isabel. “**El cuerpo (des)velado en Charlotte y Emily Brontë.**” *Cuerpos de mujer en sus (con)textos anglogermánicos, hispánicos y mediterráneos*. M. Arriaga Flórez y J. M. Estévez Saá, eds. Sevilla & Bari: Arcibel Editores, 2005, 428-447. ISBN: 84-933318-72. **C**.
27. Durán, Isabel. “**Looking at God with Children's Eyes: Religion, Ethnicity and Childhood Autobiography**”. *Religion in America* (Ed. Hans Krabbendam). Amsterdam: VU University Press, 2004: 131-142. ISBN: 9053838996. **CE**
28. Durán, Isabel. “**Postmodern Selves in Recent American Autobiography**”. Sweney, Matthew and Michal Peprnik, eds. *[Mis]Understanding Postmodernism and Fiction of Politics, Politics of Fiction*. Olomouc: Univerzita Palackeho, 2003: 43-67. ISBN: 80-244-0681-0. **CE**
29. Durán, Isabel. “**Latino Autobiography, the Aesthetic, and Political Criticism: the Case of Hunger of Memory**”. *Nor Shall Diamond Die: American Studies in Honor of Javier Coy* (Ed: Carme Manuel). Valencia : Biblioteca Javier Coy D'estudis Nord-Americans. 2003: 91-104. ISBN: 84-370-5531-8. (RESEÑADO EN *ABES*) **C**
30. Durán, Isabel. “**Autobiography**”. *The Literary Encyclopedia: Literature in English Around the World*. Ed. Robert Clark. 2003.(4.572 palabras). ISBN: 1747-678X. **www**. (<http://www.litencyc.com/php/stopics.php?rec=true&UID=1232>).
31. Durán, Isabel. “**Del feminismo y sus versiones en la narrativa inglesa**”. Africa Vidal (ed.), *La Feminización de la Cultura: una aproximación interdisciplinar*. Salamanca: Centro de Arte de Salamanca, 2002: 163-178. ISBN: 84-95719-39-8. (RESEÑADO EN *CLEPSYDRA*: 2004:161-163). **C**
32. Durán, Isabel. “**Panorama del teatro Femenino Contemporáneo en Gran Bretaña**”. En Gurpegui, J.A. (ed.), *Estudios de Teatro Actual en Lengua Inglesa*. Madrid: Huerga & Fierro , 2002: 85-110. ISBN: 84-8374-215-2. **C**
33. Durán, Isabel. “**Maya Angelou**”. En Margaret Jolly (ed.), *Encyclopaedia of Life-Writing*. London: Fitzroy Dearborn Publishers, 2001: 36-38. ISBN: 1-57958-232-X. **CE**
34. ACTA. Durán, Isabel. “**The Power of Autobiography in Recent Literary Studies**”. Antonio R. Celada et al. (eds.), *Power and Culture in America: Forms of Interaction and Renewal*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2001: 381-390. ISBN: 84-7455-076-9
35. Durán, Isabel. “**Children of the Other: 'Autopaedography' and the Ethnic Writer**”. En Davis, Rocío y Rosalía Baena (eds.): *Small Worlds: Transcultural Visions of Childhood*. Pamplona: EUNSA, 2001: 93-112. ISBN: 84-313-1859-7. **C**
36. Durán, Isabel. “**Fin de Siglo y Literatura femenina**”. En Durán, Isabel y Gurpegui, J.A., (eds.) *Temario de Literatura Extranjera: Literatura Norteamericana*

- (<http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/lit/02/115.asp> : 2001. 24 páginas). ISBN- 84-9714-038-9. **www**
37. Durán, Isabel. **“De Islas soñadas y realidades repudiadas: la literatura utópica en Inglaterra”**. Caramés (ed.) *El Discurso Artístico: Literatura y Poder*. Oviedo: Universidad de Oviedo, 2000: 147-171. ISBN: 84-931971-0-6. **C**
  38. Durán, Isabel. **“Doris Lessing: la interminable búsqueda del yo a través de Doris Lessing, Martha Quest, y Anna Wulf”**. *ATLANTIS*, Vol. XXII, Nº 1 (2000): 85-108. (RESEÑADO EN *ABES*). **A**
  39. ACTA. Durán, Isabel. **“‘Them and Us’: Alfred Kazin and Immigrant Autobiography”**. En Constante González Groba et al. (eds.), *Travelling Across Cultures: the Twentieth-Century American experience*. Universidad de Santiago de Compostela, 2000: 215-224. ISBN: 84-8121-840-5
  40. Durán, Isabel. **“Anne Bradstreet: una Puritana Prerromántica”**. Gurpegui, José Antonio (ed.), *Puritanos y Liberales en la Literatura Norteamericana de los Siglos XVII y XVIII* Universidad de Alcalá, 2000: 97-112. ISBN: 84-8138-397-X. **C**
  41. Durán, Isabel. **“Trasgresión en el teatro feminista británico de los últimos veinte años”**. Antonio Ballesteros (ed.), *La estética de la transgresión: revisiones críticas del teatro de vanguardia*. Ciudad Real: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2000 : 379-389. ISBN: 84-8427-026-2. **C**
  42. Durán, Isabel. **“Muriel Spark: una señora de muchos recursos narrativos”**. *Impresiones*, 11: Invierno 2000: 12-14. **A**
  43. Durán, Isabel. **“El género autobiográfico en la Literatura Inglesa: Gran Bretaña y Estados Unidos”**. En Manuela Ledesma (ed.), *Escritura autobiográfica y géneros literarios*. Universidad de Jaén, 1999: 99-118. ISBN: 84-89869-87-1. (RESEÑADO EN *ABES*). **C**
  44. ACTA. Durán, Isabel. **“Elizabeth vs. Mrs. Gaskell: the “Doubletalk” of a Neglected Victorian”**. *Actas del XXI Congreso AEDEAN*. Universidad de Sevilla, 1999: 353-59.
  45. Durán, Isabel. *The Literature Workbook*, Clara Calvo and Jean J. Weber, Routledge, 1998. *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, Nº 7, (1999). **REV**
  46. Durán, Isabel. *Un Paseo por la Sombra*, Doris Lessing. *Revista de Libros* Nº 27 (Marzo, 1999): 47. **REV**
  47. Durán, Isabel. **“From Memories of Childhood to Intellectual Memoirs, or from Mary McCarthy to “Mary McCarthy”**. En *Writing Lives: American Biography and Autobiography* (Hans Bak & Hans Krabbendam, Editors) Amsterdam: VU U. Press, 1998: 89-96. ISBN: 9053836179 . **CE**
  48. Durán, Isabel. **“Miller and Hellman: Two Different Literary Versions of History”**. En Bregazzi, J et al. (eds.) *Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa* (Vol III). U. Complutense: Madrid, 1998: 25-36. **C**
  49. Durán, Isabel. **“North and South, de Elizabeth Gaskell: otros modelos de dominación”**. En Caramés, J.L. (ed.) *El Discurso Artístico en el Norte y en el Sur: eurocentrismo y transculturalismo*. U. de Oviedo, 1998: 401-433. ISBN: 84-8317-128-7. **C**
  50. Durán, Isabel. **“Hume y la tradición autobiográfica”**. En De Salas, Jaime y Martín, Félix (compiladores), *David Hume: Perspectivas sobre su Obra*. Madrid: Editorial Complutense: 1998: 177-189. ISBN: 84-89784-64-7 **C**
  51. Durán, Isabel. *The Ways of the Word*, M. Gómez Lara y Juan A. Prieto Pablos. *The European English Messenger*. Vol. VII, 1 (1998): 62-63. **REV**
  52. Durán, Isabel. *Los cien sentidos secretos*, Amy Tan. *Revista de Libros*. Nº 3 (Febrero,



- 1997): 33-34. **REV**
53. Durán, Isabel. **“Fantasmas de los 70 y de los 90, o la evolución de la novela chinoamericana”**. *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*. N.º 5, 1997: 219-228. **A**
  54. Durán, Isabel. **“Yo no estoy loca: La autobiografía como denuncia”**. En Bregazzi, Durán, et al. (eds.). *Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa* (Vol II). Universidad Complutense: Madrid, 1997. **C**
  55. Durán, Isabel. **La Demencia interdisciplinar**. En Caramés, J.L. (ed.) *La Interdisciplinariedad en el Discurso Artístico: Realidad o Utopía*. Universidad de Oviedo, 1996: 341-367. ISBN: 84-7468-956-2. **C**
  56. Durán, Isabel. **“Canción moderna y literatura en la Postmodernidad”**. En Caramés, J. L. et al. (eds.) *El Discurso artístico en la encrucijada de fin de siglo*. Universidad de Oviedo, 1996: 153-179. ISBN: 84-7468-903-1. **C**
  57. Durán Isabel. **“Lo masculino y lo femenino en la canción ligera: una audición comparativa”**. En Caramés, J.L. y González, S. (eds.), *Género y Sexo en el Discurso Artístico*. Oviedo: Universidad de Oviedo, 1995: 257-284. ISBN: 84-7468-826-4. **C**
  58. Durán, Isabel. **“De Memorias de infancia a memorias intelectuales, o de Mary McCarthy a “Mary McCarthy”**. *Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa* (Vol I). Universidad Complutense: Madrid, 1994: 315-325. **C**
  59. Durán, Isabel. **“A Musicographic Metaexplanation, or How to teach Postmodernism through a Love Song”**. *Dedalus. Revista Portuguesa de Literatura Comparada*. Universidad de Lisboa. N.º 3/4, 1993-94: 253-262. **AE**
  60. Durán, Isabel. **“Alteridad y Autobiografía Femenina: Gertrude Stein/Alice Toklas”**. *Estudios de Literatura en Lengua Inglesa del Siglo XX* (2). Instituto de Ciencias de la Educación. Universidad de Valladolid, 1994: 139-144. **A**
  61. Durán, Isabel. **“Cómo explicar el Postmodernismo a través de una canción de amor”**. En Gurpegui, J. A. (ed.), *Amor, odio y violencia en la literatura norteamericana*. Universidad de Alcalá de Henares, 1994: 81-93. ISBN: 84-8138-083-0 **C**
  62. Durán, Isabel. **“La autobiografía como historiadora: Nadine Gordimer”**. *E.S.: Revista de Filología Inglesa*. Universidad de Valladolid. No 17, 1993: 91-97. **A**
  63. Durán, Isabel. **“Qué es la Autobiografía?. Respuestas de la crítica europea y norteamericana”**. *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*. No. 1, 1993: 69-81. **A**
  64. Durán Isabel. **“La 'anti-autobiografía' femenina: el caso de Lillian Hellman”**. En Gurpegui, J. A. et al. (eds.), *La mujer en la literatura inglesa y norteamericana contemporánea*. Servicio de Publicaciones de la U.de Alcalá, 1992: 179-194. ISBN: 84-8138-000-8. **C**
  65. Durán, Isabel. **“Jane Eyre como autobiografía”**. *E.S.: Revista de Filología Inglesa*. Universidad de Valladolid. No. 16, 1992: 57-65. **A**
  66. Durán, Isabel. **“La Estrategia del “Otro” en la Autobiografía Femenina Americana del siglo XX”**. *REDEN*. Alcalá de Henares. No. 5, 1992: 36-47. **A**
  67. Durán, Isabel. **“El Viaje a la infancia en la obra Autobiográfica de Mary McCarthy y Carmen Martín Gaité”**. *EPOS*. UNED, Madrid. Vol. VII, 1991: 485-505. **A**
  68. Durán, Isabel. **“Group Therapy in Language Teaching”**. *Practical English Teaching*. London: Mary Glasgow Publications, Diciembre 1991: 28-29.
  69. Durán, Isabel. **“La tradición Afro-Americana en Beloved, de Toni Morrison”**. *RAEI (Revista Alicantina de Estudios Ingleses)*. No. 2, 1989: 31-41. **A**
  70. Durán, Isabel. **“La poesía de Robert Bly”**. *Quinto Centenario*. Universidad Complutense

de Madrid. N.14, 1988: 15-26. A

### **5.3. PUBLICACIONES ON-LINE**

Soy Colaboradora de *ABES (Annotated Bibliography of English Studies)*, Swets & Zeitlinger: Amsterdam (por invitación). Aporto todas las entradas bibliográficas anotadas al Capítulo titulado "Autobiography" (*Volumen 322: History and Theory of genre and other topics*). Anotados **114 títulos** HASTA LA FECHA. <http://abes.swets.nl>

### **5.4. RESEÑAS ACADÉMICAS**

1. *ABES (Annotated Bibliography of English Studies)*: , Swets & Zeitlinger: Amsterdam (*Volumen 322: History and Theory of genre and other topics*). Anotados **114 títulos**. (<http://abes.swets.nl>)

### **5.5. COLABORACIONES EN REVISTAS NO ACADÉMICAS**

1. Durán, Isabel. "Los dos Principios". *Tribuna Complutense*. 6 Marzo, 2007: 4
2. Durán, Isabel. "La cuestión del canon en el punto de mira". *Labryx*, 1, 2001: 6-9.
3. Durán, Isabel. "La Fuerza de Harold Bloom". *El Siglo*. Noviembre, 1992.

### **5.6. TRADUCCIONES**

- Durán Isabel. Traducción de "Irrgarten" (Peter Carravetta). *Revista de Occidente*. Junio, 1991: 107-115.

### **5.7. OTROS**

- Editora de los Boletines de la *Spanish Association for American Studies (SAAS)*: 2005, 2004, 2003, 2001

## 1. CONFERENCIAS Y PONENCIAS PRONUNCIADAS (POR INVITACIÓN)

1. CONFERENCIA PLENARIA: "**Written and Visual Narratives: Reflections on Women, Death, And Awakenings**". UAM: 19 Noviembre, 2018
2. CONFERENCIA PLENARIA: "**El líquido elemento y despertares femeninos**". Congreso II Jornada Mujeres, Escritura Y Crítica Literaria. Facultad de Filología, UCM: 1 Junio, 2018
3. CONFERENCIA (INSTITUCIONAL): "**International Mobility: Opening Minds; Changing Lives**". Education USA Regional Forum 2017. Madrid: 19 Septiembre, 2017
4. MESA REDONDA (INSTITUCIONAL): "**El impacto del programa Erasmus+ en la Internacionalización (II): Perspectiva de los responsables del Programa en las universidades españolas**". Seminario ERASMUS+ (1987-2017): 30 Años de Éxito. UIMP: 7-8 Septiembre17.
5. MESA REDONDA (INSTITUCIONAL): "**Governments and Universities. New Educational Methods with Socio-Economic Impact**". III International Conference IMFAE-Universitat De València., 3 Julio, 2017.
6. MESA REDONDA (INSTITUCIONAL): "**Universidad Complutense And its Internationalization Strategies**". Universidad de Ratisbona (Alemania). 24 Junio, 2017.
7. CONFEENCIA (INSTITUCIONAL): "**La Internacionalización en la Universidad Española**". End of the Year Fulbright Conference. Madrid: Instituto Internacional, 2 Junio, 2017
8. CONVERSACIÓN-ENTREVISTA con **Siri Huvstedt**. Madrid: Universidad Complutense, 22 Abril 2017 (Invitación de la Embajada de EEUU)
9. MESA REDONDA (INSTITUCIONAL): "**Movilidad de estudiantes y profesores en el marco de los programas europeos**". III Encuentro bilateral de Universidades Españolas y Argelinas. 2 - 3 de marzo de 2017. Universidad de Murcia
10. MESA REDONDA (INSTITUCIONAL) "**The UCM as an international research Institution: special attention to the Humanities**" Seminario sobre "La Investigación Universitaria vista desde España y desde Europa: Prioridades y Estrategias". Organizado por la Universidad Internacional de la Rioja en colaboración con la Cátedra UNESCO de la Universidad Politécnica de Madrid. Casa de América. Madrid: 20 enero, 2017.
11. CONFERENCIA PLENARIA: "**Life Writing and/as Criticism: the Transnational Spaces of Women's Imagination**". 40th AEDEAN Conference (Asociación española de estudios Anglo-Norteamericanos). Huesca, 9 Noviembre, 2016.
12. LECCIÓN MAGISTRAL: "**La UCM y la Internalización de la Universidad Española**". Colegio Mayor Guadalupe, Madrid; 6 de Mayo de 2016
13. SEMINARIO DE DOCTORADO: "**The Present and Future of American Studies**". Universidad de Alcalá de Henares, IBF. 11 Diciembre, 2015
14. CONFERENCIA PLENARIA: "**Aesthetic Spaces Revisited: "Viewing" Kaysen and Roth with Gendered, Spanish Eyes**". Senses and Spaces: II International Conference In Transatlantic Studies. May 1st - 2nd 2015. Real Colegio Complutense at Harvard

- (Cambridge, MA)
15. CONVERSACIÓN-ENTREVISTA (PÚBLICA): **Poetry and Religion: A Conversation with Spencer Rice**. Madrid: Instituto Internacional. 16 de Abril de 2015
  16. MESA REDONDA: “**Violent Dreams, Dreams of Violence: Genealogía**”. Jornadas sobre Literatura de la Crueldad. UCM: 16 de Diciembre de 2014
  17. PRESENTACIÓN DE LIBRO: “**El Trazo Oculto**” (de Graciela Rodríguez). Librería Antonio Machado (Círculo de bellas Artes). Madrid, 8 Octubre, 2014.
  18. CONFERENCIA PLENARIA: **Vidas interrumpidas: Las transposiciones mediáticas de Philip Roth y Susanna Kaysen**. Curso de Verano de la Universidad de Castilla La Mancha "Clásicos de la literatura norteamericana en el cine". Ciudad Real: 16-17 Junio, 2014.
  19. CONFERENCIA PLENARIA: **When They Were Puerto Rican: Spanish Voices of the American Mosaic**. Congreso Internacional "The American Mosaic: Immigration, Expatriation, Exile". Instituto Benjamin Franklin, UAH. 8-9 Abril, 2014.
  20. CONVERSACIÓN-ENTREVISTA (PÚBLICA): **Ethics and Aesthetics: Ilan Stavans in Conversation with Isabel Durán**. Real Colegio Complutense en Harvard, Cambridge, Mass. (USA). 25 Abril, 2014.
  21. MESA REDONDA: **Cine on the Road: Un viaje sobre ruedas por Estados Unidos** (Isabel Durán, Javier Rioyo, Secundino Valladares y Gerardo Sánchez ): Casa de America. Madrid, 24 de Marzo de 2014.
  22. CONFERENCIA: " **Using Presidential Addresses as a Cultural and Literary Tool**". Real Colegio Complutense en Harvard. Seminar on Contemporary Democracy. 12 Julio, 2013
  23. CONFERENCIA: "**Family Secrets, personal Shames: Trespassing the boundary private/public in Life Writing**". International Seminar "The Aesthetics of Privacy: Reading and Writing under Conditions of Modernity". Venice International University / Universidad de Munich. Venecia: 7 Mayo, 2013
  24. CONFERENCIA: "**Trans- for Transgressionand Transmission. Sons and Fathers in Lifewriting**" (Conferencia Plenaria). Congreso SAAS. Universidad de La Laguna. Tenerife, 20-24 Marzo, 2013
  25. CONFERENCIA: "**El cuerpo (des)velado en las hermanas Brontë**". Ciclo de conferencias "New Trends in English Studies VIII". Universidad de A Coruña. 29 Octubre, 2012.
  26. MESA REDONDA: “**Pasado, presente y futuro del ser humano**”. Diálogos Globales Complutenses. Facultad de Filología. UCM. 24 Abril, 2012
  27. CONFERENCIA: “**Goya’s Eroticism via Philip Roth via Isabel Coixet**”. ASN Meeting (American Studies Network). University of East Anglia (Norwich). 23-25 Septiembre, 2011.
  28. MESA REDONDA: “**Panorama actual de los Estudios Norteamericanos en la Universidad Española**”. 10th Biannual SAAS Conference. Alcalá, 14 Abril, 2011
  29. PARTICIPACIÓN EN MESA REDONDA: “**Art, Fiction and Film: Goya’s Eroticism via Philip Roth via Isabel Coixet**”. Seminario Erotismo en la Literatura y en las Artes. Universidad Complutense: 5 y 6 de Abril, 2011.
  30. PARTICIPACIÓN EN MESA REDONDA: “**Where is American Literatura Going?**”. Salzburg Seminal. Salzburgo, 24-28 Septiembre, 2010.
  31. CONFERENCIA: “**Crisis del cuerpo y de la mente**” (con Carmen Méndez). XXIII Seminario de Pensamiento Angloamericano “Crisis y Cambio Cultural”. Universidad

Complutense, 14 de Abril de 2010

32. CONFERENCIA: **A Transatlantic Approach To Chicano/A Lifewriting**. Conference “Multiculturalism and Beyond”. University of Bielefeld (Alemania). 27-29 July, 2009.
33. PARTICIPACIÓN EN MESA REDONDA : **“Las nuevas literaturas: Literaturas de minorías, literatura de mujeres, literatura de fronteras”**. Seminario: “El estudio de la lengua y de la literatura en el siglo XXI”. El Escorial, 9 Julio 2008
34. PARTICIPACIÓN EN MESA REDONDA : **“Los Estudios Americanos en España”**. Seminario “El Programa Fulbright: Medio siglo de intercambios culturales y científicos con Estados Unidos”. El Escorial, 21 Julio, 2008.
35. CONFERENCIA: **“Teaching Chicana/O Literature Abroad: The Use Of Autobiography For Comparative Purposes”**. VI Congreso Internacional de Literatura Chicana: New Challenges for the New Milenio”. Alicante: 24 Mayo, 2008.
36. CONFERENCIA: **“Wilkie Collins, Gothic Fiction and the Victorian Tradition”**. EOI Goya, Madrid. 20 Febrero, 2008
37. CONFERENCIA: **“Miller, the Intellectual Autobiographer”**. Curso de Verano “Arthur Miller: evocación de un intelectual comprometido”. El Escorial, 3 de Julio de 2007.
38. CONFERENCIA: **“La faz global del horror: sus (tristes) aplicaciones a los estudios comparados”**. Universidad de Oviedo. 27 Abril, 2006.
39. CONFERENCIA: **“Mujeres Víctimas: las Hermanas Brontë”**. Seminario “Mujeres y poder en la literatura occidental”. C.M.U. Santa Teresa de Jesús. Marzo, 2006.
40. PARTICIPACIÓN EN MESA REDONDA. *American Studies in Spain*. Panel sobre **“American Studies Abroad: Opportunities, Programs, and Issues”**, invitada por Prof. Emory Elliott. ASA Conference (American Studies Association). Oakland, 12-15 Noviembre, 2006.
41. CHARLA-PRESENTACIÓN del escritor **Gilad Atzmon**. British Council. Madrid, 30 Noviembre, 2005.
42. CONFERENCIA: **“El cuerpo (des)velado en las hermanas Brontë”**. V Seminario Internacional de AUDEM (Asociación Universitaria de Estudios de Mujeres). Universidad Internacional de Andalucía. Sevilla, 17 de Noviembre de 2004.
43. CONFERENCIA: **“La Carne hecha palabra: el cuerpo y sus metáforas en la autobiografía étnica norteamericana”**. XVIII Seminario de Pensamiento Anglonorteamericano: *Etnias e Identidades*. Universidad Complutense: 23 Marzo, 2004
44. CHARLA-PRESENTACIÓN del escritor **Richard Rodríguez**. Círculo de Bellas Artes, Madrid, 23 de Marzo de 2004.
45. CONFERENCIA: **“Chicano Autobiography: a Poetics of Differences”**. Congreso “Mapping the Hybrid Space”. Universidad de Castilla-La Mancha. 21 Noviembre, 2003.
46. CONFERENCIA: **“La Autobiografía Espiritual: variaciones de un género”**. Fundación Silos. *Ciclo de Conferencias sobre la autobiografía Espiritual*. Madrid, 29 de Octubre de 2003.
47. CONFERENCIA: **“Autobiografía femenina norteamericana: de una poética de la diferencia a diferentes poéticas”**. Curso *Feminismo y Literatura: Mujeres y Autobiografía en la literatura en lengua inglesa*. Instituto de Investigaciones Feministas. Círculo de Bellas Artes, Madrid. 12 de Febrero de 2003.
48. CONFERENCIA: **“The Body as Cultural critique in recent American**

- Autobiography**". *SAMLA Conference* (South Atlantic MLA). Atlanta. Noviembre, 2003
49. CONFERENCIA: "**Writing Autobiography in a Postmodern America**". Georgia State University (Atlanta). 4/11/2002.
  50. CONFERENCIA: "**Self-Identities in Postmodern Autobiography**". Universidad de Riverside (California). Programa Del Amo. 5 Febrero, 2002.
  51. CONFERENCIA: "**El Cuerpo en las Brontë et al.**". Curso de Verano "*Sentidos del Cuerpo*". El Escorial, 22-26 Julio, 2002.
  52. CONFERENCIA: "**Del feminismo y sus versiones en la narrativa inglesa**". Encuentro de expertos sobre "*La Feminización de la Cultura*". Salamanca, Capital Cultural Europea 2002. 13-15 Marzo, 2002.
  53. CONFERENCIA: "**Apología pro autobiografía en los nuevos estudios literarios**". VIII Congreso Internacional sobre el Discurso artístico: "*la Innovación en las Humanidades*" Universidad de Oviedo. Marzo, 2001.
  54. CONFERENCIA pronunciada en Dinamarca (Universidad de Copenhague, invitada por dichas universidad bajo el programa de "*Intercambio de Expertos*"): "**Childhood Autobiography**". 2 de Mayo, 2001.
  55. CONFERENCIA pronunciada en Dinamarca (Universidades de Arhus, invitada por dicha universidad bajo el programa de "*Intercambio de Expertos*"): "**Autobiography in the 21st Century**". 5 de Mayo, 2001.
  56. CONFERENCIA: "**The Postmodern self in recent American Autobiography**". *Olomuc Conference on American Studies*. Septiembre, 2001.
  57. CONFERENCIA: "**Hyphenated Autobiography in America Today: problems and Perspectives**". Seminario "*Lectures de Textes Americains*". Universidad París 8. 21 Enero, 2000.
  58. CONFERENCIA: "**Feminismo y Ensayismo en Inglaterra**". *Curso Superior de Filología*. UCM. Curso de Primavera, 2000.
  59. CONFERENCIA: "**De islas soñadas y realidades repudiadas: un paseo por la literatura utópica en Inglaterra**". VII Congreso Internacional sobre el Discurso artístico: "*Literatura y Poder*. Universidad de Oviedo. Marzo, 2000.
  60. CONFERENCIA: "**Ensayos de Mujer**". *Seminario de Pensamiento Británico Moderno XI*. UCM. 24 y 25 Enero, 2000.
  61. CHARLA-PRESENTACIÓN de la escritora **Muriel Spark**, dentro del ciclo "escritoras de Fin de Siglo". Círculo de Bellas Artes, Madrid, 29 de Septiembre, 1999.
  62. CONFERENCIA: "**Autobiografía y Ficción: Doris Lessing y la exploración del Yo**". Curso: *Cosmovisiones en la Literatura Británica Contemporánea*. UNED. Ávila, Julio, 1999.
  63. CONFERENCIA: "**Casa y Mujer en la narrativa inglesa de los siglos XIX y XX**". *V Curso Superior de Filología*. Universidad Complutense: Julio, 1999.
  64. CONFERENCIA: "**La mujer en la literatura finisecular de habla inglesa**". IV Curso Superior de Filología: *La conciencia finisecular en Europa. Lecturas plurales del texto*. Facultad de Filología. 30 Junio, 1998.
  65. CONFERENCIA: "**El género autobiográfico en la Literatura Inglesa: Gran Bretaña y Estados Unidos**". Seminario *Escritura autobiográfica y géneros literarios*. Aula de Literatura Comparada 1997-98. Universidad de Jaén. 22 Abril, 1998.
  66. CONFERENCIA: "**Eutopías y distopías: recorrido por la literatura utópica en Gran Bretaña**". *VI Seminario de Pensamiento Británico: La Utopía Inglesa*. Universidad Complutense. Abril, 1998.

67. CONFERENCIA: “**North and South: otros modelos de dominación**”. V Congreso Internacional sobre el Discurso artístico: “*El Discurso Artístico en el Norte y en el Sur: eurocentrismo y transculturalismo*”. Universidad de Oviedo. Marzo, 1998.
68. CONFERENCIA: “**Narrativas del Malestar: Doris Lessing y Fay Weldon**”. Curso *Feminismo y Literatura: Escritoras Anglonorteamericanas. Siglo XX*. Instituto de Investigaciones Feministas. UCM. 6 Noviembre, 1997.
69. CONFERENCIA: “**Gertrude Stein y la Autobiografía Femenina**”. Curso *Feminismo y Literatura: Escritoras Anglonorteamericanas. Siglo XX*. Instituto de Investigaciones Feministas. UCM. 16 Octubre, 1997
70. CONFERENCIA: “**Panorama del teatro Femenino Contemporáneo en gran Bretaña**”. Curso *Nuevas formas expresivas del Teatro en lengua Inglesa*. El Escorial, 14-18 Julio, 1997
71. PARTICIPACIÓN EN MESA REDONDA: “**Innovaciones del teatro de Autora**”. Curso *Nuevas formas expresivas del Teatro en lengua Inglesa*. El Escorial, 14-18 Julio, 1997
72. CONFERENCIA: “**Kate Chopin y otros líquidos despertares**”. Curso *La Retórica del espacio: metáfora de la condición femenina*, Instituto de Investigaciones Feministas. UCM. 31 Enero, 1997.
73. CONFERENCIA: “**Anne Bradstreet: una Puritana Prerromántica**”. VII Jornadas de Literatura Norteamericana: *Literatura Puritana*. Universidad de Alcalá de Henares. 27 Noviembre, 1996.
74. CONFERENCIA: “**Las Novelas del despertar**”. Curso *Feminismo y Literatura: Escritoras Anglonorteamericanas*. Instituto de Investigaciones Feministas. UCM. 7 Noviembre, 1996.
75. CONFERENCIA: “**La pugna por el reconocimiento: Escritoras con nombre de varón**”. Curso *Feminismo y Literatura: Escritoras Anglonorteamericanas*. Instituto de Investigaciones Feministas, UCM. 31 Octubre, 1996.
76. CONFERENCIA NACIONAL: “**La Demencia Interdisciplinar**”. I Congreso Internacional *La Interdisciplinariedad en el discurso artístico, ¿realidad o utopía?*. Universidad de Oviedo. Marzo, 1996.
77. CONFERENCIA: “**Interpreting Fiction in the L2 Classroom**”. Cursos de Verano de Filología. Aranjuez, 21 Julio, 1995.
78. CONFERENCIA: “**Canción Moderna y Literatura en la Postmodernidad**”. II Congreso sobre *El Discurso Artístico en la Encrucijada de fin de siglo*. Universidad de Oviedo. 20 de Abril de 1995
79. CONFERENCIA: “**Janet Frame y la Locura como Exilio**”. *Curso Superior de Filología Moderna*. Universidad Complutense, Madrid. Julio, 1994.
80. CONFERENCIA: “**Lo masculino y lo femenino en la canción ligera: una audición comparativa**”. I Jornadas sobre *El Discurso artístico, ¿tiene género?*. Oviedo, Marzo, 1994
81. CONFERENCIA: “**El Yo y su proyección: Nadine Gordimer**”. *Curso Superior de Filología Moderna*. U. Complutense, Madrid. 6 Julio, 1993.
82. CONFERENCIA: **Presentación de Charlotte Keatley y Comentario de My Mother Said I Never Should**, con la autora. Ciclo sobre *Literatura Británica del Siglo XX: reflexiones del Autor sobre su obra*. Alcalá de Henares, 17 diciembre, 1993.
83. CONFERENCIA: “**El viaje a la infancia en la obra autobiográfica de Mary Mc.Carthy y Cármen Martín Gaité**”. *Ciclo España en América*. Centro Washington Irving. Madrid, 17 de Mayo de 1990.
84. CONFERENCIA: “**Developing Reading skills: Useful Activities**”. V Jornadas de

*Linguística Anglo-Germánica* (17-19 de Abril de 1989). Departamentos de Filología Inglesa y Alemana de la Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid . 17 Abril 1989.

## 7. PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS y SEMINARIOS

1. COMUNICACIÓN: **"No countries for aging (wo)men?: transnational representations of aging in autobiographical literature"**. Panel "Age And Gender: American Popular Culture as a Site Of Protest". Congreso EAAS. King's College, London: 4-7 Abril, 2018.
2. MESA REDONDA: **"Teaching Life-Writing: pedagogical strategies"**. *IABA Europe Conference*. King's College London. 7 Junio, 2017.
3. COMUNICACIÓN: **"The Cuckoos's Nest Revisited"**. Panel *"The Space of Communities: Representing the US in Cinematic and TV Spaces"*. EAAS Conference (European Association for American Studies). Constatntia (Rumania): 22-25 Abril, 2016
4. COMUNICACIÓN: **"Female Molds and Models as Self-portraits: A Comparative Reading of Intaglio and Modelos de Mujer"**. IABA EUROPE Conference. Funchal, Madira: 27-29 Mayo, 2015
5. COMUNICACIÓN: **"Patriography": Christian/Jewish Fathers and Prodigal Sons**". The 43<sup>rd</sup> Louisville Conference on Literature and Culture since 1900. Louisville University, Kentucky (USA): 26-28 Febrero 2015.
6. PARTICIPACIÓN EN TALKSHOP INTERNACIONAL. **"Chicano/latino Studies in Spain/by Spain"**. 9th International Conference on Chicano Literature and Latino Studies Cityscapes: Urban and Human Cartographies". Universidad de Oviedo: 28-30 Mayo, 2014.
7. PARTICIPACIÓN EN TALKSHOP INTERNACIONAL: **"The Bologna Process and International American Studies"**. Congreso Internacional ASA (The American Studies Association). Washington DC: 21-24 Noviembre, 2013.
8. COMUNICACIÓN: **Patrimony, Solitude and Obligation: Absent Fathers and Prodigal Sons**. 3rd IABA EUROPE Conference " Beyond The Subject: New Developments in Life Writing". Viena: 31 October-3 November, 2013
9. MESA REDONDA: **Transatlantic Visions Of American Space**. 7th Transatlantic International Studies Conference. Global challenges for the Transatlantic World. Instituto Benjamín Franklin, Alcalá de Henares, October 26th, 2013
10. COMUNICACIÓN: **Teaching Puerto Rico Transethnically**. Congreso Internacional ASA (The American Studies Association). San Juan de Puerto Rico: 14-17 Noviembre, 2012.
11. COMUNICACIÓN: **From Ancestral Land to Domestic Site in Chicana Literature**. "Reading Nature" International Conference. Universidad Complutense: 14-16 Diciembre, 2011
12. COMUNICACIÓN: **Cuando el cine reescribe la novela: el caso de Isabel Coixet**. Congreso "La irrupcion de la imagen en la narrativa contemporánea (Imagen pictórica, fotográfica y cinematográfica)". Universidad Complutense. 23 al 25 de noviembre 2011



13. COMUNICACIÓN: **The Internationalization Of Latino/A Studies** . Congreso Internacional ASA (The American Studies Association). Baltimore, Maryland: Octubre, 2011.
14. COMUNICACIÓN: **The Symbolic Houses of Autobiographical Memory**. IABA Conference (International Autobiography Association). Tallin (Estonia): 17-20 Mayo, 2011
15. ORGANIZADORA DE *TALKSHOP* CON PARTICIPACIÓN: **Reading "The Dying Animal" / "Elegy" in a Multinational Classroom**. Congreso Internacional ASA (The American Studies Association). San Antonio, Texas: Noviembre, 2010.
16. COMUNICACIÓN: **“Los exiliados latinos y el bilingüismo”**. Panel **“La Huella de otros pueblos en suelo norteamericano”**. Congreso Internacional “Espacios y Escrituras del Exilio”. UCM, 24-28 de Mayo de 2010.
17. COMUNICACIÓN: **“Personal Essay Writing: a Transnational and Transgender Comparative Analysis”**. 7th International Conference on Chicano Literature. León, 27-29 Mayo, 2010
18. ORGANIZADORA DE *TALKSHOP* CON PARTICIPACIÓN: : **“Presidential Politics, Administrative Change, and Teaching American Studies Overseas”**. Congreso Internacional ASA (The American Studies Association). Washington DC: 3-7 Noviembre, 2009.
19. COMUNICACIÓN: **“Repentance in Autobiography: The errata and the oughtos of examined lives”**. Life Writing in Europe. Founding Conference IABA Europe, Amsterdam, The Netherlands. 29–31 October 2009
20. COMUNICACIÓN: **“Escuchándonos: Chicana/o Studies In A Transatlantic Context”**. “The Futures of American Studies Institute”. Dartmouth College (USA). 22-27 Junio, 2009.
21. COMUNICACIÓN: **“Latino/A Life-Writing In/And Cosmopolitan America”**. Biannual conference of the Nordic Association for American Studies (NASA). Copenhagen (Dinamarca). 28- 31 Mayo, 2009.
22. COMUNICACIÓN: **“The Personal Essay As Autobiography: A Gender And Genre Approach”**. International Conference “The Works of Life-writing”. 26-28 Mayo 2009. Centre for Life-Writing Research. King’s College, London.
23. COORDINADORA DE PANEL: **“Screening Crossroads: A Transatlantic Dialogue on America and Film”**. Congreso Internacional ASA (The American Studies Association). Albuquerque: 18 Octubre, 2008.
24. ORGANIZADORA DE *TALKSHOP* CON PARTICIPACIÓN: **“The State of Women’s Studies Around the World”**. Congreso Internacional ASA (The American Studies Association). Albuquerque: 17 Octubre, 2008.
25. COMUNICACIÓN: **“Caminantes por La Ciudad”**. Congreso Internacional “Ciudades Reales y Ciudades Imaginarias en la Literatura y las Artes”. Facultad de Filología. UCM, 6 de Mayo 2008.
26. COORDINADORA DE PANEL: **“La Ciudad que nunca duerme: versiones fabuladas de Nueva York”**. Congreso Internacional “Ciudades Reales y Ciudades Imaginarias en la Literatura y las Artes”. Facultad de Filología. UCM, 5-9 de Mayo 2008.
27. COORDINADORA DE PANEL: **“The End of the World: Narratives of Immigration, Border, and Identity in a Global Age”**. Congreso Internacional ASA (The American Studies Association). Philadelphia, 13 Octubre 2007.
28. COMUNICACIÓN: **“El autobiógrafo como viajero del tiempo”**. Congreso Internacional sobre “Literatura de Viajes”. Universidad Complutense, 19 Septiembre,

- 2007.
29. COORDINADORA DE MESA REDONDA. “**Arte en Acción**”. Curso Internacional de Verano “Mundos de Mujeres. Nuevas fronteras: espacios propios / espacios compartidos”. El Escorial, 11 de Julio de 2007.
  30. COORDINADORA DE PANEL Internacional: “**American Autobiography and the Disclosure of Secrets**”, con la participación de Alejandro Morales (Professor of Chicano Studies en Irvine University, y aclamado escritor chicano). Congreso SAAS. A Coruña: Marzo, 2007.
  31. ORGANIZADORA DE *TALKSHOP*, CON PARTICIPACIÓN: “**Alternative Affiliations: Beyond Citizenship, the Nation, and Inter-national American Studies**”. PRESENTERS: Mary Chapman, University of British Columbia; Isabel Durán, University of Madrid; Neil Foley, University of Texas, Austin; Xiao-huang Yin, Occidental College. ASA Conference (American Studies Association). Oakland, 12-15 Noviembre, 2006
  32. COMUNICACIÓN: “**Hybrid Identities, Hybrid Texts: Chicana/o lifewriting, or the Impertinence Against Borders**”. Alcalá Conference on Chicano/a Studies. 22-25 Mayo, 2006.
  33. COMUNICACIÓN: “**The Global Face of Terror: Two Fatal Elevens**”. Panel: *Conformism, Non-Conformism, and Anti-Conformism in the War on Terror. EAAS Conference*. Nicosia (Chipre). Marzo, 2006.
  34. COMUNICACIÓN: “**Metaphors of a frontier Identity in Chicano/a Lifewriting**”. Convención ASA (*American Studies Association*). Washington, 3-7 Noviembre, 2005.
  35. ORGANIZADORA DE *TALKSHOP*, CON PARTICIPACIÓN : “**Teaching American Studies in Times of Terror: A Comparative Perspective from around the World**”. Convención ASA (*American Studies Association*). Washington, 3-7 Noviembre, 2005.
  36. COMUNICACIÓN: “**Autoscriptotherapy: Cancer Diaries as Battle Diaries**”. 7th ESSE Conference. Zaragoza: 8-12 Septiembre, 2004
  37. COMUNICACIÓN: “**Broken Symbols, Broken Lives: The Human faces of Trauma**”. Convención ASA (*American Studies Association*) “Crossroads of Cultures”. Atlanta, 10-14 Noviembre, 2004.
  38. COMUNICACIÓN: “**Group-Identity Politics And Chicano Autobiography**”. ASCA (Amsterdam School for Cultural Analysis) *Conference on “Identities and Alterities*”. U. de Amsterdam: Marzo, 2004.
  39. COMUNICACIÓN: “**Of Autobiographical Brownness and its Metaphorical Hues**”. Pronunciada en las Universidades de San Diego, Santa Barbara y UCLA, dentro del programa de intercambio New Del Amo Program. California: 1-8 Febrero, 2004.
  40. MODERADORA DE TRES MESAS REDONDAS: Moderadora de tres mesas redondas dentro del Encuentro “**Hispanoamérica y los Escritores Hispanos en Estados Unidos**”. Con la participación de escritores como Benjamín Prado, Alma Flor Ada, Esmeralda Santiago o Edmundo Paz Soldán. Invitada por la Casa de América. Madrid, 10, 11 y 12 Febrero, 2004.
  41. PARTICIPACIÓN EN MESA REDONDA: “**Del uso del cuerpo en la autobiografía contemporánea**”. Mesa: “Body Art, género y usos del cuerpo”. *I seminario Interdisciplinar de Estudios Literarios*. Universidad Complutense: Madrid, Octubre 2003.

42. COMUNICACIÓN: “**No more taboos: Self-Written Bodies in American Autobiography**”. Congreso *The Flesh Made Text*. Universidad de Salónica. Grecia. Mayo, 2003.
43. COMUNICACIÓN: “**Latino Autobiography: a poetics of differences or a different poetics?**”. University of Riverside, California. *Conference on Chicanoa/o Art and Activism*. 5 Febrero, 2003.
44. COMUNICACIÓN: “**Art And Ideology In Hispanic-American Autobiography**”. *EAAS Conference*. Burdeos, Marzo 2002.
45. COMUNICACIÓN: “**Looking at God with Children's Eyes: Religion, Biculturalism, and Childhood Autobiography**”. *Congreso NASA* (Netherlands Association of American Studies): “Religion in America”. Middleburg: Junio, 2001.
46. PARTICIPACIÓN EN MESA REDONDA: “**El poder de los Estudios (Auto)Biográficos en los nuevos estudios literarios**”. *IV CONGRESO SAAS*: “Literatura y Poder”. Salamaca, 2-7 Abril, 2001.
47. COMUNICACIÓN: “**Children of the Other: 'Autopaedography' and the Hyphenated Writer**”. Congreso Internacional “*Small Worlds: Childhood in English and American Literature*”. Universidad de Pamplona. Marzo, 2000.
48. COMUNICACIÓN : “**Martha es Doris es “Quest”: la Literatura como Búsqueda**”. *VI Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. Universidad Complutense: 17-19 Noviembre, 1999.
49. COMUNICACIÓN: “**“Them and Us”: Alfred Kazin y la autobiografía de inmigrantes**”. Congreso SAAS. Universidad de Santiago de Compostela. Marzo, 1999.
50. COMUNICACIÓN: “**Elizabeth vs. Mrs. Gaskell: the “Doubletalk” of a Neglected Victorian**”. *XXI Congreso AEDEAN*. Sevilla, Diciembre, 1997.
51. COMUNICACIÓN: “**Transgresión en el teatro feminista británico de los últimos veinte años**”. *Jornadas Internacionales “La estética de la transgresión: revisiones críticas del teatro de vanguardia”*. Almagro. 2-4 Diciembre, 1997.
52. COMUNICACIÓN: “**Miller and Hellman: Two Different Literary Versions of History**”. *V Jornadas Internacionales de la Mujer*. Universidad Complutense: 17-19 Noviembre, 1997.
53. COMUNICACIÓN: “**La novela chinoamericana, ante el fin de siglo**”. III Congreso de SAAS . León, 20-23 Marzo, 1997.
54. COMUNICACIÓN: “**Jane Eyre and the Autobiographical Tradition**”. Solothurn Symposium: *Crossing Boundaries: English Literature in a Changing World*. Solothurn (Suiza), 7-14 Septiembre, 1996.
55. COMUNICACIÓN: “**From Memories of Childhood to Intellectual Memoirs, or from Mary McCarthy to Mary McCarthy**”. NASA Conference: *Writing Lives: American Biography and Autobiography*. Roosevelt Study Center in Middelburg (Holanda). Junio, 1996.
56. COMUNICACIÓN: “**Yo no estoy loca: La autobiografía como denuncia**”. *IV Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. Universidad Complutense. Noviembre, 1995.
57. COMUNICACIÓN: “**McCarthyism Revisited: Male and Female Versions of History**”. *I Congreso de SAAS*. Miraflores de la Sierra, Mayo, 1994.
58. COMUNICACIÓN: “**A Musicographic Metaexplanation, or How to Teach Postmodernism through a Song**”. *II ESSE CONFERENCE*. Burdeos, Septiembre 1993.
59. COMUNICACIÓN: “**De Memorias de infancia a memorias intelectuales, o de Mary McCarthy a “Mary McCarthy”**”. *III Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*.

- U. Complutense. Madrid, Noviembre 1993
60. COMUNICACIÓN: “**Cómo explicar el Postmodernismo a través de una canción de amor**”. *Jornadas de Literatura Americana*. Universidad de Alcalá de Henares. Marzo, 1993.
  61. COMUNICACIÓN: “**Tipología Subversiva en *Jane Eyre***”. *II Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. Facultad de Filología. Universidad Complutense, Madrid. Marzo, 1992
  62. COMUNICACIÓN: “**Alteridad y Autobiografía Femenina: Gertrude Stein / Alice B. Toklas**”. Facultad de Filología, Universidad de Valladolid. 28 Abril, 1992.
  63. MESA REDONDA: “**Literatura Femenina y a Marginalidad**”. *Congreso AEDEAN*. Valladolid: Diciembre, 1992
  64. COMUNICACIÓN: “**La 'anti-autobiografía' femenina: el caso de Lillian Hellman**”. IV Jornadas de Literatura Inglesa y Norteamericana: *Literatura Feminista Actual*. Universidad de Alcalá de Henares. 4 Abril, 1991.
  65. COMUNICACIÓN: “**Conciencia Religiosa y Texto Autobiográfico: Mary Mc.Carthy**”. Congreso Internacional *En el Sentido de la Vida*. Alicante, 13 de Marzo de 1990.
  66. COMUNICACIÓN: “**La Estrategia del “Otro” en la Autobiografía Femenina Americana del siglo XX**”. *I Jornadas Internacionales de Women's Studies*. Facultad de Filología. Universidad Complutense, Madrid. Noviembre 1990
  67. COMUNICACIÓN: “**Text Reading can be Usefun (Useful and Fun)**”. *XII Convención de TESOL-SPAIN* (Barcelona, 21 a 23 de Abril de 1989). 23 Abril 1989.

### **7.1. OTRAS COMUNICACIONES**

Participación en 4 Programas radiofónicos culturales dentro del espacio “*HOY POR HOY*” (Cadena Ser). Programa: “**El papel de la mujer en la literatura**”.

1. **La obsesión por el cuerpo: Fay Weldon y Almudena Grandes**. Miércoles, 4 Agosto 2004.
2. **Escritoras con nombre de varón: George Eliot y George Sand**. Miércoles, 11 Agosto 2004.
3. **La Literatura como protesta: Elizabeth Gaskell y Harriet Beecher Stowe**. Miércoles, 18 Agosto 2004.
4. **Las Nuevas Mujeres: Kate Chopin y Charlotte Perkins Gilman**. Miércoles, 25 Agosto 2004.

## 8. CONGRESOS, CURSOS Y SEMINARIOS

### 8. 1. ORGANIZACIÓN Y COORDINACIÓN DE CONGRESOS Y SEMINARIOS

- **ORGANIZADORA (INSTITUCIONAL)** de la Aasamblea plenaria anual de CRUE internacionalización y cooperación. UCM, 8-9 de Abril de 2018.
- **CO-ORGANIZADORA (INSTITUCIONAL)** de la IV escuela UIU sobre Museoa y Patrimonio. UCM, 25-29 Junio, 2018.
- **CO-ORGANIZADORA** del Congreso SAAS (Spanish Association for American Studies) . UCM: Marzo, 2015
- **CO-ORGANIZADORA** de *Spaces of Dialogue: I International Conference on Transatlantic Literature*. Real Colegio Complutense en Harvard, Mass. 24-26 Abril, 2014.
- **CO-ORGANIZADORA** de las *XI Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. “Estudios de Género: Visiones Transatlánticas / Gender Studies: Transatlantic Visions”. Facultad de Filología, UCM. 8, 9 y 10 Abril, 2014.
- **CO-ORGANIZADORA** del *XXVI Seminario de Pensamiento Anglonorteamericano: Soberanía Y Patriotismo En EEUU /Sovereignty and Patriotism In The UU.*” Universidad Complutense, 16-17 de Abril de 2013
- **CO-ORGANIZADORA** de las *X Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. “Topografías Domésticas y Género/ Negotiating Gendered Spaces”. Facultad de Filología, UCM. 16, 17, 18 Mayo, 2012
- **CO-ORGANIZADORA** del *XXV Seminario de Pensamiento Anglonorteamericano: “Literatura y Política II”*. Universidad Complutense, 26-28 de Marzo de 2012
- **COMITÉ ORGANIZADOR** del *International Conference “Reading Nature”*, Madrid, Universidad Complutense, 14-16 Diciembre, 2011.
- **CO-ORGANIZADORA** del *XXIV Seminario de Pensamiento Anglonorteamericano: “Literatura y Política I”*. Universidad Complutense, 11-13 de Abril de 2011
- **COORDINADORA DE LOS CURSOS DE HUMANIDADES**. He coordinado los siguientes *Cursos de Verano de El Escorial* (edición 2011):
  1. El paisaje del viñedo: desde todas las miradas (20 a 22 de Julio, 2011)
  2. Escrito en el tablet: literatura en la frontera ((1 a 5 de Agosto de 2011)
  3. La Barraca de García Lorca: ayer y hoy de una utopía teatral (11 a 15 de Julio, 2011)
  4. La irrupción de la modernidad. La España urbana: 1860-1936 (11 a 15 de Julio, 2011)
  5. La obra pictórica: Materiales, técnicas y procesos (4 a 8 de Julio, 2011)
  6. Lecturas de Miguel Delibes (1 a 5 de Agosto de 2011)

7. Literatura y Guerra Civil: nuevas aproximaciones a un arte de urgencia. (27 a 29 de Julio, 2011)
  8. Luis García Berlanga (1921-2010): de Villar del Río a Tombuctú (18 a 22 de Julio, 2011)
  9. Mario Vargas Llosa: literatura, realidad y disidencia (4 a 8 de Julio, 2011)
  10. Museos y visibilización femenina: ¿dónde están las mujeres?. (11 a 15 de Julio, 2011)
  11. Neurociencia y educación: aplicación en el aprendizaje de lenguas. (6 a 8 de Julio, 2011)
  12. Relaciones internacionales España-EE-UU: reflexiones de un (des)encuentro (4 a 8 de Julio, 2011)
- **COORDINADORA DE LOS CURSOS DE HUMANIDADES.** He coordinado los siguientes *Cursos de Verano de El Escorial* (edición 2010):
    1. El texto digital ante la encrucijada del libro electrónico y del hipertexto (5 a 9 de julio, 2010)
    2. Weber y Ortega. Carisma de vida; dos diagnósticos liberales sobre la crisis del siglo XX. (19 a 23 de Julio, 2010)
    3. Mujer, infancia y familia bajo el franquismo. (28, 29 y 30 de julio, 2010)
    4. Miguel Hernández: cien años de poesía. (28, 29 y 30 de julio, 2010)
    5. Crisis de las humanidades y cultura de masas. (26 a 30 de julio, 2010)
    6. Escritores en los márgenes del Boom (26 a 30 de Julio, 2010)
    7. Formas de creación. (2 a 6 de agosto, 2010)
    8. En los dominios del best-seller. (2 a 6 de agosto, 2010)
    9. Apreciación y crítica del diseño. (12 y 13 de julio, 2010)
    10. Arqueología y patrimonio mundial en España. (7, 8 y 9 de julio, 2010)
    11. El desarrollo del bilingüismo en España. (14, 15 y 16 de julio, 2010)
    12. El teatro más allá de la crisis. Todos somos actores. (12 a 16 de julio, 2010)
    13. Rafael Azcona: escribir el cine (19 a 23 de julio, 2010)
  - **CO-ORGANIZADORA** del *XXIII Seminario de Pensamiento Anglonorteamericano*: “Crisis y Cambio Cultural”. Universidad Complutense, 12-14 de Abril de 2010
  - **CO-ORGANIZADORA** de las *IX Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. “Diferencia, (Des)Igualdad y Justicia; Differences, (In)Equality and Justice”. Facultad de Filología, Universidad Complutense. Madrid, 15-17 Marzo, 2010.
  - **CO-ORGANIZADORA** del *XXII Seminario de Pensamiento Anglonorteamericano*: “Norteamérica en Europa”. Universidad Complutense: Madrid, 20-23 de Abril de 2009.
  - **DIRECTORA DEL COMITÉ CIENTÍFICO DEL 10º CONGRESO INTERNACIONAL E INTERDISCIPLINAR “Women’s Worlds / Mundos de Mujeres 2008”**, como Delegada del Rector de la UCM. Madrid, Julio, 2008. 3.500 participantes.
  - **MIEMBRO DEL COMITÉ ORGANIZADOR DEL CONGRESO “La Facultad de Filosofía y Letras de Madrid en la Segunda República: Arquitectura y**

- Universidad en los Años 30**". Madrid, UCM, 15-18 Enero, 2008.
- **CO-ORGANIZADORA** del *XXI Seminario de Pensamiento Anglonorteamericano*: "Europa en Norteamérica". Universidad Complutense: Madrid, 31 Marzo, 1 y 2 de Abril de 2008.
  - **COLABORACIÓN ACADÉMICA EN LA ORGANIZACIÓN DE LOS CONGRESOS DE SAAS** (Spanish Association for American Studies): Barcelona 2009, La Coruña. 2007, Jaén, 2005, Vitoria, 2003, Salamanca, 2001, Santiago 1999.
  - **CO-ORGANIZADORA** del *XX Seminario de Pensamiento Anglonorteamericano*: "Individualismo vs. Comunitarismo", Universidad Complutense: Madrid, 2007.
  - **CO-ORGANIZADORA** de las *VIII Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. Facultad de Filología, Universidad Complutense. Madrid, Abril, 2007.
  - **CO-ORGANIZADORA** del *XIX Seminario de Pensamiento Anglonorteamericano*: Religión y Cultura II" Universidad Complutense: Madrid, 2006
  - **DIRECTORA DE PANEL**: "American Autobiography and the Disclosure of Secrets". VIII Congreso SAAS. La Coruña, 27-29 Marzo, 2007.
  - **CO-ORGANIZADORA** del *XVIII Seminario de Pensamiento Anglonorteamericano*: "Religión y Cultura I". Universidad Complutense: Madrid, 2005.
  - **DIRECTORA DE PANEL**: "Gender Issues in American Lifewriting". VII Congreso SAAS. Jaén. Marzo, 2005.
  - **CO-ORGANIZADORA** del *XVII Seminario de Pensamiento Anglonorteamericano*: "Etnias e Identidades". Universidad Complutense: Madrid, 2004.
  - **DIRECTORA DE PANEL**: "The Problematics of American Life Narratives". VI Congreso SAAS. Vitoria: Abril, 2003.
  - **CO-ORGANIZADORA** de las *VII Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. Facultad de Filología, Universidad Complutense. Madrid, Noviembre, 2003.
  - **ORGANIZADORA del SEMINARIO "Chicano/a Day"**. Facultad de Filología. UCM. Marzo, 2003.
  - **CO-ORGANIZADORA** de las *VI Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. Facultad de Filología, Universidad Complutense. Madrid, Noviembre, 2000.
  - **CO-ORGANIZADORA** de las *V, Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. Facultad de Filología, Universidad Complutense. Madrid, Noviembre 1997
  - **SECRETARIA ACADÉMICA** del Curso de Verano de la UCM, dirigido por el Dr. José Antonio Gurpegui, *Nuevas formas expresivas del Teatro en Lengua Inglesa*. El Escorial, 14-19 de Julio de 1997. Contamos con la presencia de **Arthur Miler y Derek Walcott**
  - **CO-ORGANIZADORA** de las *IV Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. Facultad de Filología, Universidad Complutense. Madrid, Noviembre, 1995
  - **CO-ORGANIZADORA** del Simposio *On Literary Subjection*. Facultad de Filología, Universidad Complutense. Madrid, 25-26 Noviembre, 1994
  - **CO-ORGANIZADORA** de las *III Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. Facultad de Filología, Universidad Complutense. Madrid, Noviembre, 1993.
  - **CO-ORGANIZADORA** del **I, II, III y IV Course in Techniques in Second Language Teaching** para futuros profesores de Inglés (alumnos de 5. Curso de Filología Inglesa). Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid. (16 Horas). 1991, 1992, 1993.
  - **COORDINADORA** del Seminario **Learner-Centred Teaching** (Enseñanza de E.F.L.).

Colegio Universitario San Pablo CEU. Abril, 1991.

## **8. 2. OTROS CURSOS Y SEMINARIOS IMPARTIDOS**

1. **SEMINARIOS LITERARIOS: "Introduction to American Short Story"** (6 horas). Real Colegio Complutense. Harvard University. Julio, 2012
2. **SEMINARIO: "La Cuestión Chicana a través de su Literatura"** (5 horas). *Cursos de Verano de la UCM*. Julio, 2004.
3. **SEMINARIO** (4 horas): **"Interpreting Fiction in the L2 Classroom"**. *XIV Encuentro de Profesores de Inglés*. Universidad de Otoño del CDL. Madrid, 14-18 Septiembre, 1998.
4. **SEMINARIO** (4 horas): **"Introducción a la Autobiografía como género Literario"**. *I Semana Inglesa*. Universidad de Las Palmas. 24-27 Abril, 1991.
5. **SEMINARIO: "Teaching Oral English"** (4 horas). C.E.P. de Talavera de la Reina. Febrero 1987.

## **9. CONGRESOS, JORNADAS, CURSOS Y SEMINARIOS RECIBIDOS**

1. SEMINARIO DE SALZBURGO: **"American Literary History in a New Key"**. Salzburgo, 24-29 Septiembre, 2010. Financiación: Bolsa de Viaje de la Comisión Fulbright.
2. Curso: **"Utilización de plataforma Moodle en el Campus Virtual"**. Facultad de Filología, Septiembre, 2010
3. DARTMOUTH INSTITUTE. **"The Futures of American Studies"**. Dartmouth College, Hanover, New Hampshire (USA). 22-27 Junio, 2009 (50 horas). Con Beca de la Comisión Fulbright.
4. JORNADAS: **"Gestionar el EEES: Balance y Planes de Acción"**. UCM-UAM. 28 y 29 Noviembre, 2006.
1. CONGRESO: **"Estudios de Género en el EEES"**. UCM: 20-21 Noviembre, 2006.
2. CURSO: **"Introducción a la WebCT"**. UCM, 4 y 5 Octubre, 2006.
3. CURSO: **"Enseñanza Accesible: recursos y estrategias para la integración de los estudiantes con discapacidad en la universidad"**. UCM: 18, 20 y 22 septiembre, 2006.
4. JORNADAS: **I Jornada sobre el proceso de Convergencia Europea en la UCM**. 4 Diciembre, 2003.
5. CURSO: **Fulbright American Studies Institute on Contemporary American Literature**. University of Louisville, Kentucky, 23 Junio - 5 Agosto, 2000. (6 semanas). **Beca Fulbright**.
6. CONGRESO: **VI Congreso internacional sobre el discurso artístico**. "El cine: otra dimensión del discurso artístico". Universidad de Oviedo, Marzo, 1999.
7. SIMPOSIO: **Solothurn Symposium: "Crossing Boundaries: English Literature in a Changing World"**. Solothurn (Suiza), 7-14 Septiembre, 1996.
8. SEMINARIO: **Salzburg Seminar : "Literature as a Political Force"**. Salzburgo, 11-23 Julio, 1993.
9. SEMINARIO: **Seventh Oxford Conference on "Literature Teaching Overseas"**. The British Council. Corpus Christy College. Oxford, 5-11 Abril, 1992.



10. SEMINARIO: **Cambridge Seminar: “The Contemporary British Writer”**. The British Council. Christ's College, Cambridge. 10-19 Julio, 1991.
11. CURSO: **Curso de verano de la UCM: “La Eficacia Simbólica”**. Director: Jorge Lozano. El Escorial, 20-24 Julio, 1992.
12. CURSO: **Curso de verano: “Autobiografía, Ficción, Memoria(s) en la Prosa Narrativa del grupo generacional de 1950”**. Instituto Universitario Ortega y Gasset. Madrid, 2 a 6 de Julio, 1990.
13. CURSO: **Curso de Otoño : “Postmodernidad: Poesía y Filosofía”**. Impartido por el Prof. Peter Carravetta (Central University of New York). Madrid, Instituto de Estética y Teoría de las Artes. 26-30 de Marzo, 1990

#### **SOBRE ENSEÑANZA DEL INGLÉS (TEFL):**

14. **Convenciones de TESOL** (Teaching English to Students of Other Languages) . Zaragoza, 1987 ; Madrid, 1988 y Barcelona, 1989.
15. **I, I, II, V, y VI Encuentros Internacionales de Profesores de Inglés**. Colegio de Licenciados. Madrid, 1983, 84, 85, 86, 87 y 88.
16. **Curso de Perfeccionamiento didáctico: “Practical materials for English Language Teaching”**. Universidad de Nottingham, Inglaterra. 1-20 Julio, 1986.
17. **Curso metodológico: “TEFL”**. Marble Arch Institute de Londres. Julio 1987.
18. **Curso de Perfeccionamiento didáctico: “Spoken English and its Assessment”**. Universidad de Bath, Inglaterra. Septiembre 1984.
19. **Seminario de Perfeccionamiento didáctico: “Técnicas de Dramatización para profesores de Inglés”**. Colegio de Licenciados. Madrid, Abril 1984

### **10. PREMIOS, BECAS Y AYUDAS RECIBIDAS**

- **PREMIO EXTRAORDINARIO DE DOCTORADO** de la Facultad de Filología de la UCM. Curso 1991-92.
- **AYUDA ECONÓMICA** (carácter competitivo) recibida de la Melon Foundation (American Studies Association) para asistir a su Simposio anual (\$800) y presentar una comunicación. Oakland, octubre, 2006.
- **BOLSA DE VIAJE de la UCM** (carácter competitivo) para asistencia al Congreso ASA (1.020€). Washington, Noviembre, 2005.
- **AYUDA ECONÓMICA** (carácter competitivo) recibida de ASA (American Studies Association) para asistir a su Simposio anual (\$650) y presentar una comunicación. Atlanta, 11-14 Noviembre, 2004.
- **AYUDAS ECONÓMICAS (concurso competitivo)** recibidas del MEC y de la UCM para sufragar gastos de las **V, VI, VII, VIII y IX Jornadas Internacionales de la Mujer**. En todas las peticiones figuro como investigadora principal.
- **PATROCINIO de La Subdirección general de promoción del Libro, la Lectura y las letras** (Ministerio de Educación y Cultura) para impartir una Conferencia Plenaria en la Convención anual de SAMLA (South Atlantic MLA). Atlanta, Noviembre 2003
- **BECA FULBRIGHT** para participar en el **“Fulbright American Studies Institute on Contemporary American Literature”** (6 semanas). University of Louisville, 23 Junio-5 Agosto, 2000.

- **BECA** concedida por el **British Council** para asistir al “Solothurn Symposium”, Septiembre, 1996. (Ver 9).
- **BECA FULBRIGHT DEL SEMINARIO DE SALZBURGO** Julio, 1993 (Ver 9).
- **BECA** concedida por la Universidad Complutense para asistir Curso de verano en El Escorial, Julio 1992. (Ver 9)
- **BECA** concedida por el **British Council** para asistir al “Seven Oxford Conference on Literature Teaching Overseas”. 1992. (Ver 9).
- **BECA** concedida por el **Instituto Ortega y Gasset** para la realización de un Curso de Verano. Julio 1990 (Ver 9).
- **LICENCIA POR ESTUDIOS** concedida por el M.E.C. (Subdirección General de Perfeccionamiento del Profesorado) para finalizar mis estudios de Doctorado en Madrid e iniciar mi Tesis Doctoral. Curso 1987-88.
- **BECA** concedida por el M.E.C. (Subdirección General de Perfeccionamiento del Profesorado) para la realización de un curso metodológico en el Marble Arch Institute de Londres. Julio 1987 (ver 9)
- **BECA** del British Council y el M.E.C. para la realización del curso “Practical materials for English Language Teaching”. Julio, 1986 (ver 9).
- **BECA** del Consejo de Europa para la realización del Curso: “Spoken English and its Assessment”. Septiembre, 1984 (ver 9)
- **BECA** del M.E.C. para trabajar durante un curso como **Asistente de Lengua Española** en dos Secondary Schools de St. Albans (Inglaterra). Curso 1981-82

## 11. MOVILIDAD

- Estancia de tres meses como **Research Fellow**. Real Colegio Complutense en Harvard. Cambridge (Massachussetts). 1 Junio-1 Septiembre 2012
- Estancia de cuatro semanas como **Research Fellow**. Real Colegio Complutense en Harvard. Cambridge (Massachussetts). 2 Julio-31 Julio 2013

## 12. OTROS MÉRITOS EDITORIALES O PROFESIONALES

- Miembro del panel de Expertos de la ANECA, para la elaboración de los informes individuales de las solicitudes de acreditación a profesor Titular de Universidad. Rama de Conocimiento: ARTES Y HUMANIDADES (20/06/2008)
- Miembro del Panel de Evaluadores Expertos de Proyectos de Investigación Competitivos de la Agencia Andaluza de Evaluación (AGAE). 2007- )
- Miembro del Panel de Evaluadores Expertos de Proyectos de Investigación Competitivos

de la Agencia de Evaluación de Castilla-La Mancha (2010--

- Reseñadora de manuscritos: Editorial ARNOLD, 1999, 2000
- Comité de selección de candidatos a Becas Fulbright. Comisión Fulbright (Madrid). Varios años.
- Presentadora y moderadora de mesas redondas y de reuniones con Becarios Senior Fulbright. Desde 1999.

### **12.1. PARTICIPACIÓN EN TRIBUNALES**

- He formado parte del **Tribunal de Defensa de unas 50 Tesis Doctorales** en varias universidades de España (Castilla-La Mancha, UCM, Oviedo, Valencia, Vitoria, Alcalá, Málaga, La Laguna, UNED, Salamanca, Extremadura...) y en una en la Universidad de Lausanne (Suiza)
- **Secretaria del Tribunal de Habilitación a Profesores Titulares de Universidad.** Granada, Mayo-Julio, 2005.
- Vocal del **Tribunal de Acceso a la Universidad para Mayores de 25 años.** 1995-1999
- Vocal del **Tribunal de Pruebas de Acceso a la Facultad de Traducción en Interpretación** 2002-2004

## **13. MIEMBRO DE ASOCIACIONES:**

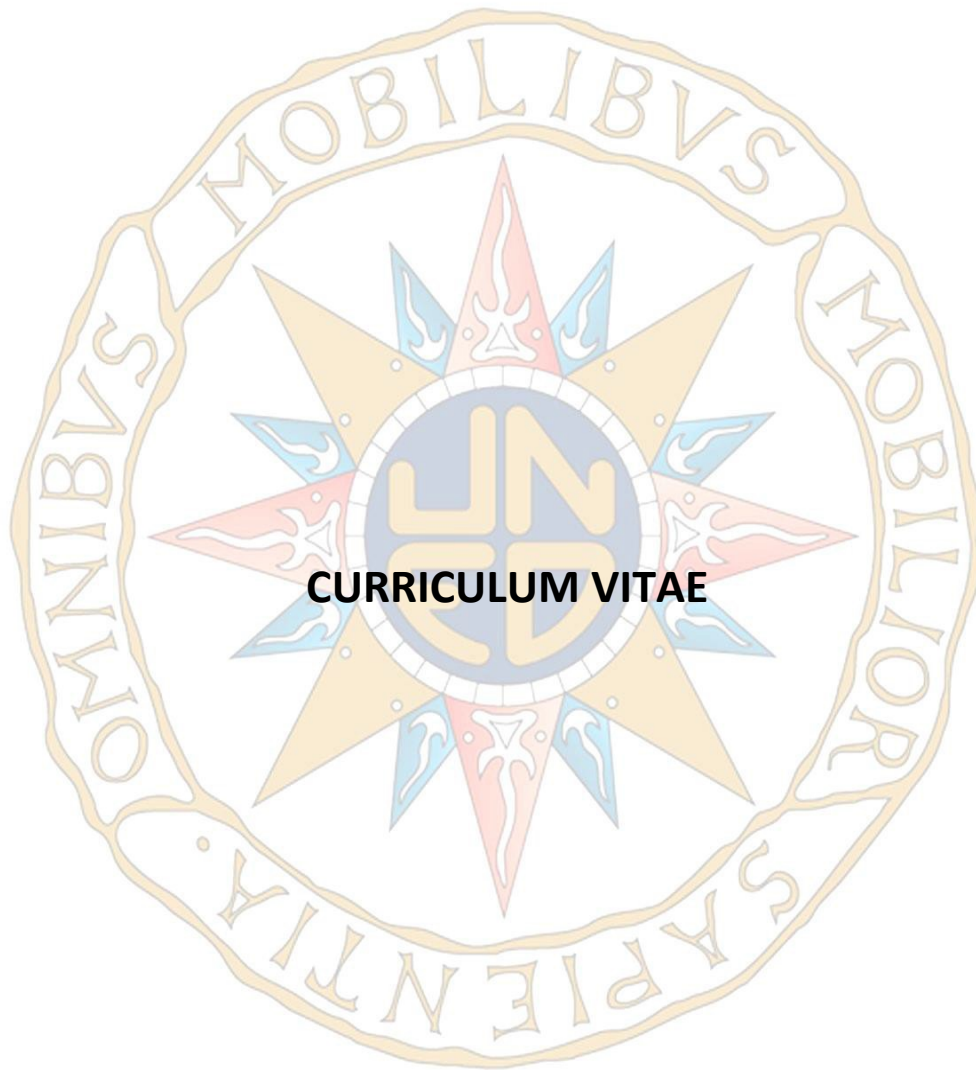
- AEDEAN (Asociación Española de estudios anglo-norteamericanos)
- ESSE (European Society for the Study of English)
- SAAS (Spanish Association for American Studies)
- EAAS (European Association for American Studies)
- ASA (American Studies Association)
- IABA (International Association for Auto/Biography Studies)
- IABA EUROPE (European Association for Auto/Biography Studies)

### **DILIGENCIA DE REFRENDO DE CURRICULUM**

La abajo firmante, Dña. ISABEL DURAN GIMENEZ-RICO, Catedrática de Universidad, con Número de Registro Personal 0068785613 A-0500 , se responsabiliza de la veracidad de los datos contenidos en el presente "Curriculum" comprometiéndose a aportar en su caso, las pruebas documentales que le sean requeridas.



Fdo. Isabel Durán Giménez-Rico



## TABLA DE CONTENIDOS

1. DATOS PERSONALES .....	3
2. FORMACIÓN ACADÉMICA .....	3
3. ACTIVIDADES DE CARÁCTER PROFESIONAL .....	4
4. ACTIVIDAD INVESTIGADORA .....	4
4.1 PUBLICACIONES .....	5
1. 4.1.1 Monográficos .....	5
2. 4.1.2 Ediciones .....	5
3. 4.1.3 Artículos y capítulos de libro .....	6
4. 4.1.5 Ponencias publicadas en actas .....	10
5. 4.1.6 Entradas en enciclopedias .....	11
6. 4.1.6 Otras publicaciones .....	13
4.2 PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN FINANCIADOS .....	14
4.3 OTRAS ACTIVIDADES INVESTIGADORAS .....	16
7. 4.3.1 Conferencias por invitación .....	16
8. 4.3.2 Participación en congresos .....	19
9. 4.3.3 Estancias investigadoras en el extranjero .....	23
10. 4.3.4 Congresos organizados .....	24
5. ACTIVIDAD DOCENTE .....	26
5.1 CURSOS IMPARTIDOS .....	26
5.2 DOCENCIA EN OTRAS UNIVERSIDADES (COMO PROFESORA INVITADA) .....	37
5.3 TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS .....	38
5.4 TRABAJOS DE FIN DE MÁSTER, TRABAJOS DE FIN DE GRADO Y TESINAS. ....	39
6. GESTIÓN .....	43
6.1 CARGOS DESEMPEÑADOS .....	43
6.2 COMISIONES .....	44
6.3 COMITÉS EDITORIALES .....	45

## 1. DATOS PERSONALES

**Cristina Garrigós González**

Dirección profesional:

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas

Facultad de Filología

Paseo Senda del Rey, 7

28040 Madrid

Despacho 629

Tfno. 91-398.8468

cgarrigos@flog.uned.es

## 2. FORMACIÓN ACADÉMICA

*Doctora en Filología Anglogermánica* (1999). *Universidad de Sevilla*.

*Master of Arts (Literatura Comparada)* (1993). *University of North Carolina at Chapel Hill (USA)*.

*Licenciada en Filología Anglogermánica* (1989). *Universidad de Sevilla*.

### 3. ACTIVIDADES DE CARÁCTER PROFESIONAL

Catedrática de Universidad en la UNED (Área: Filología Inglesa). Resolución 17 de marzo de 2018.

Profesora Titular de Universidad en la UNED desde agosto 2015-

Profesora Titular de Universidad en la Universidad de León desde 2001 (2010-2012 de excedencia voluntaria) hasta julio 2015.

Associate Professor en la Universidad Texas A & M International. 2010-2012.

Adjunct Professor en la Universidad de Texas A & M International University. 2009.

Profesora invitada en el máster de inglés en la Wyższa Szkoła Ekonomiczno Humanistyczna Bielsko Biala (Poland) 2011-2016.

Profesora Ayudante en la Universidad de León: 1997-2001.

Profesora Asociada en la Universidad Autónoma de Madrid. 1995-1997.

Profesora de español en el Centro de Estudios Interculturales. Sevilla 1992-1995.

Profesora de español en el Spanish-American Institute. Sevilla 1992-1995.

Teaching Assistant de español en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill. 1990-1992.

Profesora interina de instituto IES de Morón de la Frontera (Cádiz) 1990 (6 meses)

### 4. ACTIVIDAD INVESTIGADORA

Tramos de investigación reconocidos:

1. 1996-2001

2. 2002-2007

3. 2008-2013



## 4.1 PUBLICACIONES

**A menos que se especifique lo contrario, todas las publicaciones son mías como única autora.**

### 4.1.1 Monográficos

*John Barth: un autor en busca de cuatro personajes.* León: Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, 2000. CLAVE: L

### 4.1.2 Ediciones

- *Fin de siglo: crisis y nuevos principios/Century Ends: Crises and New Beginnings.* Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, 1997. Coeditora. CLAVE: E
- *Actas del XXIII Congreso de AEDEAN.* Universidad de León, 1999. Clave: E.
- *John Barth: textos sobre el postmodernismo. Colección Taller de Estudios Norteamericanos, 62.* Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, 2001. Introducción, traducción y notas. CLAVE: E
- *Actas del XIII Congreso de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada.* Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, 2002. Coeditora. CLAVE: E
- *La Mujer Quijote.* De Charlotte Lennox. Madrid: Cátedra, 2004. Introducción y notas. CLAVE: E
- *El 11 de Septiembre y la tradición disidente en Estados Unidos.* Coeditora. Universidad de Valencia P: 2011. CLAVE: E

- *Punk Connections: A Transcultural Perspective. Lectora 23.* 2017. *Revista de Dones i Textualitat*. Coeditora. CLAVE: E
- *God Save the Queens: Pioneras del Punk.* Barcelona: 66rpm, 2018. CLAVE: L

#### 4.1.3 Artículos y capítulos de libro

1. "Barth Meets Borges in the Funhouse" *Revista de Estudios Norteamericanos*, 3 (1994): 19-35. Universidad de Sevilla. CLAVE A
2. "The Decentered Fragment: Narrative Strategies in Romanticism and Postmodernism". *Revista del Departamento de Filología Moderna*, 6 (1995):143-155. Universidad de Castilla-La Mancha. CLAVE: A
3. "What is it to Be a Woman in a Postmodern World? Or Kathy Acker's *Don Quixote*, Lost in the City of Nightmares". *Revista de Estudios Norteamericanos*, 4 (1995): 113-119. CLAVE: A
4. Borges en Barth: el laberinto detrás del espejo" *Letras en el espejo: ensayos de literatura norteamericana comparada*. José Luis Chamosa et al. eds. Universidad de León, 1997. 113-124. CLAVE: CL
5. John Barth y Sherezade, mil y una historias de amor y narración". *El Sexo en la Literatura* . Huelva, Servicio de Publicaciones, 1997. 409-417. CLAVE: CL
6. "La respuesta es Dios: el lenguaje del deseo en las *Meditaciones* de Edward Taylor". *Puritanos y liberales en la literatura norteamericana de los siglos XVII y XVIII*. J.A Gurpegui, ed. Alcalá: Universidad de Alcalá, 2000. 43-60. CLAVE: CL

7. "Speaking of Myth. An Interview with John Barth". *REDEN. Revista Española De Estudios Norteamericanos*. 2002, 19-20, año XI . 201-209. CLAVE: A
8. "El monstruo liberado: (re)visiones contemporáneas de *Frankenstein*". *Estudios de Literatura Inglesa del Siglo XX* (6) Valladolid: Centro Buendía, 2002, 157-168. CLAVE: CL
9. "Bilingües, biculturales y Postmodernas: Rosario Ferré y Giannina Braschi". *Insula*. 667-668 *Las Otras Orillas del Español: Las Literaturas Hispánicas de los Estados Unidos*. 16-18. CLAVE: A
10. "On the Sexuality of Literature" *Sexualities in American Culture*. Alfred Hornung, ed. Heidelberg: WINTER Universitätsverlag, 2004. 173-190 CLAVE: CL
11. "Chicken with the Head Off: Una conversación con Giannina Braschi" *Voices of America/Voces de America*. Alonso Gallo, Laura, Ed. Cádiz: Aduana Vieja, 2004. 147-164. CLAVE: CL
12. "Hacia una estética poliglósica de constructos heteroglósicos: literatura comparada e interculturalidad" *BELLS* 13 (<http://www.publicacions.ub.es/revistes/bells13>) CLAVE: A
13. "Colours and Noise: Reading the Baroque in Postmodernism". *The Margins of Europe. Cultural and Linguistic Identities*. Borkowska, Ewa, Ed. Katowice: University of Silesia P. 2005 (50-66). ISBN 83-226-1501-9. CLAVE: CL
14. "Postmodernist Women Writing in the Eighties: Broken Images of Motherhood in the Works of Acker, Castillo and Viramontes". *American Mirrors: (Self)Reflections and (Self)Distortions*. Felisa López Liqueste et al eds. Bilbao: UPV-EHU, 2005. 141-150. CLAVE: CL
15. "Aesthetics and Ethics in Postmodernist Ethnic literature" *Ideology and Aesthetics in American Literature and Arts*. Jaroslav Kusnir. Stuttgart: Lit Verlag. 2005. CLAVE: CL

16. "Postmodernist Aesthetics and Postethnicity in Contemporary North American Fiction" *America's World and the World's America*. Amaryll Chanady, George Handley y Patrick Imbert, eds. Ottawa: U. de Ottawa, 2006.485-494. ISBN 1-894508-83-1. CLAVE: CL
17. "La literatura postmodernista americana en la actualidad: ¿multiculturalidad o cooptación?" *Sociedades multiculturales:Discurso artístico e identidad* Manuel Broncano e Imelda Martín Junquera, eds. León: Servicio de Publicaciones, 2007. CLAVE: CL
18. "Las mujeres quijotes y los efectos perniciosos de la lectura: *The Female Quixote* de Charlotte Lennox y *Female Quixotism* de Tabitha Tenney." *La huella cervantina en la cultura anglosajona*. José Manuel Barrio, ed. Valladolid: Centro Buendía, 2007. 457-466. CLAVE: CL
19. The Dynamics of Intercultural Dislocation: Hybridity in Rabih Alameddine's *I, The Divine*". *Arab Voices in Diaspora: Critical Perspectives on Anglophone Arab Literature*. Laila Almaleh, ed. Amsterdam: Rodopi, 2009. 187-201. CLAVE: CL
20. "Kathy Acker's Spanish Connection: Plagiarism, Madness and Love in *Don Quixote*" *Kathy Acker: Transnationalism, Cosmopolitanism and the International*. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2009. 115-132. CLAVE: CL
21. "Manipulative Rhetoric in 17th and 18th Century Sermons: Aporia, the Borders of Reason" *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, no. 22. 2009. 99-114. CLAVE: A
22. "¿Lecturas peligrosas o mujeres alienadas? Quijotismo femenino: locura, lectura y metaliteratura" *Don Quijote, cosmopolita. Nuevos estudios sobre la recepción*

*internacional de la novela cervantina*. Hans Christian Hagedorn, ed. Vol. 2. Ciudad Real: Universidad de Castilla-La Mancha, 2009. 307-322. CLAVE: CL

23. "Patriotismo y humanismo tras el 11 de septiembre" *El 11 de Septiembre y la tradición disidente en Estados Unidos*. University of Valencia P: (Spain), 2011. (215-225). CLAVE: CL
24. "Death Drive and Desire in Cronenberg's Adaptation of DeLillo's *Cosmopolis*" *Critique. Studies in Contemporary Fiction* 56.5 (2015):519-530. CLAVE: A
25. "Anzaldúa's Unconditional Hospitality" *El Mundo Zurdo* 5. Domino Renee Pérez, Larissa Mercado-López y Sonia Saldívar-Hull, Eds. San Francisco: Aunt Lute Books, 2016. 229-244. CLAVE: CL
26. "Realism and Postmodernism: The Fiction of Jonathan Franzen and Richard Powers". *Letterature D'America* 159 (2016): 125-151. CLAVE: A
27. "Warriors and Mystics: Religious Iconography, Eroticism, Blasphemy and Gender in Punk Female Artists". *Lectora* 23 (2017) 51-66. CLAVE A
28. "Feminismos" *Conceptos fundamentales del pensamiento latinoamericano actual*. Alberto Moreiras y José Luis Villacañas, eds. Madrid: Biblioteca Nueva, 2017. 200-218. CLAVE: CL
29. "We Are Not Ourselves: Matthew Thomas's Portrayal of Alzheimer's." *Social Innovation for Elderly Persons*. Elena Urdaneta and Brian Worsfold. Universitat de Lleida, 2018. CLAVE: CL
30. "Felipe Alfau's "Parodisatirical Fiction and the Reconstructive Memory of Spain from the United States." *A Critical Gaze from the Old World: Transatlantic Perspectives on*

*American Studies*. Isabel Durán, Eusebio de Lorenzo, Rebeca Gualberto, Carmen Méndez y Eduardo Valls, eds. Peter Lang: 2018. CLAVE: CL

31. "Hospitality in Ruth Ozeki's Novels" *The Poetics and Politics of Hospitality in U.S. Literature and Culture*. Santiago González Stratchan, Amanda Gerke, Patricia Rodríguez, eds. Brill, 2018. CLAVE: CL

#### 4.1.5 Ponencias publicadas en actas

1. "Multiplicity and Decentralization in John Barth's *Lost in the Funhouse*". *Actas del XVII Congreso de AEDEAN*. Córdoba, 1993. (Publicado en el 2001 con las Actas del XXIV Congreso de AEDEAN en Ciudad Real).
2. "Women on the Edge of the Century: Camile Paglia and Naomi Wolf, two Dissenting Voices in Feminism at the End of the Millenium". *Actas del III Congreso del SAAS. Fin de Siglo: Crisis y nuevos principios* M<sup>e</sup>José Alvarez et al, eds. León, 1997. Pp. 147-152.
3. "The 'Echo' Framing the Story: John Barth's Longest Tale". *Actas del I Congreso Internacional de Literatura Norteamericana: la narrativa breve*. Constante González Groba, ed. Santiago, 1997, pp. 209-220.
4. "Postmodernism and Intertextuality: Some Notes on the Transfer of *Characters* in Postmodernist texts". *Actas del XXII Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Americanos*. Lérida, 17-19 de diciembre de 1998. 287-291.
5. "Y Sherezade continuó su relato . . . : adaptaciones y reescrituras de *Las mil y una noches*". *Actas del XII Congreso de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*. Huelva, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, 2000. 521-528.

6. "La firma de David Lynch: Estudio comparado de *Wild at Heart* y su adaptación cinematográfica". *Actas del XXIV Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Americanos* Ciudad Real:14, 15 y 16 de 2000. En colaboración con M<sup>a</sup> José Álvarez Maurín.
7. "Don Quijote goes America" *New approaches to American Studies?* Frankfurt am Main: Johann Wolfgang Goethe-Universität, 2002. 16-43
8. "Mixed and Proud of It: Women and Meat in Ruth Ozeki's Fiction" *Diferencia, (des) igualdad y justicia/ Differences/(In)Equality and Justice. Women Studies*. Vol. VII. Ana Antón Pacheco et al. Eds. Madrid: Fundamentos, 2010. 65-77.
9. "Claudio Guillén y los fenómenos naturales en la literatura: estudio de la relación entre temáticas y ecocrítica." *Actas del XVII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 1: Claudio Guillén y la tradición hispánica de la literatura comparada. Literatura y mitos de fundación*. M. Cots and A. Monegal, eds. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra-SELGYC, 2010. ISBN 978-84-88042-74-

#### 4.1.6 Entradas en enciclopedias

1. *Gran Enciclopedia Cervantina* (Centro de Estudios Cervantinos de Alcalá) Carlos Alvar, ed. 2006  
ISBN 84-9740-181-6

-Estados Unidos (en colaboración con Montserrat Ginés) (vol. III)

- Acker, Kathy (vol. I)

- Auster, Paul (vol. II)

- Barth, John (vol. II)

- Tenney, Tabitha (vol. VI)

2. *Enciclopedia of Hispanic American Literature (HAL)* Luz Mar Ramírez, ed. Facts on Files, USA, 2008.

-Giannina Braschi. *Empire of Dreams*

-Giannina Braschi. *Yo-Yo Boing!*

3. *Diccionario Histórico de Traducción*. Francisco Lafarga y Luis Pegenaute, eds. Madrid: Gredos , 2009.

-Jane Austen

-Emily Brontë

4. *100 escritores del s. XX. Ámbito internacional*. Domingo Ródenas, coord. Barcelona: Planeta (Ariel), 2008. *Reedición 2012. Editorial RBA (Barcelona)*

-J.D Salinger

-Henry Miller

-Saul Bellow

-Truman Capote

-John Updike

- John Barth

5. *Postcolonial Encyclopedia. Latin American Postcolonialities*. Sangeeta Ray, Henry Schwarz, José Luis Villacañas Berlanga, Alberto Moreiras and April Shemak, Eds. Blackwell, 2016.

- "Feminism"



#### 4.1.6 Otras publicaciones

1. "El artificio como juego en la obra de Gérard de Nerval". *Tempestas. Revista de Humanidades*, 10 (1994).
  
- 2 Recensión. "John Barth. *Once Upon a Time . A Floating Opera*". Boston: Little, Brown & Co. *Revista de Estudios Norteamericanos*, 3 (1994).
  
- 3 Traducción. Henry H. H. Remak, "El futuro de la literatura comparada". *Orientaciones en literatura comparada*. Dolores Romero López, ed. Madrid: Arco libro, 1998.
  
- 4 Traducción. Eva Kushner, "¿Hacia una tipología de los estudios de literatura comparada?" *Orientaciones en literatura comparada*. Dolores Romero López, ed. Madrid: Arco libro, 1998.
  
- 5 Traducción. Gerald Gillespie, "¿Rinoceronte, unicornio o quimera? Visión polisistémica de una posible tipología de la literatura comparada en el próximo siglo". *Orientaciones en literatura comparada*. Dolores Romero López, ed. Madrid: Arco libro, 1998.
  
- 6 Traducción. "William Kennedy: una introducción y una entrevista" Colección *Taller de Estudios Norteamericanos*, 47. Introducción de Juan José Coy, 1999.
  
- 7 "Multiculturalismo" *Leggendaria*, 33 Monográfico sobre el 11 de septiembre (2002). Roma, Italia,

8. Recensión “Chuck Palahniuk: *Fight Club. Invisible Monsters. Choke*. Collado, Francisco, Ed. London: Bloomsbury, 2013. 218p. *Revista de Estudios Norteamericanos*, 18 (2015).

9. Artículos en *The Conversation*: “La mujeres del punk reclaman su lugar” 23 de julio 2018. Republicado en el periódico Público.es

#### 4.2 PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN FINANCIADOS

1. Miembro del Grupo de investigación “Estudios Norteamericanos”, HUM-488, bajo la dirección de la Dra. Pilar Marín Madrazo. Dpto. de Literatura inglesa y norteamericana de la Universidad de Sevilla. 1993-1999. Proyecto financiado por la Junta de Andalucía.

2. Miembro del proyecto internacional TRIMOS, financiado por la Unión Europea, con el nº TM-LD-1995-1-DE-144 y 34973-CP-2-96-1-DE-LINGUA-LD, que se desarrolló desde 1996-1998. El proyecto TRIMOS se llevó a cabo conjuntamente en Alemania, Noruega, Portugal y España, y su objetivo es la creación de un método multimedia de enseñanzas de las lenguas. Coordinador: Uwe Knielen. AScreen (Alemania).

3. Miembro del Proyecto de investigación: “Multiculturalism, Interculturality and Diaspora in American Society.” BFF2000-1071 Proyecto aprobado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología con fecha 7 de diciembre de 2000 y duración de tres años. Investigador principal: Manuel Broncano.

4. Miembro del Proyecto de investigación “Del mestizaje a la hibridación. “ Proyecto financiado por el Gobierno del País Vasco. Aitor Ibarrola, responsable. 2002-2004.

5. Miembro del Proyecto de investigación “Cervantes y La literatura Norteamericana”. Proyecto unipersonal financiado por la Universidad de León, con la clave N-33. 2002-2003

6. Miembro del Proyecto de investigación: "Del multiculturalismo a la postetnicidad: estudio de la identidad étnica en la cultura contemporánea de los Estados Unidos." HUM 2004-02759/FILO (MIDAS II) Proyecto aprobado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología con fecha y duración de tres años (2004-2007). Investigador principal: Manuel Broncano.

7. Miembro del Proyecto "Raza, clase, género, lengua y medio ambiente en Estados Unidos tras el 11 de Septiembre" (MIDAS III): Investigador principal: Manuel Broncano (Univ. León) 2008-2011. Referencia: HUM- Ffi200801612/Filo

8. Investigadora Principal del Proyecto LESEU: "La literatura en español en los Estados Unidos: elaboración de una página web y un diccionario enciclopédico". Financiado por la Junta de Castilla y León (LE043A08) 2008-2011

9. Miembro del Proyecto "Historia crítica de la literatura étnica Norteamericana: una visión intercultural IV". Financiado por el MINECO. FFI2012-31250. Investigador principal: Jesús Benito Sánchez.

Miembro de las fases anteriores:

Fase II: 2013-15.

Fase III: 2016-2018

10. Miembro del Proyecto "Las fronteras de la hospitalidad en los estudios culturales de Estados Unidos y Europa" SA342U1.4 Financiado por la Junta de Castilla y León. Investigadora principal Ana M<sup>a</sup> Manzananas Calvo.

11. Miembro del Proyecto Erasmus + HOSTFILM: HOSPITALITY IN EUROPEAN FILM. KA203 Strategic Partnership.

PROJECT NUMBER -2017-1-ES01-KA203-038181

Coordinator: Ana María Manzananas Calvo.

Total Cost: 227.325 euros

UNED: 22.545 euros.

01/09/2017 a 31/08/2020.

### 4.3 OTRAS ACTIVIDADES INVESTIGADORAS

#### 4.3.1 Conferencias por invitación

1. "John Barth's Chimera: the Key to the Treasure is Narration". *El postmodernismo en la literatura norteamericana*. Universidad de Huelva, 29 de marzo de 1995.

2. "Teoría y práctica del postmodernismo: lectores, autores y textos". Curso de verano *Estudios de Filología Inglesa: los últimos veinte años*" Universidad de León, septiembre de 1996.

3. "La respuesta es Dios: el lenguaje del deseo en las Meditaciones de Edward Taylor" *VII Jornadas de literatura norteamericana: literatura puritana*. 26-27 de noviembre de 1996.

4. "También los fumadores van al cielo: *Smoke*, la otra cara de Brooklyn". *III Jornadas de Literatura Anglonorteamericana en el cine*. Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real, 23 de enero de 1997.

5. "¿Es la deconstrucción constructiva?" *Recent Critical Trends in American Literature*. Universidad de Huelva, diciembre de 1998.

6. "The Challenges of Postmodernism". Institute for British and American culture. Universidad de Silesia, Sosnowiec, Polonia. 7 de abril de 2000

7. "Bilingualism and Biculturalism in Two Puerto Rican Writers: Giannina Braschi (New York) and Rosario Ferré (Puerto Rico)" Kennedy Institute für Nordamerikastudien. Freie Universität Berlin. 26 de junio de 2002

8. "Multiplicidad, multiculturalidad y diversidad en la literatura postmodernista"  
Cursos de Verano de El Escorial. Julio 2003.
9. "Textual Hybridity or Cultural Indeterminacy: Narrative Strategies of Destabilization in Postmodernist Ethnic Fiction". *Mapping the Hybrid Space: Interethnic Approaches to American Literature*. Ciudad Real, 20-21 de Noviembre 2003.
10. "La mujer quijote" *Femenino Plural: Introducción a la literatura de mujeres*. Universidad de León, 2004.
11. "Mrs. Dalloway" *Femenino Plural II: hacia el siglo XX*. Universidad de León, 2005
12. "Female Quixotes: Women, Reading and Madness" Universidad de Mississippi (Oxford, MS) 6 de marzo de 2006. Invitación a cargo del Dpto. de Inglés y el Sarah Isom Center for Women Studies
13. "From Book to Screen: Approaching Film Adaptation as Comparative Literature". *Tercer Encuentro de estudiantes de inglés de Venezuela*. Maracay, Venezuela, October 27-28, 2006.
14. "Subversión `americana': la música country y la crítica política después del 11 de septiembre." *¿Traidores o Patriotas? El papel de la disidencia en la cultura estadounidense*. U. de Las Palmas de Gran Canarias, October 22-24, 2008.
15. "Felipe Alfau. El postmodernismo español nació en Barcelona" *II Jornadas políticas de identidad en textos culturales norteamericanos*. Universidad de la Laguna. October 28-30, 2009.
16. "Más allá del lenguaje: Tecnología y creación literaria en *La novela perfecta* de Carmen Boullosa". Actas del I Coloquio de Literatura en español escrita en Nueva York. Nueva York: Campana, 2014.

17. Presentación de la novela de Giannina Braschi *United States of Banana* en el Instituto Cervantes (New York) 1/12/2011
18. "Quijotismo femenino, locura y literatura: los peligros de la lectura para las mujeres" Dentro del curso "La creación de la novela moderna: teoría y recepción en el siglo XIX del *Quijote*" *Universidad de Sevilla*. 15 de mayo 2012.
19. "*Latino Writers and Spanish in the United States*" *Universidad de Udine (Italia)* 19 de noviembre de 2013.
20. "American Postmodernisms: The Hispanic Condition and the Critical Controversy" *World Literature: A View from Glocal Spanishes*. Universidad Complutense de Madrid, 27-28 Febrero 2014.
21. "American Postmodernisms: The Hispanic Condition and the Critical Controversy" *World Literature: A View from Glocal Spanishes*. Universidad Complutense de Madrid, 27-28 Febrero 2014.
22. "Shakespeare on Film" Calatayud. *Shakespeare 400th Anniversary, Everlasting Shakespeare*. Centro Asociado de la UNED. 1 de diciembre de 2016.
23. "¿Morir en Dénia?: John Dos Passos en España" Centro Asociado de la UNED. 18 de julio de 2017.
24. "Rip Her to Shreds: Representaciones sociales de las mujeres en el rock" *We Are Ugly, but We Have the Music: Música Popular y Discurso Político*. Universidad de Sevilla. 29 de septiembre 2017.
25. "Zen, comida, hippies y bullying: Ruth Ozeki y la hospitalidad" *II Jornada d' Estudis CRIC*. Universidad de Barcelona, 16 de noviembre de 2017.

26. "Forgetting L.A., or, What the Freeways Erased". *IV International Conference on the American Literary and Cultural West "The West Travels Beyond Itself: New Spaces, New Voices, New Forms"* Conferencia plenaria. Vitoria Gasteiz. Universidad del País Vasco, 10 de octubre 2018.

#### 4. 3.2 Participación en congresos (comunicaciones)

1. "Una traducción de *Judith* del anglosajón al castellano antiguo". *IV Simposio de Traducción Literaria y Científico-Técnica*. Cáceres, 18-20 de mayo de 1990.

2. "Postmodern *elements* in Nerval or Romantic elements In Postmodernism". *Second Graduate Student Colloquium on French Literature*. Chapel Hill, NC 20-21 de marzo, 1992.

3. "Matador, Tie Me Up and Tie Me Down with the Law of Your Desire!! Almodovar's *Movies* within the Spanish Cultural Tradition". *Third Area Conference for Graduate Students in Hispanic, Portuguese, Italian Literatures and Romance Philology*. 20-21 de marzo, Chapel Hill, 1992. En colaboración con Eugenia Ramos.

4. "¿Quién Teme al Postmodernismo?" *Seminario sobre postmodernismo*. Universidad de Sevilla, 28 de octubre de 1994.

5. "Opening up the Circle: Chinese Boxes in John Barth's *Lost in The Funhouse* and *Chimera*" *I Congreso de la Sociedad Española para el Estudio de los Estados Unidos de América (SAAS)*,

6. "Feminismo y *Postmodernismo*, el lenguaje de lo ex – céntrico". *I Seminario sobre Postmodernismo*, Sevilla 24 y 25 de febrero de 1995.

7. The Function of the Name in John Barth's *Chimera* ". *First International Conference on American Literature*. Cáceres 1995.

8. "John Barth's Chimera, the key to the Treasure is narration" *El Postmodernismo en la Literatura Norteamericana*. Universidad de Huelva, 29 de marzo de 1995.
9. "Postmodernist Quixotes: the Cases of Paul Auster's *City of Glass* and Kathy Acker's *Don Quixote*". *Proceedings of the II International Conference on American Literature*. Cáceres, 24-26 de marzo, 1998.
10. "Colours and Noise: Reading the Baroque in Postmodernism". *V Congreso de la European Society for the Study of English (ESSE)*. Helsinki, 25-28 de agosto de 2000.
11. "Sátira y/o parodia en las novelas postmodernistas". *XIII Congreso de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*. León, 25-28 de octubre de 2000.
12. "Don Quijote Goes America: Reading Cervantes in North American Postmodernism" *Southern Comparative Literature Association*, Chapel Hill, N.C (USA) 13-15 de septiembre, 2001. (no se pudo leer por el atentado del 11 de septiembre)
13. "Multiculturalism and Postmodernism" *Borders, Identity and Liminality*. Universidad de Castilla –La Mancha en Ciudad Real, 29-30 de noviembre de 2001.
14. Mesa redonda "La tradición cervantina en la literatura inglesa y norteamericana" XXV Congreso de AEDEAN en Granada. 13-15 de diciembre de 2002.
15. "Otherness, Politics and the Question of Multiculturalism in Postmodernist Fiction" *European Association for American Studies*. Burdeos, Francia, 22-25 de marzo de 2002
16. Mesa redonda: "Negociaciones de la alteridad: conclusiones" *Entretexos II: Negociaciones de la alteridad*. Curso de Verano de la Universidad de Extremadura Jarandilla-Yuste 8-12 de julio de 2002.



17. Cultural and Linguistic Hybridity in Giannina Braschi's *Yo-Yo Boing!*" *Multiculturalism Vs. Hybridity: Promises and Threats*. U. De Deusto, Bilbao, 17-18 de marzo 2003.
18. "Between Acquiescence and Diversity: Female Narrative in the 80's" VI congreso del SAAS. Vitoria, abril de 2003.
19. "Rompiendo moldes: estrategias narrativas en la postmodernidad multicultural" *Sociedades Multiculturales: Discurso Artístico e Identidad*. León, October 2003.
20. "The Iberian English of Felipe Alfau, or the language of the Americaniards" *Conference of the American Comparative Literature Association*. New Orleans, April 1-3, 2010.
21. "En tierra extraña? El español en la literatura chicana" (mesa redonda). *VII International Conference on Chicano Literature*. Universidad de León, May 27-29, 2010.
22. "Centrifugal Forces, Centripetal States: Multi- Hyphenation and the Socio-Political Context in the Shaping of Contemporary Subjectivities in Cristina García's *Monkey Hunting*." *10th International SAAS (Spanish Association for American Studies) Conference*. Alcalá de Henares, Madrid, 14-16 April 2011
23. "He's a Queer Bird, the Americaniard: The Satiric Construction of Spanish+Americanness in Felipe Alfau's *Chromos*" *V Conference of the International Association for American Studies (IASA)* Rio de Janeiro, July 27-29, 2011.
24. "Breaking the Borders: Giannina Braschi's *United States of Banana*." *Modern Language Association (MLA)* Boston, USA. 3-6 enero, 2013.

25. "Adapting the Unadaptable and Being Faithful to the Text: David Cronenberg's Adaptation of DeLillo's *Cosmopolis*" 1th International SAAS (Spanish Association for American Studies) Conference. "TRANS-": The Poetics and Politics of Crossing in the US. Universidad de La Laguna (Tenerife). 20-22 de marzo, 2013
26. "Punk Women in Spanish Cities: the Reconfiguration of Female Space" ACLA Nueva York, 20-23 Marzo 2014.
27. "Biopunk, Avant-Garde Music and Mass Surveillance in Richard Powers' *Orfeo*" 12<sup>th</sup> SAAS Conference. Universidad Complutense de Madrid 25-27 marzo 2015.
28. "Authenticity and Spanish Punk" *Authenticity and Imitation in Translation and Culture*. Varsovia: 7-10 de mayo 2015.
29. "Hospitality in Gloria Anzaldúa's Works" *El Mundo Zurdo: Memoria y Conocimiento: Interdisciplinary Anzalduan Studies. Archive, Legacy, and Thought*. Universidad de Texas en Austin, mayo 27-30, 2015.
30. "Hospitality and Gender: Anzaldúa's Nopantleras and Spiritual Activism" EAAS Conference, Constanza, Rumanía, 22-25 de abril 2016.
31. "They Are Not Themselves: Parents with Alzheimer's in Contemporary U.S. Fiction". SIFORAGE International Conference Barcelona. 19-21 octubre 2016.
32. "The Aporia of Forgetting: Active Amnesia in Jonathan Franzen's *Purity*." 40<sup>th</sup> AEDEAN. Huesca 9-11 Noviembre 2016.
33. "Understanding Human Identity in Franzen's and Ozeki's Reflections on Alzheimer's". 13<sup>th</sup> SAAS Cáceres 5-7 de abril de 2017.  
Chair of the panel "Amnesia: Memory Loss in Contemporary Culture"

38. "Hospitality in Ruth Ozeki's Novels". 41st AEDEAN. La Laguna (Tenerife) 8-10 Noviembre 2017.

39. Mesa Redonda: "Teaching Literature in the 21st Century: The Challenges Ahead". 41<sup>st</sup> AEDEAN. La Laguna (Tenerife) 8-10 Noviembre 2017.

40. "Love, Alienation and Dreams in Female Punk: Quixotism Revisited" KISMIF Conference. Porto (Portugal) 3-7 Julio 2018.

41. "They Did it Themselves: Memory, Punk Women and Autobiography" 42 AEDEAN. Córdoba, 7-9 noviembre 2018.

#### 4.3.3 Estancias investigadoras en el extranjero

1. Estudiante graduada en la Universidad de Chapel Hill, Carolina del Norte, cursos 1990-1991 y 1991-1992.

2. Estancias investigadoras en la Universidad de Brown (Providence, Rhode Island) 19 de mayo-16 de julio de 1996 y 2-12 de enero de 2001.

3. Estancias investigadoras en la Universidad de Mississippi en Oxford (USA) del 24 de julio al 24 de octubre y del 9 de enero al 10 de julio.

4. Estancia investigadora en la Texas A&M International University 2009-2010.

5. Estancia investigadora en la Biblioteca Harry Ransom Center. U.Texas Austin (Mayo 24-5 Junio 2015)

5. Beca de investigación otorgada por el Kennedy Institute (Free Universität- Berlin). 29 Junio- 13 de julio y 26-31 de octubre de 2015.

#### 4.3.4 Congresos organizados

1. Miembro del equipo organizador del *II Congreso de la Sociedad Española para el Estudio de los Estados Unidos de América*. Sevilla, 1994.
  
2. Miembro del equipo organizador del *I Congreso Internacional “La Literatura de las Américas”* organizado conjuntamente con el Departamento de Filología Hispánica. León, 1998.
  
3. Miembro del equipo organizador del *XXIII Congreso de la Sociedad Española de Estudios Anglo-Americanos*, León, 1999.
  
4. Miembro del equipo organizador del *XIII Congreso de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, organizado conjuntamente con el Departamento de Filología Hispánica. León, Octubre 2000.
  
5. Directora del *I Coloquio para Estudiantes de Doctorado sobre Literaturas en Lengua Inglesa*. Universidad de León, 17-19 de abril de 2002.
  
6. Miembro del equipo organizador del Curso de Extensión Universitaria *Sociedades Multiculturales: Discurso Artístico e Identidad*. León, 3-5 de diciembre de 2003.
  
7. Directora del *II Coloquio para Estudiantes de Doctorado sobre Literaturas en Lengua Inglesa*. Universidad de León, 21-23 de abril de 2004.
  
8. Co-Directora del Curso de Extensión Universitaria “Multiculturalismo y 11 de septiembre” Universidad de León. 8-12 de octubre 2007.
  
9. Secretaria de la VII International Conference on Chicano Literature (“Writing the Landscape/Landscapes of Writing”). Universidad de León, Mayo 27-29, 2010.

10. Coordinadora del ciclo “Mujeres hechas de punk”. Cineteca de Madrid 25 junio-1 de julio. Codirigido con Nuria Triana Toribio (Universidad de Kent).

## 5. ACTIVIDAD DOCENTE

### 5.1 CURSOS IMPARTIDOS

#### **2017-2018**

##### **UNED**

###### **Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura**

Literatura Inglesa I: Ejes de la literatura inglesa medieval y renacentista.

Literatura Inglesa IV.

Literatura poscolonial I

Literatura poscolonial II

Literatura norteamericana II

Género

Trabajo de Fin de Grado

###### **Máster: “Estudios literarios y culturales ingleses y su proyección social”.**

Metodología de la Investigación Literaria y cultural

Análisis de Textos Literarios

Trabajo de Fin de Máster

---

#### **2016-2017**

##### **UNED**

###### **Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura**

Literatura Inglesa I: Ejes de la literatura inglesa medieval y renacentista.

Literatura Inglesa IV.

Literatura poscolonial I

Literatura poscolonial II

Literatura norteamericana II

Género

Trabajo de Fin de Grado

**Máster: “Estudios literarios y culturales ingleses y su proyección social”.**

Metodología de la Investigación Literaria y cultural

Análisis de Textos Literarios

Trabajo de Fin de Máster

---

**2015-2016**

**UNED**

**Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura**

literatura Inglesa I: Ejes de la literatura inglesa medieval y renacentista.

Literatura Inglesa IV.

Literatura poscolonial I

Literatura poscolonial II

Trabajo de Fin de Grado

**Máster: “Estudios literarios y culturales ingleses y su proyección social”.**

Metodología de la Investigación Literaria y cultural

Análisis de Textos Literarios

Gramática Avanzada

Trabajo de Fin de Máster

---

**2014-2015**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Grado en Filología Inglesa**

Literatura en lengua inglesa: Los textos del canon.

Literatura Inglesa II

Estudios literarios comparados I

**Máster de Literatura Comparada**

Postmodernismos Americanos Comparados

---

**2013/2014**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Grado en Filología Inglesa**

Literatura en lengua inglesa: Los textos del canon.

Literatura Inglesa II

Estudios literarios comparados I

Literatura Norteamericana III

Lengua Inglesa (para lingüística)

Género

**Máster en Literatura Comparada**

Postmodernismos Americanos Comparados

---



**2012/2013 (desde enero)**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Grado en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa III (6 ECTS)

Lengua Inglesa (para lingüística)

Género

---

**Máster en Literatura Comparada**

Postmodernismos Americanos Comparados

---

**2011/2012**

**TEXAS A&M INTERNATIONAL UNIVERSITY (TAMIU) (USA)**

**M.A in English:**

English 5350 Theory and Practice of Literary Criticism. Spring 2012

**B.A in English:**

English 2322 Survey of British Literature. Spring 2012

English 2328 Survey of American Literature: From the Civil War to the Present. Spring 2012

English 2327 Survey of American Literature: to the Civil War. Fall 2011

English 4355 History of Literary Thought. Fall 2011.

---

**2010/2011**

**TEXAS A&M INTERNATIONAL UNIVERSITY (TAMU) (USA)**

**M.A in English:**

English 5350 Theory and Practice of Literary Criticism. Spring 2011

**B.A in English:**

English 2322 Survey of British Literature. Spring 2011

English 2328 Survey of American Literature: From the Civil War to the Present. Spring 2011

English 2327 Survey of American Literature: to the Civil War. Fall 2010

English 4355 History of Literary Thought. Fall 2010.

Communication 3324 Film Studies. Fall 2010.

---

**2009/2010**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN (2º CUATRIMESTRE)**

**Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa III

Literatura Inglesa IV

**Máster de Literatura Comparada**

Postmodernismos Americanos Comparados

## **TEXAS A&M INTERNATIONAL UNIVERSITY (TAMIU) (USA) (1 ER CUATRIMESTRE)**

### **B.A in English**

English 3329 American Literature: Special topics (“Houses and Women in American Literature”). (Fall 2009)

English 2328 American Literature: From the Civil War to the Present. (Fall 2009).

---

## **2008/2009**

### **UNIVERSIDAD DE LEÓN**

#### **Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa I

Literatura Inglesa III

Literatura Inglesa IV

Literatura Comparada II

#### **Doctorado en Interculturalidad y Traducción (Mención de Calidad)**

Procedimientos de Investigación en Literatura Comparada y Recepción

---

## **2007/2008**

### **UNIVERSIDAD DE LEÓN**

#### **Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa III

Literatura Inglesa IV

Literatura Comparada I

Literatura Comparada II

**Doctorado en Interculturalidad y Traducción (Mención de Calidad)**

Procedimientos de Investigación en Literatura Comparada y Recepción

---

**2006/2007**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa II

Literatura Inglesa III

Literatura Inglesa IV

Literatura Comparada I

Literatura Comparada II

**Doctorado en Interculturalidad y Traducción (Mención de Calidad)**

Procedimientos de Investigación en Literatura Comparada y Recepción

---

**2005/2006**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa II

Literatura Inglesa III

Literatura Inglesa IV

Literatura Comparada I

Literatura Comparada II

**Doctorado en Interculturalidad y Traducción (Mención de Calidad)**

Literaturas Americanas Comparadas: Multiculturalismo, Interculturalidad y Diáspora en las Sociedades Americanas (MIDAS)

---

**2004/2005**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa II

Literatura Inglesa III

Comentario de Textos Ingleses

Literatura Comparada I

**Doctorado en Interculturalidad y Traducción (Mención de Calidad)**

Procedimiento de Investigación en Literatura Comparada y Recepción

---

**2003/2004**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa II

Literatura Inglesa IV

Estudios de Género en la Literatura Inglesa

Literaturas en Lengua Inglesa del Mundo Actual

**Doctorado en Interculturalidad y Traducción (Doctorado de Calidad)**

Metodología de la Literatura Comparada

---

**2002/2003**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa III

Literatura Inglesa IV

Literatura Femenina en Lengua Inglesa

**Doctorado en Interculturalidad y Traducción (Doctorado de Calidad)**

Metodología de la Literatura Comparada

La cultura transatlántica: Contactos Literarios entre Europa y América

---

**2001/2002**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa III

Literatura Inglesa IV

Literatura Femenina en Lengua Inglesa

Comentario de Textos Literarios Ingleses

**Doctorado en Interculturalidad y Traducción (Doctorado de Calidad)**

Metodología de la Literatura Comparada

La cultura transatlántica: Contactos Literarios entre Europa y América

---

**2000/2001**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa III

Literatura Inglesa IV

Literatura Norteamericana I

Comentario de Textos Literarios Ingleses

**Doctorado en Interculturalidad y Traducción (Doctorado de Calidad)**

Metodología de la Literatura Comparada

---

**1999/2000**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa III

Literatura Inglesa IV

Comentario de Textos Literarios Ingleses

**Doctorado en Lengua y Literatura Francesa e Inglesa**

Metodología de la Literatura Comparada

**Doctorado en Traducción e Interpretación**

Metodología de la Literatura Comparada

---

**1998/1999**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa III

Literatura Inglesa IV

Comentario de Textos Literarios Ingleses

---

**1997/1998**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Licenciatura en Filología Inglesa**

Literatura Inglesa III

Literatura en Lengua Inglesa del Mundo Actual

2ª Lengua y su Literatura: Inglés (Filología Hispánica)

---

**1996/1997**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**Licenciatura en Filología Inglesa**

**(2º semestre)**

Gramática Inglesa I

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID**

**Licenciatura en Filología Inglesa:**

Literatura Inglesa III (16th-18th centuries)

Literatura Norteamericana III (Postmodernismo)



**1995/1996**

## **UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID**

### **Licenciatura en Filología Inglesa:**

Literatura Inglesa III (16th-18th centuries)

Literatura Norteamericana II (Modernismo)

Lengua inglesa y su didáctica (Magisterio)

## 5.2 DOCENCIA EN OTRAS UNIVERSIDADES (COMO PROFESORA INVITADA)

### **En la Universidad de Bielsko-Biala (Polonia)**

- M.A course: “Analysis and Interpretation of Contemporary American Literature”. January 2011-

### **En Bryant College (Smithfield, R.I. U.S.A)**

- SPN 270 Rev. of Elementary Spanish, Summer 1996.

### **En la University of Mississippi (olemiss) U.S.A**

- Introduction to Literary Criticism. English Department. June 2006.
- Spanish Culture. Spring 2006.
- Spanish 303: Advanced Spanish English Language. June 2006.

### 5.3 TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS

“La sátira en la novela postmodernista de las Américas: ex-centricidades de un género literario” **Rosa M<sup>a</sup> Díez Cobo**. Universidad de León. Filosofía y Letras. 2005.

Sobresaliente Cum Laude

“Análisis comparativo del mito de Fausto en América: maravillas y realidades del tema del pacto con el diablo.” **Carmen Yolanda Alvarado**. Universidad de León. Filosofía y Letras. 2009. Sobresaliente Cum Laude

“Manifestaciones ficcionales del terror. El gótico contemporáneo de las Américas” **Inés Ordiz Collado-Villalba**. Universidad de León. Filosofía y Letras. 2014. :

Sobresaliente Cum Laude

## 5.4 TRABAJOS DE FIN DE MÁSTER, TRABAJOS DE FIN DE GRADO Y TESINAS.

### Trabajos de Fin de Máster

Título: "La metaficción historiográfica en *Libra* de Don DeLillo y *Respiración artificial* de Ricardo Piglia."

Autor: Enrique Santiago Viñas Duque

Calificación: 9.5 (Premio Extraordinario de Máster)

Defensa: septiembre de 2013.

Título: "La noción de intertextualidad en *Lolita* de Nabokov y *Rayuela* de Cortázar"

Autora: Olesia Osipova

Calificación: 9

Defensa: septiembre de 2014.

Título: "La mujer asediada. Cartografías corporales en el simulacro posmoderno"

Autor: Sergio Fernández Martínez

Calificación 10 (premio extraordinario)

Defensa: julio 2015.

Título: "Writing Resistance: The Short Stories of George Saunders as Ideological Artefacts"

Autora: Lisa-Jane Roberts

Calificación: 10 (M.H)

Defensa: Julio 2018.

### Dirección de Trabajos de Investigación (DEA)

- María Fernández Medarde. "La influencia de los cuentos de hadas en *Great Expectations* de Charles Dickens y la *Desheredada* de Galdós". Sobresaliente. Programa de Doctorado "Interculturalidad y Traducción" Mención de calidad. 2001/2002.

- Clara Cortijo Tontale. "Hibridismo lingüístico y cultural en la literatura contemporánea de Quebec". Sobresaliente. Programa de Doctorado "Interculturalidad y Traducción" Mención de calidad. 2003/2004.
- Beatriz Calderón Muñoz. "Hibridación en la narrativa contemporánea norteamericana: estrategias textuales en las escritoras postmodernistas". Sobresaliente. Programa de Doctorado "Interculturalidad y Traducción" Mención de calidad. 2004/2005.
- Carmen Yolanda Alvarado Fariña. "Una aproximación comparatista a Fausto en América: realidades y maravillas del pacto con el diablo. 2006/2007. Sobresaliente.
- Audy Yuliser Castañeda Castañeda. " Jamaica Kincaid e Isabel Allende: tras la búsqueda de la identidad como mujer". Sobresaliente. 2006/2007.
- Lorena Dinu. "Estudio comparado del concepto de Dor/nostalgia en la literatura popular en lengua inglesa/rumana y española". Notable. Programa de Doctorado "Interculturalidad y Traducción" Mención de calidad. Mención de calidad. 2007/2008
- Inés Ordiz Alonso-Collada. "El vampiro como personaje literario. orígenes y desarrollo en el mundo anglosajón. Sobresaliente. Programa de Doctorado "Interculturalidad y Traducción" Mención de calidad. 2009/2010.

## Dirección de trabajos de Fin de Grado:

### Universidad de León

- "A Doom of Their Own: The Poetics of Madness in Gilman, Lessing and Restrepo". Sergio Fernández Martínez. Julio 2014.
- "Domesticity and Creativity in Louisa May Alcott's Works" Alba Flores Robla. Julio 2014.

### UNED:

#### Curso 2015/2016

- Paz Alonso Fernández-Setién, "The Way it Dresses its Women: Subversion of Victorian Female Archetypes in *The Crimson Petal and the White*".
- Manuel Jesús Jiménez Rodríguez "Exploring Musical Patterns in the Structure of A. Burgess's *A Clockwork Orange*".
- Jesús Legaz Marín. "Sherlock Holmes: Fears and Heroes".
- Verónica Nieto Olarte. "Female Representation and the Relevance of Sybil Vane in Orscar Wilde's *The Picture of Dorian Grey*".

#### Curso 2016/2017

- Pier Paolo Cardillo "Diaspora Theories in Postcolonialism and Contemporary British Literature".
- David Castro Martínez, David "Mirroring the Hours: Reflections on Postmodernism".
- Luis Caballero Sánchez Robles. "Junot Díaz's *Yunior*, Intertextuality, Footnotes and the Trujillato.
- Enrique Olmedo Ruiloba. "Henry VIII and Drama during his Reign".
- Juan Antonio Rodríguez García. "'Otherness' in Kureishi's *The Buddha of Suburbia* and *The Black Album*, and Rao's *The Boyfriend*: Intersections between Queer and Postcolonial Theories".

#### Curso 2017/18

- MARÍA YOSIANE BADIA VAN PELT "Family Relationships In Hanif Kureishi's *The Buddha Of Suburbia* And Zadie Smith's *White Teeth*: A Postcolonial And Gender Perspective."
- MARÍA BEGOÑA LAGA URBIETA *DIFFICULT WOMEN FROM A (BAD) FEMINIST APPROACH*
- MARIA DOMÍNGUEZ PÉREZ "SANDRA CISNEROS AND THE FORMATION OF CHICANA IDENTITY IN *THE HOUSE ON MANGO STREET* AND *WOMAN HOLLERING CREEK*"
- ADRIANA POPA TURCU. "Power Relations In *Wide Sargasso Sea*".
- RUTH SANZ LÁZARO. "THE VICTORIAN WOMAN FROM A POSTMODERN POINT OF VIEW"
- Sonia "Exile in James Joyce's *Exiles*"

## 6. GESTIÓN

Miembro de la Comisión evaluadora Proyectos I+D+i MINECO (2012)

Evaluadora de la AGAE (Agencia Andaluza de Evaluación de Calidad y Acreditación)

Evaluadora de las becas Talentia-Marie Curie 2014.

### 6.1 CARGOS DESEMPEÑADOS

Coordinadora del Grado en Estudios Ingleses. UNED. Desde Marzo 2016

Coordinadora del programa de doctorado "Estudios contrastivos y comparados Inglés/francés/ español" de la Universidad de León. Desde 2013- Junio 2015.

Secretaria de la Asociación Española para los Estudios Americanos (SAAS) 2003-2011.

Subdirectora del departamento de Filología Moderna 2003 –2005

Coordinadora del Programa de Doctorado de Calidad "Interculturalidad y Traducción" 2003-2005

Coordinadora del Programa de Doctorado de Calidad "Interculturalidad y Traducción" para su impartición en la Universidad Pedagógica Experimental Libertador en Maracay (Venezuela) Curso 2004-2005.

Coordinadora del panel de Literatura Comparada AEDEAN.

## 6.2 COMISIONES

### **UNED**

Comisión de Coordinación del Título de Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura. UNED. Desde marzo 2016 hasta la actualidad.

Comisión Académica de la Facultad de Filología. UNED. Desde marzo 2016 hasta la actualidad.

### **Universidad de León**

Comisión Permanente de la Escuela de Doctorado. Universidad de León 2014-2015

### **En la Universidad de Texas A&M International**

#### **(Curso 2011-2012)**

- Coordinadora del Grado de Inglés del Departamento de Humanidades. (Coordinator of the B.A in English)
- Miembro de la Comisión curricular del Departamento de Humanidades (Member of the Department Curriculum Committee).

#### **(Curso 2010-2011)**

- Miembro de la comisión para la revisión del programa de Máster. Comité ad hoc con Dr. Paul Niemayer y Dr. Pigi Vlagopolous.
- Miembro del Comité encargado de la contratación de un Profesor Asociado de Francés/ESL
- Miembro del Comité para la autoevaluación del grado de Inglés (Member of the Committee for the self-evaluation of degrees in English (Assessment section with Dr. Deborah Scaggs).



### 6.3 COMITÉS EDITORIALES

Miembro del comité editorial de la revista *Atlantis* (2006-2014)

Miembro del comité editorial de la revista *Miscelánea*.

Miembro del comité editorial de *Portal Editions*

Miembro del comité editorial de la Revista *Estudios Humanísticos* de la Universidad de León.

Miembro del comité editorial de la Revista *EPOS* de la UNED.

Autora para [theconversation.com](http://theconversation.com)



# José Antonio Gurpegui

josea.gurpegui@uah.es

**Contacto** : Instituto Franklin de Estudios Norteamericanos.  
Calle Trinidad, 1.  
Universidad de Alcalá.  
28801 Alcalá de Henares. Tf. (+34) 91 885 51 64.

**Puesto:** Catedrático de Estudios Norteamericanos (Universidad de Alcalá; 2008).

## **Tramos de investigación reconocidos:**

- 1er Tramo. Solicitado: 1990-1995. Valoración: Positiva.
- 2º Tramo. Solicitado: 1996-2001. Valoración: Positiva.
- 3er Tramo. Solicitado: 2002-2007. Valoración: Positiva.
- 4º Tramo. Solicitado: 2008-2013. Valoración: Positiva.

## **Tramos de docencia reconocidos:**

- 1er Tramo. Solicitado: 1987-1991. Valoración: Positiva.
- 2º Tramo. Solicitado: 1992-1996. Valoración: Positiva.
- 3er Tramo. Solicitado: 1997-2001. Valoración: Positiva.
- 4º Tramo. Solicitado: 2002-2006. Valoración: Positiva.
- 5º Tramo. Solicitado: 2007-2011. Valoración: Positiva.
- 6º Tramo. Solicitado: 2012-2016. Valoración: Positiva.

**Educación:** Doctor en Derecho (Universidad Rey Juan Carlos. 2017).

Doctor en Filología Inglesa (Universidad Complutense. 1987).

Licenciado en Filología Inglesa (Universidad Complutense. 1982).

#### **Méritos:**

Director del Instituto Franklin-UAH (2003-2013).

Director de la enciclopedia EspaUSA de la presencia española en Estados Unidos.

Representante de la Universidad de Alcalá en el Real Colegio Complutense en Harvard (2014-2016).

Director de la Revista Camino Real (2009-Actualidad).

Presidente de HispaUSA: Asociación para el Diálogo y Estudio de las Culturas Hispanas en Estados Unidos (2012-Actualidad).

Tesorero del IASA (International American Studies Association) 2015-Actualidad-.

Miembro del proyecto « Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage » en EEUU.

Vocal del Consejo Asesor de la « Comisión Nacional para las Conmemoraciones de la Nueva España». (BOE 18 de junio de 2013)

Presidente de la American Studies Network (2003-2005).

« Visiting Scholar » en Harvard University (1994-1996).

Fellow de la Matthiessen Room de Harvard University.

Miembro fundador de la Asociación Española para el Dialogo y Estudio de las Culturas Hispanas en los Estados Unidos.

Miembro fundador de SAAS (Spanish Association of American Studies).

Miembro fundador de CHICLE (Chicano Culture and Literature Exchange).

Participante en International Visitor Program of the United States Information Agency (1988).

#### **Libros (autor):**

*Nexos liberals: La Constitución Norteamericana y la española de 1812.* Catarata. 2018.

*Hemingway and Existentialism.* Publicaciones de la Universitat de València. 2013.

*John Steinbeck: escribir en el Edén.* Palas Atenea. 2006.

*Narrativa chicana: nuevas propuestas analíticas.* IUIEN. 2003.

*North American literary criticism (1970-1990): A selective bibliography* (con Annie O. Eysturoy) C.E.N.U.A.H. 1990.

*Pequeña comunidad en la literatura norteamericana.* Serv. Pub. Universidad Complutense. 1987.

**Libros (editor):**

*Historia crítica de la poesía norteamericana.* Biblioteca Franklin. Universidad de Alcalá. 2013.

*The Backyard of the US Mansion* (con Isabel Durán) Biblioteca Franklin. Universidad de Alcalá. 2012.

*Interpreting the New Milenio.* Cambridge Scholar Publishing. 2008.

*Mark Twain: The adventures of Huckleberry Finn.* Espasa Calpe. 2007.

*Estudios de teatro actual en lengua inglesa.* Huerga y Fierro. 2002.

*Historia crítica de la novela norteamericana.* Almar Angléstica. 2001.

*Edgar Allan Poe: Narración de Arthur Gordon Pym.* Espasa Calpe. 2001.

*Puritanos y liberales en la Norteamérica de los siglos XVII y XVIII.* Universidad de Alcalá. 2000.

*Washington Irving: "The legend of the Sleepy Hollow".* Palas Atenea. 2000.

*Edgar Allan Poe: "The Black Cat / Ligeia".* Palas Atenea. 2000.

*Jonathan Edwards: Sinners in the hands of an angry god.* Taller de Estudios Norteamericanos. Universidad de León. 2000.

*Walt Whitman: Hojas de hierba.* Espasa Calpe. 1999.

*Washington Irving: "RIP Van Winkle".* Palas Atenea. 1999.

*Washington Irving: Cuentos de la Alhambra.* Cátedra. 1996.

*Alejandro Morales: Fiction past, present, future perfect.* BilingualPress. Universidad de Arizona. 1996.

*Amor, odio y violencia en la literatura norteamericana.* Universidad de Alcalá. 1994.

*Narrativa Norteamericana.* Liceus.com /Narrativas en lengua extranjera. Página web: <http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/lit/02/115.asp>

*El poder hispano.* C.E.N.U.A.H. 1994.

*La mujer en la literatura inglesa y norteamericana contemporánea.* Universidad de Alcalá. 1993.

*Nuevos mitos en la literatura inglesa y norteamericana.* Universidad de Alcalá. 1992.

**Capítulos de libro:**

"A Trans-Atlantic Look at Chicano Culture and Literature from a Spanish Perspective". *Routledge Handbook of Chicano/a Studies.* Francisco Lomelí et al. eds. Routledge. 2018.

“La literatura chicana como paradigma de la frontera cultural y literaria en la posmoderna sociedad de la globalización”. *Estudios de Filología Inglesa (Homenaje a Rafael Monroy)*. Juan M. Hernandez Campoy et al. eds. Universidad de Murcia. 2017.

In Spanish, mi hermano, in Spanish. It is good to speak Spanish in the USA”. *Landscapes of Writing in Chicano Literature*. Imelda Martín Junquera. ed. Palgrave MacMillan. 2013.

“John Allan versis Edgar Allan, or Poe’s Early Years”. *A Descent into Edgar Allan Poe and His Works: The Bicentennial*. Beatriz González Moreno et. al. eds. Peter Lang. Bern. 2010.

“Describing the “New World”: De dicto vs. de re, Historians vs. Eyewitnesses.” (con Carmen Gómez Galisteo). *Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage*. Vol. VII Gerald E. Poyo et. al. eds. Houston. 2009.

“Post Modern Identity in Bless Me, Última”. *Interpreting the New Milenio*. José Antonio Gurpegui ed. Cambridge Scholar Publishing. 2008.

“Ernest Hemingway y el nihilismo existencial” *Ernest Hemingway*. Diputación foral de Navarra. José María Romera ed. 2005.

“Tipología literaria del modelo familiar chicano: Sabine Ulibarri” *Perspectivas Transatlánticas en la literatura chicana*. Serv. Pub. de la Universidad de Málaga. María Herrera-Sobek et. al. eds. 2004.

“El teatro de Derek Walcott”. *Estudios de teatro actual en lengua inglesa*. José Antonio Gurpegui ed. Huerga y Fierro. 2002.

“Literatura chicana de mujeres”. *La feminización de la cultura*. M<sup>a</sup> Carmen África Vidal ed. Centro de Arte de Salamanca. 2002.

“I have no Nation but Imagination: Derek Walcott, a Caribbean in North America”. *Approaches to the Poetics of Derek Walcott*. José Luis Martínez-Dueñas et. al. eds. Lewiston. The Edwin Mellen Press. 2001.

“Orígenes conceptuales de la narrativa norteamericana: la literatura puritana y liberal”. *Historia crítica de la novela norteamericana*. José Antonio Gurpegui ed. Almar. 2001.

“La literatura chicana y angla a la sombra del posmodernismo” *Literatura Chicana*. Federico Eguíluz et. al. eds. Serv. Pub. Universidad del País Vasco. 2001.

“The Reception of Chicano Literature and Culture in Spain”. *U.S. Latino Literatures and Cultures: Transnational Perspectives*. Francisco Lomelí et. al. eds. Universitätsverlag C. Winter. 2000.

“Rudolfo Anaya: de la denuncia social al posmodernismo”. *Literatura Chicana: Reflexiones y ensayos críticos*. Comares. 2000.

“Aportaciones del puritanismo a la historia literaria norteamericana”. *Puritanos y liberales en la literatura norteamericana de los siglos XVII y XVIII*. José Antonio Gurpegui ed. Universidad de Alcalá. 2000.

“Liberalismo y literatura en la Norteamérica del s. XVIII: autores más importantes”. *Puritanos y liberales en la literatura norteamericana de los*

siglos XVII y XVIII. José Antonio Gurpegui ed. Universidad de Alcalá. 2000.

“Los Puritanos: cimientos y arquitectura de ‘La ciudad en la montaña’”. *Revisión del canon literario norteamericano: 1607-1890*. Lucía Mora y Margarita Rigal eds. Colección Estudios. Universidad de Castilla-La Mancha. 2000.

“Poe in Spain”. *Poe Abroad: Influence, Reputation, Affinities*. Lois Davis Vines ed. University of Iowa Press. 1999.

“El sur en el norte: aspectos sociales de la literatura chicana”. *El Discurso Artístico Norte y Sur: Eurocentrismo y transculturalismos*. Vol II. José Luis Caramés et. al. eds. Serv. Pub. Universidad de Oviedo. 1998.

“Implicaciones existenciales del uso del Español en las novelas de Alejandro Morales”. *Alejandro Morales: Past, Present, Future Perfect*. José Antonio Gurpegui ed. Bilingual Press; University of Arizona. 1996.

“Singularidades de la reciente literatura hispana en los Estados Unidos: Christine Bell y Julia Alvarez.” *Estudios de Literatura en Lengua Inglesa del Siglo XX* (3). Pilar Abad et al. eds. Universidad de Valladolid. 1996.

“Ernest Hemingway o como llegar a Nóbel desde un periódico de provincias.” *Puertas a la lectura: Ernest Hemingway*. Carlos Porcar – Coordinador técnico. Universidad de Extremadura. 1996.

“Bildungsroman-Künstlerroman: The Chicana Approach.” *Estudios de la mujer en el ámbito de los países de habla inglesa*; Vol. I. Isabel Duran et. al. eds. Serv. Pub. Universidad Complutense. 1995.

“¿Hacia dónde va la literatura feminista?: El caso de Hillary Johnson”. *La mujer en la literatura inglesa y norteamericana*. José Antonio Gurpegui et. al. eds. Universidad de Alcalá. 1993.

#### Artículos en revistas:

“The Catholic Friar Junípero Serra and the Puritan Pastor Jonathan Edwards: Representative ‘Models of Christian Charity’”. *Revista Canaria de Estudios Ingleses*. Universidad de La Laguna. Nº 67. Ed. Manuel Brito. 2013.

“Cormac McCarthy visita Hollywood: Todos los hermosos caballos y No es país para viejos”. *LA PÁGINA* nº87. Año XXII, nº5. Ed. Fernando Galván. 2010.

“Derek Walcott: A Mediterranean Caribbean”. *Agenda: Special Issue on Derek Walcott*. Vol. 39. 2003.

“Spanish Language Contributions”. *American Literary Scholarship: An Annual 1997* (con Antonio C. Márquez) Durham: Duke University Press. 1999.

“Ciertas particularidades de la narrativa norteamericana del fin del milenio. Indagación: *Revista de Historia y Arte*. 4. 1999.

“Amantes furtivos, furtivos amantes: versiones y adaptaciones de las novelas de John Steinbeck”. *BELLS* (Barcelona English Language and Literature Studies), 9. 1998.

“Harold Bloom” (entrevista) Revista Alicantina de Estudios Ingleses. 1997.

“Chicano Literature: Introduction and Bibliography” (y Annie O. Eysturoy) American Studies International. 1990.

“Spanish Contribution” American Literary Scholarship: An Annual. Ed. J. Albert Robbins. 1990.

“Tortilla Flat de Steinbeck y Caras Viejas y Vino Nuevo de Morales: Dos perspectivas de una misma realidad”. REDEN 3. Primavera 1990.

## **Prefacios:**

“Nota del Editor”. *Historia crítica de la poesía norteamericana*. Biblioteca Franklin. Universidad de Alcalá. 2013.

“Prólogo”. *El Sutra de la eternidad dorada: budismo y catolicismo en Jack Kerouac*. José María Pietro. Mariguano Ediciones. 2011.

“Introducción”. *Interpreting the New Milenio*. Cambridge Scholar Publishing. 2008.

“Introducción” *Puritanos y liberales en la literatura norteamericana de los siglos XVII y XVIII*. Universidad de Alcalá. 2000.

“Introducción” *The Legend of the Sleepy Hollow/La leyenda de Sleepy Hollow*. Palas Atenea. 2000.

“Introducción” *The Black Cat/El gato negro*. José Antonio Gurpegui. Palas Atenea. 2000.

“Introducción” *Walt Whitman: Hojas de Hierba*. José A. Gurpegui. Espasa Calpe. 1999.

“Introducción.” *Rip Van Winkle/Rip Van Winkle*. Palas Atenea. 1999.

“Introducción”. *Los vasos comunicantes: Antología de Poesía Chicana*. Jaime B. Rosa. Huerga y Fierro. 1999.

“Introduction”. *Alejandro Morales: Past, Present, Future Perfect*. Bilingüal Press. 1996.

“Introducción.” *Cuentos de La Alhambra*. Cátedra. 1996.

“Introducción”. *Nuevos Mitos en la Literatura Anglosajona*. Universidad de Alcalá. 1992.

**Proyectos de investigación (IP):** Título: EspaUSA, Enciclopedia de la Presencia Española en Estados Unidos. Ministerio de Economía y Competitividad (Ref: FFI2013-45114-R; 2014)

Título: Life Watch. Ministerio de Economía y Competitividad (Ref. 95/2011; 2011-2012)

Título: CReATIVE-B. Comission of the European Communities Joint Research Centre. (Ref. 2844411; 2011-2014)

Origen, evolución y desarrollo intertextual e intercultural de la literatura chicana. Ministerio de Ciencia y Tecnología. (Ref. BFF2003-09050; 2003)

Representaciones familiares chicanas en el cine y la literatura durante la segunda mitad del siglo XX. Instituto de Estudios Norteamericanos (Ref. IUENUAH-003-2001; 2001-2002)

Forjando una tradición literaria: la narrativa de la inmigración. Universidad de Alcalá (Ref. H010-98; 1998-1999)

De Puritanos a Yankees: La transición pacífica. Harvard University. Ministerio de Educación y Ciencia. (Ref. PR95-381; 1994-1996)

La literatura chicana como paradigma de la posmodernidad. Universidad Alcalá (Ref. 038/95; 1994-1995)

Diferentes Perspectivas Culturales y Sociales en la Literatura Hispánica en los Estados Unidos. New Mexico University, Universidad de Alcalá (Ref. 90/A33; 1990-1991)

Puritanism in America. Harvard University (The Matthiessen Room). (1990)

Sociology in Literature: John Steinbeck. Freie Universitat. Berlin (Ref. 07-4903; 1989)

**Dirección de tesis doctorales:** Xavier Bocquier: La mujer latina en las novelas de Julia Álvarez: Tradición y modernidad. (UAH: 2017) "Cum Laude".

Luis Dochao: Propuesta de un análisis metafórico poético en una novela de ciencia ficción: 2001 una odisea del espacio. (UCM, 2016) "Cum Laude".

Esperanza Cerdá Redondo: Elizabeth Bishop y la poesía confesional. (UAH: 2012) "Cum Laude".

Olvido Andújar Molina: La construcción del personaje del músico de Jazz en la cinematografía norteamericana desde la aparición del cine sonoro al huracán Katrina. (UAH: 2012) "Cum Laude".

Leanee Diaz Sardiñas: Método analítico y práctico para el estudio de la adaptación cinematográfica a partir de la literatura (UAH: 2010) "Cum Laude".

George Moukouti Anguedou: Modelo de interrelación espacios-personajes en Bendiceme, Última, Nilda e Hija de la fortuna. (UAH: 2009) "Cum Laude".

María del Carmen Gómez Galisteo: En tierra tan extraña y tan mala: Visions and Representations of America in Alvar Núñez Cabeza de Vaca's Naufragios and William Bradford's Of Plymouth Plantation (UAH:2009) "Cum Laude".

Marta Martínez de Hurtado: Metéfora conceptual y poesía. Una visión cognitiva de la vida y la muerte en Seamus Heany y Robert Frost. (URJC: 2008) "Cum Laude".

Santiago Esparza Celorrio: Coincidencias literarias en los modelos de



representaciones familiares en la narrativa de Sabine Ulibarrí y de Sandra Cisneros. (UAH: 2007) "Cum Laude".

Eva Marqués Calderón: Poesía y música en la obra de Langston Hughes y Nicolás Guillén (UAH: 2003) "Cum Laude".

Juan Antonio Sánchez Jiménez: La evolución narrativa en la obra de Alejandro Morales (UAH: 2001) "Cum Laude".

María del Mar Ramón Torrijos: La Crisis Existencial en la concepción y caracterización de los personajes en la Narrativa de Bret Easton Ellis (UCM: 1999) "Cum Laude".

Rosario Piqueras Fraile: El reflejo del "Sur" en la obra de Joel Chandle Harris. (UCM: 1999) "Cum Laude".

Julio Cañero Serrano: Rudolfo Anaya: Aspectos sociales de su narrativa (UAH: 1998) "Cum Laude".

Amaia Ibarrarán Bigalondo: Autoras Chicanas en el contexto de la literatura norteamericana (UPV: 1998) "Cum Laude".

Herminio Núñez Villavicencio: Las novelas de Rudolfo A. Anaya y la posmodernidad (UCM: 1997) "Cum Laude".

Susana Juárez Martínez: Henry Miller precursor de la posmodernidad (UAH: 1997) "Cum Laude".

María Magdalena García Lorenzo: El concepto de "Feminidad" en la narrativa de John Steinbeck: Análisis de sus particularidades y funciones (UAH: 1996) "Cum Laude".

M. Camino Bueno Alastuey: La problemática existencial de las novelistas de minorías étnicas en EE.UU: Las Chicanas. (UPV: 1995) "Cum Laude".

María Victoria Ayensa Esparza: Principios de identificación con el medio en la novela norteamericana: James Fenimore Cooper, Willa Cather, Wallace Stegner (UCM: 1994) "Cum Laude".

María Teresa Feito Figueruela: Romanticismo y Realismo en el personaje de "Eugene" de Thomas Wolfe (UCM: 1994) "Cum Laude".

### **Comités científicos y editoriales:**

Tribuna Norteamericana (Editor; 2009-Actualidad).

Journal of English Studies. Universidad de La Rioja. Dir, Roberto Torre Alonso.

Revista de Estudios Norteamericanos (REN). Universidad de Sevilla. Dir. M<sup>a</sup> Ángeles Toda Iglesia.

Caribianna. Università di Milano. Dir. Luigi Sampietro.

The Voice. HACU (Hispanic Association of Colleges and Universities)

Revista LEER (1995-2001)

Revista Española de Estudios Norteamericanos (REDEN); Instituto Franklin-UAH (Director: 1997-2008)

*Tesol-Spain Journal*. Dir. Mercy T. Cevallos (1998-2000).

**Administración universitaria:** Director del Programa de Doctorado (1994/2000 –Dep. Filología Inglesa-; 2002/2018 –Instituto Franklin-UAH-).

Coordinador "Programa Erasmus" (1993-1997).

Director de la Comisión de Actividades extracurriculares (1992-1995).

Miembro de la Comisión de Planes de Estudios (1994).

Subdirector del Departamento de Filología Moderna (1992-1994).

Subdirector del Instituto Universitario de Investigación de Estudios Norteamericanos de la Universidad de Alcalá. (1995-2003; Director: Saturnino Aguado).

Claustral (1996-2000; 2002-2015).

Miembro del Consejo de Gobierno (2002-2006).

Miembro de la Comisión de Investigación (2002-2009).

Miembro de la Comisión de Centros y Estudios Propios (2003-2009).

Miembro delegado de la Comisión de Estatutos –LRU- (2002/2003).

Miembro de la Junta de Personal Docente e Investigador. (1992-1998; 2003-2009).

Miembro de la Comisión de Doctorado(1995-1997).

**Apariciones en medios:**

Colaborador habitual del suplemento EL CULTURAL del diario El Mundo (anteriormente en ABC y La Razón) desde 1989.

Colaboraciones en diferentes periódicos de ámbito nacional (ABC, El Mundo, La Razón, La Gaceta...)

Apariciones como experto en programas de televisión (TVE, Canal Internacional TVE, Antena 3, La Sexta, Intereconomía, Canal Sur, Telemadrid...).

Intervenciones como experto en programas de emisoras de radio (COPE, SER, RNE, Intereconomía, Onda Cero, Capital Radio, Gestiona Radio y emisoras autonómicas).

Colaborador del diario digital El Confidencial (Blog: Crónicas del Imperio; 2011-2012).

Colaborador en las revistas literarias LEER y Letras Libres.

**Otros:**

Mentor-Padrino del Doctorado "Honoris Causa" por la Universidad de Alcalá a Derek Walcott, Premio Nobel de Literatura 1992 (Universidad de Alcalá, 1994).

Awarded with the "Circle of Excellence"; Department of Spanish and Portuguese. University of Arizona (Tucson, 2014).

Awarded "Special Recognition"; HACU (Hispanic Association of Colleges and Universities". (San Diego, 2016).

Honorary President (Rector Honorífico). UNADE (Universidad Americana de Europa). Cancún, Méjico.



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID  
FACULTAD DE FILOLOGÍA

*CURRICULUM VITAE*

DÁMASO LÓPEZ GARCÍA



## Datos personales

Apellidos: López García  
Nombre: Dámaso

Número de DNI/NIF:

Domicilio:

Teléfono:  
Teléfono móvil:

Dirección profesional: Facultad de Filología  
Departamento de Estudios Ingleses: \_Lingüística y  
Literatura  
Universidad Complutense de Madrid  
28040 - Madrid  
Tlf.: 913945390  
e-mail: dlopez@ucm.es

Categoría actual como profesor: Catedrático de Universidad

Número de Registro Personal: 5105489057A0500



## Actividad profesional desempeñada

Categoría	Organismo o centro	Régimen de dedicación	Fecha de nombramiento o contrato	Fecha de cese o terminación
Catedrático de universidad	Facultad de Filología - Universidad Complutense de Madrid	Exclusiva	07 - 10 - 2010	—
Titular de universidad	Facultad de Filología - Universidad Complutense de Madrid	Exclusiva	08 - 02 - 1993	06 - 10 - 2010
Titular de universidad	Facultad de Letras - Universidad de Castilla-La Mancha	Exclusiva	07 - 08 - 1991	07 - 02 - 1993
Titular de Universidad Interino	Facultad de Letras - Universidad de Castilla-La Mancha	Exclusiva	10 - 02 - 1990	06 - 08 - 1991
Catedrático Numerario	Institutos de Bachillerato	Exclusiva	01 - 10 - 1980	09 - 02 - 1990
Profesor Agregado Numerario	Institutos de Enseñanza Media	Exclusiva	26 - 02 - 1997	30 - 09 - 1980
Profesor Agregado Interino	Instituto de Enseñanza Media	Exclusiva	01 - 10 - 1976	25 - 02 - 1977



## A. Méritos relevantes en la comunidad científica nacional e internacional

Obtención de una beca para participar en el «Spanish Teacher Training Program», en la School for International Training, Vermont, julio, 1988. Resolución de 22 de abril de 1988, BOE de 27 de abril de 1988. (Relación de profesores seleccionados en el BOE de 21 de junio de 1988).

Ayuda a la creación, modalidad de «ensayo», concedida por el Ministerio de Cultura, convocatoria de 1989, para el libro: *Ensayo sobre el autor*. Resolución de 17 de octubre de 1989. (BOE de 15 de noviembre de 1989).

Miembro del Consejo de Redacción de *Revista del Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Castilla-La Mancha*, desde 1992 a 2006.

Miembro del Consejo Asesor de la revista *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* desde 1994 hasta octubre de 2001.

Miembro del Consejo de Redacción de la revista *La ortiga*, de 1996 a 1998.

Miembro del equipo de coordinación del área de literatura en lengua inglesa de la *Revista de libros*, desde el año 1996 hasta 2011.

La *Revista de libros*, de cuyo equipo de coordinación forma parte, fue galardonada con el «Premio Nacional de Fomento a la Lectura» en 1997.

Vocal externo de la Comisión de Contratación del Profesorado de la Universidad Autónoma de Madrid. 1998-99 hasta 2007.

*Sobre la imposibilidad de la traducción*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, 1991; y *Teorías de la traducción. Antología de textos*, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, 1996, son, respectivamente, el primero y tercer libro de la colección *Escuela de Traductores de Toledo*, que fue galardonada con el Premio Nacional de Edición Universitaria en el año 2001.

La *Revista de libros*, de cuyo equipo de coordinación forma parte, fue galardonada con la mención especial del Jurado del I Premio Bartolomé March a la Crítica, año 2001.

La Editorial Valdemar, para la que ha traducido, prologado y anotado seis obras de autores ingleses fue distinguida, por el Ministerio de Educación, Cultura y Deportes con el Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial, año 2001.

Miembro del *Board of referees* de la revista *Journal of English Studies*, de la Universidad de la Rioja, desde 2002.

*Assistant editor* (Director adjunto) de la Revista *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* desde octubre de 2001a octubre de 2006.

Evaluador externo para proyectos de investigación en el área de Filología Inglesa, Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva, desde 2001.

Evaluador de la Comisión de Selección de Becas de Formación de Profesorado Universitario, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Dirección General de Universidades, convocatoria de fecha de 22 de noviembre de 2002.

Miembro de las Comisiones Bilaterales de Selección de Programas de Acciones Integradas (Acciones integradas hispano-austriacas). 18 de octubre de 2004.

La *Revista de libros*, de cuyo equipo de coordinación forma parte, fue galardonada con el premio ARI 2004, a la mejor revista especializada.

Desde julio 2007 a julio de 2015, miembro de la Junta Directiva y director de Publicaciones de la Real Sociedad Menéndez Pelayo.

Desde mayo de 2005 a 2015, miembro del *Board of Referees* de la revista *Atlantis*.

Desde octubre del año 2006, miembro del *Consejo asesor* de la revista *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*.

Desde el 1 de diciembre de 2007, *Honorary Research Fellow*, en la Universidad de Wolverhampton.

*Cavaliere dell'Ordine "Al Merito della Repubblica Italiana"*, distinción conferida el 27 de diciembre de 2007.

Miembro de la Junta Directiva de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Septiembre de 2008.

Evaluator de la Agencia para la Calidad del Sistema Universitario de Castilla y León, para la convocatoria pública de ayudas destinadas a financiar el «Programas de Apoyo a Proyectos de Investigación». Desde el 4 de diciembre de 2008.

Miembro del Consejo de Redacción de la *Revista de Filología*, de la Universidad de La Laguna, desde el n.º 28, año 2010.

Profesor honorario de la Universidad Ricardo Palma de Lima (Perú), nombramiento de 29 de septiembre de 2010.

Evaluator de la Agencia de Calidad del Sistema Universitario de la Comunidad Autónoma de Galicia, para la convocatoria de ayudas destinadas a financiar proyectos de investigación general no orientada. Convocatoria de 2010.

Medalla de honor de la Universidad Complutense de Madrid concedida en 2014.

Presidente de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada, desde el mes de septiembre de 2014. <http://selgyc.com/index.php/es/>

## B. Historial académico relevante en la comunidad científica nacional e internacional

### B.1. Formación recibida: títulos, diplomas y certificados de ámbito nacional e internacional

Licenciado en Filosofía y Letras (Sección de Filología Hispánica, Subsección de Literatura Hispánica). Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filosofía y Letras. Ministerio de Educación y Ciencia, 9 de marzo de 1976.

Licenciado en Filosofía y Letras (Sección de Filología Moderna, Subsección Inglesa). Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filosofía y Letras. Ministerio de Educación y Ciencia, 13 de marzo de 1976.

Grado de Licenciado en Filosofía y Letras (Tesina), Sección de Filología Moderna, Subsección Inglesa, 23 de marzo de 1979, calificación: Notable.

Doctor en Filosofía y Letras, Sección Filología Moderna (Inglesa). «La crítica literaria del grupo de Bloomsbury», Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología. Ministerio de Educación y Ciencia, 3 de febrero de 1987. Apto «*Cum Laude*».

«Certificado de Aptitud Pedagógica», Curso de teoría y práctica de la docencia en general y en la disciplina específica de la enseñanza de la lengua inglesa. ICEUM, Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Madrid, Madrid, (1975-1976).

«Seminario de didáctica del inglés», Ilustre Colegio de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras y en Ciencias del Distrito Universitario de Madrid, Madrid. (23 de febrero de 1976).

«Didáctica del inglés», Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Cantabria. (octubre, 1980).

«Didáctica del inglés en BUP y en COU», Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Cantabria. (28 de mayo de 1983).

«Técnicas de la novela actual», Curso sobre novela contemporánea, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander. (16 al 26 de agosto de 1983).

«*Methodology and Materials for Teaching*», Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Alcalá de Henares, Sigüenza (Guadalajara). (14 de julio de 1984).

«*Spanish Teacher Training Program*», Curso sobre formación del profesorado, Co-organizado por el Ministerio de Educación y Ciencia y la School for International Training, Licenciatura en Educación (*Master of Arts in Teaching Program*), Brattleboro, Vermont (Estados Unidos). (30 de julio de 1988).

«*Summer School in British Theatre, Literature and Culture Since 1940*», Curso de verano sobre la cultura inglesa posterior a la Segunda Guerra Mundial, Universidad de Londres, Birkbeck College. (Julio de 1990).

«*Warwick Seminar on Literary Translation*», Universidad de Warwick, Coventry, 8-14 de diciembre de 1996.

## B.2. Gestión académica: cargos directivos de representación o de colaboración, etc.

Vicedirector del Instituto Nacional de Bachillerato «Nuestra Señora de Montesclaros» (Cantabria), curso 1977-1978.

Vicedirector del Instituto de Bachillerato «Javier Orbe Cano», de Los Corrales de Buelna (Cantabria), curso 1977-1978.

Director del Instituto de Bachillerato «Villajunco», de Santander, (Cantabria), curso 1980-1981.

Miembro de Junta de la Facultad de Letras de la Universidad de Castilla-La Mancha. Cursos 1991-1992; 1992-1993.

Claustral de la Universidad de Castilla-La Mancha, representante de profesores doctores: 17 de diciembre de 1991 hasta 5 de marzo de 1993.

Miembro de Junta de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, desde el año 1998 hasta el año 2014.

Claustral de la Universidad Complutense de Madrid, por el sector de profesores doctores con vinculación permanente, desde el mes de mayo del año 2002. Continúa en la actualidad.

Vicedecano de Alumnos de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, desde 1 de julio de 1998 a 30 de septiembre de 2000.

Vicedecano de Ordenación Académica y Planes de Estudio de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, desde el 1.º de octubre de 2000 a 15 de junio de 2006.

Decano de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, desde el 16 de junio de 2006 a junio 2014.

Miembro electo de la Comisión de Estatutos de la UCM, por el sector de profesores doctores con vinculación permanente, desde junio de 2006 hasta mayo de 2010. Miembro electo de la Comisión de Estatutos de la UCM desde mayo de 2010. Miembro electo de la Comisión de Estatutos desde junio de 2014.

Miembro electo del Consejo de Gobierno, por el sector de Decanos y Directores de Escuela Universitaria: desde noviembre de 2006 hasta noviembre de 2008. Desde noviembre de 2010 a noviembre 2012.

Miembro electo de la Comisión Académica, por el Sector de Decanos y Directores de Escuela Universitaria: desde noviembre de 2006 hasta noviembre de 2008.

Miembro electo de la Comisión de Títulos Propios, por el sector de Decanos y Directores de Escuela Universitaria: desde diciembre de 2006 hasta noviembre de 2008.

Miembro electo de la Comisión de Reglamentos de Consejo de Gobierno, por el sector de Decanos y Directores de Escuela Universitaria: desde diciembre de 2006 hasta noviembre de 2008.

Presidente de la Comisión de Estatutos del claustro de Universidad Complutense de Madrid, fecha de nombramiento: 11 de julio de 2011 hasta junio 2014.

Miembro de la Comisión de Estatutos de Universidad Complutense de Madrid. Desde junio de 2014 - sigue en funciones.

Miembro de la Comisión de Reclamaciones de la Universidad Complutense de Madrid desde 2016.

**B.3. Otros: organización de reuniones científicas, congresos, encuentros, cursos especializados, premios, becas de relevancia recibidas, estancias de investigación acreditadas, etc.**

Premio extraordinario de doctorado, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, curso 1985-86.

Ayuda para Estancia en un Centro Investigador Extranjero concedida por la Universidad de Castilla-La Mancha, junio, 1992.



Estancia en el Harry Ransom Humanities Research Center, University of Texas at Austin, para desarrollar un proyecto de investigación sobre la traducción de *Ulysses*, de James Joyce, julio-agosto, 1992.

Miembro del Comité Organizador del *XII Encuentro Internacional de la Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en los Estados Unidos*, (ALDEEU, Universidad de Castilla-La Mancha). Almagro, (Ciudad Real), 29 de junio a 3 de julio, 1992.

Miembro del Comité Organizador de las *III Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*, Departamento de Filología Inglesa, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid. 22 a 24 de noviembre, 1993.

Miembro del Comité Organizador de las *IV Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*, Departamento de Filología Inglesa, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid. 22-24 de noviembre, 1995.

Miembro del Comité Organizador de las *V Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*, Departamento de Filología Inglesa, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid. 22-24 de noviembre, 1997.

Miembro del Comité de Organización del I Seminario Interdisciplinar de Estudios Literarios: Paradigmas de Ruptura en la Cultura Anglo-Americana, 27 de octubre de 2003. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

Organización y dirección del ciclo de conferencias: «La autobiografía espiritual», patrocinado por la Fundación Silos y la Fundación José Antonio de Castro, en el que participaron los siguientes conferenciantes: el Dr. don Eloy Bueno de la Fuente, la Dr.<sup>a</sup> doña Isabel Durán, el Dr. don Teófanos Egido, D. Juan Antonio González Fuentes, el Dr. don Dámaso López García, la Dr.<sup>a</sup> doña Amelia Sanz Cabrerizo, el Dr. don Mahmud Sobh, la Dr.<sup>a</sup> doña Judit Targarona Borrás, y D. Andrés Trapiello. Madrid, 30 de octubre de 2003 a 27 de noviembre de 2003.

Miembro del Comité Organizador de las *VII Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*, Departamento de Filología Inglesa, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid. 24-26 de noviembre, 2003.

Miembro del Comité Organizador del Seminario Internacional Complutense «La aventura de Viajar y sus Escrituras», celebrado conjuntamente por las Facultades de Filología y la Facultad de Geografía e Historia, del 10 al 13 de mayo de 2004.

Presidencia de una sesión temática en el Seminario Internacional Complutense «La aventura de Viajar y sus Escrituras», celebrado conjuntamente por las Facultades de Filología y la Facultad de Geografía e Historia, del 10 al 13 de mayo de 2004.

Director del curso «Actualidad de la traducción, de cien horas de duración, impartido durante el mes de julio de 2004, patrocinado por la Fundación Complutense, en el que participaron los siguientes profesores: Blanca Aguirre, catedrática de Enseñanza Secundaria, especialista en lenguaje comercial y de la diplomacia. Francisco Aviñó, presidente de la APETI. Eustaquio Barjau, Profesor Emérito, Departamento de Filología Alemana, UCM. Emma Dafouz Milne, Contratada Doctor, Departamento de Filología Inglesa I, UCM. Honesto Herrera Soler, Titular de Universidad, Departamento de Filología Inglesa I, UCM. Antonio López Fonseca, Titular de Universidad, Departamento de Filología Latina, UCM. Dámaso López García, Titular de Universidad, Departamento de Filología Inglesa II, UCM. Susana Lozano Moreno, Titular de Universidad (interina), Universidad Rey Juan Carlos. Consuelo Marco Martínez, Profesora Contratada Doctor, Filología Española I, UCM. Mirella Marotta, Titular de Universidad, Departamento de Filología Italiana, Universidad Complutense de Madrid. Rosario Martín Ruano, Profesora Ayudante Doctor, Universidad de Salamanca. Jacobo Muñoz Veiga, Catedrático de Universidad, Departamento de Teoría del Conocimiento e Historia del Pensamiento, UCM. Antonio Níguez, Titular de Escuela Universitaria, Departamento de Filología Inglesa I, UCM. Carlos Castilho Pais, Universidade Aberta de Lisboa. Javier del Prado Biezma, Catedrático de Universidad, Departamento de Filología Francesa, UCM. Fernando Presa González, Titular de Universidad, Departamento de Filología Románica, Lingüística General y Filología Eslava, UCM. Germán Ruipérez, Titular de Universidad, UNED. Mahmud Sobh, Catedrático de Universidad, Departamento de Estudios Árabes e Islámicos. UCM. Malén Aznárez, Defensora del Lector, diario *El País*. Michael White, Titular de Universidad, Departamento de Filología Inglesa I, UCM. Ian Williams, Profesor Titular de Escuela Universitaria, Departamento de Filología, Universidad de Cantabria.

Miembro del Comité de Organización del II Seminario Interdisciplinar de Estudios Literarios: Náusea, Derrota y Violencia en la Cultura Anglo-Americana, 19-21 de octubre de 2004. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

Director del curso «Actualidad de la traducción, de cien horas de duración, impartido durante el mes de julio de 2005, patrocinado por la Fundación Complutense, en el que participaron los siguientes profesores: Blanca Aguirre, Catedrática de Enseñanza Secundaria, especialista en lenguaje comercial y de la diplomacia. Emma Dafouz Milne, Contratada Doctor, Departamento de Filología Inglesa I, UCM. Antonio López Fonseca, Titular de Universidad, Departamento de Filología Latina, UCM. Dámaso López García, Titular de Universidad, Departamento de Filología Inglesa II, UCM. Susana Lozano Moreno, Titular de Universidad (interina), Universidad Rey Juan Carlos. Rosario Martín Ruano, Profesora Ayudante Doctor, Universidad de Salamanca. José Antonio Millán Alba, Catedrático de Universidad, Universidad Complutense de Madrid. Carlos Castilho Pais, Universidade Aberta de Lisboa. Javier del Prado Biezma, Catedrático de Universidad, Departamento de Filología Francesa, UCM. Germán Ruipérez, Titular de Universidad, UNED. Ian Williams, Profesor Titular de Escuela Universitaria, Departamento de Filología, Universidad de Cantabria.

Miembro de la Comisión Científica del I Colóquio de Tradução e Cultura, Universidade dos Açores, 29 y 30 de septiembre, 2005.

Miembro del Comité de Organización del III Seminario Interdisciplinar de Estudios Literarios: «El mal en la cultura angloamericana contemporánea», 25-27 de octubre de 2005. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

Director del curso «Actualidad de la traducción, de cien horas de duración, impartido durante el mes de julio de 2006, patrocinado por la Fundación Complutense, en el que participaron los siguientes profesores: Isabel García Adánez, Contratada Doctor, Universidad de Alcalá Henares. Blanca Aguirre, Catedrática de Enseñanza Secundaria, especialista en lenguaje comercial y de la diplomacia. Emma Dafouz Milne, Contratada Doctor, Departamento de Filología Inglesa I, UCM. Antonio López Fonseca, Titular de Universidad, Departamento de Filología Latina, UCM. Dámaso López García, Titular de Universidad, Departamento de Filología Inglesa II, UCM. Susana Lozano Moreno, Titular de Universidad (interina), Universidad Rey Juan Carlos. Rosario Martín Ruano, Profesora Ayudante Doctor, Universidad de Salamanca. Carlos Castilho Pais, Universidade Aberta de Lisboa. Javier del Prado Biezma, Catedrático de Universidad, Departamento de Filología Francesa, UCM. Germán Ruipérez, Titular de Universidad, UNED. Ian Williams, Profesor Titular de Escuela Universitaria, Departamento de Filología, Universidad de Cantabria.

Miembro del Comité de Organización del Congreso Internacional. Viajeros y literatura de viajes: tras sus huellas. Colaboración con la Asociación Internacional de Literatura de Viajes. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. 19 a 21 de septiembre, 2007.

Cavaliere dell'ordine al merito della Repubblica Italiana, 27 de diciembre de 1007.

Miembro del Comité Organizador del IV Seminario Interdisciplinar de Estudios Literarios, «Poéticas por Venir, Políticas del Duelo», Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, 28-31 de octubre, 2008.

Miembro del Comité Científico del III Congreso Menéndez Pelayo en su Centenario: *Historia de los Heterodoxos Españoles*, del 13 al 16 de octubre de 2009, Santander. Organizado por la Real Sociedad Menéndez Pelayo.

Miembro del Comité Científico en el XVIII Simposio Internacional de la SELGyC, Universidad de Alicante, 11 de septiembre de 2010.

Presidente de sesión en el XVIII Simposio Internacional de la SELGyC, Universidad de Alicante, 11 de septiembre de 2010.

Director del Seminario Curso de Artes y Letras: Creadores Santanderinos: «José Hierro: poemas para el siglo XXI». Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Del 9 al 13 de agosto, 2010.

Director del Seminario Curso: Artes y letras: creadores santanderinos: «Gerardo Diego: Variaciones y revisiones». Universidad Internacional Menéndez Pelayo, del 1 al 5 de agosto de 2011.

Coordinador del equipo de investigación sobre La juventud universitaria ante la igualdad y la violencia de género. Unidad de Psicología Preventiva de la Universidad Complutense de Madrid y Delegación del Gobierno para la Violencia de Género del Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad. Año 2011.

Ponente invitado en la mesa redonda «Sentido y alcance de la tutoría universitaria: viabilidad de selección, formación y práctica del estudiante-tutor». Universidad Complutense de Madrid, 28 de junio de 2011.

Asistente (10 horas de duración), el 28 de junio a «II Jornada sobre la Tutoría en la Universidad: La tutoría en grupo». Universidad Complutense de Madrid.

Medalla de honor de la UCM. Consejo de Gobierno, julio de 2014.

## C. Historial docente relevante en la comunidad científica nacional e internacional

### C.1. Docencia universitaria (diplomatura, licenciatura y doctorado)

Curso 1990-91: Facultad de Letras. Universidad de Castilla-La Mancha. «*Literatura Inglesa II*». Sin acreditar: «*Literatura Inglesa II*», enseñanza en licenciatura.

Curso 1991-92: Facultad de Letras. Universidad de Castilla-La Mancha. «*Literatura Inglesa II*» e «*Inglés II*». Curso monográfico de doctorado: «*La deconstrucción*». Programa: Introducción a los Métodos e Investigación en Filología Moderna, Lingüística y Literatura.

Curso 1992-93: Facultad de Letras. Universidad de Castilla-La Mancha (hasta el mes de enero): «*Literatura Inglesa II*». Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid (desde el mes de febrero): «*Literatura inglesa*» (3.º Filología Inglesa, dos grupos) y «*Literatura inglesa III*» (5.º Filología Inglesa).

Curso 1993-94: «*Literatura inglesa*» (3.º Filología Inglesa), «*Claves para el estudio de la historia literaria inglesa*» (1.º Filología Inglesa) y «*Aproximación a los géneros literarios en la literatura anglo-norteamericana*» (cuatrimestral, optativa, 1.º ciclo, Filología Inglesa). Curso monográfico de doctorado: «*Concepto y método del neohistoricismo*».

Curso 1994-95: «*Literatura inglesa*» (3.º Filología Inglesa) y «*Evolución de la novela inglesa en el siglo XX*» (2.º Filología Inglesa). Curso monográfico de doctorado. Programa: 1050094027, «Estudios Literarios en Lengua Inglesa»: «*Poéticas del Romanticismo I*».

Curso 1995-96: «*Claves culturales y obras fundamentales de la literatura Norteamericana*» (3.º Filología Inglesa, dos grupos). Curso monográfico de doctorado. Programa: 1050094027. «Estudios Literarios en Lengua Inglesa»: «*Poéticas del Romanticismo II*».

Curso 1996-97: «*Claves culturales y obras fundamentales de la literatura Norteamericana*» (3.º Filología Inglesa) y «*Realismo y modernismo en la literatura inglesa (XIX-XX)*» (cuatrimestral, 4.º Filología Inglesa, dos grupos). Curso monográfico de doctorado. Programa de Estudios Lingüísticos y Literarios en Lengua Inglesa: 1050096012. «*William Blake: La mística de la tradición en el mundo del progreso*».

Curso 1997-98: «*Evolución de la novela inglesa en el siglo XX*» (2.º Filología Inglesa) y «*Claves culturales y obras fundamentales de la literatura Norteamericana*» (3.º Filología Inglesa). Curso monográfico de doctorado. Programa de Estudios Lingüísticos y Literarios en Lengua Inglesa, 1050096012: «*William Blake: La mística de la tradición en el mundo del progreso*».

Curso 1998-99: «*Evolución de la novela inglesa en el siglo XX*» (2.º Filología Inglesa) y «*Claves culturales y obras fundamentales de la literatura Norteamericana*» (3.º Filología Inglesa). Curso monográfico de doctorado, Programa 1050098011, «Estudios Lingüísticos y Literarios de Filología Inglesa»: «*William Wordsworth: la naturaleza de la poesía*».

Curso: 1999-00: «*Evolución de la novela inglesa en el siglo XX*» (2.º Filología Inglesa) y «*Poesía inglesa en los siglos XIX y XX*» (cuatrimestral, 5.º Filología Inglesa, dos grupos). Curso monográfico de doctorado, Programa 1050098011, «Estudios Lingüísticos y Literarios de Filología Inglesa»: «*William Wordsworth: la naturaleza de la poesía*».

Curso: 2000-01: «*Evolución de la novela inglesa en el siglo XX*» (2.º Filología Inglesa, dos grupos). Curso monográfico de doctorado. Programa 206, «Estudios Literarios y Culturales en Lengua Inglesa»: «*Escrituras del yo: vidas literarias en lengua inglesa*».

Curso: 2001-02: «*Poesía inglesa I (1500-1750)*» (cuatrimestral, 5.º Filología Inglesa) y «*Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración*» (cuatrimestral, optativa, 2.º ciclo, Filología Inglesa). Curso monográfico de doctorado. Programa 206, «Estudios Literarios y Culturales de los Países de Habla Inglesa»: «*La lógica de la poesía de S. T. Coleridge*».

Curso: 2002-03: «*Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración*» (cuatrimestral, optativa, 2.º ciclo, Filología Inglesa). Curso monográfico de doctorado. Programa 206, «Estudios Literarios y Culturales de los Países de Habla Inglesa»: «*La lógica de la poesía de S. T. Coleridge*».

Curso: 2003-04: «*Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración*» (cuatrimestral, optativa, 2.º ciclo, Filología Inglesa). Curso monográfico de doctorado. Programa 206, «Estudios Literarios y Culturales de los Países de Habla Inglesa»: «*Poéticas del Romanticismo británico*». Curso monográfico de doctorado. Programa:, «Historia y Teoría del Teatro»: Doctorado: «*Nuevas perspectivas sobre Shakespeare*».

Curso: 2004-05: «*Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración*» (cuatrimestral, optativa, 2.º ciclo, Filología Inglesa). Curso monográfico de doctorado. Programa 206, «Estudios Literarios y Culturales de los Países de Habla Inglesa»: «*Poéticas del Romanticismo británico*». Curso monográfico de doctorado. Programa:, «Historia y Teoría del Teatro»: Doctorado: «*Nuevas perspectivas sobre Shakespeare*».

Curso: 2005-06: «*Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración*» (cuatrimestral, optativa, 2.º ciclo, Filología Inglesa). Curso monográfico de doctorado, «Estudios Literarios y Culturales de los Países de Habla Inglesa»: «*Poéticas del Romanticismo británico*». Curso monográfico de doctorado. Programa:, «Historia y Teoría del Teatro»: Doctorado: «*Nuevas perspectivas sobre Shakespeare*».

Curso: 2006-07: «*Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración*» (cuatrimestral, optativa, 2.º ciclo, Filología Inglesa). Curso monográfico de doctorado, Programa: «Estudios Literarios y Culturales de los Países de Habla Inglesa»: «*Poéticas del Romanticismo británico*». Curso monográfico de doctorado. Programa:, «Historia y Teoría del Teatro»: Doctorado: «*Nuevas perspectivas sobre Shakespeare*».

Curso: 2007-08: «*Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración*» (cuatrimestral, optativa, 2.º ciclo, Filología Inglesa). Curso monográfico de doctorado, Programa: «Estudios Literarios y Culturales de los Países de Habla Inglesa»: «*Poéticas del Romanticismo británico*». Curso monográfico de doctorado. Programa: «Historia y Teoría del Teatro»: Doctorado: «*Nuevas perspectivas sobre Shakespeare*».

Curso: 2008-09: «*Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración*» (cuatrimestral, optativa, 2.º ciclo, Filología Inglesa). Curso monográfico de doctorado. Programa: «Estudios Literarios y Culturales de los Países de Habla Inglesa»: «*Poéticas del Romanticismo británico*». Curso monográfico de doctorado. Programa: «Historia y Teoría del Teatro»: Doctorado: «*Nuevas perspectivas sobre Shakespeare*».



Curso 2009-10: «*Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración*» (cuatrimestral, optativa, 2.º ciclo, Filología Inglesa). Dos créditos en la asignatura del Máster de Estudios Literarios: «Proust, Joyce y Kafka: el canon narrativo en el siglo XX».

Curso 2010-2011: «*Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración*» (cuatrimestral, optativa, 2.º ciclo, seis créditos, Filología Inglesa). Asignatura semestral, tres créditos, Máster en Estudios Literarios, *El Modernismo angloamericano*. En el Máster en Teatro y artes Escénicas, 2 créditos en la asignatura semestral: *Traducción de textos dramáticos: teoría y práctica*.

Curso 2011-2012: «*Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración*» (cuatrimestral, optativa, 2.º ciclo, seis créditos, Filología Inglesa). Asignatura semestral, tres créditos, Máster en Estudios Literarios, *El Modernismo angloamericano*. En el Máster en Teatro y artes Escénicas, 2 créditos en la asignatura semestral: *Traducción de textos dramáticos: teoría y práctica*.

Curso 2012-2013: «*Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración*» (cuatrimestral, optativa, 2.º ciclo, seis créditos, Filología Inglesa). Asignatura semestral, tres créditos, Máster en Estudios Literarios, *El Modernismo angloamericano*. En el Máster en Teatro y artes Escénicas, 2 créditos en la asignatura semestral: *Traducción de textos dramáticos: teoría y práctica*.

Curso 2013-2014: *Ficción Modernista Angloamericana*, asignatura de grado, seis créditos. *El Modernismo angloamericano*, asignatura del Máster de Estudios Literarios, tres créditos.

Curso 2014-2015: *Ficción Modernista Angloamericana*, asignatura de grado, dos grupos, A y C, seis créditos. *El Modernismo angloamericano*, asignatura del Máster de Estudios Literarios, tres créditos.

Curso 2015-2016: *Ficción Modernista Angloamericana*, asignatura de grado, dos grupos, A y C, seis créditos. *El Modernismo angloamericano*, asignatura del Máster de Estudios Literarios, tres créditos.

Curso 2016-2017: *Ficción Modernista Angloamericana*, asignatura de grado, dos grupos, A y C, seis créditos. *El Modernismo angloamericano*, asignatura del Máster de Estudios Literarios, tres créditos.

Curso 2017-2018: *Ficción Modernista Angloamericana*, asignatura de grado, dos grupos, A y C, seis créditos. *Crítica Literaria Contemporánea*, asignatura del Máster de Estudios Literarios, tres créditos.

**C.2. Otras colaboraciones docentes (impartición de cursos de doctorado por invitación en otras universidades, conferencias plenarios en congresos por invitación, participación en cursos especializados, etc.)**

Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Cantabria, «Metodología y didáctica de la lengua inglesa», curso 1981-82, 40 horas de docencia. Curso dirigido a maestros y licenciados de lengua inglesa. Se desarrollaron actividades conducentes a la formación del profesorado en las últimas tendencias de la metodología y didáctica de la lengua inglesa: revisión, análisis y práctica de los métodos propuestos.

Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Cantabria, «Metodología y didáctica de la lengua inglesa». Curso dirigido a maestros y licenciados de Filología Inglesa. Se desarrollaron actividades conducentes a la formación del profesorado en las últimas tendencias de la metodología y didáctica de la lengua inglesa. Curso 1982-83, 18 horas de docencia.

Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Cantabria, «Inglés para la universidad». Curso dirigido al alumnado de carreras universitarias con demandas específicas de conocimientos de lengua inglesa. Curso 1986-87, 60 horas de docencia.

Dentro del Curso Superior de Filología, *Tendencias actuales de la novela*, organizado por la Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, la conferencia-debate: «John Fowles: Desventuras en el mundo contemporáneo», 5 de julio de 1993.

Dentro del Curso Superior de Filología, *El extranjero en la novela actual*, organizado por la Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, la conferencia-debate: «Salman Rushdie: Resonancias de *Midnight Children*», 7 de julio de 1994.

Dentro del Seminario *Pensamiento Británico, I: En torno a la Modernidad* (1.<sup>a</sup> sesión), organizado por la Facultad de Filología, Facultad de Filosofía y el British Council, la conferencia-debate: «La miseria del filósofo contemporáneo». 24 de enero de 1995.

Dentro del Seminario *Pensamiento Británico, I: En torno a la Modernidad* (2.<sup>a</sup> sesión), organizado por la Facultad de Filología, Facultad de Filosofía y el British Council, la conferencia-debate: «Historia y novela: Lytton Strachey y Virginia Woolf». 24 de abril de 1995.

Dentro del *Curso de Actualización Didáctica de la Enseñanza del Inglés*: «La literatura como provocación», Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, julio de 1996.

Dentro del *II Curso Complutense de Filología*, «Joyce», Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, julio de 1996.

Dentro del ciclo de conferencias: *Reflejos de la cultura judía*: «Presencias judías en los tiempos modernos», Universidad Internacional Menéndez Pelayo, 14 de agosto de 1996.

Dentro del *III Curso Complutense de Filología: Actualización Didáctica de la Enseñanza del Inglés*: «La enseñanza de la literatura: el ejemplo de la traducción», Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, julio de 1997.

Dentro del *III Curso Complutense de Filología: la literatura española en la literatura universal*: «La herencia de Joyce y Conrad», Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, 5 de julio, 1997.

Dentro del Seminario *Pensamiento Británico Moderno VIII. El Pensamiento utópico en Gran Bretaña*: «William Blake: visiones utópicas», Facultad de Filología, Facultad de Filosofía y el British Council, Universidad Complutense de Madrid, 23 de abril, 1998.

Dentro del *IV Curso Complutense de Filología: la conciencia finisecular en Europa. Lecturas plurales del texto*: «Inglaterra y el ocaso de la Época Victoriana», Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, junio de 1998.

Dentro del *IV Curso Complutense de Actualización Didáctica de la Enseñanza del Inglés*: «La Generación del 97: narrativa británica actual», Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, julio de 1998.

Dentro del ciclo de conferencias Aula Abierta, de la Fundación Juan March, en la serie de conferencias: *La Odisea y su pervivencia en la tradición literaria*: «Ulises en la literatura inglesa», 18 de febrero, 1999. Recogida en formato electrónico en la siguiente dirección: [http://www.google.es/imgres?imgurl=http://www.march.es/Recursos\\_Web/Culturales/conferencias/img/419\\_658.jpg&imgrefurl=http://www.march.es/conferencias/anteriores/voz.asp%3Fid%3D419&h=383&w=500&sz=108&tbnid=jFhZ7fa0Q6JhoM:&tbnh=100&tbnw=130&prev=/images%3Fq%3D%2522D%25C3%25A1maso%2BL%25C3%25B3pez%2BGarc%25C3%25ADa%2522&hl=es&usg=\\_\\_QvbP6LB0Uf1qKSMew4Q9\\_\\_F133g=&sa=X&ei=NaFSTLbbIM384Aav6bGdAw&ved=0CCYQ9QEwBA](http://www.google.es/imgres?imgurl=http://www.march.es/Recursos_Web/Culturales/conferencias/img/419_658.jpg&imgrefurl=http://www.march.es/conferencias/anteriores/voz.asp%3Fid%3D419&h=383&w=500&sz=108&tbnid=jFhZ7fa0Q6JhoM:&tbnh=100&tbnw=130&prev=/images%3Fq%3D%2522D%25C3%25A1maso%2BL%25C3%25B3pez%2BGarc%25C3%25ADa%2522&hl=es&usg=__QvbP6LB0Uf1qKSMew4Q9__F133g=&sa=X&ei=NaFSTLbbIM384Aav6bGdAw&ved=0CCYQ9QEwBA)

«Problemas de la traducción», en el *Máster de formación de profesores especialistas en la enseñanza del español como lengua extranjera*, UCM, curso 1999-2000, ocho horas de docencia.

En el ciclo de conferencias: *Literatura británica actual: reflexiones del autor sobre su obra*, la conferencia: «Introducción a la obra de Helen Dunmore». Sesión de doctorado con los alumnos del programa de la Universidad. 12 de marzo de 1999.

«La narrativa de Virginia Woolf en el contexto del Modernismo inglés», Universidad de Cantabria, 29 de abril de 1999.

Dentro del *V Curso Complutense de Filología: Modos para una lectura plural del texto: la descripción en la novela. El Paisaje, la ciudad y la casa*: «Simbología del mar en la novela inglesa del siglo XIX», Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, 14 de julio, 1999.

En la Universidad de La Rioja: «La aportación de Virginia Woolf al Modernismo inglés», conferencia por invitación, 21 de enero de 2000.

Dentro del Seminario *Pensamiento Británico Moderno XX. Una nueva mirada al ensayo: «Del espíritu de nuestros tiempos»*, Facultad de Filología, Facultad de Filosofía y el British Council, Universidad Complutense de Madrid, 24 de enero de 2000.

«Problemas de la traducción», en el *Máster de formación de profesores especialistas en la enseñanza del español como lengua extranjera*, UCM, curso 2000-2001, cuatro horas de docencia.

Dentro de los Cursos Superiores de Filología para la Formación Permanente del Profesorado, Lengua y Cultura Inglesa, «El texto literario en el aula», Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, 21 de noviembre de 2000.

«Los problemas de la traducción», en el *Máster de formación de profesores especialistas en la enseñanza del español como lengua extranjera*, UCM, curso 2001-2002, cuatro horas de docencia.

Dentro del Seminario *Pensamiento Británico Moderno XIV. Viajeros británicos del siglo XX: encuentros entre dos mundos: «Viajeros ingleses por Cantabria»*, Facultad de Filología, Facultad de Filosofía y el British Council, Universidad Complutense de Madrid, 24 de abril de 2001.

«La importancia de Jane Eyre», en la *Escuela Oficial de Idiomas Goya*, Madrid, 10 de mayo de 2001.

«La poesía de T. S. Eliot. *Inventos de la liebre de marzo*». Conferencia. Universidad de Cantabria, Aula de Letras, 7 de marzo de 2002.

«La traducción hoy», dentro de las actividades del Año Europeo de las Lenguas, *Instituto de Enseñanza Secundaria Valle de Camargo*, Camargo (Cantabria), 22 de marzo de 2002.

«Historias, relatos, ciudades y narradores, Charles Dickens: *A Tale of Two Cities*», en la *Escuela Oficial de Idiomas Goya*, Madrid, 8 de mayo de 2002.

«Amós de Escalante y la literatura de viajes», dentro del ciclo de conferencias *En el centenario de Amós de Escalante*, organizado por Sociedad Menéndez Pelayo, Caja Cantabria, Santander, 28 de octubre de 2002.

«Los problemas de la traducción», en el *Máster de formación de profesores especialistas en la enseñanza del español como lengua extranjera*, UCM, curso 2002-2003, cuatro horas de docencia, diciembre de 2002.

«La actualidad de Jorge Luis Borges», conferencia.  
Universidad de Cantabria, Aula de Letras, 29 de abril de 2003.

«Somerset Maugham: el arte de narrar», en la *Escuela Oficial de Idiomas Goya*, Madrid, 28 de abril de 2003.

«Wilkie Collins: la novela policiaca», en la *Escuela Oficial de Idiomas Goya*, Madrid, 13 de mayo de 2003.

«La posmodernidad del imperio», en la Fundación Marcelino Botín, Santander, 20 de noviembre de 2003.

«El cardenal Newman y el hombre interior», Fundación José Antonio de Castro y Fundación Silos, Madrid, 22 de noviembre de 2003.

«Los problemas de la traducción», en el *Máster de formación de profesores especialistas en la enseñanza del español como lengua extranjera*, UCM, curso 2003-2004, cuatro horas de docencia, diciembre de 2003.

«*The Magus*, de John Fowles: la modernidad y la magia», en la *Escuela Oficial de Idiomas Goya*, Madrid, 12 de mayo de 2004.

«Charlotte Brontë: las descendientes de Jane Eyre», en la *Escuela Oficial de Idiomas Goya*, Madrid, 18 de mayo de 2004.

Catorce horas y treinta minutos de docencia en el curso «Actualidad de la traducción», de la Fundación General Complutense, julio de 2004.

Cuatro horas de duración del módulo teórico-práctico «Problemas de la traducción», en el «Máster en Formación de Profesores Especialistas en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera», curso 2004-2005, febrero de 2005.

«*A Passage to India*, de E. M. Forster, fin del imperio», en la *Escuela Oficial de Idiomas Goya*, Madrid, 6 de mayo de 2005.

«*Pride and Prejudice*, de Jane Austen: el mundo desde la sala de estar», en la *Escuela Oficial de Idiomas Goya*, Madrid, 12 de mayo de 2005.

Diez horas de docencia en el curso «A Tradução na Universidade Aberta - Teoria da Prática da Tradução Actual», Universidade Aberta, Lisboa, dirigido por el profesor Carlos Castilho Pais, en los días 20 y 21 de junio de 2005.

Quince horas de docencia en el curso «Actualidad de la traducción», de la Fundación General Complutense, julio de 2005.

«La cultura de la traducción», 30 de septiembre, de 2005, Universidade dos Açores.

Participación en el Seminario de ETAT (*Europe: Trend and Transformations*), Universidad de Wolverhampton, Reino Unido, mediante presentación, lectura y debate del documento: «The Canon and its Discontents», 14-15 de marzo, 2006.

Participación en el I Seminario de Literatura y Arte: Mujeres y Poder en la Literatura Occidental, «Virginia Woolf o la conquista de un espacio propio», Universidad Complutense de Madrid, C. M. U. Santa Teresa, tres horas de duración, 30 de marzo, 2006.

«*Wuthering Heights*: Formas literarias de la pasión», en la *Escuela Oficial de Idiomas Goya*, Madrid, 11 de mayo de 2006.

«*The Go-Between*, de L. P. Hartley: La edad de la inocencia», en la *Escuela Oficial de Idiomas Goya*, Madrid, 17 de mayo de 2006.

Quince horas de docencia en el curso «Actualidad de la traducción», de la Fundación General Complutense, julio de 2006.

«La retórica de la vida», en la Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano, el 27 de marzo de 2007.

«La mujer de blanco: los problemas de la identidad», en la *Escuela Oficial de Idiomas Goya*, Madrid, 5 de marzo de 2008.

Director del Encuentro Artes y Letras: «Creadores santanderinos entre dos siglos: Jesús Pardo y Mario Camus», 11 y 12 de agosto, 2008, Universidad Internacional Menéndez Pelayo.

«Jane Eyre: la determinación de la voluntad», en la Escuela Oficial de Idiomas Madrid-Goya, 6 de mayo, 2009.

«Notes on An Enlightened Garden», research seminar paper to researchers, staff and postgraduate students of the History and Governance Research Institute and the School of Humanities, Languages and Social Sciences, Universidad de Wolverhampton. Reino Unido. 15-17 de junio, 2009.

Director del Curso artes y letras: creadores Santanderinos: *Álvaro Pombo, poéticas de un estilo*, 10-14 de agosto, 2009, Universidad Internacional Menéndez Pelayo.

«El exilio de las letras inglesas», en la Universidad Nacional Autónoma de México, dentro de las actividades de la Cátedra especial José Gaos. 5 de noviembre de 2009.



Dentro del ciclo de conferencias Aula Abierta, de la Fundación Juan March, en la serie de conferencias: *El Romanticismo*: «Lord Byron o el sentimiento romántico», 11 de noviembre de 2009. Recogida en formato electrónico en la siguiente dirección:

[http://www.google.es/imgres?imgurl=http://www.march.es/Recursos\\_Web/Culturales/conferencias/img/2609\\_0284952.jpg&imgrefurl=http://www.march.es/conferencias/anteriores/voz.asp%3Fid%3D2609&h=375&w=500&sz=141&tbnid=oSvCk3cNNyAilM:&tbnh=98&tbnw=130&prev=/images%3Fq%3D%2522D%25C3%25A1maso%2BL%25C3%25B3pez%2BGarc%25C3%25ADa%2522&hl=es&usg=\\_\\_lklQ6hDPyVhg6alzG41XXU4wrcY=&sa=X&ei=NaFSTLbbIM384Aav6bGdAw&ved=0CCoQ9QEwBg](http://www.google.es/imgres?imgurl=http://www.march.es/Recursos_Web/Culturales/conferencias/img/2609_0284952.jpg&imgrefurl=http://www.march.es/conferencias/anteriores/voz.asp%3Fid%3D2609&h=375&w=500&sz=141&tbnid=oSvCk3cNNyAilM:&tbnh=98&tbnw=130&prev=/images%3Fq%3D%2522D%25C3%25A1maso%2BL%25C3%25B3pez%2BGarc%25C3%25ADa%2522&hl=es&usg=__lklQ6hDPyVhg6alzG41XXU4wrcY=&sa=X&ei=NaFSTLbbIM384Aav6bGdAw&ved=0CCoQ9QEwBg)

Jornada de estudio sobre la obra de Álvaro Pombo: «La manipulación en *El héroe de las mansardas de Mansard*». Instituto Cervantes, Lyon, 4 de diciembre de 2009.

«How it Strikes a Post-Contemporary: The Absence of Theory». Conferencia por invitación. College of Liberal Arts, Purdue University, 10 de marzo, 2010.

«*Emma* y la post-modernidad», en la Escuela Oficial de Idiomas Madrid-Goya, 6 de mayo de 2010.

«Políticas de la traducción», docencia impartida en el VIII Curso Internacional de la Universidad Complutense de Madrid en la Universidad Ricardo Palma de Lima (Perú), del 27 al 29 de septiembre de 2010, con un total de doce horas académicas impartidas.

«La experiencia literaria de la diversidad lingüística», conferencia magistral dentro de las actividades de la Cátedra José Gaos, en el Instituto de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México. 9 de noviembre de 2011.

«Dickens, *Little Dorrit* y el siglo XXI», conferencia pronunciada en la Escuela Oficial de Idiomas Madrid-Goya, 9 de mayo de 2012.

«Cross Currents: Spain, Latin America and Korea», conferencia pronunciada en el congreso Cultural Exchange Beyond Space and Boundary, Busan University of Foreign Studies, Corea, mayo, 2012.

Ciclo de conferencias: «El arte de narrar: Virginia Woolf y James Joyce», 4, 6 y 8 de junio, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, 2012.

«Literatura Contemporánea y artes visuales», conferencia magistral en la Universidad Autónoma del Estado de Morelos, diciembre de 2013.

«Traducción de poetas en lengua inglesa», conferencia pronunciada en la Facultad de Filosofía y Letras de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, 7 de febrero de 2014.

«Deconstrucción y resistencia en teoría», curso de nueve horas de duración, los días 5, 6 y 7 de febrero, de 2014, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

### C.3. Valoración de la actividad docente

Quinquenios reconocidos positivamente: (5) cinco.

Universidad de Castilla-La Mancha, curso 1990-1991, evaluación voluntaria de su actividad docente: 7,8 sobre una escala de diez puntos.

Universidad de Castilla-La Mancha, curso 1991-1992, evaluación voluntaria de su actividad docente, 8,5 sobre una escala de diez puntos.

Universidad Complutense de Madrid, curso 1994-1995, evaluación voluntaria de su actividad docente: 6,9 sobre una escala de 10 puntos.

Universidad Complutense de Madrid, curso 2006-2007, evaluación con carácter voluntario, 8,16 sobre una escala de 10 puntos.

Universidad Complutense de Madrid, curso 2007-2008, evaluación con carácter voluntario, 8,66 sobre una escala de 10 puntos.

Universidad Complutense de Madrid, curso 2008-2009, evaluación con carácter voluntario. «Evaluación muy positiva / Evaluación con mención especial por encontrarse entre el 15 % de los/las profesores/ras mejor valorados/as». Calificación obtenida: 87,43 sobre una escala de 100.

Universidad Complutense de Madrid, curso 2010-2011, evaluación con carácter voluntario. Evaluación muy positiva / Evaluación con mención especial por encontrarse entre el 15% de los/las profesores/as mejor valorados/as. Calificación obtenida: 89,14 sobre 100.

Universidad Complutense de Madrid, curso 2010-2011, evaluación con carácter voluntario. 74,889 sobre 100, evaluación positiva.

Universidad Complutense de Madrid, curso 2011-2012, evaluación con carácter voluntario. 74.89 sobre 100, evaluación positiva.

#### C.4. Participación en actividades de mejora docente

Participación en la experiencia de implantación de Grupos Piloto adaptados al Espacio Europeo de Educación Superior con la asignatura «Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración», curso 2005-2006.

Participación en la experiencia de implantación de Grupos Piloto adaptados al Espacio Europeo de Educación Superior con la asignatura «Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración», curso 2006-2007.

Participación en el Campus Virtual UCM con la asignatura «Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración», curso 2004-2005.

Participación en el Campus Virtual UCM con la asignatura «Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración», curso 2005-2006.

Participación en el Campus Virtual UCM con la asignatura «Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración», curso 2006-2007.

Participación en el Campus Virtual UCM con la asignatura «Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración», curso 2007-2008

Participación en el Campus Virtual UCM con la asignatura «Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración», curso 2008-2009.

Participación en el Campus Virtual UCM con la asignatura «Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración», curso 2009-2010.

Participación en el Campus Virtual UCM con la asignatura «Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración», curso 2010-2011.

Participación en el Campus Virtual UCM con la asignatura «Poesía y pensamiento crítico de la Ilustración», curso 2011-2012.

## D. Historial investigador relevante en la comunidad científica nacional e internacional

### D.1. Investigador principal en proyectos competitivos: a) de la Comunidad Europea, b) de España, y c) de otros ámbitos: (internacionales, autonómicos, privados, etc.)

Investigador principal, en el Programa de Promoción General del Conocimiento de la Universidad de Castilla-La Mancha: concesión de una ayuda para un proyecto unipersonal de la traducción, prólogo y notas del libro de Lytton Strachey, *Portraits in Miniature*. 18 de marzo, 1991.

Investigador principal, en el Programa de Promoción General del Conocimiento de la Universidad de Castilla-La Mancha: concesión de una ayuda para un proyecto unipersonal de la traducción, prólogo y notas de la novela de Virginia Woolf, *Las olas*. 9 de abril, 1992.

Investigador principal, en el Programa de Promoción General del Conocimiento, de la Universidad de Castilla-La Mancha: concesión de una ayuda para formar y dirigir un equipo de investigación sobre «Textos fundamentales de teoría de la traducción»: 1993-94.

Investigador principal del proyecto «Viajeros británicos en la corte de Felipe IV», n.º de referencia: 06/0104/2001, del programa de Proyectos de Investigación. Humanidades, Ciencias sociales y Económicas. Año 2001. Dirección General de Investigación. Consejería de Investigación. Consejería de Madrid.

Investigador principal del proyecto «Ideología y manifestaciones literarias en la génesis de las vanguardias», n.º de referencia: PR41/06-14961, proyectos de investigación SANTANDER / COMPLUTENSE. Años 2007-2009.

IP - Responsable del Proyecto 210, integrado por 16 miembros, «Aplicación de la tecnología multimedia y C. V. en la enseñanza y el aprendizaje de las Filologías», convocatoria 2007 de «Proyectos de Innovación y Mejora de la Calidad Docente». Universidad Complutense de Madrid, 2008.

IP - Responsable del Proyecto 279, integrado por 14 miembros, «Destrezas transversales para el estudiante de Filología: comunicacional, informacional e informática», convocatoria 2007 de «Proyectos de Innovación y Mejora de la Calidad Docente». Universidad Complutense de Madrid, 2008.

Director del Grupo de Investigación UCM: «941542 Contextos Literarios de la modernidad», integrado por las siguientes personas: D. Íñigo Fernández Lomana, D. Eusebio de Lorenzo, D.<sup>a</sup> Natalie Gómez Handford, Dr. D. Glyn Hambrook, Dr. D. Félix Martín Gutiérrez, Dr. D. Luis Martínez Victorio, Dr. D. Eduardo Valls Oyarzun.

**D.2. Investigador asociado en proyectos competitivos: a) de la Comunidad Europea, b) de España, y c) de otros ámbitos: (internacionales, autonómicos, privados, etc.)**

Investigador en el Programa de Promoción General del Conocimiento, «Textos fundamentales de teoría de la traducción», dirigido por la Dr.<sup>a</sup> doña María José Calvo Montoro, Universidad de Castilla-La Mancha, cursos 1995-95, 1995-96.

Investigador en el proyecto «La biografía literaria: revisión de los clásicos anglo-americanos» (curso 1999-2000), dirigido por el Dr. don Félix Martín Gutiérrez, con el código de identificación n.º PB98-0817.

Miembro del equipo del proyecto núm. 69, proyecto «Observatorio Intercultural para Estudiantes», de la convocatoria «Proyectos de Innovación y Mejora de la Calidad Docente», Universidad Complutense de Madrid, curso 2007/2008.

Investigador  
Referencia: FFI2008-05388/FISO  
Investigador principal: Asunción López-Varela Azcárate  
Financiación de: MICINN  
Organismo: Universidad Complutense de Madrid  
Centro: Facultad de Filología  
Titulo: Estudios sobre intermedialidad como mediación intercultural  
Tipo de proyecto: B. Duración: 3 año/s (2009-2011).

Referencia: CCG08-UCM/HUM-3851

Investigador principal: Asunción López-Varela Azcárate

Organismo: Universidad Complutense de Madrid

Centro: Facultad de Filología

Proyecto del programa de creación y consolidación de grupos de investigación UCM adscrito al IV plan regional de investigación

Título: Wiki para estudios de interculturalidad mediante enseñanza comparada de literatura y arte. Duración: 1 año (2009).

Investigador en el proyecto 236 «Desarrollo de criterios para un Repositorios de Objetos de Aprendizaje en el Campus Virtual UCM», curso 2011-2012. IP: Ana María Fernández-Pampillón Cesteros.

### D.3. Períodos de actividad investigadora (tramos de investigación)

1.º tramo de investigación, período 1989-1994: reconocido por la Comisión Nacional de la Evaluación de la Actividad Investigadora, el 19 de julio de 1996.

2.º tramo de investigación, período 1983-1988: reconocido por la Comisión Nacional de la Evaluación de la Actividad Investigadora, el 6 de noviembre de 1996.

3.º tramo de investigación, período 1995-2000: reconocido por la Comisión Nacional de la Evaluación de la Actividad Investigadora, el 22 de noviembre de 2001.

4.º tramo de investigación, período 2001-2006: reconocido por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora, el 5 de junio de 2007.

### D.4. Dirección de tesis doctorales (Tesis defendidas)

Dr.<sup>a</sup> doña Lisa Twomey, *La recepción de Hemingway en la España de la posguerra*. Defendida el 27 de junio de 2003. Calificada con sobresaliente *cum laude*, por unanimidad, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

Investigación de la doctoranda, publicada, relacionada con la tesis doctoral:

«Las obras de Hemingway en la posguerra española». *Primer Simposio España y Estados Unidos: Una mirada desde el Instituto Internacional*. Madrid: Instituto Internacional, 2001, págs. 115-120.

Ponencia: «Hemingway and the Spanish Mid-Century Generation», en *X International Hemingway Conference* en Stresa, Italia, 2002.

Actividad académica de la doctora:

Profesora, *Assistant Professor*, en la universidad Concordia College, Moorhead, Minnesota, desde agosto, 2004.

Dr.<sup>a</sup> doña Sonia Paúl Molina, *Mitos, símbolos y lecturas románticas de la leyenda artúrica*. Defendida el 14 de abril de 2004. Calificada con sobresaliente *cum laude*, por unanimidad, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

Actividad académica de la doctora:

Profesora numeraria, catedrática, en la Escuela Oficial de Idiomas.



Dr.<sup>a</sup> doña Sonia Ávila Elviro, *Determinaciones culturales del género en Ulises de James Joyce*. Defendida el 2 de febrero de 2005. Calificada con sobresaliente *cum laude*, por unanimidad, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

Actividad académica de la doctora:

«Madre, hijas y la matriz de la imaginación en Nicholasa Mohr», en *La Mujer Puertorriqueña en su Contexto Literario y Social*, Ed. Verbum, Madrid, 2001.

Ponencias y comunicaciones:

«Raza y género en la autobiografía de Nicholasa Mohr», VIII Encuentros Latinoamericanistas Españoles. Madrid. Noviembre 2001.

«Sombras fantasmales de una realidad social», XII Encuentros James Joyce. Estudios Irlandeses. Ávila. Abril 2001.

«Syphilis and Syphilophobia: Two Ghostly Shadows of Social Reality in *Ulysses*», The 2001 International James Joyce Conference. U.C. Berkeley. Junio 2001.

«Who is He When He is at Home? and Matchman's Masterstroke of Revenge», XIII Encuentros de la Asociación Española James Joyce. Huelva Abril 2002.

“Who is He When He is at Home? Towards the Psychology of the Full Stop in ‘Ithaca’ and ‘Penelope,’” Bloomsday 100. 19th International James Joyce Symposium. Dublin. Junio 2004.

Dr. don Manuel Botero Camacho, *Refutación literaria del idealismo filosófico: Borges y el desenmascaramiento de los filósofos de las ideas*. Defendida el 8 de julio de 2005. Calificada con sobresaliente *cum laude*, por unanimidad, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

«Sueño luego existo», *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 2005, 34, págs. 179-195.

Dr.<sup>a</sup> doña Isabel López Hernández, *Bruce Chatwin: en busca de la naturaleza viajera del hombre*. Defendida el día 10 de octubre de 2005. Calificada con sobresaliente *cum laude*, por unanimidad. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

«Bruce Chatwin: la enfermedad del viajero», *Sociedad Geográfica Española*, 1999, 2, págs. 42-49.

Dr. don Eduardo Valls Oyarzun, *Formación y representación de la ideología moderna en la literatura inglesa del siglo XIX*. Defendida el 12 de mayo de 2006. Calificada con sobresaliente *cum laude*, por unanimidad, en la Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid. Doctorado europeo. Premio extraordinario de doctorado. Profesor Ayudante en la Facultad de Filología de la UCM desde 2005.

Dr.<sup>a</sup> D.<sup>a</sup> María Segarra Bonet, *El discurso ideológico en el Ulises de James Joyce: narrativas de dominio y opresión*. Defendida el 22 de octubre de 2007. Calificada con sobresaliente *cum laude*, por unanimidad, en la Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

Dr.<sup>a</sup> D.<sup>a</sup> Ewa Palka, *T. S. Eliot y la retórica metafísica*. Defendida el 4 de diciembre de 2009. Calificada con Sobresaliente *cum laude*, por unanimidad, en la Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid. Se defendió bajo la modalidad de doctorado europeo.

«The Secular and the Divine in T. S. Eliot's 'Ash-Wednesday' and John Donne's 'devotions'», *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, 13, 2005. (Págs. 123-137). ISSN: 1133-0392.

Dr.<sup>a</sup> D.<sup>a</sup> Cristina Estébanez Villacorta, *El mito de Don Juan en las letras y en las artes*. Defendida el 18 de marzo de 2010. Calificada con Sobresaliente *cum laude*, por unanimidad, en la Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid. Se defendió bajo la modalidad de doctorado europeo.

Dr.<sup>a</sup> D.<sup>a</sup> Ana González-Rivas Fernández, *Los clásicos grecolatinos y la novela gótica angloamericana: encuentros complejos*. Codirigida con el Dr. Francisco García Jurado. Defendida el 28 de mayo de 2010. Calificada con Sobresaliente *cum laude*, por unanimidad, en la Facultad de Filología (Departamento de Filología Latina), Universidad Complutense de Madrid. Se defendió bajo la modalidad de doctorado europeo. Premio extraordinario de doctorado.

——, “*Frankenstein; or the Modern Prometheus: una tragedia griega*”, *Minerva, Revista de Filología Clásica*, 19 (2006), pp. 309-326.

——, “Margaret Fuller: una lectura femenina del mundo clásico en la Norteamérica del siglo xix”, *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, Instituto de estudios humanísticos, Alcañiz-Madrid, 4:5 (2010), pp. 2801-2812.

——, “La literatura griega en Inglaterra durante el siglo XVIII: un ejemplo de revisión historiográfica” (en prensa)

——, “Melmoth, el fantasma de Charles R. Maturin: regreso espectral de la literatura grecolatina”, *Epos. Revista de Filología*, UNED (2008), pp. 39-56.

—— & García Jurado, Francisco, “Death and Love: Edgar Allan Poe’s and Marcel Schwob’s Readings of the Classics”, *CLCWeb: Comparative Literature and Culture* (ISSN 1481-4374). Purdue University, Volume 10 Issue 4 (September 2008). *Cultural Scenarios of the Fantastic*.

——, “Los dos Horacios: el Ars Poetica de Walpole. Una nueva lectura desde la literatura de terror” (en prensa).

——, “Margaret Fuller: los clásicos al servicio de la retórica femenina”, *Pectora mulcet’: Estudios de retórica y oratoria latinas*, Trinidad Arcos Pereira, Jorge Fernández López, Francisco Moya del Baño, Isabel Velázquez (eds.), Colección “Quintiliano” de Retórica y Comunicación del Instituto de Estudios Riojanos, Logroño (2009), pp. 1295-1306.

——, “‘The Assignation’: an Aesthetical Encounter of Classical and Gothic”, *Edgar Allan Poe Review*, 10:1 (Spring 2009), pp. 50-62.

MEDINA POLO, José; González-Rivas Fernández, Ana; Tejido Sánchez, Ángel; Leíva Galvis, Óscar, “Historical Review of Fournier’s Gangrene: Baurienne, 1764, and Herod the Great, 4 B.C.”, en *De Historia Urologiae Europaeae*, (2010), pp. 37-48. ISBN/EAN: 978-90-815102-1-9.

——, “‘The Glory that Was Greece, and the Grandeur that Was Rome’: manifestaciones de lo clásico en los textos góticos de Egard Allan Poe”. Publicación en las actas del congreso “Genialidad y psicopatía en Edgar Allan Poe: nuevas perspectivas interdisciplinares” (en prensa).

——, “Margaret Fuller: periodista y ensayista” (en prensa).

——, “La estética de lo sublime y la amada moribunda: cine y fotografía como expresión visual de un motivo literario” (Actas del XVIII Simposio internacional de la SELGYC). (en prensa).

——, “Edgar Allan Poe: latinista”, *Trans- Revue de littérature générale et comparée* (Université Sorbonne), 11 (Febrero, 2011): <http://trans.univ-paris3.fr/spip.php?article464>.

——, “A Historiographical Analysis of the Dying Woman in Text and Image” (en prensa).

Dr.<sup>a</sup> D.<sup>a</sup> Irene Rodríguez Picón, *Contextos literarios de la ópera inglesa*. Defendida el 21 de junio de 2010. Calificada con sobresaliente *cum laude*, por unanimidad, en la Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

Dr. D. Brahim Barhoun, *Magical Realism as Postcolonial Discourse: Magic, the Carnavalesque and Hybridity in Ben Okri's Abiku Trilogy*, defendida el 6 de marzo de 2013 en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, fue calificada con la nota de sobresaliente *cum laude*.

Cristina Rodríguez Carretero, *Eros y tánatos en la teatralidad de Blanche Dubois en a Street Car Named Desire, de Tennessee Williams*.

Lidia Jiménez Rodríguez, *Consecuencias literarias del 11-S: La representación de la violencia en la novela angloamericana*. Noviembre, 2015.

María Colom Jiménez, *Los personajes literarios ingleses de Fernando Pessoa: estudio crítico y valoración de personalidades y textos*. Septiembre, 2015.

Blanca Puchol Vázquez, *Crítica de la recepción de Elizabeth Gaskell*. 21 de diciembre, 2016. Calificación: Sobresaliente. Mención de Doctorado Europeo.

Concepción Gutiérrez Blesa, *Los géneros antirrealistas en la narrativa angloamericana: El lenguaje imaginario y la creación de los mundos posibles*. 19 de junio de 2017. Mención de Doctorado Europeo. Calificación: Sobresaliente.

Marco Tulio Luna Ramírez, *El espectáculo unipersonal: Historia y teoría del actor y del personaje*, 20 de junio de 2017. Calificación: Sobresaliente.

#### D.4. Tesinas, Memorias de Máster y DEAs

#### Memorias de Máster

D.<sup>a</sup> Xiana Sotelo García: «El *ciberenglish*: el español en tiempos de internet», trabajo de fin de máster, mayo, 2004, sobresaliente. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D.<sup>a</sup> Cristina Estébanez: «Literatura y cine en la enseñanza del español como lengua extranjera: mitos literarios hispánicos: Celestina, Don Quijote, Don Juan y Segismundo», trabajo de fin de máster, mayo, 2005, sobresaliente. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D.<sup>a</sup> Ana Merino Olmos: «La traducción como herramienta para la enseñanza del español», trabajo de fin de máster, noviembre, 2005, sobresaliente. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

### Diplomas de Estudios Avanzados

D. Carlos Podadera Cobos, «El naturalismo de Stephen Crane», sobresaliente, septiembre, 2000-2001. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D. Eduardo Valls Oyarzun, «La filosofía de Nietzsche en el corazón de la tinieblas», sobresaliente, septiembre, 2000-2001. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D. Diego Fermín Valverde Villena, «La reverdie medieval inglesa: antología, edición crítica y traducción. Una perspectiva desde la literatura comparada», 2001-2002, junio, sobresaliente. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D. Brahim Barhoun, «Magic Realism as Postcolonial Discourse: Reading Hybridity in Three Cosmopolitan Texts», sobresaliente, junio, 2002-2003. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D.<sup>a</sup> Ewa Palka, «La influencia de los poetas metafísicos en la poesía inglesa del siglo XX», notable, junio, 2002-2003. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D. Manuel Botero Camacho, «Objeciones de Borges a la filosofía británica», sobresaliente, junio, 2003-2004. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D.<sup>a</sup> María Elena Pérez Rodríguez, «Robert Lepage: escenarios de memoria», notable, septiembre, 2004-2005. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D.<sup>a</sup> Lydia María Jiménez Rodríguez, «Elementos judaicos en la obra de Saul Bellow», aprobado, septiembre, 2005-2006. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D. David Menéndez Álvarez, «Literatura de no ficción y nuevo periodismo», sobresaliente, septiembre, 2005-2006. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D.<sup>a</sup> Ana González-Rivas Fernández, codirección con el prof. Francisco García Jurado, «La lectura de la literatura greco-latina en tres autoras norteamericanas del siglo XIX: Margaret Fuller, Mary Shelley y George Eliot», sobresaliente, septiembre, 2005-2006. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D.<sup>a</sup> Natalie Gómez Handford, «Paisajes bellos y novelas sublimes: representaciones de lo social y lo natural en la narrativa de Jane Austen», sobresaliente, septiembre, 2006-2007. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D.<sup>a</sup> Cristina Estébanez, «El mito de Don Juan en la literatura comparada», sobresaliente, septiembre, 2006-2007. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D.<sup>a</sup> Myriam Lantero González, «La ética de la posmodernidad en la obra de Arthur Miller», sobresaliente, junio de 2007-2008. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D.<sup>a</sup> Julia Gaytán Duque, «Espectador y metateatro en *Hamlet*», sobresaliente, junio, 2007-2008. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D. Íñigo Fernández Fernández-Lomana, «La infancia y sus monstruos: hacia una genealogía del mal en el teatro norteamericano contemporáneo», sobresaliente, junio, 2008-2009, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

D.<sup>a</sup> Saffana Manoun, «Ética y estética del deseo en la poesía de William Blake», 2009-2010, calificada con sobresaliente, septiembre de 2010.

D.<sup>a</sup> Miren Josune Larrazabal Antolín, «Shakespeare y sus mujeres: acercamiento al personaje femenino adscrito a los elementos de la comunicación teatral», 2009-2010, septiembre de 2010, calificada con sobresaliente.

D. Concepción Gutiérrez Blesa, «El lenguaje imaginario como creación de mundos posibles en *Alice*, de Lewis Carroll», julio 2012, calificada con la nota de sobresaliente.

D.<sup>a</sup> Shaní Gerszenzon Matvsevich, «Las tinieblas del sueño americano: sobre los modos de influencia de *Heart of Darkness* en *The Great Gatsby*», septiembre de 2012, calificada con la nota de notable.

#### D.5. Participación en congresos y otras reuniones científicas de ámbito nacional e internacional

«Evaluación de traducciones».

Ponencia presentada en el IV Simposio Nacional sobre Traducción Literaria y Científico-Técnica. Universidad de Cáceres, Seminario Permanente de Filología Inglesa y de Didáctica del Inglés de la Universidad de Cáceres, Cáceres, mayo de 1990.

«Cervantes, Fielding y los críticos».

Ponencia presentada en el XII Encuentro Internacional de la Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en los Estados Unidos. Organizado por ALDEEU y Universidad de Castilla-La Mancha, Almagro, junio, 1992.

«*Heart of Darkness*: Los límites de la experiencia de la cultura».

1.º Congreso de Lengua y Literatura Anglo-Norteamericana, Universidad de Castilla-La Mancha, Departamento de Filología Moderna, Ciudad Real, marzo de 1993.

«Políticas de la traducción».

First International Intercultural Symposium: Translation and the Media, Escuela Rey Fahd de Traducción, Tánger, noviembre, 1994.

«Los cíclopes: Punto de vista, lenguaje figurado y parodia».

IV Encuentros James Joyce, Asociación James Joyce, Almagro (Ciudad Real), abril, 1995.

«Ventajas del sistema e inconvenientes del fragmento».

Seminario Internacional Complutense: «Matrices del siglo XX: signos precursores de la postmodernidad», Madrid, 2 de diciembre de 1999.

«La aldea universal». Seminario Interuniversitario: La ciudad como espacio plural. Historia y poética de lo urbano.

Universidad Complutense de Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Universidad San Pablo-CEU, mayo de 2000.

«La literatura fantástica desde diferentes ámbitos lingüísticos».

*Primeras Jornadas de Literatura Fantástica*, Museo Romántico, Madrid, 30 de noviembre de 2000.

«*La ópera del mendigo*, de John Gay».

Seminario Internacional Complutense *Palabra y música*, 19-22 de noviembre, 2001, Madrid, 20 de noviembre de 2001.

«Isaiah Berlin: ideas sobre el Romanticismo».

*Seminario (S582): Isaiah Berlin: una reflexión liberal sobre el «otro»*, Fundación FAES, Madrid, 15 de noviembre de 2001.

«Post-Metropolitan Larkin».

Second International Conference, Larkin in Context, University of Hull, 28 de junio, 2002.



«Cernuda y las letras inglesas».

Seminario con motivo del nacimiento de Luis Cernuda (1902-1963): *Cernuda en la Complutense*, 19 y 20 de noviembre de 2002.

«*Fashion Victims*: Las dificultades de la teoría».

I Seminario Interdisciplinar de Estudios Literarios, en la Universidad Complutense de Madrid. Madrid, 23 de octubre de 2003.

«Ficciones del asombro: viajeros ingleses en la España del siglo XVII».

Seminario Internacional Complutense «La aventura de Viajar y sus Escrituras», celebrado conjuntamente por las Facultades de Filología y la Facultad de Geografía e Historia, del 10 al 13 de mayo de 2004.

«Un italiano de Arezzo en la corte del rey Arturo»

Seminario Internacional Complutense: «El *Canzoniere* de Petrarca en Europa: ediciones, comentarios, traducciones y proyección», 12 de noviembre de 2004, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

«El paisaje en Shakespeare»

Seminario Internacional Complutense: «Paisajes reales e imaginarios en la literatura, el pensamiento y las artes», 9-14 de mayo, 2005, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

«Grace Abounding to the Chief of Truthful Men»

Congreso Internacional, Victorian Life Writing: Sources and Resources, dentro del Ruskin Programme, Lancaster University, 21 de julio de 2005.

«British Travellers and Readers at Home»

Congreso Internacional, Literature Travels: Literature & Cross Cultural Exchange / La littérature en voyage: littérature et échange culturel, Wolverhampton University, 13 de septiembre, 2005.

«El fin del Imperio: *Star Wars* o la voluntad de triunfo»  
III Seminario Interdisciplinar de Estudios Literarios, «El mal en la cultura angloamericana contemporánea», Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, 25-27 de octubre de 2006.

«Robert Herrick y los sentidos de la poesía»  
Seminario Internacional Interuniversitario: Viaje al mundo de los sentidos en la literatura y las artes, Facultad de Filología, Universidad Complutense  
22-27 de mayo, 2006

«The Politics of Lifestyles»  
Poetry and Politics Conference,  
University of Stirling, 14 de julio (13-16 de julio), 2006.

«La avanzada del progreso: Dino Buzzati y Joseph Conrad»  
Seminario Internacional: Cien años de Buzzati (1906-2006)  
Universidad Complutense de Madrid, 23-24 de noviembre, 2006

«Philip Larkin's Uncanny Home»  
Third International Conference. Larkin's Elsewheres  
University of Hull, 29-30 de junio, 2007.

«La ciudad vista por el extranjero: El Madrid de los Austrias y los viajeros ingleses»  
Congreso Internacional: Ciudades reales y ciudades imaginarias en la literatura y las artes.  
Conferencia invitada.  
Universidad Complutense de Madrid, 5 de mayo (5-7 de mayo), 2008.

«Un viajero ruso por España: Vladimir Maiakovsky»  
III Conferencia Internacional de Hispanistas de Rusia  
19-21 de mayo, 2008  
Universidad Lingüística de Moscú

«Modernism Lost in Anti-Modernism»  
Internal Day Conference: 'Lost Modernisms'  
University of Wolverhampton  
16 de abril, 2008.

«Virginia Woolf's Reading of the Other»  
Woolf as Reader / Woolf as Critic  
Conference of the Société d'Etudes Woolfiennes  
Université Paris Diderot  
28 de junio, 2008.

«Public Private Larkin»  
Sorbonne / San Francisco State University  
Modern British Poetry and the Public / Private Divide  
28 de junio, 2008.

«El apéndice inglés de la literatura americana: preocupaciones de Cesare Pavese»  
Congreso Internacional «Cesare Pavese: Un clásico del siglo XX»  
Universidad Complutense de Madrid  
27-31 de octubre de 2008.

«Twittertraducción». Conferencia plenaria por invitación. I Jornadas Científicas CES Felipe II, Aranjuez (UCM): Últimas tendencias en Traducción e Interpretación. 7 de abril de 2010.

«La traducción de las emociones». Conferencia plenaria por invitación en el «II Simposio Internacional de Traducción Literaria, entre enigmas y certezas: Cómo traducir literatura», 30 de septiembre de 2010. Universidad Ricardo Palma de Lima (Perú).

«Cross Currents: Spain, Latin-America and Korea», ponencia por invitación en el congreso internacional *Cultural Exchange Beyond Space and Boundary*, Busan University, Busan, Corea, 18 de mayo, 2012.

«From Empire to Middle Class Decorum: The Poetry of Philip Larkin», ponencia en el International Colloquium, Universidad de Wolverhampton, 21-22 de junio, 2012.

«Los límites del jardín: el ejemplo inglés», conferencia plenaria en las III Jornadas de Literatura y Arte: Jardines, lugar de encuentro de la literatura y el arte. Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea, Departamento de Historia del Arte I, Universidad Complutense de Madrid, 19 de octubre de 2012.

«Las lenguas y los lenguas: españoles en América». Conferencia plenaria en el marco de las actividades de la Cátedra Gaos. Facultad de Filología (UCM), Instituto de Investigaciones Filológicas (UNAM). 25 de octubre de 2012.

«La apropiación de lo público y la historia secreta de Costaguana», ponencia en Después de Babel: la literatura como discurso políglota. Primer Encuentro Internacional de Literatura Comparada, Universidad Nacional de Colombia, 22 de marzo de 2013.

«Poética de la traducción», ponencia leída en el II Congreso de Literatura Comparada, Universidad de Costa Rica, San José de Costa, Costa Rica, 5 de abril, 2016.

«The Future of our Past: Memory, Rebirth and Reconfiguration in *Don Quixote* and *King Lear*», University of Wolverhampton, British Comparative Literature Association, Salvage Conference, 12 de junio, 2016.

«Virginia Woolf y la idea de Latinoamérica», 17 de mayo de 2017, Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, Universidad Nacional Autónoma de México.

«Narrativas del psicoanálisis», 14 de marzo de 2018, Universidad del Claustro de Sor Juana, Ciudad de México, México.

#### D.6.a. Monografías críticas y ediciones críticas textuales

Gruber, «*Incendios provocados*».  
Santander, Fundación Botín, junio-julio, 1985. 59 págs.

Traducción, edición, prólogo y notas de *Victorianos eminentes*, de Lytton Strachey, Madrid, Editorial Aguilar, 1989, 325 págs.  
ISBN: 84-03-88018-9

*Sobre la imposibilidad de la traducción.*  
Cuenca, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1991, 229 págs.  
ISBN: 84-7729-101-2

*Ensayo sobre el autor.*  
Madrid, Editorial Júcar, 1993, 286 págs.  
ISBN: 84-334-8307-2

*La crítica literaria del Grupo de Bloomsbury.*  
Madrid, Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense, 1993, 284 págs.  
Depósito legal: M-6002-1993

Coeditor del libro *Estudios de la Mujer en el Ámbito de los Países de Habla Inglesa*, Volumen I, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1994, 448 págs.  
ISBN: 84-605-3212-7

Edición, prólogo y notas de *El agente secreto*, de Joseph Conrad, Madrid, Editorial Cátedra, 1995, 367 págs.  
ISBN: 84-376-1394-9

Edición, traducción, prólogo y notas de *Retratos en miniatura*, de Lytton Strachey, Madrid, Editorial Valdemar, 1995, 192 págs.  
ISBN: 84-7702-137-6

Edición bilingüe, traducción y notas de *Breve relación de lo observado por los siervos del Príncipe en su viaje a España en 1623*, de sir Richard Wynn, Santander, Proases, 1996, 119 págs.  
Depósito legal: SA-511-1996

Coeditor del libro *Estudios de la Mujer en el Ámbito de los Países de Habla Inglesa*, Volumen II, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1996, 365 págs.  
ISBN: 84-8498-325-0

*Teorías de la traducción. Antología de textos.*  
Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, 1996, 623 págs.  
ISBN: 84-88255-88-8

Edición, traducción, prólogo y notas de *Retratos en miniatura*, de Lytton Strachey, edición revisada de la de 1995, Madrid, Editorial Valdemar, 1997, 202 págs.  
ISBN: 84-7702-206-2

Edición, traducción, prólogo y notas de *La reina Victoria*, de Lytton Strachey, Madrid, Editorial Valdemar, 1997, 285 págs.  
ISBN: 84-7702-189-9

Coeditor del libro *Estudios de la Mujer en el Ámbito de los Países de Habla Inglesa*, Volumen III, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998, 363 págs.  
ISBN: 84-699-0170-2

Edición, traducción, prólogo y notas de *Victorianos eminentes*, de Lytton Strachey, Madrid, Valdemar, 1998. Edición revisada y corregida de la edición de 1989, 291 págs.  
ISBN: 84-7702-245-3

Edición, traducción, prólogo y notas de *El corazón de las tinieblas y otros relatos*, de Joseph Conrad, Madrid, Editorial Valdemar, 1998, 299 págs.  
ISBN: 84-7702-227-5

Edición, traducción, prólogo y notas a Adrian Stephen, *La inocentada del acorazado*, y Virginia Woolf, «La sociedad», Madrid, Valdemar, 1999, 138 págs.  
ISBN: 84-7702-293-3

Edición, traducción, prólogo y notas de *Al Faro*, de Virginia Woolf, Madrid, Ediciones Cátedra, 1999, págs. 1-276, 266 págs.

ISBN: 84-376-1697-2

Coeditor del libro *Estudios de filología inglesa. Homenaje a Jack White*, Madrid, Departamento de Filología Inglesa / Editorial Complutense, Madrid, 2000, 276 págs.

ISBN: 84-7491-273-3

*Cinco siglos de viajes por Santander y Cantabria*

Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Santander, 2000, 750 págs.

ISBN: 84-86993-46-6

Coeditor del libro *Estudios de la Mujer en el Ámbito de los Países de Habla Inglesa*, Volumen IV, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2001, 352 págs.

ISBN: 84-699-468-3

Edición bilingüe, traducción, prólogo y notas de *Inventos de la liebre de marzo, poemas 1909-1917*, de T. S. Eliot, Madrid, Visor, 2001, 179 págs.

ISBN: 84-7522-982-4

Edición, traducción, prólogo y notas de *El corazón de las tinieblas y otros relatos*, de Joseph Conrad, Madrid, edición corregida de la de 1998, Editorial Valdemar, 2002, 511 págs.

ISBN: 84-7702-401-4

Edición, traducción, prólogo y notas de *Ermytrude y Esmeralda*, de Lytton Strachey, Madrid, Valdemar, 2002, 90 págs.

ISBN: 84-7702-393-X

Edición bilingüe, traducción, prólogo y notas de *Luz eléctrica*, de Seamus Heaney, Madrid, Visor, 2003, 207 págs.

ISBN: 84-7522-924-7

Edición bilingüe, traducción, prólogo y notas de *Indecisiones*, de Paul Muldoon  
Madrid, Editorial Visor, 2004, 127 págs.  
ISBN: 84-7522-542-X

Coeditor del libro *Estudios de la Mujer: Discursos e identidades*, Volumen V, Madrid,  
Universidad Complutense de Madrid, 2005, 276 págs.  
ISBN: 84-89456-81-X

Edición, traducción, prólogo y notas de *La isla del tesoro*, de Robert Louis Stevenson  
Madrid, Editorial Gredos, 2006, 331 págs.  
ISBN: 84-249-2788-5

Edición bilingüe, prólogo, traducción y notas de *Secretos chinos*, de John Ashbery  
Madrid, Editorial Visor, 2006, 281 págs.  
ISBN: 84-7522-779-1

Edición, traducción, prólogo y notas a *Diario de la estancia en Santoña (1834)*, de Pierre  
Adolphe Lesson, Sociedad Menéndez Pelayo, Santander, 2006, 169 págs.  
ISBN: 84-86993-80-6

Edición bilingüe, prólogo, traducción y notas de *Distrito y Circular / District and Circular*, de  
Seamus Heaney, Madrid, Editorial Visor, 2007, 192 págs.  
ISBN: 978-84-7522-654-5

Edición, traducción y notas de Joseph Conrad, *El corazón de las tinieblas*, Madrid, Editorial  
Valdemar, 167 págs., 2008.  
ISBN: 978-84-7702-594-8

Edición bilingüe, prólogo, traducción y notas de *Tormenta de Uno. Poemas / Blizzard of One:  
Poems*, de Mark Strand, Madrid, Editorial Visor, 2009, 120 págs.  
ISBN: 978-84-9895-722-8



Ana M.<sup>a</sup> Fernández-Pampillón Cesteros, María Goicoechea de Jorge, Luis Hernández Yáñez, Dámaso López García, eds., *Filología y tecnología: introducción a la escritura, la informática, la información*, Madrid, Editorial Complutense, 2010.

ISBN: 978-84-9938-047-6

Edición bilingüe, prólogo y traducción de *Hombre y camello. Poemas / Man and Camel: Poems*, de Mark Strand, Madrid, Editorial Visor, 2010, 94 págs.

ISBN: 978-849895-761-7

Dámaso López García (editor general), *Resistencia en teoría*, Madrid, Verbum, 2011, 192 págs.

ISBN: 978-84-7962-648-8

Juan Antonio González Fuentes y Dámaso López García, eds., *La gracia irremediable. Álvaro Pombo: poéticas de un estilo*, Santander, Milrazones, 2013, 279 págs.

ISBN: 978-84-940479-6-1

Juan Antonio González Fuentes y Dámaso López García, eds., *Vicente Huidobro y Gerardo Diego en vanguardia*, Santander, Ediciones La Bahía, 2014, 165 págs.

ISBN: 978-84-941969-1-1

Edición bilingüe, prólogo y notas de Mark Strand, *The Continuous Life / La vida continua*, Madrid, Visor Libros, 2016, 145 págs.

ISBN: 978-84-9895-959-8

Edición bilingüe, prólogo y notas de Mark Strand, *El monumento / The Monument*, Madrid, Visor Libros, 2017, 153 págs.

ISBN: 978-84-9895-990-1

Dámaso López García y Aurelia Vargas Valencia, eds., *Sobre la diversidad lingüística*, Madrid, Ediciones Complutense, 2017, 180 págs.

ISBN: 978-84-669-3524-1

Juan Antonio González Fuentes y Dámaso López García, eds., *Roberto Bolaño: estrella distante*, Sevilla, Editorial Renacimiento, 2017, 329 págs.  
ISBN: 978-84-16981-70-0

#### D.6.b. Artículos y capítulos de libros

«La obra de Antonio Botín Polanco».  
Revista: *Altamira*. Volumen: 40, 1976-1977, págs. 515-535.  
Depósito legal: SA-8-1959

«Las traducciones de los sonetos de Shakespeare».  
Revista: *Estudios de Filología Inglesa*. Volumen: 4-5, 1978, págs. 5-18.  
Depósito legal: GR-43-1976

«La interferencia en la enseñanza de la lengua inglesa».  
Revista: *Revista de Bachillerato*. Volumen: 7, 1978, págs. 81-83.  
ISBN: 84-369-0211-4

«La poesía de Gerardo Diego».  
*Homenaje a Gerardo Diego*, edición del Instituto de Bachillerato «Santa Clara», Santander, 4 págs., 1980.

«Las novelas de Virginia Woolf desde su *Diario*».  
Revista: *Arbor*. Volumen: 409, 1980, págs. 77-86.  
Depósito legal: M-55-1958

«Eduardo Mendoza: *El laberinto de las aceitunas*: Una tragicomedia lumpen».  
Revista: *Libros*. Volumen: 8, 1982, págs. 15-16.  
ISSN: 0211-7770

«Marina Mayoral: *La única libertad*: Suelta mi manso, mayoral extraño».  
Revista: *Libros*. Volumen: 9, 1982, págs. 11-12.  
ISSN: 0211-7770

«Alfaguara, nueva ficción, la última ola».  
Revista: *Libros*. Volumen: 11, 1982, págs. 11-14.  
ISSN: 0211-7770

«Formas de conocimiento».  
Revista: *Peña Labra*. Volumen: 43-44, 1982, págs. 48-49.  
Depósito legal: SA-115-1971

«Las traducciones de Young».  
Revista: *Letras de Deusto*. Número 27, septiembre-diciembre, 1983, págs. 163-173.  
Depósito Legal: v. 2.776 - 1971

«José Ferrater Mora: *Claudia mi Claudia*: El observador observado».  
Revista: *Libros*. Volumen: 13, 1983, págs. 11-12.  
ISSN: 0211-7770

«Juan Cruz Ruiz: *Retrato de humo*: Retrato en *flou*».  
Revista: *Libros*. Volumen: 14, 1983, pág. 15.  
ISSN: 0211-7770

«Notas sobre *Una meditación*».  
Revista: *León*. Volumen: 337, 1983, págs. 62-69.  
Depósito legal: LE-903-1983

«Jesús Pardo: *Ahora es preciso morir*: Nueva crónica de la decadencia».  
Revista: *Libros*. Volumen: 18, 1983, págs. 7-8.  
ISSN: 0211-7770

«Juan Benet, *Herrumbrosas lanzas*: Nunca llegarás a Región».   
Revista: *Libros*. Volumen: 22, 1983, págs. 3-4.   
ISSN: 0211-7770

«Alfred Tennyson: “Canción de los lotófagos”».   
Revista: *Peña Labra*. Volumen: 49, 1983, págs. 29-32.   
Depósito legal: SA-115-1971

«Joseph Conrad, notas de lectura».   
Revista: *Arbor*. Volumen: 456, 1983, págs. 137-145.   
Depósito legal: M-55-1958

«Luis Goytisolo: *Estela del fuego que se aleja*: Una estela fugaz».   
Revista: *Libros*. Volumen: 29-30, 1984, págs. 10-11.   
ISSN: 0211-7770

«Andrés Berlanga: *La gazzápira*».   
Revista: *Libros*. Volumen: 33-34, 1984, págs. 8-9.   
ISSN: 0211-7770

«Las colaboraciones de José Hierro en *La Isla de los ratones*».   
Revista: *Peña Labra*. Volumen 54, 1985, págs. 32-33.   
Depósito legal: SA-115-1971

«Juan Goytisolo: *Coto vedado*: Coto vedado para muchos, paraíso abierto para pocos».   
Revista: *Libros*. Volumen: 37-38, 1985, pág. 19.   
ISSN: 0211-7770

«Gonzalo Torrente Ballester: *La rosa de los vientos*».   
Revista: *Libros*. Volumen: 44, 1985, págs. 24-25.   
ISSN: 0211-7770

«Lytton Strachey, la conciencia histórica del Grupo de Bloomsbury».  
Revista: *Revista de Occidente*. Volumen: 89, 1988, págs. 72-86.  
ISSN: 0034-8635

«El soneto *Sobre la noche y la muerte*».  
Revista: *Peña Labra*. Volumen: 67, 1988, págs. 17-20.  
Depósito legal: SA-115-1971

«El monólogo de Molly Bloom».  
Revista: *Barcarola*. Volumen: 35-36, 1991, págs. 97-103.  
Depósito legal: AB-700-1987

«La crítica literaria de Lytton Strachey».  
Revista: *Revista del Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Castilla-La Mancha*. Volumen: 1, 1991, págs. 101-111.  
ISSN: 1132-0338

«*Las olas* como obra de arte. Algunos usos del ritmo y la composición».  
Revista: *Babel AFIAL*, nº 1, 1992, págs. 45-63.  
ISSN: 1132-7332

«Jonathan Swift: los límites de la hermenéutica».  
Revista: *Revista del Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Castilla-La Mancha*, nºs 2-3, 1992, págs. 195-215.  
ISSN: 1132-0338

«Las presencias de George Steiner».  
Revista: *Barcarola*, nº 41, 1993, págs. 198-199.  
Depósito legal: AB-700-1987

Reseña del libro de Harold Bloom, *The Western Canon*.  
Revista: *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, 3, 1995, págs. 227-233.  
<http://revistas.ucm.es/fil/11330392/articulos/EIUC9595110227A.PDF>  
ISSN: 1133-0392

«Un inocuo narcótico».

Revista: *Revista de libros*, nº 0, 1996, págs. 30-31.

ISSN: 1137-2249

«Introducción».

*Mar de fondo (antología de poesía última en Cantabria)*, Santander, La sirena del Pisueña, 1996, págs. 7-30.

ISBN: 84-920532-8-3

«¿A quién pertenece lo ocurrido?»

Revista: *La ortiga*, 2, 1996, págs. 57-59.

ISSN: 1136-3614

Reseña del libro de Terry Eagleton, *Literary Theory*.

Revista: *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, 5, 1997, págs. 307-313.

[http://revistas.ucm.es/portal/modulos.php?name=Revistas2\\_Historico&id=EIUC&num=EIUC979711](http://revistas.ucm.es/portal/modulos.php?name=Revistas2_Historico&id=EIUC&num=EIUC979711)

ISSN: 1133-0392

«Desventuras del capitán Alatríste».

Revista: *Revista de libros*, 2, 1997, pag. 43.

ISSN: 1137-2249

«Inglaterra: la generación del 97».

Revista: *Revista de libros*, 5, 1997, págs. 3-5.

[http://www.revistadelibros.com/articulo\\_completo.php?art=3727](http://www.revistadelibros.com/articulo_completo.php?art=3727)

ISSN: 1137-2249

«Pascua de Navidad y última cena».

Revista: *Revista de libros*, 6, 1997, pag. 43.

ISSN: 1137-2249

«El señor Velázquez recibe».

Revista: *Revista de libros*, 11, 1997, pag. 46.

ISSN: 1137-2249

«Tony Harrison».

Revista: *Componente Norte*, 2, 1997, págs. 103-106.

Depósito legal: SA-318-1996

«Introducción».

*Raíz*, en José Luis Hidalgo, *Obras completas*, Santander, Centro de Estudios Montañeses, 1997, págs. 195-198.

ISBN: 84-87616-29-1

«Mecánica celeste».

Revista: *Revista de libros*, 16, 1998, pág. 44.

ISSN: 1137-2249

«La Costa del Sol como pretexto».

Revista: *Revista de libros*, 18, 1998, págs. 42-43.

ISSN: 1137-2249

«Viaje alrededor de un mundo sin fin».

Revista: *Revista de libros*, 19-20, 1998, pag. 94.

ISSN: 1137-2249

«Además de la poesía de Juan Antonio González Fuentes».

Madrid, Editorial Endymion, 1998, págs. 11-18.

ISBN: 84-7731-284-2

«Manuel Llano: Elegía».

*Grosella y fresa. Homenaje a Manuel Llano en el centenario de su nacimiento*, Santander, 1998, págs. 23-26.

Depósito legal: SA-377-1998

«La cotidiana levedad del ser».

Revista: *Revista de libros*, 22, 1998, pág. 41.

ISSN: 1137-2249

«*La Isla de los Ratones* y las traducciones».  
*Poesía española del medio siglo, La Isla de los Ratones*, Santander, Caja Cantabria, 1999,  
págs. 113-130.  
Depósito legal: SA-66-1999

«Viva la literatura».  
Revista: *Revista de libros*, 27, 1999, págs. 44-45.  
ISSN: 1137-2249

«De lirios y cruces».  
Revista: *Revista de libros*, 29, 1999, pág. 49.  
ISSN: 1137-2249

«Ulises en la literatura inglesa».  
Revista: *Boletín informativo de la fundación Juan March*, 292, agosto-septiembre, 1999,  
págs. 28-29.  
ISSN: 0210-4148

«Lunas y lunares».  
Revista: *Revista de libros*, 35, 1999, pág. 45.  
[http://www.revistadelibros.com/articulo\\_completo.php?art=3997](http://www.revistadelibros.com/articulo_completo.php?art=3997)  
ISSN: 1137-2249

«Dos viajeros por Cantabria durante la Guerra de la Independencia».  
Revista: *Edades*, vol. 5, 1.º semestre, 1999, págs. 173-185.  
ISSN: 1138-8560

«Volverás a Baalbec».  
Revista: *Cuadernos de Filología Italiana*, 2 vols., núm. extraordinario, Homenaje a Ángel  
Chiclana Cardona, vol. 2, 2000, págs. 757-771.  
<http://revistas.ucm.es/fil/11339527/articulos/CFIT0000330757A.PDF>  
ISSN: 1133-9527



«Philip Larkin: cuatro poemas».  
Revista: *Ultramar*, 4-5, 2000, págs. 90-103.  
Depósito legal: SA: 676-199

«Guillermo Brown».  
*Estudios de filología inglesa. Homenaje a Jack White*, Madrid, Departamento de Filología Inglesa / Editorial Complutense, 2000, págs. 123-138.  
ISBN: 84-7491-273-3

«Pasen y lean: el número de los *best-sellers*».  
Revista: *Revista de libros*, 49, 2001, págs. 28-30.  
ISSN: 1137-2249

«Sesión continua».  
Revista: *Revista de libros*, 50, 2001, pág. 50.  
ISSN: 1137-2249

«Oro parece, plata no es».  
Revista: *Revista de libros*, 51, 2001, pág. 47.  
ISSN: 1137-2249

«El sistema: la amenaza fantasma».  
*Matrices del siglo XX: signos precursores de la modernidad*, edición de Aurora Conde, Arno Gimber, Asunción López-Varela, Javier del Prado, Anne-Marie Reboul, Juan M. Ribera y Rosario Scrimieri, Madrid, Universidad Complutense, 2001, págs. 151-165.  
ISBN: 84-89456-19-4

«Noticia de José Luis Hidalgo».  
Revista: *Lateral*, año VI, núm. 74, 2001, pág. 24.  
ISSN: 1134-8755

«Estatuas yacentes: historia, representación y palabra».  
*Espacio Hierro*, dos vols., edición de Juan Antonio González Fuentes y Lorenzo Oliván, Santander, Universidad de Cantabria / Fundación Botín, vol. 2, 2001, págs. 59-69.  
ISBN: 84-95516-39-X

«Cosas de la nieve».

Revista: *Revista de libros*, 54, 2001, pág. 47.

ISSN: 1137-2249

«Lo fantástico en la literatura inglesa romántica».

Revista: *Revista Museo Romántico*, núm. 3, año 2001, págs. 87-96.

ISBN: 84-369-3508-X

«Una temporada en el infierno».

Revista: *Revista de libros*, 58, 2001, pág. 48.

ISSN: 1137-2249

«La costumbre de escribir».

Revista: *Revista de libros*, 61, 2002, pág. 59.

ISSN: 1137-2249

«La madre del cordero».

Revista: *Revista de libros*, 63, 2002, págs. 38-39.

ISSN: 1137-2249

«Isaiah Berlin: ideas sobre el Romanticismo».

*Isaiah Berlin: una reflexión liberal sobre el «otro»*, edición de José María Lassalle, Madrid, Fundación para el Análisis y los Estudios Sociales, 2002, págs. 133-162.

<http://documentos.fundacionfaes.info/es/documentos/libros/show/00051-00>

ISBN: 84-89633-62-2

«Demasiado humano».

Revista: *Revista de libros*, 64, 2002, pág. 45.

ISSN: 1137-2249

«Dr. Eliot y Mr. Eliot».

Revista: *Revista de Occidente*, n.º 251, abril, 2002, págs. 156-177.

ISSN: 0034-8635

«Alta infidelidad».

Revista: *Revista de libros*, 65, 2002, pág. 45.

[http://www.revistadelibros.com/articulo\\_completo.php?art=3997](http://www.revistadelibros.com/articulo_completo.php?art=3997)

ISSN: 1137-2249

«Estudio preliminar».

*Interiores*, de Enrique Menéndez Pelayo, Santander, Servicio de Publicaciones, Universidad de Cantabria, 2002, págs. 11-38.

ISBN: 84-8102-309-4

«Literatura y vida».

Revista: *Revista de libros*, 66, 2002, pág. 43.

ISSN: 1137-2249

«Memoria y anamnesis».

Revista: *Revista de libros*, 69, 2002, pág. 41.

ISSN: 1137-2249

«Larkin, Philip (2001). *Further Requirements. Interviews, Broadcasts, Statements and Book Reviews*».

Revista: *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, 10, 2002, pág. 329-334.

[http://revistas.ucm.es/portal/modulos.php?name=Revistas2\\_Historico&id=EIUC&num=EIUC020211](http://revistas.ucm.es/portal/modulos.php?name=Revistas2_Historico&id=EIUC&num=EIUC020211)

ISSN: 1133-0392

«Fin de la Guerra Civil en Cantabria: Notas de una periodista americana».

Revista: *Edades*, vol. 10, 1.º y 2.º semestres, 2002.173-185.

ISSN: 1138-8560

«Defensa del canon contra sus entusiastas».

Revista: *Revista de libros*, 73, 2003, págs. 41-43.

ISSN: 1137-2249

«La sombra de Eliot».

Revista: *Revista de libros*, 73, 2003, pág. 51.

[http://www.revistadelibros.com/articulo\\_completo.php?art=465](http://www.revistadelibros.com/articulo_completo.php?art=465)

ISSN: 1137-2249

«El atlas del Rey Planeta».

Revista: *Trasdós*, 4, 2003, págs. 165-169.

ISSN: 1576-0677

«(Auto) Retrato de memoria».

Revista: *Revista de libros*, 76, 2003, pág. 45.

ISSN: 1137-2249

«Los viajes de Amós de Escalante».

Manuel Suárez Cortina, ed., *En el centenario de Amós de Escalante*, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo / Obra Social de Caja Cantabria / Consejería de Cultura, Turismo y Deporte del Gobierno de Cantabria, 2003, págs. 113-134.

ISBN: 84-87616-67-4

«De crímenes y guerras».

Revista: *Revista de libros*, 77, 2003, pág. 45.

ISSN: 1137-2249

«Fideicomiso narrativo».

Revista: *Revista de libros*, 79-80, 2003, pág. 45.

[http://www.revistadelibros.com/articulo\\_completo.php?art=352](http://www.revistadelibros.com/articulo_completo.php?art=352)

ISSN: 1137-2249

«El teatro isabelino y jacobeo».

*Historia del Teatro español*, dirigida por Javier Huerta Calvo, vol. I, 2003, págs. 1372-1391.

Editorial Gredos

ISBN: 84-249-2394-4 Obra completa

ISBN: 84-249-2394-8 Tomo I

«El teatro norteamericano en el siglo XX».

*Historia del Teatro español*, dirigida por Javier Huerta Calvo, vol. II, 2003, págs. 2971-2995.

Editorial Gredos

ISBN: 84-249-2394-4 Obra completa

ISBN: 84-249-2393-6 Tomo II

«Los poetas del distrito de los Lagos».

Revista: *Revista de libros*, 84, 2003, pág. 38.

ISSN: 1137-2249

Reseña de *Babel entre nós: escolma de textos sobre a traducción en Galicia*.

Revista: *Revista de Filología Románica*, 20, 2003, págs. 302-307.

[http://revistas.ucm.es/portal/modulos.php?name=Revistas2\\_Historico&id=RFRM&num=RFRM030311](http://revistas.ucm.es/portal/modulos.php?name=Revistas2_Historico&id=RFRM&num=RFRM030311)

ISSN: 0212-999X

«Post-Metropolitan Larkin».

*Hungarian Journal of English and American Studies*, vol. 9, núm. 2, 2003, págs. 81-89.

ISSN: 1218-7364

«Prólogo» al libro de Ángel Guache, *Su realismo*.

Madrid, Huerga y Fierro Editores, 2004, págs. 9-14.

ISBN: 84-8374-439-2

«El molino de la vida».

Revista: *Revista de libros*, 87, 2004, pág. 51.

ISSN: 1137-2249

«Castillos en el aire».

Revista: *Revista de libros*, 89, 2004, pág. 45.

ISSN: 1137-2249

«La muerte del cisne».

Revista: *Claves de razón práctica*, 142, 2004, págs. 64-69.

ISSN: 1130-3689

«La oportunidad de Arthur Miller».

Revista: *Revista de libros*, 90, 2004, pág. 40-41.

[http://www.revistadelibros.com/articulo\\_completo.php?art=1096](http://www.revistadelibros.com/articulo_completo.php?art=1096)

ISSN: 1137-2249

«Intimidad de Antonio Pereira».

Revista: *Revista de libros*, 90, 2004, pág. 48.

ISSN: 1137-2249

«Del espíritu de la época».

Revista: *Revista de Filología*, 22, 2004, págs. 133-144.

ISSN: 0212-4130

«Feria de las vanidades».

Revista: *Revista de libros*, 94, 2004, pág. 46.

ISSN: 1137-2249

«Historia reciente de la poesía en Cantabria».

VV. AA *Tiempo de poesía. La creación poética en Cantabria, 1977-2004*.

Santander, Caja Cantabria - Obra Social, 2004, págs. 21-30.

ISBN: 84-932707-6-8

«Calle menor».

Revista: *Fábula*, 14, 2004, págs. 66-69.

ISBN: 1698-2800

«Políticas de la traducción».

Revista *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, año LXXX, enero-diciembre, 2004, págs. 143-155,

ISSN: 0006-1646

«Otra literatura es posible».

Revista: *Revista de libros*, 96, 2004, pág. 49-50.

ISSN: 1137-2249

«Introducción» al libro *Tiempos difíciles*, de Charles Dickens.

Editorial Gredos. Biblioteca Universal Gredos, Madrid, 2005, págs. 7-41.

ISBN: 84-249-2746-X

«Cernuda y las letras inglesas».

Javier Huerta Calvo, Emilio Miró González, Emilio Peral Vega, eds., *Perfil de Cernuda*, Madrid, Editorial Verbum, 2005, págs. 55-80.

ISBN: 84-7962-302-0

«La pared manchada: las razones del mundo y la lógica del padre Brown».

Revista: *Archipiélago. Cuadernos de Crítica de la Cultura*, 65, 2005, págs. 23-29.

ISSN: 0214-2686

«Los viajeros británicos y España a mediados del siglo XX».

Prólogo al libro *Verano del 53: ensoñaciones quijotescas de un adolescente irlandés en España*, de Patrick Gallagher, Ediciones Isla del Gallo, Madrid, 2005, págs. 7-18.

Depósito legal: M 17798-2005

«Un italiano de Arezzo en la corte del rey Arturo».

*Cuadernos de Filología Italiana*, número extraordinario, 2005, págs. 197-217.

[http://revistas.ucm.es/portal/modulos.php?name=Revistas2\\_Historico&id=CFIT&num=CFIT050522](http://revistas.ucm.es/portal/modulos.php?name=Revistas2_Historico&id=CFIT&num=CFIT050522)

ISBN: 13: 978-84-611-0091-0

ISBN: 10: 84-611-0091-3

«Un viaje de infierno».

Revista: *Revista de libros*, 108, 2005, págs. 55-56.

ISSN: 1137-2249

«La izquierda hegeliana y el rufián: de *La ópera del mendigo* a Mackie Cuchillo».  
Anne-Marie Reboul, ed., *Palabra y música*, Departamento de Filología Francesa, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, 2005, págs. 375-391.

ISBN: 13: 978-84-611-0091-0

ISBN: 10: 84-611-0091-3

«La evaluación de las universidades».

Revista: *Interpólos. Folha informativa da universidade dos açores*, 1, 2006, págs. 48-50.

Depósito legal: 236872/05

«Visita guiada a la aldea global».

Doina Popa-Liseanu y Barbara Fratricelli, eds., *La ciudad como escritura*, Cartea Universitară, Bucarest, 2006, págs. 233-255.

ISBN: 973-731-334-8

«La cultura de la traducción».

Maria Augusta C. Miguel, E. J. Moreira da Silva, Helena Mateus Montenegro, Leonor Sampaio, Carlos M. Cravo Ventura, eds., *Actas do Colóquio de Tradução & Cultura*, Ponta Delgada, Universidade dos Açores, 2006, págs. 136-147.

ISBN: 972-8612-30-3

«El valor de las universidades».

Revista: *Logos: Anales del Seminario de Metafísica*, vol. 39, 2006, págs. 253-267.

ISSN: 1575-6866

<http://revistas.ucm.es/fsl/15756866/articulos/ASEM0606110253A.PDF>

«José María de Aguirre y Escalante: *De Castella vetula. Hojas de un libro de viajes*».

Revista: *Qvorvm*, vol. 1, 2007, págs. 27-28.

DL: SA. 278-2007

<http://revistaqvorvm.blogspot.com/2007/09/reseas-sobre-estudios.html>

«Hergé, Tintín y las traducciones».

Revista: *Peonza*, 2007, 83, págs.: 33-38.

ISSN: 1130-8370



«Liébana y los viajeros ingleses».

*Liébana y letras*, Santander, Universidad de Cantabria, 2008, págs. 83-98.

ISBN: 978-84-8102-509-5

«El crítico en tiempos de tribulación».

Revista: *Revista de libros*, 145, 2009, págs. 18-19.

[http://www.revistadelibros.com/articulo\\_completo.php?art=4193](http://www.revistadelibros.com/articulo_completo.php?art=4193)

ISSN: 1698-532X

«Vidas de William Shakespeare».

Revista: *Revista de libros*, 148, 2009, págs. 48-49.

ISSN: 1698-532X

«Problemas de la historia literaria».

Francisco García Jurado, Margit Raders, Juan Felipe Villar Dégano, eds., *Claudio Guillén, lecciones de un maestro*, Madrid, Editorial Complutense, 2009, págs. 59-86.

ISBN: 978-84-7491-963-9

«Imágenes de Philip Larkin».

*Revista de Filología Alemana. Marginalia. Estudios en honor del profesor Jaime Cerrolaza.*, Anejo I, Serie de Monografías, 2009, págs. 231-245.

[http://revistas.ucm.es/portal/modulos.php?name=Revistas2\\_Historico&id=RFAL&num=RFAL090922](http://revistas.ucm.es/portal/modulos.php?name=Revistas2_Historico&id=RFAL&num=RFAL090922)

ISBN: 978-84-95215-43-7

«Borriones, cuentas viejas y recuerdos».

Revista: *Revista de libros*, 156, 2009, pág. 55.

ISSN: 1698-532X

«Los regresos de Álvaro Pombo».

Revista: *Qvorvm. Revista cultural de Santander*, n.º 8, 2010, págs. 49-51.

ISSN: 1888-0347

«El crítico como lugarteniente».

Revista: *Revista de libros*, 160, 2010, pág. 46.

ISSN: 1698-532X

«Walt Whitman: *traduit de l'américain*».

*Trans. Revista de traductología*, n.º 14, 2010, págs. 33-40.

ISSN: 1137-2311

«*Fashion Victims*: las dificultades de la teoría».

*Resistencia en teoría*, Madrid, Dámaso López García (editor general), Verbum, 2011, págs.15-33.

ISBN: 84-7962-302-0

«Pulga».

*Despalabro*, n.º V, 2011, págs. 85-88.

ISSN: 1888-6515

Reseña: «Manuel Arce: los papeles de una vida recobrada».

*Revista de libros*, n.ºs 175-176, 2011, págs. 21-22.

ISSN: 1698-532X

Reseña: «Daniel Defoe, *Roxana, o la cortesana afortunada, que consiste en una historia de la vida y gran diversidad de fortunas de mademoiselle de Beleau*, traducción Miguel Temprano García, Barcelona, Alba Editorial, 2010».

*Estudios de traducción*, vol. 1, 2011, págs. 243-245.

ISSN: 2174-047X

«Twitter-traducción».

Daniel Sáez Rivera, Jorge Braga Riera, Marta Abuín González, Marta Guirao Ochoa, Beatriz Soto Aranda, Nava Maroto García, eds., *Últimas tendencias en traducción e interpretación*, Madrid, Iberoamericana - Vervuert, 2011, págs. 79-89.

ISBN: 978-84-8489-606-7 (Iberoamericana) 978-3-86527-660-5 (Vervuert)

Reseñado por Vicente Folgado y M.<sup>a</sup> del Mar Rivas Carmona, en *Infoling* 10.15 (2012),

<http://www.infoling.org/reviews/pdfs/NB396.pdf>.

Reseñado por Miguel Sánchez Ibáñez, en *Enlaces*, 14, junio, 2012,

<http://www.cesfelipesecondo.com/revista/numeros.html>.

«Sobre la traducción de las emociones».

Rosario Valdivia-Paz Soldán, ed., *Entre enigmas y certezas: cómo traducir literatura*, *Actas del II Simposio Internacional de Traducción Literaria*, Lima (Perú), Universidad Ricardo Palma, 2011, págs. 19-37.

Depósito Legal: 2011-11694

«La estética inglesa del siglo XIX en la *Historia de las ideas estéticas en España*».

Marcelino Menéndez Pelayo, *Obras Completas*, Tomo I, vol. I, *Historia de las ideas estéticas en España*, Santander, Ediciones Universidad de Cantabria - Real Sociedad Menéndez Pelayo, 2012, págs. CXLV-CLIX.

ISBN: 978-84-8102-634-4

«Las lenguas y los lenguas: notas sobre la experiencia americana de la traducción».

*Estudios de Traducción*, vol. 3, 2013, págs. 215-228.

ISSN: 2174-047X

ISSNe: 2254-1756

«Álvaro Pombo y las letras inglesas».

Juan Antonio González Fuentes y Dámaso López García, eds., *La gracia irremediable. Álvaro Pombo: poéticas de un estilo*, Santander, Milrazones, 2013, págs. 103-112.

ISBN: 978-84-940479-6-1

«Menéndez Pelayo y Shakespeare».

María José Rodríguez Sánchez de León, ed., *Menéndez Pelayo y la literatura: estudios y antología*, Madrid, Editorial Verbum, 2014, págs. 182-194.

ISBN: 978-84-9074-038-5

«Experiencias del pequeño-burgués hechizado».

*Última ración de estrellas: Dino Buzzati y su obra*, Madrid, Gadir Editorial, 2014, págs. 43-60.

ISBN-13: 978-84-96974-77-7

«El descubrimiento de la lírica española de tipo tradicional».

*Dialogs. latviešu un spāņu tautas dziesmas / Diálogo. Canciones populares de Letonia y España*, Riga, Neputns, 2015, págs. 40-47.

«Los relatos breves de Ann Petry», en *Los huesos de Louella Brown y otros relatos*, Palabrero Press, Hoorn (Holanda), 2016, págs. XVII-XVIII.  
ISBN: 978-94-91953-06-04

«Mark Strand on Poetry Translation», *In Other Words*, Winter, 2016, n.º 48, págs. 28-33.  
ISSN: 1361-911X

«La experiencia literaria de la diversidad lingüística», en Dámaso López García y Aurelia Vargas Valencia, eds., *Sobre la diversidad lingüística*, Ediciones Complutense, Madrid, 2017, págs. 159-176.  
ISBN: 978-84-669-3524-1

«Olas y personas», en María José Calvo y Bernd Marizzi, eds., *La(s) Literatura(s) en lengua alemana y su apertura internacional / Deutsche Literatur(en) und ihre internationale Entgrenzung*, Madrid, Editorial Dykinson, 2017, págs. 17-28.  
ISBN: 978-84-9148-432-5

«Kazuo Ishiguro», en María Cascales Angosto, Federico Mayor Zaragoza, José María Ortiz Melón, coordinadores, *Premios Nobel 2017*, Madrid, Editorial Centro de Estudios Ramón Areces, 2018, págs. 101-130.

«The Future of our Past: Memory, Rebirth and Reconfiguration in *Don Quixote* and *King Lear*», en *Comparative Critical Studies Electronic Supplement* (2018): 21–36.  
<https://www.eupublishing.com/doi/abs/10.3366/ccs.2018.0277>

**D.6.c. Otras publicaciones: traducciones, materiales didácticos, ponencias y comunicaciones en actas**

Traducción de *Las olas*, de Virginia Woolf.  
Madrid, Editorial Alfaguara, 1993, 251 págs.  
ISBN: 84-204-2751-9

«La cultura como luz y oscuridad».

*Investigaciones filológicas anglo-norteamericanas. Actas del I congreso de lengua y literatura anglo-norteamericana*, ed. de Lucía Mora, Ciudad Real, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1994, págs. 433-441.

ISBN: 84-88255-55-1

Traducción del documento 4 de *Los visitantes de San Quintín*, corresponde a la visita a Santander de René Bazin, en *Terre d'Espagne*, ed. de José Ramón Saiz Viadero. Santander, Ediciones Tantín, 1994, págs. 97-98.

«Philip Larkin: ‘Venga al sol de Prestatyn’».

Revista: *Entonces*, 1, 1997, págs. 28-31.

ISSN: 1138-5413

«Una rosa para Emily, de William Faulkner, traducción y nota».

*La ortiga*, 8/10, 1997-1998, págs. 133-142.

ISSN: 1136-3614

«Andrew Marvell: ‘Mi dama esquiva’».

Revista: *Entonces*, 3, 1998, págs. 32-35.

ISSN: 1138-5413

Traducción del artículo de Patricia Waugh, «La biografía como conversación».

*Revista de libros*, 29, mayo, 1999, págs. 18-20.

ISSN: 1137-2249

Traducción de «La belleza racional, lo sublime no discursivo y la comunidad de filósofas y filósofos», de Richard Rorty.

*Logos. Anales del Seminario de Metafísica*, 34, 2.<sup>a</sup> época, 2001, págs. 45-65.

ISSN: 1575-6866

Traducción y notas de *Augusta Triumphans o cómo convertir Londres en la ciudad más floreciente del universo*, de Daniel Defoe.

Revista: *Trasdós*, n.º 5, 2003

ISSN: 1576-0677

Traducción y notas de «La sociedad», de Virginia Woolf, en *La muerte de la polilla y otros escritos*.

Capitán Swing Libros, Madrid, 2010, págs. 245-267.

ISBN: 978-84-938327-1-1

#### D.6.c. Otras publicaciones: artículos sobre literatura publicados en la prensa escrita

«Un mundo que agoniza», *El Diario Montañés*, 24-XI-79.

«Ernesto Sábato y sus fantasmas», *El Diario Montañés*, 1-XII-79.

«Un ‘arco iris’ filantrópico», *El Diario Montañés*, 8-XII-79.

«Una ‘Kermesse’ estival», *El Diario Montañés*, 15-XII-79.

«La comunión de los atletas», *El Diario Montañés*, 22-XII-79.

«La soledad del ama de casa», *El Diario Montañés*, 29-XII-79.

«La magia de todos los días», *El Diario Montañés*, 12-I-80.

«Libera eas de ore leonis», *El Diario Montañés*, 19-I-80.

«Guillermo, de nuevo entre nosotros», *El Diario Montañés*, 19-I-80.

«Una imagen olvidada de la crítica social», *El Diario Montañés*, 3-II-80.

«El incesante Juan Gil-Albert», <i>El Diario Montañés</i> , 9-II-80.
«Una enumeración caótica», <i>El Diario Montañés</i> , 15-II-80.
«Una moral del siglo xx», <i>El Diario Montañés</i> , 22-II-80.
«Lo que queda de una polémica», <i>El Diario Montañés</i> , 23-II-80.
«Las sombras recobradas», <i>El Diario Montañés</i> , 15-III-80.
«Mujeres enamoradas», <i>El Diario Montañés</i> , 15-III-80.
«Dispersión, ideología, lúdico», <i>El Diario Montañés</i> , 22-III-80.
«El castillo de la carta cifrada», <i>El Diario Montañés</i> , 12-IV-80.
«Texto y glosa», <i>El Diario Montañés</i> , 19-IV-80.
«La ciudad sitiada», <i>El Diario Montañés</i> , 26-IV-80.
«La filosofía del botones», <i>El Diario Montañés</i> , 3-V-80.
«El bandido doblemente armado», <i>El Diario Montañés</i> , 10-V-80.
«La voz comprometida de Juan Gil-Albert», <i>El Diario Montañés</i> , 17-V-80.
«Once de septiembre de 1973», <i>El Diario Montañés</i> , 24-V-80.

«Escarramán cabalga de nuevo», *El Diario Montañés*, 31-V-80.

«A la hula rock», *El Diario Montañés*, 7-VI-80.

«Gorila en Hollywood», *El Diario Montañés*, 21-VI-80.

«Enseñanzas de la edad», *El Diario Montañés*, 14-VII-80.

«El lector ante Benet», *El Diario Montañés*, 28-VII-80.

«Severo Sarduy, entre el significante y la nada», *El Diario Montañés*, 2-VIII-80.

«La disputa de griegos y romanos», *El Diario Montañés*, 11-VIII-80.

«Esperando a Jesús», *El Diario Montañés*, 6-IX-80.

«La truculencia irrelevante», *El Diario Montañés*, 13-IX-80.

«Una oscura maravilla nos acecha», *El Diario Montañés*, 18-X-80.

«El muñidor muñado», *El Diario Montañés*, 25-X-80.

«Suicidio de un portugués en Amsterdam», *El Diario Montañés*, 1-XI-80.

«Historia universal de Borges», *El Diario Montañés*, 8-XI-80.



«Virgilio, nuestro contemporáneo», *El Diario Montañés*, 15-XI-80.

«El aire de un crimen, un Benet descafeinado», *El Diario Montañés*, 22-XI-80.

«Odio, sexo, violencia», *El Diario Montañés*, 29-XI-80.

«Pro patria mori», *El Diario Montañés*, 13-XII-80.

«El modelo del barón de Charlus», *El Diario Montañés*, 13-XII-80.

«Maldición eterna a quien lea estas páginas», *El Diario Montañés*, 18-I-81.

«Cuentos de la mala vida», *El Diario Montañés*, 24-I-81.

«Días sin hora y horas de deshora», *El Diario Montañés*, 7-II-81.

«Relatos de la fundación», *El Diario Montañés*, 7-II-81.

«Casualidad e ignorancia», *El Diario Montañés*, 7-II-81.

«El puente de San Luis Rey», *El Diario Montañés*, 12-II-81.

«Gnoseología en tiempos difíciles», *El Diario Montañés*, 14-III-81.

«Una comedia de enredos», *El Diario Montañés*, 28-III-81.

«Dicen que tuvo un serrallo», *El Diario Montañés*, 4-IV-81.

«Elegías y Fragmentos de Ángel Sopena», *El Diario Montañés*, 9-V-81.

«La lumbre, el amor, los cuentos», *El Diario Montañés*, 16-V-81.

«Un asunto de honor», *El Diario Montañés*, 16-V-81.

«Jerzy Kosinsky, la conciencia desventurada», *El Diario Montañés*, 30-V-81.

«El gran cáncer», *El Diario Montañés*, 26-VI-81.

«Modernos, ma non troppo», *El Diario Montañés*, 26-VI-81.

«El jardín de al lado», *El Diario Montañés*, 4-VII-81.

«El rumor del tiempo de Ossip Mandelshtam», *El Diario Montañés*, 11-VII-81.

«La raíz cuadrada de Kafka», *El Diario Montañés*, 18-VII-81.

«Nostalgia chilena», *El Diario Montañés*, 18-VII-81.

«El aire de un acierto», *El Diario Montañés*, 8-VIII-81.

«Realismo, fantasía y novela», *El Diario Montañés*, 12-XII-81.

«Narrativa española: últimas noticias», *El Diario Montañés*, 20-XI-81.

«Terror e ironía según Enrique Álvarez», *El Diario Montañés*, 18-XII-81.

«Un Sartre chino del siglo IV antes de Cristo», *El Diario Montañés*, 15-I-82.

«Réquiem por un escritor español», Hoja del Lunes, 18-I-82.

«La decadencia se queda en casa», *El Diario Montañés*, 22-I-82.

«Farsa y Pedagogía», *El Diario Montañés*, 29-I-82.

«Una guerra como todas», *El Diario Montañés*, 2-II-82.

«El hombre unidimensional en Hollywood», *El Diario Montañés*, 5-II-82.

«Retórica neopastoril», *El Diario Montañés*, 12-II-82.

«James Joyce, la conciencia increada de la raza», *El Diario Montañés*, 19-II-82.

«Modernismo Punk: Bélver Yin», *El Diario Montañés*, 26-II-82.

«Henry y Cato», *El Diario Montañés*, 26-II-82.

«La moda Lowry», *El Diario Montañés*, 5-III-82.

«Cuestiones literarias», <i>El Diario Montañés</i> , 14-V-82.
«Relectura de <i>Makbara</i> », <i>Hoja del Lunes</i> , 20-XII-82.
«García Márquez, Nobel de literatura», <i>Hoja del Lunes</i> , 25-XII-82.
«Ahora es preciso morir», <i>Hoja del Lunes</i> , 31-I-83.
«Angustias», de J. L. Moreno Ruiz, <i>Hoja del Lunes</i> , 31-I-83.
«La prosa fanática de Enrique Álvarez», <i>Hoja del Lunes</i> , 28-II-83.
«Ortega: la canción del verano», <i>Hoja del Lunes</i> , 6-II-83.
«Entrevista a Borges», <i>Hoja del Lunes</i> , 26-VIII-83.
«Acompañamiento para una mazurca», <i>Hoja del Lunes</i> , 24-X-83.
«El artista y el historiador», <i>Hoja del Lunes</i> , 21-XI-83.
«La literatura y la imagen de Juan Goytisolo», <i>Hoja del Lunes</i> , 5-XII-83.
«Fortuny, una novela», <i>Hoja del Lunes</i> , 12-XII-83.
«Papel mojado», <i>Hoja del Lunes</i> , 19-XII-83.

«Julio Cortázar, final del juego», *Hoja del Lunes*, 13-II-83.

«Acotaciones para una tragedia», *Alerta*, 9-III-84.

«De la fantasía medievalizante a la subversión», *La Vanguardia de Barcelona*, 3-V-84.

«Los cuentos de Paul Bowles: un episodio distante», *Alerta*, 22-XII-84.

«Lectores de mediodía para novelas de medianoche», *Alerta*, 29-XII-84.

«Esperando a Guelbenzu», *Alerta*, 27-I-85.

«Por el mar de Julien Gracq», *Alerta*, 2-II-85.

«Tom Sharpe, exhibición impúdica», *Alerta*, 16-II-85.

«El paraíso americano», *Alerta*, 16-II-85.

«Goytisolo, el retraso del tiempo», *Alerta*, 23-II-85.

«Barcelona, Downtown», *Alerta*, 2-III-85.

«El imperio del sol», *Alerta*, 4-V-85.

«La infancia como isla misteriosa», *Alerta*, 11-V-85.

«La Guerra Civil en Región», *Alerta*, 27-IV-85.

«Cuentos parabólicos», *Alerta*, 3-V-85.

«Misa de Gallo, de Paul Bowles», *Alerta*, 29-XII-89.

«Un retrato de Virginia Woolf», *El Diario Montañés*, 29-III-91.

«Una reedición ejemplar: *Donde los ángeles no se aventuran*», *El Diario Montañés*, 16-VII-91.

«El romancerillo cántabro», *El Diario Montañés*, 20-II-1998.

«Joseph Conrad y los lectores del siglo XXI», Santiago de Chile, *El Mercurio, Artes y Letras*, 3-VI-2001, pág. 3.

«De crítica y críticos», *El Diario Montañés*, 15-II-2004

«Campus menor», *El Diario Montañés*, 4-IV-2004

«De milagros y ficciones», *El Diario Montañés*, 30-XII-2010

D.6.c. Otras publicaciones: artículos sobre artes plásticas publicados en la prensa escrita

«Haz y envés de Celestino Cuevas», *Hoja del Lunes*, 13-IX-82.

«Umberto Pettinicchio en el Museo Municipal», *Hoja del Lunes*, 29-XI-82.

«Andy Warhol en Madrid», *Hoja del Lunes*, 17-I-83.

«Arco 84, una feria del arte», *Hoja del Lunes*, 5-III-84.

«Óleos de Orlando Pelayo», *Hoja del Lunes*, 12-III-84.

«Ícaro o el peligro de las caídas», *Hoja del Lunes*, 21-III-84.

«La lección de Pérez Villalta», *Hoja del Lunes*, 20-II-84.

«Arco 85, el supermercado del arte», *Alerta*, 1-III-85.

«'Incendios provocados' por Gruber», *Alerta*, 22-VI-85.

«Miquel Barceló, una antología de tres años», *Alerta*, 21-IX-85.

«Pintura y narrativa», *Alerta*, 23-V-87.

## Diligencia de refrendo del currículum

Dámaso López García, Catedrático de Universidad, con Número de Registro Personal 5105489057A0500, adscrito al Departamento de Estudios Ingleses: Lingüística y Literatura, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, se declara responsable de la veracidad de los datos contenidos en el presente *currículum* y se compromete a aportar, en su caso, las pruebas documentales que los acrediten.

29 de octubre de 2018



Fdo.: Dámaso López García



<b>Parte A. DATOS PERSONALES</b>		<b>Fecha del CVA</b>	Octubre 2018
Nombre y apellidos	EULALIA PIÑERO GIL		
DNI/NIE/pasaporte			
Núm. identificación del investigador	Researcher ID		
	Código Orcid	0000-0002-1874-525X	

**A.1. Situación profesional actual**

Organismo	UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID		
Dpto./Centro	FILOSOFÍA Y LETRAS. FILOLOGÍA INGLESA		
Dirección	CANTOBLANCO, 28049 MADRID		
Teléfono	correo electrónico	<a href="mailto:eulalia.pinero@uam.es">eulalia.pinero@uam.es</a>	
Categoría profesional	Profesora Titular de Universidad	Fecha inicio	2000
Espec. cód. UNESCO			
Palabras clave	Literatura inglesa y norteamericana, literatura de mujeres, literatura y género, literatura comparada. Traducción.		

**A.2. Formación académica (título, institución, fecha)**

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Doctora	U. Complutense de Madrid	1995
Licenciatura	U. Complutense de Madrid	1984
Master of Arts in Comparative Literature	Purdue University, Indiana USA	1987

**A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)**

- 3 sexenios de investigación: 1º (1996-2001), 2º (2002-2007), 3º (2009-2014)
- 95 publicaciones
- 6 tesis doctorales dirigidas, una con mención europea (2014).
- Citas totales de las publicaciones: 170 citas totales de las publicaciones. En los últimos 5 años he obtenido 40 citas y reseñas. Información obtenida en la Web of Knowledge Thomson-Reuters y en el SPI, Scholarly Publishers Indicators.
- Participación en más de 155 congresos internacionales y nacionales como conferenciante invitada y ponente.

**Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)**

Eulalia C. Piñero Gil es Profesora Titular de Literatura Norteamericana de la Autónoma de Madrid desde el año 2000 y está acreditada como Catedrática (Ref.201-000228). Ha sido Directora del Departamento de Filología Inglesa de la UAM. Asimismo, ha sido docente en las universidades norteamericanas de Purdue University, Saint Louis University y Marquette University, y en las universidades españolas: Universidad Complutense, la UNED, Universidad de Alcalá y Universidad de Castilla-La Mancha: (30 años y 6 quinquenios de experiencia docente universitaria). Gracias a una beca de estudios otorgada por la Purdue University, se graduó en Literatura Comparada en 1987 (Master's Degree). Asimismo, fue becada por la UAM para investigar en la Fundación y Biblioteca Rosenbach de Filadelfia, Pennsylvania, donde tuvo la oportunidad de trabajar en el archivo de Marianne Moore. Su tesis doctoral titulada "La obra de Marianne Moore: paradigma de una poética femenina" fue la primera obra de investigación sobre esta poeta norteamericana en España. Ha sido becada por el Gobierno de Canadá para investigar sobre poesía canadiense y teoría literaria en la Universidad de Toronto durante los años 1997 y 1998. Tiene estancias de investigación en la Indiana University, University of Edimburgh, Purdue University, University

of Toronto y Rutgers University. Es coeditora del libro de ensayos *Visions of Canada Approaching the Millennium* (1999), autora de la edición crítica y las notas de *Narraciones extraordinarias de E.A. Poe* (1999), traductora y autora de la edición crítica y las notas de *Bartleby, el escribiente* de Herman Melville (Espasa Calpe, 2006) y de *El despertar* de Kate Chopin (Cátedra, 2012), y coeditora de los libros *Voces e imágenes de mujeres en el teatro del siglo XX. Dramaturgas anglonorteamericanas* (2002), *Arte y Mujer: visiones de cambio y desarrollo social* (2010) y *Rompiendo un mar de silencio: reflexiones interdisciplinarias sobre la violencia contra las mujeres* (2013). En 2018 ha publicado la primera traducción de la obra poética de John Dos Passos, *Invierno en Castilla* y otros poemas con una edición crítica y notas. Ha publicado más de 95 libros, artículos y capítulos en revistas españolas y extranjeras sobre literatura de mujeres, literatura gótica, teoría de género, literatura comparada, teoría de la literatura, poesía norteamericana y canadiense, literatura asiático norteamericana y literatura norteamericana del siglo XIX. Ha sido vocal de la Junta directiva de AEDEAN y miembro de la junta directiva de la “European Association for American Studies”. En la actualidad es miembro de la Junta Directiva de SAAS. Ha sido fundadora del Seminario de Estudios de Género del Departamento de Filología Inglesa de la UAM. Asimismo, ha participado en 9 proyectos de I+D y ha sido directora del proyecto I+D “Escrito en cuerpo de mujer: re-presentaciones de la violencia de género en la literatura, las artes escénicas y audiovisuales anglonorteamericanas desde 1980 hasta nuestros días”. (FFI2008-04355- E/FILO. Ministerio de Ciencia e Innovación). Por su contribución a los estudios sobre Kate Chopin ha sido nombrada experta en traducción y miembro de la *Kate Chopin International Society Website Advisory Committee*. Asimismo, ha sido directora del Título Propio conjunto de la Saint Louis University, Missouri y la UAM: “Master en Estudios Literarios y Culturales Anglonorteamericanos” de 2001 a 2013. Por último, ha participado en 58 tribunales de tesis doctorales.

### **Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES** (ordenados por tipología)

#### **C.1. Publicaciones (Selección)**

1. Libro: *Invierno en Castilla y otros poemas de John Dos Passos*. Traducción, edición crítica y notas de Eulalia Piñero Gil. Editorial Renacimiento 2018.
2. Capítulo: “‘We staged a theater of peace’: Maxine Hong Kingston’s ‘Artist’ Poetry and the Communities of Creativity and Peace”. *A Critical Gaze from the Old World: Transatlantic Perspectives on American Studies*. Eds. Isabel Durán et al. New York: Peter Lang, 2018. 215-230.
3. Capítulo: “La escopofilia científica decimonónica en la novela neo-victoriana *Venus Hottentot* de Barbara Chase-Riboud”. *Mujeres en (con)ciencia*. Eds. María G<sup>a</sup> Lorenzo, Helena Guzmán, María D. Martos Pérez. Madrid: UNED, 2018. 197-216.
4. Capítulo: “The Pleasures of Music: Kate Chopin’s Artistic and Sensorial Synesthesia”. Eds. Heather Ostman & Kathryn O’Donoghue. *Kate Chopin in Context: New Approaches*. New York: Palgrave MacMillan, 2015. 83-100.
5. Capítulo: “Traducción y género: evolución teórica y práctica de una poética feminista”. *La traducción: teoría y nuevos planteamientos en la praxis y en la metodología*. Ed. Azucena Penas. Madrid: Síntesis, 2015. 239-259.

6. Artículo: "Music Evoked pictures in Her Mind: Sensory and Artistic Synaesthesia in Kate Chopin's *The Awakening*. *Complutense Journal of English Studies. Special Issue 23* (2015): 123-139.
7. Capítulo: "I'll be a skylark: Maxine Hong Kingston's Confessional Poetics in *To Be the Poet*". *On the Legacy of Maxine Hong Kingston: The Mulhouse Book*. Eds. Sämi Ludwig and Nicoletta Alexoae-Zagni. Berlin, London: LitVerlag, 2014. 159-169.
8. Artículo: "All my writing has been a letter to you": la poesía dramática de Tennessee Williams o el retrato emocional de un dramaturgo. *EPOS XXIX* (2013): 315-325.
9. Libro: *Rompiendo un mar de silencio: reflexiones interdisciplinares sobre la violencia contra las mujeres*. Madrid: Ediciones UAM, 2013. Eds. Eulalia Piñero Gil y Julia Salmerón.
10. Libro: *El despertar* de Kate Chopin. Traducción, notas y edición crítica. Madrid: Ediciones Cátedra, 2012.
11. Libro: *Arte y mujer: visiones de cambio y desarrollo social*. Madrid: Horas y Horas, 2010. Eds. Eulalia Piñero Gil y Cecilia Piñero Gil.
12. Capítulo: "La décima musa: poética amorosa y modernismo en la obra de Amy Lowell, Djuna Barnes y Gertrude Stein". *Que sus faldas son ciclones*. Eds. Rosa García Rayego y Marisol Sánchez. Madrid: Egales Editorial, 2008. 79-97.
13. Libro: *Bartleby, el escribiente* de Herman Melville. Traducción, edición crítica y notas. Madrid: Espasa Calpe, 2006.
14. Artículo: "El pasado sangra en el presente": Evelyn Lau y el viaje iniciático de una poética transgresora. *Asparkia* 18 (2007): 177-200.
15. Capítulo: "Ceremonies of Dialogism in Asian American Poetry". *Asian American Literature in the International Context: Readings on Fiction, Poetry and Performance*. Eds. R. Davis y S. Ludwig. Münster: Verlag, 2002. pp. 95-105.

## **C.2. Proyectos:**

1. **"Análisis sistémico de las literaturas marginales: desarrollo de un modelo no jerárquico del discurso literario en el mundo de habla inglesa"**. DGICYT PB 93-0242. Desde 1994 hasta 1997.
2. **"Voces e imágenes del nuevo milenio: multiculturalismo y representación genérica en la literatura anglo-norteamericana y canadiense de finales del siglo XX"**. DGICYT PB 98-0101R. (1999-2003). Investigadora principal: Dra. M<sup>a</sup> Antonia Rodríguez Gago.
3. **"La musicalidad y la envoltura sonora del lenguaje en el aprendizaje de primera y segunda lengua"**. I+D BFF2000-0495. (2000-2003) Investigadora principal: Dra. Jane Arnold Morgan (U. de Sevilla)
4. **"Multiculturalism, Interculturality and Diaspora in American Society. (MIDAS)** Ministerio de Ciencia y Tecnología. BFF-2000-1071. (2000-2003). Investigador principal: Dr. Manuel Broncano Rodríguez. (U. de León)
5. **"Reconfigurando el cuerpo: re-inversiones de identidades transculturales en el teatro y la narrativa de las Islas Británicas, los Estados Unidos de América y Canadá, desde 1980 hasta el presente"**. I+D HUM 2004-00515. Ministerio de Educación y Ciencia. (2004-2007). Investigadora principal: Dra. M<sup>a</sup> Antonia Rodríguez Gago
6. **"El arte e las mujeres como agente de cambio y desarrollo social"**. Acción Complementaria HUM2007-29249-E/ARTE (2007-2008) Investigadora principal: Dra. Eulalia Piñero Gil
7. **"Escrito en cuerpo de mujer: re-presentaciones de la violencia de género en la**

**literatura, las artes escénicas y audiovisuales angloamericanas desde 1980 hasta nuestros días**". FFI2008-04355 E/FILO. Ministerio de Ciencia e Innovación. 2009-2011. Investigadora principal: Dra. Eulalia Piñero Gil

**8. "El discurso y la representación del espacio como factor determinante, transformador y creador del cuerpo y de la identidad genérica en la literatura y en el teatro angloamericano y canadiense desde finales de siglo XX hasta el presente"**. Ministerio de Ciencia e Innovación. FFI2009-12221 2009-2012. Investigadora principal: Dra. M<sup>a</sup> Antonia Rodríguez Gago

### **C.5, C.6, C.7... Otros**

#### **Participación en Consejos Editoriales y Miembro de consejos de Redacción como Evaluadora:**

1. Miembro del Consejo Editorial de PortalEducation / PortalEditions, S.L..
2. Miembro del Consejo de Redacción de *Atlantis*. (Associate Editor). Revista de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos. Desde diciembre de 1998- 2003.
3. Miembro del Consejo de Redacción de *Journal of English Studies* de la Universidad de la Rioja.
4. Evaluadora de la *Revista de Estudios Norteamericanos* de la Universidad de Sevilla.
5. Evaluadora de artículos para la revista *EPOS* de la UNED.
6. Evaluadora de la Revista *Canadian Literature* de la British Columbia University.
7. Evaluadora de la Revista *Complutense Journal of English Studies*.

#### **ACTIVIDADES COMO EVALUADORA DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN I+D Y BECAS DE INVESTIGACIÓN Y CONGRESOS:**

1. Evaluadora Experta de Proyectos de la Comisión Europea: (Experta nº EX2014D169297).
2. Evaluadora de Títulos Propios Universidad de Sevilla. 2012.
3. Evaluadora de Proyectos I+D de la Comunidad de Galicia. 2010.
4. Evaluadora de las Becas de Investigación y Especialización del Gobierno de Canadá, 2007.
5. Evaluadora de Proyectos I+D de la Comunidad de Andalucía. 2003.

#### **CARGOS EN ASOCIACIONES PROFESIONALES NACIONALES E INTERNACIONALES:**

1. Vocal de la Junta Directiva de SAAS: Spanish Association of American Studies. Desde 2017.
2. Miembro de la Junta Directiva de la European Association for American Studies (EAAS Board Member) de 1999-2003.
3. Vocal 2<sup>a</sup> de la Junta Directiva de AEDEAN (Asociación Española de Estudios angloamericanos) de 1999 a 2003.
4. Especialista en traducción de la obra de Kate Chopin y miembro de la redacción de expertos de la **Kate Chopin International Society** desde 2012.  
<http://www.katechopin.org/society.shtml#websitestaff>
5. Miembro de la **Kate Chopin International Society Website Advisory Committee** desde 2012.